



**TAM TẶNG SONG NGŨ PĀḲI - VIỆT**  
**VESAK 2550**



**Buddhist Cultural Centre**  
125 Anderson Road,  
Nedimala, Dehivala,  
Sri Lanka





*Sabbadānam dhammadānam jināti.  
Sự bố thí Pháp vượt trên tất cả các sự bố thí.*

Thí Chủ: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dâng đến: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ước Nguyện: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Hồi hướng đến: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





TAM TẠNG SONG NGŨ PĀḶI - VIỆT - TẬP 08

VINAYAPIṬAKE  
PARIVĀRAPĀḶI

PAṬHAMO BHĀGO

TẠNG LUẬT  
TẬP YẾU

TẬP MỘT

PHẬT LỊCH 2554

DƯƠNG LỊCH 2010

In lần thứ nhất:  
PL 2554 - DL 2010

Số Lượng 600 cuốn

ISBN: 978-955-1604-63-9

**@Buddhist Cultural Centre**  
125 Anderson Road  
Nedimala, Dehiwala - Sri Lanka

Tel: 94-11-2734256, 2728468  
Fax: 94-11-2736737  
Email: [bcc@sri.lanka.net](mailto:bcc@sri.lanka.net)  
Website: [www.buddhistcc.com](http://www.buddhistcc.com)

Printed by: **Ajith Printers (Pvt) Ltd.**  
342 Old Kesbewa Road  
Ratanapitiya, Borelesgamuwa,  
Sri Lanka.  
Tel: 94-11-251 7269

# MỤC LỤC TỔNG QUÁT

Mục Lục Tổng Quát	iii
Lời Tựa - Sinhala và Việt ngữ	v - xiv
Văn Bản của Bộ Tôn Giáo - Anh và Việt ngữ	xv - xvi
Thành Phần Nhân Sự	xvii
Lược Đồ Tam Tạng	xviii - xix
Lời Giới Thiệu	xxiii - xxvi
Các Chữ Viết Tắt	xxvii
Mẫu Tự Pāḷi - Sinhala	xxviii - xxix
Mục Lục Tập Yếu - Tập Một	xxxi - xxxvii
Văn Bản Pāḷi và Văn Bản Tiếng Việt	02 - 395
Phần Phụ Chú	397 - 398
Thư Mục Câu Kệ Pāḷi	399 - 400
Thư Mục Danh Từ Riêng	401 - 402
Thư Mục Từ Đặc Biệt	403 - 408
Phương Danh Thí Chủ	409 - 414

--ooOoo--

*“Tathāgatappavedito dhammavinayo, bhikkhave, vivaṭo virocati,  
no paṭicchanno.”*

*“Này các tỳ khưu, Pháp và Luật đã được công bố bởi đức Như Lai  
là bộc lộ, chói sáng, không che giấu.”*

\*\*\*

(Aṅguttaranikāya Tikanipātapāḷi Kusinaravagga Paṭichannasutta,  
Parivārapāḷi Ekuttarikanaya Tikavāra - Bộ Tăng Chi, Chương Ba  
Pháp, Phẩm Kusinārā, Kinh Được Che Giấu; Luật Tập Yếu, Chương  
Tăng Theo Từng Bạc, Nhóm Ba).



# ප්‍රස්තාවනා

සතාසංඛ්‍යා කල්ප ලක්‍ෂ්‍යයක් මනෝ ප්‍රණීධාන පුරා නවාසංඛ්‍යා කල්ප ලක්‍ෂ්‍යයක් වාක් ප්‍රණීධාන පුරා, සාරාසංඛ්‍යා කල්ප ලක්‍ෂ්‍යයක් කාය වාක් ප්‍රණීධාන පුරා, සම්මා සම්බුදුවරුන් විසි හතර නමකගෙන් නියත විවරණ ලබා ක්‍රි.පූ. 623 දී පමණ බුද්ධත්වයට පත්ව, බරණැස මීගදායේ දී ධර්ම චක්‍රය පැවැත් වූ තැන් පටන් පන්සාලිස් වසක් කුළ දේශනා කරන ලද ධර්මය තථාගත ධර්මය නම් වෙයි. ඒ තථාගත ධර්මය ධම්ම-ධම්මචක්‍ර- සද්ධම්ම ධම්මවිනය, බ්‍රහ්මචරිය, සාසන- පාවචන - ආදී නාමයන්ගෙන් හඳුන්වා දී ඇත. “මෙම සද්ධර්මයම ආනන්දය, මාගේ ඇවෑමෙන් තොපගේ ශාස්තෘ වන්නේ ය”යි තථාගතයන් වහන්සේ විසින්ම පරිනිර්වාණයේ දී වදාරා ඇත. එයින් පෙනෙන්නේ බුදුන් වදාළ ධර්මයම භික්‍ෂූන් ගේ මර්ගෝපදේශකයා වූ වගයි. එසේ තිබියදීත් බුද්ධ පරිනිර්වාණයෙන් පසුව සුභද්‍ර නම් භික්‍ෂුවගේ මතය වූයේ තථාගතයන් වහන්සේ නැති නිසා තම තමන්ට වුවමනා පරිදි භික්‍ෂූන්ට ජීවත්වීමට පුළුවන් බවයි. සුභද්‍ර භික්‍ෂුව තථාගත පරිනිර්වාණය ගැන සිතා ඇත්තේ කරදරයකින් මිදුණු අවස්ථාවක් ලෙසයි. සමහර විට වෙනත් මත ප්‍රකට නුවුවද තවත් භික්‍ෂූන් අතර මෙවැනි විනාශකාරී මති මතාන්තර පවතින්නට ඇත. සර්වඥයන් වහන්සේ ජීවත් ව සිටියදීම දේවදත්ත සුනක්ඛත්ත, අරිට්ඨ, සාති, ආදී භික්‍ෂූහු මෙවැනි මත ඉපද වූහ.

ධර්මය සම්බන්ධව ගැටලුවක් මතු වූයේ කලතුරකින් වූවද, බුද්ධ ධර්මයේ පිරිසිදු බව ඒ අයුරින්ම රැක ගැනීමේ අවශ්‍යතාවය, බුද්ධ පරිනිර්වාණයෙන් පසුව ශාසන භාරධාරී වූ මහා කාශ්‍යප, උපාලි ආදී මහරහතන් වහන්සේලාට පැහැදිලි විය. උන්වහන්සේලා බුද්ධ පරිනිර්වාණයෙන් සිවුවන මස දෙවනදා රජගහනුවර වෙහාර පර්වත ප්‍රාන්තයේ සප්ත පර්ණි ගුහාද්වාරයෙහි, අජාසත් රජු විසින් කරවන ලද මණ්ඩපයට රැස් වූ පන්සියයක් මහ රහතන් වහන්සේලාගේ සහභාගිත්වයෙන් පළමුවන ධර්ම සංගීතිය පැවැත්වූහ.

ධර්මවිනයධර අනුබද්ධ මහාකාශ්‍යප, ධර්ම භාණ්ඩාගාරික ආනන්ද, අග්‍රවිනයධර උපාලි ආදී සිව්පිළිසිඹියා පත් මහරහතන් වහන්සේලා විසින් පවත්වන ලද මෙම සංගායනාව සෙසු සියලු සංගායනාවන්ට පාදක වූ බවත්, සමස්ත බෞද්ධ භික්‍ෂු සංඝයා විසින්ම පිළිගන්නා ලද බවත් අට්ඨකථාවන්හි සඳහන් වෙයි. මෙම ප්‍රථම සංගායනාව කප්පියාකප්පිය නිර්ණය කිරීමත් බුද්දානුබුද්දක ශික්‍ෂාපද විනිශ්චයත් නිදානකොට පන්සියයක් රහතුන් විසින් පවත්වන ලද බැවින් පඤ්චසතික සංගීති යන නමින් හැඳින්වෙයි. බුද්ධ වචනය නැතිනම් ශ්‍රී සද්ධර්මය පිටක වසයෙන් බෙදුවේත් ඒ ඒ පිටක එක් එක් සඛ්‍ය පරම්පරාවලට දුන්නේත් මෙම සංගායනාවේ දීය.

ප්‍රථම ධර්ම සංගායනාවෙන් වසර සියයක් ඉක්ම ගිය පසු කලාශාක රජු දවස විශාල මහනුවර වැසි වජ්ජ භික්‍ෂූන් වහන්සේලා

විනය විරෝධී වස්තු දහයක් විනයානුකූල කිරීමට උත්සාහයක් ගත්හ. මෙම දස වස්තු පිළිවෙත නීතියට පටහැනි මෙන්ම සදාචාරාත්මක නොවන බවද ප්‍රකාශනය.

වජ්ජ භික්ෂුන්ගේ මෙම විනය විරෝධී උත්සාහයෙන් බුද්ධ ධර්මය රැක ගැනීම සඳහා දෙවැනි සංගායනාව පවත්වන ලදී.

කාකණ්ඩපුතක යස නම් මහරහතන් වහන්සේ, සබ්බකාමී, රේවත, සාල්හ, බුජ්ජසෝභිත වාසභගාමී, සුමන, සාණවාසී සම්භුත යන රහතන් වහන්සේලා සාවජාකර මෙම සංගායනාව පැවැත්වූහ. සත් සියයක් රහතන් වහන්සේලා විසින් මෙම සංගායනාව පවත්වන ලදී. සතකසතක සතික සංගීති යන නමින් හඳුන්වන මෙම සංගායනාවේදී වුල්ලවග්ගයේ සංගීති බන්ධක දෙක, මුණධරාජ සූත්‍රය, සෙරිස්සක විමාන කථා උත්තරවාද, ජේතවස්තු ආදිය තිපිටක පාලියට එකතු කළහ.

විවිධ නිකායන් හට ගැනීමත් ඒ ඒ නිකායයන්වල අයිතිවාසිකම්, ඉගැන්වීම්, හා වත් පිළිවෙත් මගින් බුදු දහම කිලිටිවීමත්, දුශ්ශීලයන් වැඩි වීමත්, ඒ නිසාම සිල්වතුන් විනය කර්ම සිදු නොකර සිටීමත්, විනයධර බහුශ්‍රැත සුපේශල භික්ෂාකාමී රහතන් වහන්සේලා ගම් දනවී අතහැර වනවාසී වීමත් යන අවස්ථා බුදුන් පිරිනිවී දෙසියපන්තිස් වසර වන විට දක්නට ලැබුණි, මෙම තත්වයෙන් සම්බුද්ධ ධර්මය ආරක්ෂාකර ගැනීම සඳහා බුද්ධ වර්ෂ දෙසිය පන්තිස් වැන්නේ දී අශෝක අධිරාජයාගේ දායකත්වයෙන් පැළලුප් නුවර දී තුන්වන සංගායනාව පැවැත්වීය. මෙම සංගායනාව පවත්වන ලද්දේ මොග්ගලියුතතතිස්ස මහ රහතන් වහන්සේගේ ප්‍රධානත්වයෙන් රහතුන් වහන්සේලා දාහක් සම්බන්ධ වෙමින්, අශෝකරාමයේදීය. කථා වස්තුපපකරණය මෙහිදී සංගීති විය. කථාවස්තුපපකරණය සංගායනා කර ඇත්තේ සම්මිතිය, ගෝකුලික ආදී නිකායයන් විසින් වැරදි කරුණු ගෙන විග්‍රහ කරන ලද ධර්ම කරුණු නිවැරදි කොට පිරිසිදු බුද්ධ ධර්මය රැකගනු සඳහාය. නව මසකින් නිම වූ මෙම සංගායනාව සාහස්සික නමින් හඳුන්වයි.

උපාලි රහතන් වහන්සේගේ ශිෂ්‍ය පරම්පරාව විසින් විනය පිටකය ද, ආනන්ද පරපුරෙහි දීඝභාණක, සාරිපුතක පරපුරෙහි මජ්ඣිම භාණක, මහාකාශ්‍යප පරපුරෙහි සංයුතක භාණක අනුරුද්ධ පරපුරෙහි අංගුත්තර භාණක ආදීන් විසින් සූත්‍ර පිටකය ද, ශාරිපුත්‍ර ශිෂ්‍ය පරපුරින් අභිධර්ම පිටකයද මෙම සංගායනාව වෙත පවත්වාගෙන ආහ.

**භාණකයන්ගේ ප්‍රභවය -**

සම්බුද්ධ පරිනිර්වාණයෙන් තෙමසකට පසු මහා කාශ්‍යප මහ රහතන්ගේ ප්‍රධානත්වයෙන් රජගහනුවර දී පවත්වන ලද ප්‍රථම සංගායනාවේදී ධර්මය කියාව පිටකවලට කොටස්වලට බෙදූහ. ඒ එක් එක් ධර්ම කොට්ඨාශයක් එක් එක් භික්ෂු පිරිසකට භාර කීරීම උචිත යයි මෙහි දී කල්පනා කර ඇත. කට පාඩමෙන් තථාගත ධර්මය ආරක්ෂා කිරීමේ අවශ්‍යතාවය නිසා මෙලෙස වැඩ බෙදාගැනීමේ උවමනාව ඇතිවිය. ඒ ඒ ධර්ම කොටස් භාරදෙන ලද්දේ ඒ ඒ කොටස් පිළිබඳව ප්‍රවීණත්වයක් දැක් වූ භික්ෂු පිරිස්වලටය. උදාහරණ වසයෙන් විනය

පිටකය භාරදෙන ලද්දේ විනය පිළිබඳ අග්‍රස්ථානය හෙබ වූ උපාලි රහතන් වහන්සේ ප්‍රමුඛ පරපුරටය. සූත්‍ර පිටකය භාරදී ඇත්තේ ධර්ම භාණ්ඩාගාරික ආනන්ද රහතන් වහන්සේගේ පිරිසටය. අභිධර්මය භාර දී ඇත්තේ ධර්ම සේනාපති සැරියුත් රහතන් වහන්සේගේ පරපුරටය.

දීඝ භාණක - මජ්ඣිම භාණක - සංයුක්ත භාණක - අංගුත්තර භාණක ජාතක භාණක, ධම්මපද භාණක, උභතෝ විභවග භාණක, මහා අරියවංස භාණක ආදී වසයෙන් මෙම ශිෂ්‍ය පරම්පරා දිගින් දිගටම පිරිසිදු බුද්ධ ධර්මය රැකගෙන ආහ. මෙම භාණක පරම්පරාවල අවසාන පුරුක් ලංකාවේ විසූහ. භාණක වසයෙන් ක්‍රිපිටක බුද්ධ වචනය කට පාඩමින් රැකගෙන ආ මෙම පිරිස් අතර සුතතනතිකා - විනයධරා - ආභිධමමිකා - ධම්මධරා අටඨකථිකා - තිපිටකා - චතුතිකායිකා ආදී වශයෙන්ද ඒ ඒ ධර්ම කොටස් කට පාඩමින් ගෙන ආ හිඤ්ඤන් වහන්සේලා වූහ.

කුන්වන ධර්ම සංගායනාවෙන් පසුව, දඹදිව ථේරවාදාවරිය පරම්පරාවේ අවසාන පුරුක් වූ මොගගලිපුත්ත තිස්ස මහරහතන් වහන්සේගේ පාදාවනන අග්‍ර ශිෂ්‍යයා වූ මිහිඳු මහ රහතන් වහන්සේ සංගායිත ථේරවාදී බුද්ධ ධර්මය ලක්දිවට ගෙන ආහ.

**ථේරවාද -**

ථේර යනුවෙන් හැඳින්වෙන පිරිස වැඩිමහල්ලන් ස්ථවිරයන් වසයෙන් ගැනේ. එනම් වැඩිමහල්ලන්ගේ ආයතනයට ථේරවාදයට අයත් සාමාජිකයෝය. මෙහි ථේර යනුවෙන් හඳුන්වන්නේ ප්‍රථම ද්විතීය, සංගායනාවලට සහභාගි වූ මහා කාශ්‍යප, උපාලි - යස, ආදී වූ මහරහතන් වහන්සේලා විසින් සංගායනා කළ පාලි ධර්මය ථේරවාද නම් වේ. “දෙව සඛගීතයෝ ආරුළහ පාලියේවෙසු ථේරවාදො-ති බෙදිතබබං - සාහි මහාකසසපප භුතීනාං මහාථේරානං වාදනතා ථේරවාදකොති චුවචති” යනුවෙන් සරසු දීපනී ථිකාවෙහි එයි ථේරිකා යනුවෙන් හඳුන්වන ථේරවාදීහු මගධය සහ උප්පයනිය මූලස්ථාන කර ගත්හි මෙයින් ලංකාවට පැමිණියේ උප්පයනී ශාඛාවයි. ථේරවාද ශාසනයේ පීතෘවරු වූවෝ පෝරාණයෝ වෙති. පෝරාණයෝ වූකලි සම්භාවනීය ආචාර්ය පිරිසක් වූ අතර ථේරවාද ශාසනය ඇතිවීමේදී හා තහවුරු කිරීමෙහි දී වැදගත් තැනක් ගත් බව පෙනේ.

කුන්වන ධර්ම සංගායනාවෙන් පසුව මිහිඳු මහරහතන් වහන්සේ විසින් ලංකාවට ගෙන එන ලද්දේ ථේරවාදී ක්‍රිපිටකයයි. මහින්දාගමනයෙන් පසුව ලංකාවේ ශ්‍රී ලාංකික හිඤ්ඤ පිරිසක් ඇති වූහ. උන්වහන්සේලා ඒ ක්‍රිපිටකය හදාළහ. සිංහලෙන් අටුවා ලියූහ. දේවානම්පියතිස්ස රජුගේ ප්‍රධාන අමාත්‍යයකු වූ අරිටඨ පැවිදි වි රහත්වැ උන්වහන්සේගේ ප්‍රධානත්වයෙන් දේවානම්පියතිස්ස රාජ සමයේ (ක්‍රි.පූ. 247-207) දී ලංකාවේ පළමුවන සංගායනාව කර ඇත. මෙම සංගායනාවට සැටදහසක් රහතන් වහන්සේලා සහභාගී වූ බව සඳහන්ය. සත්දෙනෙකුගෙන් යුත් ශිෂ්‍යානුශිෂ්‍ය පරම්පරාවට අනුව මිහිඳු මහරහතන් වහන්සේගේ ප්‍රථම ශිෂ්‍යයා වූයේ අරිටඨ තෙරුන්ය. අනුරාධපුරයෙහි, ථූපාරාමයේ මෙම සංගායනාව පවත්වා ඇත.

ධර්මාශෝක රජුගේ මෙහෙයවීමෙන් ලංකාවට බුදු සමය ගෙන ආ මිහිඳු හිමියන් උදෙසා අනුරාධපුරයෙහි ඉදි වූ ඉතා වැදගත් වූද ඉතා විශාල වූද ආරාමය මහාවිහාරයයි. මෙම විහාරයෙහි වැඩ සිටි හික්කුන් වහන්සේලා සමාක් දෘෂ්ටික ථේරවාදීහු වූහ. ථේරවාදය ආරක්ෂා වූයේ මෙම විහාරයේදීය.

**ථේරවාදී බුද්ධශාසනයට ආ බලපෑම් -**

ථේරවාදී බුද්ධශාසනය කෙරෙහි වරින්වර යම් යම් මතවාදවල බලපෑම් ද ඇතිවිය. එයින් එකක් නම් බුදුන් අතිමානුෂිකයයි විශ්වාස කළ ලෝකෝත්තර වාදයයි. ශ්‍රේෂ්ඨ ශාස්තෘවරුන්ගේ අභාවයෙන් පසුව අනුගාමිකයන් විසින් ඔහුගේ මිනිස් බව අමතක කොට ඔහු දේවත්වයෙන් සැලකීම ස්වාභාවිකය. ඔවුන් එසේ කරන්නේ ශාස්තෘවරයා කෙරෙහි දැඩි භක්තිය නිසාය. එහෙත් ථේරවාදීහු ඒ අතින් වැඩිදුර ගියේ නැත. ඔවුන් බුද්ධ කාය දෙස යථා තත්වයෙන් බැලූ බව පෙනේ. එයට අමතරව වෛකුලයවාද, නීලපට දර්ශන, ගුළහවාද ආදී නම්වලින් ථේරවාද ක්‍රිපිටකයට අයත් නොවූ විශේෂාංග බිහි වූවද ථේරවාද බුදු සමය විසින් ඒවා බැහැර කරන ලදී. මේ ආදී වසයෙන් වෛකුලයවාදීන්ගෙන් ඇතිවුණු නොයෙක් උපද්‍රවවලින් ථේරවාදය මහාවිහාරික හික්කුන් විසින් බලවත් දුෂ්කරතා මැද ආරක්ෂා කරන ලදී. අන්‍යවාදී ධර්මයන් ථේරවාදයට ඇතුල්වනු වළක්වනු සඳහා ථේරවාදීහු හැම අයුරින්ම සටන් කළහි මහාසේන රාජ්‍ය සමයේදී මෙම සටන ප්‍රකටව කෙරුණු විට ථේරවාදීහු ජය ගත්හ. මෙම මහාවිහාරය පිළිබඳව කීර්තිරාවය හැම තැනම පැතිර පැවතිණි නිර්මල ධර්මය ලබා ගැනීම සඳහා විදේශිකයෝ ලංකාවට ආහ. විශාඛ පිතිමල්ල, බුද්ධසොෂ යන අය ඉන් සමහරෙකි.

**පොඤ්ඤා සංගීතිය -**

මිහිඳු හිමියන් විසින් ලංකාවට ගෙන එන ලද ක්‍රිපිටක ධර්මය වසර හාරසියයක් පමණ කට පාඩමින් පැමිණියේය. මහා විහාරික හික්කුන් වහන්සේලා ඒ පිරිසිදු ථේරවාදය පරපුරෙන් පරපුරට ගෙනයාමේ උදාර වූ ද පවිත්‍ර වූද චේතනාවෙන් බුද්ධ වර්ෂ 440-454 අතර කාලයේ වළගම්බා රජු දවස පොත්වල ලියවූහ. වළගම්බා රජු දවස ලේඛනාරූඪ කළේ රජගහ - වේසාලී - පාටලී පුත්‍ර - නගරවල පැවැත් වූ ධර්ම සංගායනාවන් හි දී තෝරා බේරාගෙන සංග්‍රහ කළ ක්‍රිපිටකයයි. ලෝකයේ ප්‍රථම වරට සිංහල රහතුන් විසින් කරන ලද මෙම පොඤ්ඤා සංගීතියෙන් පසුව, බුද්ධ ශ්‍රාවකයන් අතුරෙන් ඉතා උසස් විනයධරයා වූ උපාලී තෙරුන්ගෙන් පැවත එන්නේ යයි සළකන ථේරවාදී පාලී ක්‍රිපිටකය සියම්, කාම්බෝජ, බුරුම ආදී දකුණු දිග රටවල පැතිර ගියේය.

**වම්පා (වියට්නාමය) -**

ඉන්දු චීන අර්ධ ද්වීපයේ නැගෙනහිර ප්‍රාන්තයේ දකුණු කොටස වන වත්මන් වියට්නාමය ඇත අතීතයේ වම්පා නමින් හඳුන්වා ඇත. බුදු සමය ක්‍රි.ව. 3 වැනි සියවසේදී පමණ මෙහි තහවුරු වන්නට ඇතැයි සිතිය හැකිය. ක්‍රි.ව.605 දී වම්පා අගනගරය විනුන් විසින් ආක්‍රමණය කොට බෞද්ධ වස්තූන් විනයට ගෙනගිය බව චීන ලියවිලිවල සඳහන්ව ඇත. මෙයින් පැහැදිලි වන්නේ ක්‍රි.ව.7 වන සියවසට පෙර වර්තමාන වියට්නාමයේ බුදු දහම ප්‍රචලිතව පැවති බවයි. වම්පාහි බෞද්ධයන්

පොදු වසයෙන් ආර්ය සම්මිතිය නිකායට අයත් වූ අතර සර්වාස්තිවාදී නිකායේ ස්වල්ප දෙනකු ද සිටි බව පෙනේ. ක්‍රි.ව. 8 වැනි සියවසේ ශිලා ලේඛනයකින් පෙනීයන්නේ වම්පාති මහායාන බුදු දහම බලවත්ව පැවැති බවත්, සමහර රජවරුන්ගේ ද ආශීර්වාදය ලද බවත්ය. පසු කාලයක දී මහායානයෙන් කැඩී ආ තන්ත්‍රයානය ද එහි වූ බව පැහැදිලිය.

ක්‍රි.ව. 15 වන සියවසේදී උතුරේ අන්තම්වරුන් විසින් රට අල්ලා ගන්නාතෙක් මහායාන ස්වරූපයේ බුද්ධාගම වම්පාති (වියට්නාමයේ) ජීවමාන බලවේගයක් විය. පසුව වම්පාති පැරණි ආගම වෙනුවට චීන ස්වරූපයෙන් යුත් බුදු සමය එහි බලපවත්වා ඇත.

**වියට්නාම ජාතික භික්ෂු ඉන්දවන්ද -**

වියට්නාම ජාතික ඉන්දවන්ද භික්ෂුන් වහන්සේ වසර කීපයකට පෙර ලංකාවට වැඩමවා, කෝට්ටේ සිරි ජයවර්ධනාරාමයේ වැඩ සිටිමින් සිංහල භාෂාවද පාලිභාෂාවද හදාරා ඇත. බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය මගින් මුද්‍රිත බුද්ධජයන්ති ත්‍රිපිටක ග්‍රන්ථ සමූහය පරිශීලනය කළ මෙම හාමුදුරුවෝ පාලියෙන් ඇති ත්‍රිපිටකය සිංහලෙන් හදාරා වියට්නාමී භාසාවට පරිවර්තනය කර ඇත. වියට්නාම ඉතිහාසය දෙසත් ත්‍රිපිටකයේ ඉතිහාසය දෙසත් බැලූ විට එය ඉතා වැදගත් ප්‍රාතිහාර්යමය කටයුත්තකි. මුළු ථේරවාදී ත්‍රිපිටකයම වියට්නාම බසට පරිවර්තනය කිරීම උන්වහන්සේගේ උත්සාහයයි. බලාපොරොත්තුවයි. එය එසේ වූ විට එය වර්තමාන වියට්නාමයේ සමාසක් දෘෂ්ටිය, ථේරවාදී ත්‍රිපිටකය ප්‍රචලිත වී ථේරවාදී බෞද්ධයන් ඇති වීමට හේතුවක් වනු ඇත. ඒ අනුව වියට්නාම දේශයට ථේරවාදී ත්‍රිපිටකය ගෙන ගිය ධර්මදූතයා ඉන්දවන්ද භික්ෂුව වසයෙන් වියට්නාම ඉතිහාසයේත් ලංකා ඉතිහාසයේත් ලියැවෙනු නියතය.

උන්වහන්සේගේ චේතනාව උදාරතරය. අප්‍රතිහත ධෛර්යය විශ්මය ජනකය. උන්වහන්සේගේ මෙම සත් ක්‍රියාවට ලංකාවේත් - වියට්නාමයේත් බෞද්ධයන් සහයෝගය දැක්විය යුතුය. වියට්නාමයට ථේරවාදය ගෙනයන ධර්මදූතයා උන්වහන්සේ වන බැවිනි.

උන්වහන්සේ ඉටාගත් කාර්යය නිරූපිතව ඉටු කරන්නට ආරෝග්‍ය සුවයත්, ආර්ථික සම්පතත් ලැබේවායි! ඉති සිතින් පතම්භ.

**කිරම විමලජෝති ස්ථවිර**

අධ්‍යක්ෂ  
බෞද්ධ සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානය  
නැදිමාල  
දෙහිවල  
2550 නිකිණි මස



# LỜI TỰA

(Lời dịch Việt của bản tiếng Sinhala)

--ooOoo--

Đức Phật của chúng ta sau khi trải qua vô số kiếp thực hành các pháp toàn hảo và lần lượt tiếp nhận sự thọ ký của hai mươi bốn vị Phật tiền nhiệm rồi đã chứng quả Toàn Giác vào năm 623 trước Tây Lịch. Ngài đã thuyết giảng bài Pháp đầu tiên, tức là bài Kinh Chuyển Pháp Luân, ở tại Migadāya thành Bārāṇasī. Lời giảng dạy của đức Phật được biết đến với nhiều tên gọi: Giáo Pháp, Chánh Pháp, Pháp và Luật, Phạm Hạnh là một số tên gọi đã được nói đến. Đức Phật đã nói với vị trưởng lão Ānanda rằng: “Sau khi ta Niết Bàn, chính các Pháp và Luật đã được ta giảng dạy sẽ là thầy của các người.” Điều ấy có nghĩa là Giáo Pháp của đức Phật sẽ là kim chỉ nam cho các vị tỳ khưu tu tập. Tuy nhiên, ngay sau sự ra đi của đức Phật vị tỳ khưu tên Subhadda đã có quan điểm rằng: “Bởi vì đức Phật đã không còn, các đệ tử của Ngài có thể sống cuộc sống theo như ước muốn của mình.” Và còn có những vị tỳ khưu khác như Devadatta, Sunakkhatta, Aritṭha ngay lúc đức Phật còn tại tiền cũng đã có các suy nghĩ như vị tỳ khưu Subhadda.

Tuy nhiên, khi vấn đề liên quan đến Giáo Pháp của đấng Toàn Giác vừa mới nảy sinh, các vị A-la-hán hộ trì Giáo Pháp như Ngài Mahā Kassapa và Ngài Upāli đã nghĩ đến sự cần thiết của việc bảo vệ tính chất thuần khiết của Giáo Pháp. Do đó, vào ngày thứ hai của tháng thứ tư sau khi đức Phật Niết Bàn, cuộc Kết Tập lần thứ nhất đã được thực hiện với sự tham dự của năm trăm vị A-la-hán tại hang động Sattapaṇṇi dưới sự bảo trợ của đức vua Ajātasattu (A-xà-thê). Cuộc Kết Tập Giáo Pháp được tiến hành bởi các vị tỳ khưu Mahā-kassapa, Ānanda, Upāli, và các vị Thánh A-la-hán khác đã là nền tảng cho các cuộc kết tập về sau. Chú Giải đề cập rằng cuộc Kết Tập Giáo Pháp này đã được tất cả các vị tỳ khưu thừa nhận. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của năm trăm vị vì có liên quan đến các điều học nhỏ nhặt và ít quan trọng (khuddānukhuddakasikkhā). Giáo Pháp của đức Phật đã được phân chia thành Tạng (Piṭaka) trong cuộc kết tập này.

Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tổ chức vào khoảng một trăm năm sau lần thứ nhất vào thời trị vì của đức vua Kālasoka. Cuộc kết tập này dựa trên nền tảng của “Mười sự việc không được phép.” Các vị tỳ khưu xứ Vajjī đã ra sức vận động để hợp thức hóa mười sự việc

xét ra có bản chất không đúng với Luật. Cuộc Kết Tập lần thứ nhì đã được tiến hành bằng hình thức hội thảo giữa các vị tỳ khưu A-la-hán Sabbakāmi, Revata, Sālha, Ujjasobhita, Vāsabhagāmika, Sambhūta Sānavāsī, Yasa Kākaṇḍakaputta, và Sumana. Bảy trăm vị A-la-hán đã tham dự cuộc Kết Tập này. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhì này còn được gọi là Cuộc Kết Tập về Luật của bảy trăm vị. Trong cuộc Kết Tập này, hai chương về Kết Tập ở Cullavagga (Luật Tiểu Phẩm), bài kinh Muṇḍarājasutta, Serissaka Vimānakathā Uttaravāda, Petavatthu, v.v... đã được công nhận vào Chánh Tạng Pāli.

Do sự xuất hiện của nhiều bộ phái, tính chất đúng đắn về giáo lý và sở hành của các bộ phái chính bị suy giảm, các vị tỳ khưu chân chánh đều lui vào rừng ở ẩn. Nhằm bảo vệ phẩm chất của Giáo Pháp đức Phật trong tình trạng này, vào khoảng hai trăm ba mươi năm sau thời kỳ đức Phật Niết Bàn cuộc Kết Tập lần thứ ba đã được tổ chức ở tại Āsokārāma do đức vua Asoka. Cuộc Kết Tập này đã được tiến hành bởi vị tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa cùng với một ngàn vị A-la-hán. Đặc biệt bộ Kathāvatthupakaraṇa đã được trùng tụng nhằm chỉnh đốn những sai lầm đang được thực hành bởi các bộ phái. Cuộc Kết Tập này đã hoàn tất sau chín tháng và đã được gọi là cuộc Kết Tập của một ngàn vị.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Tạng Luật đã được duy trì do các vị tỳ khưu thuộc nhóm của vị Thánh A-la-hán Upāli, Tạng Kinh gồm có Trường Bộ do nhóm của ngài Ānanda, Trung Bộ do nhóm của ngài Sāriputta, Tương Ưng do nhóm của ngài Kassapa, Tăng Chi do nhóm của ngài Anuruddha, và Tạng Vi Diệu Pháp do nhóm của ngài Sāriputta .

### **Sự thành lập các nhóm trì tụng (bhāṇaka):**

Sau Cuộc Kết Tập lần thứ nhất, Giáo Pháp đã được phân chia thành nhiều phần và các phần chính yếu đã được giao cho các vị tỳ khưu tinh thông về lãnh vực ấy có nhiệm vụ duy trì và phổ biến. Một số nhóm trì tụng chính là nhóm Trì Tụng Trường Bộ (Dīghabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Trung Bộ (Majjhimbhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tương Ưng (Saṃyuttabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Tăng Chi (Aṅguttarabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Bốn Sanh (Jātakabhāṇaka), nhóm Trì Tụng Kinh Pháp Cú (Dhammapadabhāṇaka), nhóm Trì Tụng hai Bộ Luật (Ubhato Vibhaṅgabhāṇaka), nhóm Trì Tụng bộ Đại Sử về Thánh Nhân (Mahā Ariyaṃsa), v.v... Các vị đệ tử này đã làm phong phú và gìn giữ Giáo Pháp bằng phương tiện trùng tụng bằng trí nhớ. Nhóm cuối cùng của các vị trì tụng này đã sống tại Sri Lanka. Sau cuộc Kết Tập lần



thứ ba, Giáo Pháp của đức Phật đã được truyền sang Sri Lanka do công của Trưởng Lão Mahinda là vị đệ tử của ngài tỳ khưu A-la-hán Moggaliputta Tissa.

Theravāda: Ý nghĩa của từ “Thera” là “Trưởng Lão.” Các thành viên của Theravāda là các vị trưởng lão. Các vị tỳ khưu Mahākassapa, Upāli, Yasa, v.v... đã tham dự cuộc Kết Tập Giáo Pháp lần thứ nhất và thứ nhì đã trùng tụng Chánh Tạng, và các lời trùng tụng ấy được gọi là Theravāda. Sớ giải tên Sāratthadīpanī Tīkā có đề cập rằng: “Sabbam theravādanti dve saṅgitiyo āruḥhā pāliyetvetha theravādo ti veditabbā. Sā hi mahākassapapabhutīnaṃ mahātherānaṃ vādattā theravādo ti vuccati.” Các vị Theravāda còn được gọi là Therika (thuộc về các vị Trưởng Lão). Các vị này sống chủ yếu ở Magadhya và Ujjayini. Trong số các vị này, nhóm Ujjayini đã đến Sri Lanka. Các vị trưởng thượng “Porāṇa” của Giáo Hội Theravāda là những vị thầy lỗi lạc và đã đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc thành lập Giáo Hội Theravāda.

Sau cuộc Kết Tập lần thứ ba, ngài tỳ khưu Mahinda đã đem Tam Tạng của Theravāda đến xứ sở Sri Lanka và đã chuyển hóa được rất đông người xuất gia theo Phật Giáo. Các vị ấy đã học tập Tam Tạng và đã viết Chú Giải bằng tiếng Sinhala. Cuộc Kết Tập Giáo Pháp đầu tiên ở Sri Lanka đã được thực hiện bởi vị tỳ khưu A-la-hán Ariṭṭha trước đây là vị quan đại thần của đức vua Devānampiya Tissa (247-207 trước Tây Lịch). Đã có sáu mươi ngàn vị A-la-hán tham dự. Tỳ khưu Ariṭṭha chính là vị đệ tử đầu tiên của ngài Mahinda. Cuộc Kết Tập đã được tổ chức tại tu viện Thūpārāma ở Anurādhapura.

Tu viện Mahā Vihāra đã được xây dựng cho ngài Mahinda và đã có một vị trí vô cùng lớn lao và quan trọng đối với Giáo Hội Theravāda. Lúc bấy giờ đã xảy ra nhiều sự kiện có liên quan đến lời Giáo Huấn của đức Phật, sự kiện Lokuttaravāda là một. Mặc dầu có nhiều khó khăn phải đối phó nhưng các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã bảo vệ được sự thuần khiết của Giáo Pháp và đã được khắp nơi biết tiếng. Do đó, nhiều người ngoại quốc đã đến Sri Lanka để tiếp thu Phật Giáo, trong đó có Visākha, Pītimalla, Buddhaghosa, v.v...

### **Sự Kết Tập thành sách:**

Tam Tạng Giáo Pháp do Ngài Mahinda đem đến và giảng dạy cho các vị tỳ khưu ở Mahā Vihāra đã được duy trì bằng trí nhớ trong bốn trăm năm. Vào thời trị vì của đức vua Vaḷagamba (440-454 theo Phật Lịch), Tam Tạng đã được ghi lại thành các tập sách. Sau đó, Tam Tạng Pāli này đã được truyền sang các nước như là Thái Lan, Cambodia, và Miến Điện.

## **Champa (Việt Nam):**

Được biết Champa là vùng đất ở về phía đông nam của bán đảo Đông Dương, hiện nay là Việt Nam. Điều được phỏng đoán là triết học Phật Giáo đã được thiết lập tại xứ này vào khoảng thế kỷ thứ 3 sau Tây Lịch. Vào khoảng năm 605 sau Tây Lịch, thủ đô Champa đã bị chiếm đóng bởi người Trung Quốc và họ đã du nhập Phật Giáo vào Trung Quốc; điều này được ghi lại trong văn kiện của Trung Quốc. Điều rõ rệt là Phật Giáo đã được phổ biến tại Việt Nam trước thế kỷ thứ bảy sau Tây Lịch và Phật Giáo Champa là chánh yếu và được liệt kê vào bộ phái Arya Sammiti là một nhóm nhỏ thuộc bộ phái Sravasti. Tư liệu của thế kỷ thứ tám sau Tây Lịch được ghi lại trên bia đá chứng tỏ rằng Phật Giáo Mahāyāna đã hiện diện ở Việt Nam và Tantrayāna phát xuất từ Mahāyāna cũng có mặt.

Vào thế kỷ thứ 15 sau Tây Lịch, người Annam ở phía bắc đã kiểm soát xứ sở và Phật Giáo mang đặc điểm của Mahāyāna đã có sự tác động. Về sau, Phật Giáo mang đặc điểm của Trung Quốc đã tác động đến xứ sở này thay vì Phật Giáo Champa trước đây.

Vị tỳ khuu Indacanda người Việt Nam đã đến Sri Lanka trong những năm gần đây và đang ngụ tại tu viện Sri Jayawardhanaramaya khu vực Kotte. Vị này đã học Pāli và đã sử dụng Tam Tạng Pāli ấn bản Buddha Jayanti do Buddhist Cultural Centre ấn hành. Vị này đã học Tam Tạng và sau đó dịch sang tiếng Việt Nam. Khi xem xét đến lịch sử của nước Việt Nam và lịch sử của Tam Tạng, chúng tôi nhận thấy rằng sự nỗ lực và ước nguyện thực hiện Tam Tạng Song Ngữ của vị này thật là phi thường. Nếu việc làm ấy được thành tựu thì sự hiểu biết về Tam Tạng của Theravāda ở Việt Nam sẽ được phổ biến và Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam sẽ thêm phần phát triển. Khi ấy, vị tỳ khuu Indacanda sẽ là người sứ giả có công đóng góp cho sự hoằng Pháp của Phật Giáo Theravāda ở Việt Nam và điều này sẽ được ghi nhận bởi lịch sử của hai nước, Việt Nam cũng như của Sri Lanka.

Ý định của vị tỳ khuu này thật lớn lao, và sự nỗ lực của vị này thật đáng khâm phục. Chư Phật tử sống ở Sri Lanka và Việt Nam hãy nên hỗ trợ tỳ khuu Indacanda trong công việc dẫn thân này.

Chúng tôi phúc chúc cho tỳ khuu Indacanda được sức khỏe, sống lâu, và đạt đến sự thành công đối với điều ước nguyện của mình.

**Venerable Kirama Wimalajothi**

Giám Đốc Buddhist Cultural Centre

Nedimala, Dehiwala, Sri Lanka

Tháng Nikini 2550.




ආගමික කටයුතු අමාත්‍යාංශය  
 மத விவகார அமைச்சு  
 MINISTRY OF RELIGIOUS AFFAIRS

මගේ අංකය }  
 எனது இல }  
 My No }

ඔබේ අංකය }  
 உமது இல }  
 Your No }

24<sup>th</sup> May, 2006

This is to certify that the bilingual Tripitaka in Pali and Sinhala in connection with the 2550<sup>th</sup> Buddha Jayanthi Commemoration is the correct version of the Pali Text. The Pali text in Roman Characters has its equivalence in content and validity to the original in Sinhala characters.

  
 B.N.Jinasena  
 Secretary  
 Ministry of Religious Affairs

115, විජේරාම මාවත, කොළඹ 07, ශ්‍රී ලංකාව. 115, வீஜேராம மாறதிகள், கொழும்பு 07, ஸ்ரீ லங்கா. 115. Wijerama Mawatha, Colombo 07. Sri Lanka.

කාර්යාලය asifan@rcsl.lk Office	94-11-2690896	தொலை குகைகள் Fax	94-11-2690897	මහාමාත්‍ය අමාත්‍ය பிரதீ அமைச்சர் Deputy Minister	94-11-5375128 94-11-2690898	ලේකම් செயலாளர் Secretary	94-11-2690736
--------------------------------------	---------------	------------------------	---------------	--	--------------------------------	--------------------------------	---------------

# Ministry of Religious Affairs

--ooOoo--

Ngày 24 tháng 05 năm 2006

Xác nhận rằng Tam Tạng song ngữ Pali và Sinhala ấn tống vào dịp lễ kỷ niệm Buddha Jayanti lần thứ 2550 là chính xác về phần Pali văn. Phần Pali văn được phiên âm sang mẫu tự Roman có giá trị tương đương về nội dung so với văn bản gốc bằng mẫu tự Sinhala.

B. N. Jinasena  
Thư Ký  
Chánh văn phòng

---

Địa Chỉ: 115 Wijerama Mawatha, Colombo 07, Sri Lanka

Office: 94-11-2690896

Fax: 94-11-2690897

Deputy Minister: 94-11-5375128, 94-11-2690898

Secretary: 94-11-2690736

## **THÀNH PHẦN NHÂN SỰ:**

### **CỐ VẤN DANH DỰ:**

Ven. Devahandiye Paññāsekara Nāyaka Mahāthera  
President of the Thimbirigasyaya Religious Association  
“Sasana Arakshaka Mandalaya”  
Tu Viện Trưởng Tu Viện Sri Jayawardhanaramaya Colombo

### **CỐ VẤN THỰC HIỆN:**

Ven. Kirama Wimalajothi Nāyaka Mahāthera  
Giám Đốc nhà xuất bản Buddhist Cultural Centre

### **CỐ VẤN PHIÊN DỊCH:**

Ven. Kadurupokune Nandaratana Mahāthera  
Cựu Giảng Viên Đại Học Phật Học Anurādhapura - Sri Lanka  
Hiệu Trưởng Trường Siri Nandana Tipitaka Dhammāyatana  
Malegoda, Payāgala - Sri Lanka

### **CỐ VẤN VI TÍNH:**

Ven. Mettāvihārī (Đan Mạch)  
Ban điều hành Mettānet Foundation

\*\*\*\*\*

### **ĐIỀU HÀNH TỔNG QUÁT:**

Tỳ Khuu Indacanda

#### **PHỤ TRÁCH PHIÊN ÂM & PHIÊN DỊCH:**

- Tỳ Khuu Indacanda (Trưởng Đình Dững)

#### **PHỤ TRÁCH VI TÍNH:**

- Tỳ Khuu Đức Hiền (Nguyễn Đăng Khoa)

#### **PHỤ TRÁCH IN ẤN & PHÁT HÀNH:**

- Tỳ Khuu Tâm Đăng

## TIPITAKAPĀḲI - TAM TẠNG PĀḲI

Piṭaka	Tạng	Tên PāḲi	Tựa Việt Ngữ	Số tt.
V I N A Y A	L U Ậ T	PārājikapāḲi	Phân Tích Giới Tỳ Khuru I	01
		PācittiyapāḲi bhikkhu	Phân Tích Giới Tỳ Khuru II	02
		PācittiyapāḲi bhikkhunī	Phân Tích Giới Tỳ Khuru Ni	03
		MahāvaggapāḲi I	Đại Phẩm I	04
		MahāvaggapāḲi II	Đại Phẩm II	05
		CullavaggapāḲi I	Tiểu Phẩm I	06
		CullavaggapāḲi II	Tiểu Phẩm II	07
		<b>ParivārapāḲi I</b>	<b>Tập Yếu I</b>	<b>08</b>
		ParivārapāḲi II	Tập Yếu II	09
S U T T A N T A	K I N H	Dīghanikāya I	Trường Bộ I	10
		Dīghanikāya II	Trường Bộ II	11
		Dīghanikāya III	Trường Bộ III	12
		Majjhimanikāya I	Trung Bộ I	13
		Majjhimanikāya II	Trung Bộ II	14
		Majjhimanikāya III	Trung Bộ III	15
		Saṃyuttanikāya I	Tương Ứng Bộ I	16
		Saṃyuttanikāya II	Tương Ứng Bộ II	17
		Saṃyuttanikāya III	Tương Ứng Bộ III	18
		Saṃyuttanikāya IV	Tương Ứng Bộ IV	19
		Saṃyuttanikāya V (1)	Tương Ứng Bộ V (1)	20
		Saṃyuttanikāya V (2)	Tương Ứng Bộ V (2)	21
		Aṅguttaranikāya I	Tăng Chi Bộ I	22
		Aṅguttaranikāya II	Tăng Chi Bộ II	23
		Aṅguttaranikāya III	Tăng Chi Bộ III	24
		Aṅguttaranikāya IV	Tăng Chi Bộ IV	25
		Aṅguttaranikāya V	Tăng Chi Bộ V	26
		Aṅguttaranikāya VI	Tăng Chi Bộ VI	27

Piṭaka	Tạng	Tên Pāli	Tựa Việt Ngữ	Số tt.	
<b>S U T T A N T A</b>	<b>K I N H</b>	<b>K</b> Khuddakapāṭha	Tiểu Tụng	28	
		<b>H</b> Dhammapadapāḷi	Pháp Cú	-	
		<b>U</b> Udānapāḷi	Phật Tự Thuyết	-	
		<b>D</b> Itivuttakapāḷi	Phật Thuyết Như Vậy	-	
		<b>D</b> Suttanipāṭapāḷi	Kinh Tập	29	
		<b>A</b> Vimānavatthupāḷi	Chuyện Thiên Cung	30	
		<b>K</b> Petavatthupāḷi	Chuyện Nga Quỷ	-	
		<b>A</b> Theragathāpāḷi	Trưởng Lão Kệ	31	
		<b>N</b> Therīgāthāpāḷi	Trưởng Lão Ni Kệ	-	
		<b>I</b> Jātakapāḷi I	Bốn Sanh I	32	
		<b>K</b> Jātakapāḷi II	Bốn Sanh II	33	
		<b>Ā</b> Jātakapāḷi III	Bốn Sanh III	34	
		<b>Y</b> Mahānidādesapāḷi	(chưa dịch)	35	
		<b>A</b> Cullānidādesapāḷi	(chưa dịch)	36	
			Paṭisambhidāmagga I	Phân Tích Đạo I	37
		<b>*</b>	Paṭisambhidāmagga II	Phân Tích Đạo II	38
			Apadānapāḷi I	Thánh Nhân Ký Sự I	39
		<b>T</b>	Apadānapāḷi II	Thánh Nhân Ký Sự II	40
		<b>I</b>	Apadānapāḷi III	Thánh Nhân Ký Sự III	41
		<b>Ē</b>	Buddhavaṃsapāḷi	Phật Sử	42
		<b>U</b>	Cariyāpiṭakapāḷi	Hạnh Tạng	-
			Nettipakaraṇa	(chưa dịch)	43
		<b>B</b>	Peṭakopadesa	(chưa dịch)	44
<b>Ō</b>	Milindapañhāpāḷi	Mi Tiên Vấn Đáp	45		
<b>A B H I D H A M M A</b>	<b>V I D Ē U P H Á P</b>	Dhammasaṅganipakaraṇa	Bộ Pháp Tụ	46	
		Vibhaṅgapakaraṇa I	Bộ Phân Tích I	47	
		Vibhaṅgapakaraṇa II	Bộ Phân Tích II	48	
		Kathāvatthu I	Bộ Ngữ Tông I	49	
		Kathāvatthu II	Bộ Ngữ Tông II	50	
		Kathāvatthu III	Bộ Ngữ Tông III	51	
		Dhātukathā	Bộ Chất Ngữ	-	
		Puggalapaññattipāḷi	Bộ Nhân Chế Định	52	
		Yamakapakaraṇa I	Bộ Song Đối I	53	
		Yamakapakaraṇa II	Bộ Song Đối II	54	
		Yamakapakaraṇa III	Bộ Song Đối III	55	
		Patthānapakaraṇa I	Bộ Vị Trí I	56	
Patthānapakaraṇa II	Bộ Vị Trí II	57			
Patthānapakaraṇa III	Bộ Vị Trí III	58			





VINAYAPIṬAKE  
PARIVĀRAPĀḶI  
PAṬHAMO BHĀGO

TẠNG LUẬT

TẬP YẾU

TẬP MỘT

*Tāni ca sutte otāriyamānāni vinaye sandassiyamānāni sutte ceva otaranti vinaye ca sandissanti, niṭṭham ettha gantabbaṃ: ‘Addhā idaṃ tassa bhagavato vacanaṃ, tassa ca therassa suggahitaṃ’i.*

(Dīghanikāya II, Mahāparinibbānasutta).

*Các điều ấy (những lời đã được nghe thuyết giảng) cần được đối chiếu ở Kinh, cần được xem xét ở Luật, và chỉ khi nào chúng hiện diện ở Kinh và được thấy ở Luật, thời điều kết luận có thể rút ra ở đây là: “Điều này chắc chắn là lời giảng dạy của đức Thế Tôn và đã được vị trưởng lão ấy tiếp thu đúng đắn.”*

**(Trường Bộ II, Kinh Đại Bát-Niết-Bàn).**

# LỜI GIỚI THIỆU

\*\*\*

*Parivārapāli* là tập cuối của *Vinayapiṭaka* (Tạng Luật). Về ý nghĩa của từ *parivāra*, học giả I. B. Horner phân tích như sau: “... *pari* là tiếp đầu ngữ có ý nghĩa: đi vòng quanh, bao bọc xung quanh, v.v... và *vāra* lấy theo từ gốc của *Sanskrit* là *√vr* có nghĩa là bao phủ...” Tuy nhiên, *√vr* còn có nghĩa thứ hai là chọn lựa; dựa theo đó, chúng tôi tạm lấy tên là “Tập Yếu” có ý nghĩa nôm na là “Tập hợp lại những điều chính yếu.” Những điều chính yếu ấy đã được chọn lọc từ hai bộ Luật *Suttavibhaṅga* và *Khandhaka* rồi được sắp xếp và trình bày qua những góc nhìn khác biệt.

Như vậy, phải chăng *Parivārapāli* – *Tập Yếu* này không đem lại tư liệu gì mới cho người đọc? Suy nghĩ như vậy xét ra cũng có phần đúng. Tuy nhiên, trong số những người đã đọc qua, thậm chí đã học một cách kỹ lưỡng hai bộ Luật trên, người nào có thể khẳng định rằng bản thân có thể hiểu được chính xác và ghi nhớ đầy đủ các điều đức Phật đã dạy, hoặc nghĩ đến việc hệ thống hóa lại kiến thức về Luật? Chúng ta hãy thử trả lời các câu hỏi sau: “Các điều học đã được quy định ở bao nhiêu địa điểm? Mỗi địa điểm như vậy được bao nhiêu điều? Có bao nhiêu điều học đã được quy định chung cho tỳ khưu và tỳ khưu ni? Là các điều học nào? Có bao nhiêu điều học đã được quy định riêng cho tỳ khưu, cho tỳ khưu ni? Là các điều học nào? v.v... *Parivārapāli* đã giải quyết các câu hỏi đó giúp cho người đọc khỏi phải mất thì giờ vận dụng kỹ ỨC hoặc phải mở sách ra xem lại.

*Parivārapāli* – *Tập Yếu* gồm có 19 chương và được in thành hai tập: *Parivārapāli 1 – Tập Yếu 1* (TTPV 08, Tam tạng Pāli - Việt tập 08) có 4 chương và *Parivārapāli 2 – Tập Yếu 2* (TTPV 09) gồm 15 chương còn lại. Bốn chương đầu thuộc tập một có nội dung tóm lược như sau:

- Chương *Đại Phân Tích* trình bày những câu hỏi và trả lời liên quan đến bộ *Phân Tích Giới Tỳ khưu* gồm 16 phần chính tóm lược đầy đủ 227 điều học của tỳ khưu.

- Chương thứ nhì *Phân Tích Giới Tỳ khưu Ni* là phần tóm lược về giới bốn của tỳ khưu ni gồm các điều học được quy định riêng cho ni giới. Cách trình bày cũng tương tự như ở chương trên dành cho tỳ khưu.

- Chương *Tóm Lược về Nguồn Sanh Tội* đề cập sáu nguồn sanh tội phát sanh lên do ba cửa thân khẩu ý: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân, v.v... Có

tội chỉ có một nguồn sanh tội, có tội có hai, có tội có ba, có tội có bốn, có tội có sáu, và cả thảy có mười ba nhóm có nguồn sanh tội giống nhau.

• Chương thứ tư tuy có tên là *Sự Trùng Lập Liên Tục*, nhưng lại được phân ra làm hai phần: (a) *Sự Trùng Lập Liên Tục* và (b) *Phân Tích Cách Dàn Xếp*, tuy nhiên phần (b) chỉ là phần tiếp theo của phần (a) chưa được hoàn tất. Sở dĩ nhận ra được hai phần riêng biệt do việc các nhà kết tập vẫn lưu lại câu văn báo hiệu sự kết thúc của phần đầu: “*antarapeyyālaṃ niṭṭhitam*” có nghĩa là “*Sự Trùng Lập Liên Tục được chấm dứt.*” Cả hai phần này được trình bày dưới hình thức là các câu hỏi và đáp mở đầu bằng dạng tiêu đề (*mātikā*).

\*\*\*\*\*

Về phần tác giả, nói đúng hơn là vị đã biên tập tài liệu này, chúng ta chỉ biết được tên vị ấy là Dīpa qua lời tổng kết ở phần cuối của tập sách. Vị ấy được giới thiệu là “bậc trí tuệ đã học hỏi từ các vị thầy và thực hiện Parivāra nhằm làm sáng tỏ Chánh Pháp, giúp cho người học Phật giải quyết những hoài nghi đã sanh khởi.” Có ý kiến cho rằng Dīpa là một vị xuất gia người ở đảo Tích Lan.<sup>1</sup>

Về thời điểm, cũng không thể xác định chắc chắn. Dựa vào bài kê liệt kê tên các vị trưởng lão kế thừa Tạng Luật được đề cập ở trang 6 nêu tên năm vị thuộc Jambudīpa (Ấn Độ), kế tiếp là nhóm năm vị dẫn đầu là ngài Mahinda có trách nhiệm đi hoằng Pháp ở Tambapaṇṇi, và vị trưởng lão cuối cùng trong danh sách ấy có tên là Sīva. Có tài liệu phỏng đoán rằng vị Sīva đã sống vào khoảng thế kỷ thứ nhất sau Tây lịch;<sup>2</sup> như vậy, có thể suy luận rằng tập *Parivārapāli* được thực hiện vào khoảng thời gian đó. Địa điểm đã thực hiện *Parivārapāli* được mặc nhiên chấp nhận là ở trên hòn đảo Tambapaṇṇi ấy (tức là nước Sri Lanka ngày nay).

Về nội dung, có các vấn đề đáng được lưu ý như sau:

- *Parivārapāli* tuy được xếp vào *Tipiṭaka* (Tam Tạng), nhưng phần lớn của *Parivārapāli* không phải là những điều đã được nghe trực tiếp từ chính kim khẩu của đức Phật và được ghi lại nguyên văn như hai bộ Luật kia hoặc các bộ thuộc tạng Kinh; điều này được dễ dàng xác định qua văn bản. *Parivārapāli* tuy không khẳng định là Phật ngôn nhưng các vấn đề thảo luận không đi ra ngoài những lời dạy của đức Phật.

- *Parivārapāli* hiện đang sử dụng gồm có 19 chương; tuy nhiên theo văn bản của Thái Lan và Pali Text Society thì ở cuối chương XIV có dòng chữ “*Parivāraṃ niṭṭhitam*” báo hiệu sự kết thúc của *Parivārapāli*. Dịch giả I. B. Horner dẫn chứng rằng các bản Chú Giải về Luật và Kinh Trường Bộ của ngài Buddhaghosa đề cập đến “*soḷasaparivāra*” nghĩa là

<sup>1</sup> Học giả I. B. Horner ghi theo Winternitz, *A History of Indian Literature*, Vol. ii, p. 33.

<sup>2</sup> Oskar Von Hinüber, *A Handbook of Pāli Literature*, xem phần giải thích về *Parivāra*.

*Parivārapāli* gồm có 16 chương và lưu ý chúng ta về chương thứ tư gồm có 2 phần riêng biệt là *Anantarapeyyāla* (Sự trùng lặp liên tục) và *Samathabheda* (Phân tích cách dàn xếp) và chương thứ bảy gồm có *Uposathādipucchāvissajjanā* (Các câu vấn đáp về lễ *Uposatha*, v.v...) và *Atthavasapakaraṇa* (Lời giải thích về điều lợi ích) đã được thu gọn lại; theo cách giải thích này chúng ta có được *Parivārapāli* với mười sáu chương theo như các Chú Giải đã đề cập. Như vậy, phải chăng năm chương cuối của cả hai phần Chánh Tạng và Chú Giải đã được thêm vào sau thời kỳ của ngài Buddhaghosa?<sup>1</sup> Điều này cần phải chờ đợi câu trả lời từ các công trình nghiên cứu nghiêm túc hoặc từ sự tìm ra các di tích từ những công cuộc khảo cổ để có được câu trả lời thích đáng.

- Có điều cần nói thêm rằng: *Parivārapāli* không phải là sách để đọc thông thường mà được xem là tài liệu học tập, là học cụ giúp cho người nghiên cứu Luật hiểu rõ và nắm vững các vấn đề thuộc về Luật. Sự trình bày vấn đề dưới nhiều góc cạnh, theo từng chủ đề có thể giúp cho người đọc xác định lại kiến thức và góp phần vào việc củng cố sự ghi nhớ. Tuy nhiên, người đọc phổ thông cũng có thể học hỏi được những nét đa dạng trong nghệ thuật phân tích vấn đề.

Về hình thức, văn bản *Pāli Roman* được trình bày ở đây đã được phiên âm lại từ văn bản *Pāli - Sinhala*, ấn bản *Buddha Jayanti Tripitaka Series* của nước quốc giáo Sri Lanka. Nhân đây, chúng tôi cũng xin thành tâm tán dương công đức của Ven. Mettāvihārī đã hoan hỷ cho phép chúng tôi sử dụng văn bản đã được phiên âm sẵn đang phổ biến trên mạng *internet*. Điều này đã tiết kiệm cho chúng tôi nhiều thời gian và công sức trong việc nhận diện mặt chữ và đánh máy; tuy nhiên việc kiểm tra đối chiếu lại với văn bản chánh cũng đã chiếm khá nhiều thời gian.

Về phương diện dịch thuật và trình bày văn bản tiếng Việt, như đã trình bày ở các tập Luật trước, chúng tôi giữ nguyên từ *Pāli* của một số thuật ngữ không dịch sang tiếng Việt ví dụ như tên các điều học *pārājika*, *saṅghādisesa*, hoặc tên của các nghi thức như là lễ *Uposatha*, lễ *Pavāraṇā*, v.v... Ngoài ra cũng có một số từ không tìm ra được nghĩa Việt như trường hợp tên các loại thảo mộc. Thêm vào đó, chúng tôi cũng đã sử dụng dạng *chữ nghiêng* cho một số chữ hoặc câu văn nhằm gợi sự chú ý của người đọc về tầm quan trọng của ý nghĩa, hoặc về tính chất thực dụng của chúng. Riêng về các câu kệ ngôn, chúng tôi đã ghi nghĩa Việt bằng văn xuôi nhằm diễn tả trọn vẹn ý nghĩa của văn bản gốc, và được trình bày bằng dạng *chữ nghiêng* để làm nổi bật sự khác biệt.

Về văn phong của lời dịch, chúng tôi chủ trương ghi lại lời tiếng Việt sát theo văn bản gốc và cố gắng không bỏ sót từ nào không dịch. Lời văn tiếng Việt của chúng tôi có chứa đựng những mẫu chốt giúp cho những ai có ý thích nghiên cứu *Pāli* thấy ra được cấu trúc của loại ngôn ngữ này, đồng thời tạo sự thuận tiện cho công việc hiệu đính trong tương lai. Việc

---

<sup>1</sup> Vào khoảng thế kỷ thứ 5 sau Tây Lịch.

làm này của chúng tôi không hẳn đã được hoàn hảo, dấu sao cũng là bước khởi đầu nhằm thúc đẩy phong trào nghiên cứu cổ ngữ Phật Học của người Việt Nam. Tuy nhiên, một số sai sót trong quá trình phiên dịch đương nhiên không thể tránh khỏi, chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về trình độ yếu kém.

Nhân đây, chúng tôi cũng xin chân thành ghi nhận sự quan tâm chăm sóc trực tiếp hoặc gián tiếp đối với công tác phiên dịch của chúng tôi về phương diện vật thực bồi dưỡng và thuốc men chữa bệnh của các vị hữu ân sau: Ni Sư Kiều Đàm Di, hai vị Sư Cô ở Australia, gia đình Nguyễn Văn Hiền & Trần Hường, gia đình Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên, và Phật tử Hựu Huyền. Công việc soạn thảo này được thông suốt, không bị gián đoạn, chính là nhờ có sự hỗ trợ cấp thời và quý báu của quý vị. Thành tâm cầu chúc quý vị luôn giữ vững niềm tin và thành tựu được nhiều kết quả trong công việc tu tập giải thoát và hộ trì Tam Bảo.

Một điều thiếu sót lớn nếu không đề cập đến sự nhiệt tình giúp đỡ của Phật tử Tung Thiên đã sắp xếp thời gian để đọc qua bản thảo và đã đóng góp nhiều ý kiến sâu sắc giúp cho chúng tôi tránh được một số điểm vụng về trong việc sử dụng từ ngữ tiếng Việt. Chúng tôi cũng xin thành tâm tùy hỷ và tán dương công đức của các thí chủ đã nhiệt tâm đóng góp tài chánh giúp cho Công Trình Ấn Tống Tam Tạng Song Ngữ Pāli - Việt được tồn tại và phát triển, mong sao phước báu Pháp thí này luôn dẫn dắt quý vị vào con đường tu tập đúng theo Chánh Pháp, thành tựu Chánh Trí, chứng ngộ Niết Bàn, không còn luân hồi sanh tử nữa.

Nhân đây, cũng xin thành kính tri ân công đức của Ven. Wattegama Dhammawasa, Sanghanāyaka ở Australia và cũng là Tu Viện Trưởng tu viện Sri Subodharama Buddhist Centre ở Peradeniya - Sri Lanka, đã cung cấp trú xứ cho chúng tôi ở Khu Ấn Lâm Subodha, dưới chân núi Ambuluwawa, Gampola, cách thủ đô Colombo khoảng 150 cây số. Điều kiện yên tĩnh và khí hậu mát mẻ trong lành ở đây đã giúp cho chúng tôi rất nhiều trong việc chú tâm và kiên trì thực hiện bản soạn thảo của các tập Luật. Cũng không quên nhắc đến sự phục vụ và chăm sóc về mọi mặt, nhất là vật thực của hai vị cư sĩ người Sri Lanka là Gunavardhana và Dayānanda ở trú xứ này đã giúp cho chúng tôi có thể tập trung toàn thời gian cho công việc phiên dịch này.

Cuối cùng, ngưỡng mong phước báu phát sanh trong công việc soạn thảo tập Kinh này được thành tựu đến thầy tổ, song thân, và tất cả chúng sanh trong tam giới. Nguyên cho hết thảy đều được an vui, sức khỏe, có trí tuệ, và tinh tấn tu tập ngộ hầu thành đạt cứu cánh giải thoát, chấm dứt khổ đau.

Kính bút,  
Khu Ấn Lâm Subodha  
ngày 15 tháng 04 năm 2009  
Tỳ Khưu Indacanda (Trương đình Dũng)

## CÁC CHỮ VIẾT TẮT:

### Văn Bản Pāli:

Sīmu 1	: Sīhalakkharamuddita (purāṇa) parivārapāḷi
Sīmu 2	: Sīhalakkharamuddita (hevāvitāraṇa) parivārapāḷi
Pu	: Pulmaḍulla purāṇavihāra tālapaṇṇapotthaka
Ma	: Marammachatṭhasaṅgītipiṭaka - potthakaṃ (Tặng Miến Điện kỳ kết tập lần thứ 6)
Syā	: Syāmakkharamudditapotthakaṃ (Tặng Thái Lan)
PTS	: Pali Text Society Edition (Tặng Anh)

### Văn Bản Tiếng Việt:

VinA.	: Vinaya Aṭṭhakathā (Samantapāsādikā) - Chú Giải Tặng Luật (PTS)
ND	: Chú thích của Người Dịch
PTS	: Nhà Xuất Bản Pali Text Society (Anh Quốc)
Sđđ.	: Sách đã dẫn
TTPV	: Tam Tặng Pāli - Việt

# MĀU TṬ PĀḶI - SINHALA

## NGUYÊN ÂM

අ a ආ ā ඉ i ඊ ī උ u ඌ ū එ e ඔ o

## PHỤ ÂM

ක ka	ඛ kha	ග ga	ඝ gha	ඛ na
ච ca	ඡ cha	ජ ja	ඣ jha	ඤ ña
ට ta	ඨ tha	ඳ da	ඵ dha	ණ na
ත ta	ඵ tha	ද da	ධ dha	න na
ප pa	ඵ pha	ඛ ba	භ bha	ම ma

ය ya	ර ra	ල la	ව va	ස sa	හ ha	ළ la	ං ṁ
ක ka	කා kā	කි ki	කී kī	කු ku	කූ kū	කෙ ke	කො ko
ඛ kha	ඛා khā	ඛි khi	ඛී khī	ඛු khu	ඛූ khū	ඛෙ khe	ඛො kho
ග ga	ගා gā	ගි gi	ගී gī	ගු gu	ගූ gū	ගෙ ge	ගො go

## PHỤ ÂM LIÊN KẾT

කක kka	කඤක ඛ්ඛා	භ tra	මඵ mpha
කඛ kkha	භභ භා	දද dda	මඛ mba
කය kya	කඳඵ ඛ්ඛා	දධ ddha	මභ mbha
කි kri	කඳඡ ඛ්ඛා	දු dra	මම mma
කච kva	කඳඡ ඛ්ඛා	දඵ dva	මහ mha
කඛ kha	කඳක ඛ්ඛා	ධඵ dhva	යය, යය yya
කඟ kga	ටට ට්ටා	නන nta	යහ yha
කඝ kgha	ටධ ට්ටා	ඵඵ ntha	ලල lla
කඛ කා kka	ඪඪ ඳ්ඳා	ඤ, ඳ nda	ලය lya
කඟ කා kga	ඪඪ ඳ්ඳා	ඤ ndha	ලභ lha
කඟ කා kga	භභ භා	නන nna	ඵය vha
කඛ කා kka	භඵ භා	නන nha	සස ssa
කඟ කා kga	භධ භා	පප ppa	සම sma
කඟ කා kga	භඪ භා	පඵ ppha	සඵ sva
චච cca	තත tta	ඛඛ bba	භම hma
චඡ ccha	ඵඵ ttha	ඛභ bbha	භඵ hva
ජජ jja	ඵඵ tva	ඛු bra	ළභ ḷha
ජක jjha		මප mpa	

ඛ ā ඛ i ඛ ī ට u ට ū ම e ම o



VĀN BĀN ĐÓI CHIẾU  
PĀḶI - SINHALA & PĀḶI - ROMAN

නමො තස්ස භගවතො අරහතො සම්මාසම්බුද්ධස්ස  
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa.

බුද්ධං සරණං ගච්ඡාමි  
Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
ධම්මං සරණං ගච්ඡාමි  
Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
සංඝං සරණං ගච්ඡාමි  
Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
දුතියම්පි බුද්ධං සරණං ගච්ඡාමි  
Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
දුතියම්පි ධම්මං සරණං ගච්ඡාමි  
Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
දුතියම්පි සංඝං සරණං ගච්ඡාමි  
Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
තතියම්පි බුද්ධං සරණං ගච්ඡාමි  
Tatīyampi buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
තතියම්පි ධම්මං සරණං ගච්ඡාමි  
Tatīyampi dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
තතියම්පි සංඝං සරණං ගච්ඡාමි  
Tatīyampi saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.

පාණාතිපාතා වෙරමණී සික්ඛාපදං සමාදියාමි  
Pāṇātipātā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

අදින්නාදානා වෙරමණී සික්ඛාපදං සමාදියාමි  
Adinnādānā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

කාමෙසුමිච්ඡාවාරා වෙරමණී සික්ඛාපදං සමාදියාමි  
Kāmesu micchācārā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

මුසාවාදා වෙරමණී සික්ඛාපදං සමාදියාමි  
Musāvādā veramaṇī sikkhāpadaṃ samādiyāmi.

සුරාමෙරසමජ්ඣපමාදට්ඨානා වෙරමණී සික්ඛාපදං  
සමාදියාමි  
Surāmerayamajjhapaṃmādatṭhānā veramaṇī sikkhāpadaṃ  
samādiyāmi.



PARIVĀRAPĀLI - PAṬHAMO BHĀGO  
TẬP YẾU - TẬP MỘT

\*\*\*\*\*

VISAYASŪCI - MỤC LỤC

MAHĀVIBHAṄGO - ĐẠI PHÂN TÍCH

1. KATTHAPAÑÑATTIVĀRO - PHÂN QUY ĐỊNH TẠI ĐÂU

1. 1. <i>Pārājika kaṇḍo</i> - Chương <i>pārājika</i>	02
1. 2. <i>Saṅghādisesa kaṇḍo</i> - Chương <i>saṅghādisesa</i>	10
1. 3. <i>Aniyata kaṇḍo</i> - Chương <i>aniyata</i>	20
1. 4. <i>Nissaggiya kaṇḍo</i> - Chương <i>nissaggiya</i>	24
1. <i>Kaṭhinavaggo paṭhamo</i> - Phẩm <i>Kaṭhina</i> là thứ nhất	24
2. <i>Kosiyavaggo dutiyo</i> - Phẩm <i>Tơ Tằm</i> là thứ nhì	30
3. <i>Pattavaggo tatiyo</i> - Phẩm <i>Bình Bát</i> là thứ ba	34
1. 5. <i>Pācittiya kaṇḍo</i> - Chương <i>pācittiya</i>	40
1. <i>Musāvādavaggo paṭhamo</i> - Phẩm <i>Nói Dối</i> là thứ nhất	40
2. <i>Bhūtagā mavaggo dutiyo</i> - Phẩm <i>Thảo Mộc</i> là thứ nhì	46
3. <i>Ovādavaggo tatiyo</i> - Phẩm <i>Giáo Giới</i> là thứ ba	50
4. <i>Bhojanavaggo catuttho</i> - Phẩm <i>Vật Thực</i> là thứ tư	56
5. <i>Acelakavaggo pañcamo</i> - Phẩm <i>Đạo Sĩ Lỏa Thể</i> là thứ năm	60
6. <i>Surāmerayavaggo chaṭṭho</i> - Phẩm <i>Rượu và Chết Say</i> là thứ sáu	66
7. <i>Sappāṇakavaggo sattamo</i> - Phẩm <i>Có Sinh Vật</i> là thứ bảy	70
8. <i>Sahadhammikavaggo aṭṭhamo</i> - Phẩm <i>Theo Pháp</i> là thứ tám	74

9. <i>Rājavaggo navamo</i> - Phẩm Đức Vua là thứ chín	80
1. 6. <i>Pāṭidesanīya kaṇḍo</i> - Chương <i>pāṭidesanīya</i>	80
1. 7. <i>Sekhiya kaṇḍo</i> - Chương <i>sekhiya</i>	92
1. <i>Parimaṇḍalavaggo paṭhamo</i> - Phẩm Tròn Đều là thứ nhất	92
2. <i>Ujjagghikavaggo dutiyo</i> - Phẩm Cười Vang là thứ nhì	96
3. <i>Khambhakatavaggo tatiyo</i> - Phẩm Chống Nạnh là thứ ba	98
4. <i>Piṇḍapātavaggo catuttho</i> - Phẩm Đồ Ăn Khất Thực là thứ tư	100
5. <i>Kabalavaggo pañcamo</i> - Phẩm Vắt Cơm là thứ năm	102
6. <i>Surusuruvaggo chaṭṭho</i> - Phẩm Tiếng Sột Sột là thứ sáu	104
7. <i>Pādukāvaggo sattamo</i> - Phẩm Giày Dép là thứ bảy	106

**Mahāvibhaṅge katthapaññattivāro niṭṭhito.  
Dứt phần Quy Định Tại Đầu thuộc bộ Đại Phân Tích.**

**2. KATĀPATTIVĀRO - PHẦN BAO NHIÊU TỘI**

2. 1. <i>Pārājika kaṇḍo</i> - Chương <i>pārājika</i>	112
2. 2. <i>Saṅghādisesa kaṇḍo</i> - Chương <i>saṅghādisesa</i>	114
2. 3. <i>Nissaggiya kaṇḍo</i> - Chương <i>nissaggiya</i>	116
1. <i>Kaṭṭhinavaggo paṭhamo</i> - Phẩm <i>Kaṭṭhina</i> là thứ nhất	116
2. <i>Kosiyavaggo dutiyo</i> - Phẩm Tơ Tằm là thứ nhì	118
3. <i>Pattavaggo tatiyo</i> - Phẩm Bình Bát là thứ ba	120
2. 4. <i>Pācittiya kaṇḍo</i> - Chương <i>pācittiya</i>	122
1. <i>Musāvādavaggo paṭhamo</i> - Phẩm Nói Dối là thứ nhất	122
2. <i>Bhūtagā mavaggo dutiyo</i> - Phẩm Thảo Mộc là thứ nhì	124
3. <i>Ovādavaggo tatiyo</i> - Phẩm Giáo Giới là thứ ba	124
4. <i>Bhojanavaggo catuttho</i> - Phẩm Vật Thực là thứ tư	126
5. <i>Aceḷakavaggo pañcamo</i> - Phẩm Đạp Sĩ Lỏa Thể là thứ năm	128
6. <i>Surāmerayavaggo chaṭṭho</i> - Phẩm Rượu và Chất Say là thứ sáu	130
7. <i>Sappāṇakavaggo sattamo</i> - Phẩm Có Sinh Vật là thứ bảy	132

8. <i>Sahadhammikavaggo aṭṭhamo</i> - Phẩm Theo Pháp là thứ tám	134
9. <i>Rājavaggo navamo</i> - Phẩm Đức Vua là thứ chín	136
2. 5. <i>Pāṭidesanīya kaṇḍo</i> - Chương <i>pāṭidesanīya</i>	138
2. 6. <i>Sekhiya kaṇḍo</i> - Chương <i>sekhiya</i>	140
1. <i>Parimaṇḍalavaggo paṭhamo</i> - Phẩm Tròn Đều là thứ nhất	140
2. <i>Ujjagghikavaggo dutiyo</i> - Phẩm Cười Vang là thứ nhì	142
3. <i>Khambhakatavaggo tatiyo</i> - Phẩm Chống Nạnh là thứ ba	144
4. <i>Piṇḍapātavaggo catuttho</i> - Phẩm Đồ Ăn Khất Thực là thứ tư	144
5. <i>Kabalavaggo pañcamo</i> - Phẩm Vắt Cơm là thứ năm	146
6. <i>Surusuruvaggo chattho</i> - Phẩm Tiếng Sột Sột là thứ sáu	148
7. <i>Pādukāvaggo sattamo</i> - Phẩm Giày Dép là thứ bảy	148
<b>3. VIPATTIVĀRO - PHẦN SỰ HƯ HỎNG</b>	<b>152</b>
<b>4. SAṄGAHĪTAVĀRO - PHẦN ĐƯỢC TỔNG HỢP</b>	<b>152</b>
<b>5. SAMUṬṬHĀNAVĀRO - PHẦN NGUỒN SANH TỘI</b>	<b>154</b>
<b>6. ADHIKARAṄAVĀRO - PHẦN SỰ TRANH TỤNG</b>	<b>154</b>
<b>7. SAMATHAVĀRO - PHẦN DÀN XẾP</b>	<b>156</b>
<b>8. SAMUCCAYAVĀRO - PHẦN SỰ QUY TỤ</b>	<b>158</b>
<b>9. KATTHAPAÑÑATTIVĀRO - PHẦN QUY ĐỊNH Ở ĐÂU</b>	
9. 1. <i>Pārājika kaṇḍo</i> - Chương <i>pārājika</i>	162
9. 2 - 7. <i>Saṅghādisesa kaṇḍādayo</i> - Chương <i>saṅghādisesa</i> , v.v...	164
<b>10. KATĀPATTIVĀRO - PHẦN BAO NHIÊU TỘI</b>	<b>172</b>
10. 1. <i>Pārājika kaṇḍo</i> - Chương <i>pārājika</i>	172
10. 2 - 7. <i>Saṅghādisesa kaṇḍādayo</i> - Chương <i>saṅghādisesa</i> , v.v...	174
<b>11. VIPATTIVĀRO - PHẦN SỰ HƯ HỎNG</b>	<b>178</b>
<b>12. SAṄGAHĪTAVĀRO - PHẦN ĐƯỢC TỔNG HỢP</b>	<b>178</b>

13. SAMUṬṬHĀNAVĀRO - PHẦN NGUỒN SANH TỘI	180
14. ADHIKARAṄAVĀRO - PHẦN SỰ TRANH TỤNG	180
15. SAMATHAVĀRO - PHẦN DÀN XẾP	182
16. SAMUCCAYAVĀRO - PHẦN SỰ QUY TỰ	184

**Niṭṭhito ca Mahāvibhaṅgo -  
Và Bộ Đại Phân Tích được chấm dứt.**

\*\*\*\*\*

## **BHIKKHUNĪVIBHAṄGO - PHÂN TÍCH GIỚI TỶ KHUƯ NI**

### **1. KATTHAPAÑÑATTIVĀRO - PHẦN QUY ĐỊNH Ở ĐẦU**

1. 1. <i>Pārājika kaṇḍo</i> - Chương <i>pārājika</i>	188
1. 2. <i>Saṅghādisesa kaṇḍo</i> - Chương <i>saṅghādisesa</i>	194
1. 3. <i>Nissaggiya kaṇḍo</i> - Chương <i>nissaggiya</i>	200
1. 4. <i>Pācittiya kaṇḍo</i> - Chương <i>pācittiya</i>	204
1. <i>Lasuṇavaggo paṭhamo</i> - Phẩm Tỏi là thứ nhất	204
2. <i>Rattandhakāravaggo dutiyo</i> - Phẩm Bóng Tối là thứ nhì	208
3. <i>Nahānavaggo tatiyo</i> - Phẩm Tắm là thứ ba	212
4. <i>Tuvaṭṭavaggo catuttho</i> - Phẩm Năm Chung là thứ tư	214
5. <i>Cittāgāravaggo pañcamo</i> - Phẩm Nhà Triển Lãm Tranh là thứ năm	218
6. <i>Ārānavaggo chaṭṭho</i> - Phẩm Tu Viện là thứ sáu	220
7. <i>Gabbhinīvaggo sattamo</i> - Phẩm Sản Phụ là thứ bảy	224
8. <i>Kumāribhūtavaggo aṭṭhamo</i> - Phẩm Thiếu Nữ là thứ tám	228
9. <i>Chattūpāhanavaggo navamo</i> - Phẩm Dù Dẹp là thứ chín	232
1. 5. <i>Pāṭidesanīya kaṇḍo</i> - Chương <i>pāṭidesanīya</i>	240

### **2. KATĀPATTIVĀRO - PHẦN BAO NHIÊU TỘI**

2. 1. <i>Pārājika kaṇḍo</i> - Chương <i>pārājika</i>	244
2. 2. <i>Saṅghādisesa kaṇḍo</i> - Chương <i>saṅghādisesa</i>	244
2. 3. <i>Nissaggiya kaṇḍo</i> - Chương <i>nissaggiya</i>	248

2. 4. <i>Pācittiya kaṇḍo</i> - Chương <i>pācittiya</i>	250
1. <i>Lasuṇavaggo paṭhamo</i> - Phẩm Tỏi là thứ nhất	250
2. <i>Rattandhakāravaggo dutiyo</i> - Phẩm Bóng Tỏi là thứ nhì	252
3. <i>Nahānavaggo tatiyo</i> - Phẩm Tắm là thứ ba	254
4. <i>Tuvaṭṭavaggo catuttho</i> - Phẩm Nằm Chung là thứ tư	254
5. <i>Cittāgāravaggo pañcamo</i> - Phẩm Nhà Triển Lãm Tranh là thứ năm	256
6. <i>Ārānavaggo chaṭṭho</i> - Phẩm Tu Viện là thứ sáu	258
7. <i>Gabbhinīvaggo sattamo</i> - Phẩm Sản Phụ là thứ bảy	260
8. <i>Kumārībhūtavaggo aṭṭhamo</i> - Phẩm Thiếu Nữ là thứ tám	262
9. <i>Chattūpāhanavaggo navamo</i> - Phẩm Dù Dẹp là thứ chín	264
2. 5. <i>Pāṭidesanīya kaṇḍo</i> - Chương <i>pāṭidesanīya</i>	266
<b>3. VIPATTIVĀRO - PHÂN TÍCH GIỚI TỶ KHUƯ NI</b>	<b>270</b>
<b>4. SAṄGAHAVĀRO - PHÂN SỰ TỔNG HỢP</b>	<b>270</b>
<b>5. SAMUṬṬHĀNAVĀRO - PHÂN NGUỒN SANH TỘI</b>	<b>272</b>
<b>6. ADHIKARAṄAVĀRO - PHÂN SỰ TRANH TỤNG</b>	<b>272</b>
<b>7. SAMATHAVĀRO - PHÂN DÀN XẾP</b>	<b>274</b>
<b>8. SAMUCCAYAVĀRO - PHÂN SỰ QUY TỤ</b>	<b>276</b>
<b>9. KATTHAPAÑÑATTIVĀRO - PHÂN QUY ĐỊNH Ở ĐÂU</b>	
9. 1. <i>Pārājika kaṇḍo</i> - Chương <i>pārājika</i>	278
9. 2 - 7. <i>Saṅghādisesa kaṇḍo</i> - Chương <i>saṅghādisesa</i>	282
<b>10. KATĀPATTIVĀRO - PHÂN BAO NHIÊU TỘI</b>	
10. 1. <i>Pārājika kaṇḍo</i> - Chương <i>pārājika</i>	288
10. 2. <i>Saṅghādisesa kaṇḍo</i> - Chương <i>saṅghādisesa</i>	290
<b>11. VIPATTIVĀRO - PHÂN SỰ HƯ HỎNG</b>	<b>294</b>
<b>12. SAṄGAHAVĀRO - PHÂN SỰ TỔNG HỢP</b>	<b>294</b>
<b>13. SAMUṬṬHĀNAVĀRO - PHÂN NGUỒN SANH TỘI</b>	<b>296</b>

14. ADHIKARAṄAVĀRO - PHẦN SỰ TRANH TỤNG	296
15. SAMATHAVĀRO - PHẦN DÀN XẾP	298
16. SAMUCCAYAVĀRO - PHẦN SỰ QUY TỰ	300

**Bhikkhunīvibhaṅgo niṭṭhito -  
Phân Tích Giới Tỳ Khưu Ni được chấm dứt.**

\*\*\*\*\*

## **SAMUṬṬHĀNASĪSASAṄKHEPO - TÓM TẮT CÁC ĐẦU ĐỀ CỦA NGUỒN SANH TỘI**

<i>Samuṭṭhānassuddānaṃ</i> - Tóm lược về nguồn sanh tội	304
<i>Terasasamuṭṭhānāni</i> - Mười ba nguồn sanh tội	304
1. <i>Paṭhamapārājika samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều <i>Pārājika</i> Thứ Nhất	306
2. <i>Dutiya pārājika samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều <i>Pārājika</i> Thứ Nhì	306
3. <i>Sañcaritta samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Làm Mai Mối	308
4. <i>Samanubhāsana samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Nói Nhắc Nhở	308
5. <i>Kaṭhina samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều <i>Kaṭhina</i>	310
6. <i>Elakaloma samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Lông Cừu	310
7. <i>Padasodhamma samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Pháp Theo Từng Câu	312
8. <i>Addhāna samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Đường Xa	312
9. <i>Theyyasattha samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Đám Người Đạo Tặc	312
10. <i>Dhammadesana samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Thuyết Giảng Pháp	312
11. <i>Bhūtārocana samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Tuyên Bố sự Thực Chứng	314
12. <i>Corivuṭṭhāpana samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Tiếp Độ Nữ Đạo Tặc	314
13. <i>Ananuññāta samuṭṭhānaṃ</i> - Nguồn Sanh Tội của điều Chưa Được Cho Phép	314

\*\*\*\*\*



## **ANTARAPEYYĀLO - SỰ TRÙNG LẬP LIÊN TỤC**

### **KATIPUCCHĀVĀRO - PHẦN CÂU HỎI BAO NHIÊU 316**

1. *Cha āpattisamutṭhānavāro* - Phần Sáu Nguồn Sanh Tội 324
2. *Katāpattivāro* - Phần Bao Nhiêu Tội 326
3. *Āpattisamutṭhānagāthā* - Bài Kệ về Nguồn Sanh Tội 334
4. *Vipattipaccayavāro* - Phần Do Duyên Hư Hỏng 336
5. *Adhikaraṇapaccayavāro* - Phần Do Duyên Tranh Tụng 340

### **SAMATHABHEDO - PHẦN TÍCH CÁCH DÀN XẾP**

6. *Pariyāyavāro* - Phần Phương Thức Trình Bày 346
7. *Sādhāraṇavāro* - Phần Có Liên Quan 350
8. *Tabbhāgiyavāro* - Phần Có Cùng Quan Hệ 352
9. *Samathā samathassa sādhāraṇavāro* - Phần Các Cách Dàn Xếp Có Liên Quan Đối Với Cách Dàn Xếp 354
10. *Samathā samathassa tabbhāgiyavāro* - Phần Các Cách Dàn Xếp Có Cùng Quan Hệ Đối Với Cách Dàn Xếp 356
11. *Samathasammukhāvinayavāro* - Phần Các Cách Dàn Xếp và Hành Xử Luật Với Sự Hiện Diện 358
12. *Vinayavāro* - Phần Cách Hành Xử 360
13. *Kusalavāro* - Phần Tốt Đẹp 362
14. *Yatthavāro* - Phần Nơi Nào 364
15. *Samathavāro* - Phần Cách Dàn Xếp 366
16. *Samattavāro* - Phần Được Gắn Liên 370
17. *Sammativāro* - Phần Được Làm Lắng Dịu 370
18. *Sammati na sammati vāro* - Phần Được Làm Lắng Dịu & Không Được Làm Lắng Dịu 374
19. *Samathādhikaraṇavāro* - Phần Cách Dàn Xếp và Sự Tranh Tụng 380
20. *Samutṭhāpanavāro* - Phần Làm Sanh Khởi 388
21. *Bhajativāro* - Phần Liên Hệ Với 392

### **Samathabhedo niṭṭhito - Dứt Phân Tích cách Dàn Xếp.**

--ooOoo--



VINAYAPIṬAKE  
PARIVĀRAPĀḶI

PAṬHAMO BHĀGO

&

TẠNG LUẬT

TẬP YẾU

TẬP MỘT

**VINAYAPIṬAKE**  
**PARIVĀRAPĀḶI**  
**PAṬHAMO BHĀGO**

Namo tassa bhagavato arahato sammā sambuddhassa.

\*\*\*\*\*

**MAHĀVIBHAṄGO**

**1. KATTHAPAÑÑATTIVĀRO**

**1. 1. PĀRĀJIKAKAṄḶO**

Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena paṭhamaṃ pārajikaṃ kattha paññattaṃ, kaṃ ārabhha, kismiṃ vatthusmiṃ, atthi tattha paññatti, anupaññatti,<sup>1</sup> anuppannapaññatti, sabbattha paññatti, padesapaññatti, sādharmaṇapaññatti, asādharmaṇapaññatti, ekatopaññatti, ubhatopaññatti, pañcannaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ, katmena uddesena uddesaṃ āgacchati, catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipatti, sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho, channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ kaṭihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti, catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ, sattannaṃ samathānaṃ kaṭihi samathehi sammati, ko tattha vinayo, ko tattha abhivinayo, kiṃ tattha pātimokkhaṃ, kiṃ tattha adhipātimokkhaṃ, kā vipatti, kā sampatti, kā paṭipatti, kati atthavase paṭicca bhagavatā paṭhamaṃ pārajikaṃ paññattaṃ, ke sikkhanti, ke sikkhitasikkhā, kattha ṭhitaṃ, ke dhārenti, kassa vacanaṃ, kenābhataṃ ti?

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena paṭhamaṃ pārajikaṃ kattha paññattaṃ ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sudinnaṃ kalandaputtaṃ ārabhha.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sudinno kalandaputto purānadutiyaikāya methunaṃ dhammaṃ paṭisevi,<sup>2</sup> tasmīṃ vatthusmiṃ.

Atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññatti ti? Ekā paññatti, dve anupaññattiyo, anuppannapaññatti tasmīṃ natthi.

Sabbatthapaññatti padesapaññatti ti? Sabbattha paññatti.

---

<sup>1</sup> anuppaññatti - Syā.

<sup>2</sup> patisevi - Pu.

# TẠNG LUẬT

## TẬP YẾU

### TẬP MỘT

Kính lễ đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, đấng Chánh Biến Tri!

\*\*\*\*\*

## ĐẠI PHÂN TÍCH

### 1. PHÂN QUY ĐỊNH TẠI ĐÂU:

#### 1. 1. CHƯƠNG *PĀRĀJIKĀ*:

Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* thứ nhất đã được quy định tại đâu? Liên quan đến ai? Về sự việc gì? Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? Là điều quy định chung (cho tỳ khuru và tỳ khuru ni), (hay) là điều quy định riêng? Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khuru và tỳ khuru ni)? (Điều ấy) được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong năm cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? Sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Thuộc về sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp (tranh tụng)? Ở đây, điều gì gọi là Luật? Ở đây, điều gì gọi là Thắng Luật? Ở đây, điều gì gọi là giới bốn *Pātimokkha*? Ở đây, điều gì gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*? Điều gì là sự phạm tội? Điều gì là sự thành tựu? Điều gì là sự thực hành? Điều *pārājika* thứ nhất đã được đức Thế Tôn quy định vì bao nhiêu lợi ích? Những ai học tập (điều ấy)? Những ai có việc học tập đã học tập xong? (Điều ấy) được tôn tại ở đâu? Những ai duy trì (điều ấy)? Là lời dạy của ai? Do ai truyền đạt lại?

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* thứ nhất đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Vesālī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến Sudinna con trai của Kalanda.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Sudinna Kalandaputta đã thực hiện việc đôi lừa với người vợ cũ.

Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, có hai điều quy định thêm, không có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra.

Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực?  
– Là điều quy định cho tất cả mọi nơi.

Sādhāraṇapaññatti asādhāraṇapaññatti ti? Sādhāraṇapaññatti.

Ekatopaññatti ubhatopaññattī ti? Ubhatopaññatti.

Pañcannaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ ti? Nidānogadhaṃ nidānapariyāpannaṃ.

Katamena uddesena uddesaṃ āgacchatī ti? Dutiyena uddesena uddesaṃ āgacchati.

Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Sīlavipatti.

Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Pārājikāpattikkhandho.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī ti? Ekena samuṭṭhānena samuṭṭhātī, kāyato ca cittato ca samuṭṭhātī na vācato.

Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ ti? Āpattādhikaraṇaṃ.

Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammatī ti? Dvīhi samathehi sammati: sammukhāvīnaṃ ca paṭiññātakaraṇaṃ ca.

Ko tattha vinayo ko tattha abhivinayo ti? Paññatti vinayo, vibhatti abhiviniyo.

Kiṃ tattha pātimokkhaṃ kiṃ tattha adhipātimokkhaṃ ti? Paññatti pātimokkhaṃ, vibhatti adhipātimokkhaṃ.

Kā vipattī ti? Asaṃvaro vipatti.

Kā sampattī ti? Saṃvaro sampatti.

Kā paṭipattī ti? Na evarūpaṃ karissāmī ti yāvajīvaṃ āpāṇakoṭikaṃ samādāya sikkhati sikkhāpadesu.

Kati atthavase paṭicca bhagavatā paṭhamaṃ pārājikaṃ paññattan ti? Dasa atthavase paṭicca bhagavatā paṭhamaṃ pārājikaṃ paññattaṃ: saṅghasutṭhāya, saṅghaphāsutāya, dummaṅkūnaṃ puggalānaṃ niggaḥāya, pesalānaṃ bhikkhūnaṃ phāsuvihārāya, diṭṭhadhammikānaṃ āsavānaṃ saṃvarāya, samparāyikānaṃ āsavānaṃ paṭighātāya, appasannānaṃ pasādāya, pasannānaṃ bhīyyobhāvāya, saddhammaṭṭhitiyā, vinayānuggahāya.

Ke sikkhantī ti? Sekhā<sup>1</sup> ca puthujjanakalyāṇakā ca sikkhanti.

Ke sikkhitasikkhā ti? Arahanto sikkhitasikkhā.

Kattha ṭhitaṃ ti? Sikkhākāmesu ṭhitaṃ

Ke dhārentī ti? Yesaṃ vattati te dhārenti.

Kassa vacanaṃ ti? Bhagavato vacanaṃ arahato sammāsambuddhassa.

<sup>1</sup> sekkhā - Ma, Syā.

Là điều quy định chung (cho tỳ khuu và tỳ khuu ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định chung.

Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khuu và tỳ khuu ni)? – Là điều quy định cho cả hai.

(Điều ấy) được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong năm cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*?

– Được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu.

Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng thứ nhì.

Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? – Là sự hư hỏng về giới.

Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Thuộc về nhóm tội *pārājika*.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội? – Điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Là sự tranh tụng liên quan đến tội.

Trong bảy cách dàn xếp (sự tranh tụng), điều ấy được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Điều ấy được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

Ở đây điều gì gọi là Luật? Ở đây điều gì gọi là Thắng Luật? – Sự quy định gọi là Luật. Sự phân tích gọi là Thắng Luật.

Ở đây điều gì gọi là giới bốn *Pātimokkha*? Ở đây điều gì gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*? – Sự quy định gọi là giới bốn *Pātimokkha*. Sự phân tích gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*.

Điều gì là sự phạm tội? – Việc không tự kiềm chế là sự phạm tội.

Điều gì là sự thành tựu? – Việc tự kiềm chế là sự thành tựu.

Điều gì là sự thực hành? – ‘Tôi sẽ không làm việc như thế,’ sau khi thọ trì vị ấy học tập về các điều học cho đến trọn đời, tận hơi thở vào cuối cùng.

Điều *pārājika* thứ nhất đã được đức Thế Tôn quy định vì bao nhiêu lợi ích? – Điều *pārājika* thứ nhất đã được đức Thế Tôn quy định vì mười lợi ích: Nhằm sự tốt đẹp cho hội chúng, nhằm sự an lạc cho hội chúng, nhằm việc kiềm chế những nhân vật ác xấu, nhằm sự lạc trú của các tỳ khuu hiền thiện, nhằm ngăn ngừa các lậu hoặc trong hiện tại, nhằm sự trừ diệt các lậu hoặc trong tương lai, nhằm đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, nhằm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin, nhằm sự tồn tại của Chánh Pháp, (và) nhằm sự hỗ trợ Luật.

Những ai học tập (điều ấy)? – Các bậc Thánh hữu học và các thiện nhân phạm phu học tập (điều ấy).

Những ai có việc học tập đã học tập xong? – Các bậc A-la-hán có việc học tập đã học tập xong.

(Điều ấy) được tồn tại ở đâu? – Được tồn tại ở các vị có sự ưa thích việc học tập.

Những ai duy trì (điều ấy)? – Những vị nào rành rẽ,<sup>[\*]</sup> những vị ấy duy trì.

Là lời dạy của ai? – Là lời dạy của đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác.

<sup>1</sup> [\*] Dịch theo Chú Giải, xin xem lời giải thích ở Phần Phụ Chú trang 397.

Kenābhatan ti? Paramparābhataṃ.<sup>1</sup>

- i. Upāli dāsako ceva soṇako siggavo tathā,  
moggaliputtana<sup>2</sup> pañcamā ete jambusirivhaye.
- ii. Tato mahindo iṭṭhiyo<sup>3</sup> uttiyo ceva sambalo,<sup>4</sup>  
bhaddanāmo ca paṇḍito,  
ete nāgā mahāpaññā jambudīpā idhāgatā.
- iii. Vinayaṃ te vācayimsu piṭakaṃ tambapaṇṇiyā,  
nikāye pañca vācesuṃ satta ceva pakaraṇe.
- iv. Tato ariṭṭho medhāvī tissadatto ca paṇḍito,  
visārado kālasumano thero ca dīghanāmako,  
dīghasumano ca paṇḍito.
- v. Punadeva kālasumano nāgatthero ca buddharakkhito,  
tissatthero ca medhāvī devatthero ca paṇḍito.
- vi. Punadeva<sup>5</sup> sumano medhāvī vinaye ca visārado,  
bahussuto cūḷanāgo gajo va duppadhaṃsiyo.
- vii. Dhammāpālitanāmo ca rohaṇo<sup>6</sup> sādhipūjito,  
tassa sisso mahāpañño khemanāmo tīpeṭako,<sup>7</sup>  
dīpe tārakarājāva paññāya atirocatha.<sup>8</sup>
- viii. Upatisso ca medhāvī phussadevo<sup>9</sup> mahākathī,  
punadeva sumano medhāvī pupphanāmo<sup>10</sup> bahussuto.
- ix. Mahākathī mahāsīvo<sup>11</sup> piṭake sabbattha kovido,  
punadeva upāli medhāvī vinaye ca visārado.
- x. Mahānāgo mahāpañño saddhammavaṃsakovido,  
punadeva abhayo medhāvī piṭake sabbattha kovido.
- xi. Tissatthero ca medhāvī vinaye ca visārado,  
tassa sisso mahāpañño pupphanāmo<sup>12</sup> bahussuto,  
sāsanāṃ anurakkhanto jambudīpe patīṭṭhito.
- xii. Cūḷābhayo ca medhāvī vinaye ca visārado,  
tissatthero ca medhāvī saddhammavaṃsakovido.
- xiii. Phussadevo ca<sup>13</sup> medhāvī vinaye ca visārado,  
sivatthero ca<sup>14</sup> medhāvī vinaye sabbattha kovido.
- xiv. Ete nāgā mahāpaññā vinayaññū maggakovidā,  
vinayaṃ dīpe pakāsesuṃ piṭakaṃ tambapaṇṇiyā ti.

<sup>1</sup> paramparābhataṃ - Syā.

<sup>2</sup> moggaliputtana - Syā.

<sup>3</sup> iṭṭhiyo - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

<sup>4</sup> uttiyo sambalo tathā - Ma, PTS.

<sup>5</sup> punareva - Syā, PTS, Pu.

<sup>6</sup> rohaṇe - Ma, Syā, PTS.

<sup>7</sup> tīpeṭakī - Syā, PTS.

<sup>8</sup> atirocati - Syā.

<sup>9</sup> pussadevo - Syā.

<sup>10</sup> phussanāmo - Sīmu.

<sup>11</sup> mahāsīvo - Ma.

<sup>12</sup> pussanāmo - Syā.

<sup>13</sup> cūḷadevo ca - Ma, PTS.

cūḷādevo ca - Syā.

<sup>14</sup> sivatthero - Ma.



Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão).

i. Vị *Upāli*, luôn cả vị *Dāsaka*, vị *Soṇaka*, vị *Siggava* là tương tự, với vị *Moggalliputta* là thứ năm, các vị này là ở đảo *Jambu huy hoàng*.

ii. Từ nơi ấy, vị *Mahinda*,<sup>[\*]</sup> và vị *Itṭhiya*, vị *Uttiya*, luôn cả vị *Sambala*, và bậc thông thái tên *Bhadda*, các vị hàng đầu ấy có tuệ vĩ đại từ hòn đảo *Jambu* đã đi đến nơi đây.

iii. Các vị ấy đã giảng dạy *Tạng Luật* ở *Tambapaṇṇi*.<sup>1</sup> Các vị ấy đã giảng dạy năm bộ *Nikāya* và bảy bộ *Vi Diệu Pháp*.

iv. Sau đó, vị *Ariṭṭha* thông minh, và vị *Tissadatta* thông thái, vị *Kālasumana* có lòng tự tin, và vị trưởng lão tên *Dīgha*, và vị *Dīghasumana* thông thái.

v. Thêm nữa, là vị *Kālasumana*, trưởng lão *Nāga* và vị *Buddharakkhita*, và vị trưởng lão *Tissa* thông minh, và vị trưởng lão *Deva* thông thái.

vi. Thêm nữa là vị *Sumana* thông minh và nắm vững về *Luật*. Vị *Cūlanāga* nghe nhiều học rộng, khó công kích giống như con voi vậy.

vii. Và vị tên *Dhammapālita* ở xứ *Rohaṇa* đã được tôn vinh trọng thể. Đệ tử của người có tên *Khema* là vị đại tuệ, là bậc thông *Tam Tạng* đã sáng ngời ở trên đảo như chúa của các vì sao nhờ vào trí tuệ.

viii. Và vị *Upatissa* thông minh, vị *Phussadeva* là đại *Pháp sư*. Thêm nữa là vị *Sumana* thông minh, vị có tên *Puppha* nghe nhiều học rộng.

ix. Vị *Mahāsīva* là đại *Pháp sư*, rành rẽ về mọi vấn đề trong *Tam Tạng*. Thêm nữa là vị *Upāli* thông minh và nắm vững về *Luật*.

x. Vị *Mahānāga* là bậc đại tuệ, rành rẽ về truyền thống của *Chánh Pháp*. Thêm nữa là vị *Abhaya* thông minh, rành rẽ về mọi vấn đề trong *Tam Tạng*.

xi. Và trưởng lão *Tissa* thông minh, và nắm vững về *Luật*. Đệ tử của người có tên *Puppha* là bậc đại tuệ, nghe nhiều học rộng, trong khi hộ trì *Giáo Pháp* đã thiết lập vững vàng ở hòn đảo *Jambu*.

xii. Và vị *Cūlābhaya* thông minh, nắm vững về *Luật*. Và vị trưởng lão *Tissa* thông minh, rành rẽ về truyền thống của *Chánh Pháp*.

xiii. Và vị *Phussadeva* thông minh, và nắm vững về *Luật*. Và vị trưởng lão *Sīva* thông minh, rành rẽ về mọi vấn đề về *Luật*.

xiv. Những vị hàng đầu ấy có đại tuệ, là những vị thông *Luật*, rành rẽ về đường lối, đã phổ biến *Tạng Luật* ở hòn đảo *Tambapaṇṇi*.

<sup>1</sup> Tức là đảo Tích Lan (Ceylon), nay là nước Sri Lanka (ND).

2. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena dutiyaṃ pārājikaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Dhaniyaṃ kumbhakāraputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Dhaniyo kumbhakāraputto rañño dārūni adinnāni<sup>1</sup> ādiyi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.<sup>2</sup>

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti ti? <sup>3</sup> Tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

3. Tatiyaṃ pārājikaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū aññamaññaṃ jīvita voropesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.<sup>2</sup>

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti ti? <sup>3</sup> Tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

4. Catutthaṃ pārājikaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Vaggumudātīriye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthumin ti? Vaggumudātīriyā bhikkhū gihīnaṃ aññamaññaṃ uttarimanussadhammassa vaṇṇaṃ bhāsimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.<sup>2</sup>

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti ti? <sup>3</sup> Tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

### Cattāro pārājikā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

### TASSUDDĀNAṀ

Methunādinnadānañca manussaviggahuttari,  
pārājikāni cattāri chejjavatthu asaṃsayā ti.

--ooOoo--

<sup>1</sup> adinnaṃ - Ma.

<sup>3</sup> katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti ti - Syā potthake na dissate.

<sup>2</sup> ekā paññatti ekā anupaññatti natthi anuppannapaññatti - Syā.

2. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* thứ nhì đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến Dhaniya, con trai người thợ gốm.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Dhaniya con trai người thợ gốm đã lấy các cây gỗ của đức vua là những vật chưa được cho.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội?

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

3. Điều *pārājika* thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesāli.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã đoạt lấy mạng sống lẫn nhau.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội?

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

4. Điều *pārājika* thứ tư đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesāli.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các vị tỳ khưu ở bờ sông Vaggumudā.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các vị tỳ khưu ở bờ sông Vaggumudā đã khen ngợi về pháp thượng nhân của vị này vị nọ đến các cư sĩ.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm,.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội?

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

### **Dứt bốn điều *pārājika*.**

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Bốn điều pārājika là: việc đôi lừa, và vật chưa được cho, việc đoạt (mạng sống) của con người, và pháp thượng nhân, sự việc nên được chia chẻ, không còn nghi ngờ.*

--ooOoo--

## 1. 2. SAṄGHĀDISESAKAṄḌO

Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena upakkamivā asuciṃ mocentassa saṅghādiseso kattha paññatto, kaṃ ārabba, kismiṃ vatthusmiṃ, atthi tattha paññatti, anupaññatti anuppannapaññatti, sabbatthapaññatti padesapaññatti, sādharmaṇapaññatti asādhāraṇapaññatti, ekatopaññatti ubhatopaññatti, pañcannaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ, katamena uddesena uddesaṃ āgacchati, catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipatti, sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho, channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti, catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ, sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammati, ko tattha vinayo, ko tattha abhivinayo, kiṃ tattha pātimokkhaṃ, kiṃ tattha adhipātimokkhaṃ, kā vipatti, kā sampatti, kā paṭipatti, kati atthavase paṭicca bhagavatā upakkamivā asuciṃ mocentassa saṅghādiseso paññatto, ke sikkhanti, sikkhitasikkhā, kattha ṭhitaṃ, ke dhārenti, kassa vacanaṃ, kenābhatan ti?

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena upakkamivā asuciṃ mocentassa saṅghādiseso kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ seyyasakaṃ ārabba.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā seyyasako hatthena upakkamivā asuciṃ mocesi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññattī ti? Ekā paññatti, ekā anupaññatti, anuppannapaññatti tasmīṃ natthi.

Sabbatthapaññatti padesapaññattī ti? Sabbattha paññatti.

Sādharmaṇapaññatti asādhāraṇapaññattī ti? Asādhāraṇapaññatti.

Ekatopaññatti ubhatopaññattī ti? Ekatopaññatti.

Pañcannaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ ti? Nidānogadhaṃ nidānapariyāpannaṃ.

Katamena uddesena uddesaṃ āgacchati ti? Tatiyena uddesena uddesaṃ āgacchati.

Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Sīlavipatti.

Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Saṅghādisesāpattikkhandho.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti ti? Ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti, kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato.

## 1. 2. CHƯƠNG SAṄGHĀDISESA:

Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* đến vị gắng sức và làm xuất ra tinh dịch đã được quy định tại đâu? Liên quan đến ai? Về sự việc gì? Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? Là điều quy định chung (cho tỳ khuru và tỳ khuru ni), (hay) là điều quy định riêng? Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khuru và tỳ khuru ni)? (Điều ấy) được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong năm cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? Sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Thuộc về sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp (tranh tụng)? Ở đây, điều gì gọi là Luật? Ở đây, điều gì gọi là Thắng Luật? Ở đây, điều gì gọi là giới bốn *Pātimokkha*? Ở đây, điều gì gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*? Điều gì là sự phạm tội? Điều gì là sự thành tựu? Điều gì là sự thực hành? Điều *saṅghādisesa* đến vị gắng sức và làm xuất ra tinh dịch đã được đức Thế Tôn quy định vì bao nhiêu lợi ích? Những ai học tập (điều ấy)? Những ai có việc học tập đã học tập xong? (Điều ấy) được tồn tại ở đâu? Những ai duy trì (điều ấy)? Là lời dạy của ai? Do ai truyền đạt lại?

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* đến vị gắng sức và làm xuất ra tinh dịch đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Seyyasaka.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Seyyasaka đã gắng sức bằng tay và làm xuất ra tinh dịch.

Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, có một điều quy định thêm, không có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra.

Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi.

Là điều quy định chung (cho tỳ khuru và tỳ khuru ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định riêng (cho tỳ khuru).

Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khuru và tỳ khuru ni)? – Là điều quy định cho một (hội chúng).

(Điều ấy) được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong năm cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? – Được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu.

Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng thứ ba.

Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? – Là sự hư hỏng về giới.

Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Thuộc về nhóm tội *saṅghādisesa*.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội? – Điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ ti? Āpattādhikaraṇaṃ.

Sattannaṃ samathānaṃ kaṭhi samathehi sammatī ti? Dvīhi samathehi sammatī: sammukhāvīnayaena ca paṭiññātakaraṇena ca.

Ko tattha vinayo ko tattha abhivinayo ti? Paññatti vinayo, vibhatti abhivinayo.

Kim tattha pātimokkhaṃ kim tattha adhipātimokkhaṃ ti? Paññatti pātimokkhaṃ, vibhatti adhipātimokkhaṃ.

Kā vipattī ti? Asaṃvaro vipattī.

Kā sampattī ti? Saṃvaro sampattī.

Kā paṭipattī ti? Na evarūpaṃ karissāmī ti yāvajīvaṃ āpāṇakoṭikaṃ samādāya sikkhati sikkhāpadesu.

Kaṭi atthavase paṭicca bhagavatā upakkamivā asuciṃ mocentassa saṅghādiseso paññattan ti? Dasa atthavase paṭicca bhagavatā Upakkamivā asuciṃ mocentassa saṅghādiseso paññatto: saṅghasutṭhūṭāya, saṅghaphāsūṭāya, dummaṅkūnaṃ puggalānaṃ niggahāya, pesalānaṃ bhikkhūnaṃ phāsuvihārāya, diṭṭhadhammikānaṃ āsavānaṃ saṃvarāya, samparāyikānaṃ āsavānaṃ paṭighātāya, appasannānaṃ pasādāya, pasannānaṃ bhīyyobhāvāya, saddhammaṭṭhitiyā, vinayānuggahāya.

Ke sikkhantī ti? Sekhā ca puthujjanakalyāṇakā ca sikkhanti.

Ke sikkhitasikkhā ti? Arahanto sikkhitasikkhā.

Kattha ṭhitaṃ ti? Sikkhākāmesu ṭhitaṃ.

Ke dhārentī ti? Yesaṃ vattati te dhārenti.

Kassa vacanaṃ ti? Bhagavato vacanaṃ arahato sammāsambuddhassa.

Kenābhatan ti? Paramparābhatā. Upāli dāsako ceva –pe– piṭakaṃ tambapaṇṇiyā ti.

2. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena mātugāmena saddhiṃ kāyasamaggāṃ samāpajjantassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattihī paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyihī ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmiṃ ti? Āyasmā udāyī mātugāmena saddhiṃ kāyasamaggāṃ samāpajji, tasmihī vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Là sự tranh tụng liên quan đến tội.

Trong bảy cách dàn xếp (sự tranh tụng), điều ấy được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Điều ấy được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

Ở đây điều gì gọi là Luật? Ở đây điều gì gọi là Thắng Luật? – Sự quy định gọi là Luật. Sự phân tích gọi là Thắng Luật.

Ở đây điều gì gọi là giới bốn *Pātimokkha*? Ở đây điều gì gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*? – Sự quy định gọi là giới bốn *Pātimokkha*. Sự phân tích gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*.

Điều gì là sự phạm tội? – Việc không tự kiềm chế là sự phạm tội.

Điều gì là sự thành tựu? – Việc tự kiềm chế là sự thành tựu.

Điều gì là sự thực hành? – ‘Tôi sẽ không làm việc như thế,’ sau khi thọ trì vị ấy học tập về các điều học cho đến trọn đời, tận hơi thở vào cuối cùng.

Điều *saṅghādisesa* đến vị gắng sức và làm xuất ra tinh dịch đã được đức Thế Tôn quy định vì bao nhiêu lợi ích? – Điều *saṅghādisesa* đến vị đã gắng sức và làm xuất ra tinh dịch đã được đức Thế Tôn quy định vì mười lợi ích: Nhằm sự tốt đẹp cho hội chúng, nhằm sự an lạc cho hội chúng, nhằm việc kiềm chế những nhân vật ác xấu, nhằm sự lạc trú của các tỳ khưu hiền thiện, nhằm ngăn ngừa các lậu hoặc trong hiện tại, nhằm sự trừ diệt các lậu hoặc trong tương lai, nhằm đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, nhằm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin, nhằm sự tồn tại của Chánh Pháp, (và) nhằm sự hỗ trợ Luật.

Những ai học tập (điều ấy)? – Các bậc Thánh hữu học và các thiện nhân phạm phu học tập (điều ấy).

Những ai có việc học tập đã học tập xong? – Các bậc A-la-hán có việc học tập đã học tập xong.

(Điều ấy) được tôn tại ở đâu? – Được tôn tại ở các vị có sự ưa thích việc học tập.

Những ai duy trì (điều ấy)? – Những vị nào rành rẽ, những vị ấy duy trì.

Là lời dạy của ai? – Là lời dạy của đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác.

Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão). *Vị Upāli, luôn cả vị Dāsaka, –(như trên)– Tạng Luật ở Tambapaṇṇi.*

2. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* đến vị thực hiện việc xúc chạm thân thể với người nữ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã thực hiện việc xúc chạm thân thể với người nữ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

3. Mātugāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsentassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyam paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyim ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī mātugāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsi, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

4. Mātugāmassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsantassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyam paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyim ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī mātugāmassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ abhāsi, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

5. Sañcarittaṃ samāpajjantassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyam paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyim ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī sañcarittaṃ samāpajji, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā vācato samuṭṭhāti na kāyato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

6. Saññācīkāya kuṭim kārāpentassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Ālaviyam paññatto

Kaṃ ārabbhā ti? Ālavake<sup>1</sup> bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Ālavakā bhikkhū saññācīkāya kuṭiyō<sup>2</sup> kārāpesuṃ, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> ālavike - Syā.

<sup>2</sup> kuṭim - Syā.



3. Điều *saṅghādisesa* đến vị nói với người nữ bằng những lời thô tục đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã nói với người nữ bằng những lời thô tục.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

4. Điều *saṅghādisesa* đến vị ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của người nữ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của người nữ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

5. Điều *saṅghādisesa* đến vị tiến hành việc mai mối đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã tiến hành việc mai mối.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do khẩu, không do thân không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

6. Điều *saṅghādisesa* đến vị tự mình xin (vật liệu) rồi cho xây dựng cốc liêu đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Ālavī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ở Ālavī.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ở Ālavī sau khi tự mình xin (vật liệu) rồi đã cho xây dựng các cốc liêu.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Mahallakaṃ vihāraṃ kārapentassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Kosambiyaṃ paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ channaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā channo vihāravatthūṃ sodhento aññataraṃ cetiyarukkhaṃ chedāpesi, tasmiṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Bhikkhūṃ amūlakena pārājikena dhammena anuddhaṃsentassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Rājagahe paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Mettiyabhummajake bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Mettiyabhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbāṃ mallaputtaṃ amūlakena pārājikena dhammena anuddhaṃsesuṃ, tasmiṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Bhikkhūṃ aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhaṃsentassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Rājagahe paññatto

Kaṃ ārabbhā ti? Mettiyabhummajake<sup>1</sup> bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Mettiyabhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbāṃ mallaputtaṃ aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhaṃsesuṃ, tasmiṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Saṅghabhedakassa bhikkhuno yāvatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Rājagahe paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Devadattaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Devadatto samaggassa saṅghassa bhedāya parakkami, tasmiṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

11. Bhedakānuvattakānaṃ<sup>2</sup> bhikkhūnaṃ yāvatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantānaṃ saṅghādiseso kattha paññatto ti? Rājagahe paññatto.

<sup>1</sup> bhūmajake - Ma.

<sup>2</sup> bhedānuvattakānaṃ - Ma, Syā, PTS.

7. Điều *saṅghādisesa* đến vị cho xây dựng trú xá lớn đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Channa.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Channa trong khi cho dọn sạch khu đất của trú xá đã bảo người đốn ngã cội cây nọ vốn được dùng làm nơi thờ phượng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *saṅghādisesa* đến vị bôi nhọ tỳ khuu với tội *pārājika* không có nguyên cớ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các vị tỳ khuu nhóm Mettiya và Bhummajaka.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các vị tỳ khuu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta với tội *pārājika* không có nguyên cớ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

9. Điều *saṅghādisesa* đến vị nắm lấy sự kiện nhỏ nhất nào đó thuộc về cuộc tranh tụng có quan hệ khác biệt rồi bôi nhọ vị tỳ khuu về tội *pārājika* đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các vị tỳ khuu nhóm Mettiya và Bhummajaka.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các vị tỳ khuu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã nắm lấy sự kiện nhỏ nhất nào đó thuộc về cuộc tranh tụng có quan hệ khác biệt rồi bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta về tội *pārājika*.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *saṅghādisesa* đến vị tỳ khuu chia rẽ hội chúng và không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến Devadatta.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Devadatta đã ra sức cho việc chia rẽ hội chúng hợp nhất.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

11. Điều *saṅghādisesa* đến các vị tỳ khuu là những kẻ xu hướng theo việc chia rẽ (hội chúng) và không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū devadattassa saṅghabhedāya parakkamantassa anuvattakā ahesuṃ vaggavādakā,<sup>1</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

12. Dubbacassa bhikkhuno yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Kosambiyaṃ paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ channaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā channo bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno attānaṃ avacanīyaṃ akāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

13. Kuladūsakassa bhikkhuno yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantassa saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvatthiyaṃ paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Assajipunabbasuke bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Assajipunabbasukā bhikkhū saṅghena pabbājanīyakammakatā bhikkhū chandagāmitā dosagāmitā mohagāmitā bhayagāmitā pāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

### **Terasa saṅghādisesā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

### **TASSUDDĀNAṀ**

Visatṭhi<sup>2</sup> kāyasamsaggaṃ<sup>3</sup> - duṭṭhullaṃ attakāmatam,<sup>4</sup>  
sañcarittaṃ kuṭi ceva - vihāro ca amūlakaṃ.

Kañci<sup>5</sup> desañca bhedo ca - tasseva<sup>6</sup> anuvattakā,  
dubbacam kuladūsañca - saṅghādisesā terasā ”ti.

--ooOoo--

<sup>1</sup> vaggavādakā - iti saddo Syā na dissate.

<sup>2</sup> vissatṭhi - Ma, Sīmu 2.

<sup>3</sup> kāyasamsaggo - Syā.

<sup>4</sup> attakāmañca - Ma, PTS, Sīmu 1, 2.

<sup>5</sup> kiñci - Ma, Syā, PTS.

<sup>6</sup> tatheva - Syā, PTS, Sīmu 1, 2.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru xu hướng theo Devadatta, là kẻ đang ra sức cho việc chia rẽ hội chúng, đã trở thành những kẻ chủ trương phe nhóm.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

12. Điều *saṅghādisesa* đến vị tỳ khuru khó dạy và không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Channa.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Channa trong khi được các vị tỳ khuru nói đúng theo Pháp đã tỏ ra ương ngạnh.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

13. Điều *saṅghādisesa* đến vị tỳ khuru làm hư hỏng các gia đình và không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Assaji và Punabbasuka.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Assaji và Punabbasuka khi được hội chúng thực thi hành sự xua đuổi đã nói xấu các tỳ khuru là có sự thiên vị vì thương, có sự thiên vị vì ghét, có sự thiên vị vì si mê, có sự thiên vị vì sợ hãi.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

### **Dứt mười ba điều *saṅghādisesa*.**

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Việc xuất ra (tinh dịch), sự xúc chạm thân thể, lời thô tục, nhục dục cho bản thân, việc mai mối, và luôn cả cốc liêu, trú xá, và không có nguyên cố.*

*Và điều nhỏ nhặt nào đó, và sự chia rẽ, những kẻ xu hướng theo chính vị ấy, vị khó khuyên bảo, và việc làm hư hỏng các gia đình, là mười ba điều *saṅghādisesa*.*

--ooOoo--

### 1. 3. ANIYATAKAṄḌO

Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena paṭhamo aniyato kattha paññatto –pe– kenābhatan ti?

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena paṭhamo aniyato kattha paññatto ti? Sāvattiyam paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho paṭicchanne āsane alaṃkammaniye nisajjaṃ kappesi, tasmim vatthusmiṃ.

Atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññattī ti? Ekā paññatti, anupaññatti anuppannapaññatti tasmim natthi.

Sabbatthapaññatti padesapaññattī ti? Sabbattha paññatti.

Sādhāraṇapaññatti asādhāraṇapaññattī ti? Asādhāraṇapaññatti.

Ekatopaññatti ubhatopaññattī ti? Ekatopaññatti.

Pañcannaṃ pātimokkhuddesānaṃ kattoḅadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ ti? Nidānoḅadhaṃ nidānapariyāpannaṃ.

Katamena uddesena uddesaṃ āgacchatī ti? Catutthena uddesena uddesaṃ āgacchatī.

Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Siyā sīlavipatti, siyā ācāravipatti.

Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Siyā pārājikāpattikkhandho, siyā saṅghādisesāpattikkhandho, siyā pācittiyāpattikkhandho.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī ti? Ekena samuṭṭhānena samuṭṭhātī: kāyato ca cittato ca samuṭṭhātī na vācato.

Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ ti? Āpattādhikaraṇaṃ.

Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammatī ti? Tīhi samathehi sammatī: siyā sammukhāvinayena ca, siyā paṭiññātakaraṇena ca, siyā tiṇavattārakena ca.

Ko tattha vinayo ko tattha abhivinayo ti? Paññatti vinayo, vibhatti abhivinayo.

Kiṃ tattha pātimokkhaṃ kiṃ tattha adhipātimokkhaṃ ti? Paññatti pātimokkhaṃ, vibhatti adhipātimokkhaṃ.

Kā vipattī ti? Asaṃvaro vipatti.

### 1. 3. CHƯƠNG ANIYATA:

Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *anīyata* thứ nhất đã được quy định tại đâu? – (như trên) – Do ai truyền đạt lại?

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *anīyata* thứ nhất đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã cùng với người nữ một nam một nữ ngồi ở chỗ ngồi kín đáo, được che khuất, thuận tiện cho hành động.

Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, không có điều quy định thêm và điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra.

Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi.

Là điều quy định chung (cho tỳ khuru và tỳ khuru ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định riêng (cho tỳ khuru).

Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khuru và tỳ khuru ni)? – Là điều quy định cho một (hội chúng).

Trong năm cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*, (điều ấy) được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào? – (Điều ấy) được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu.

Được đưa ra đọc tụng với với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với với phần đọc tụng thứ tư.

Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? – Có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Có thể thuộc về nhóm tội *pārājika*, có thể thuộc về nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể thuộc về nhóm tội *pācittiya*.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội? – Điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Là sự tranh tụng liên quan đến tội.

Trong bảy cách dàn xếp (sự tranh tụng), điều ấy được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Điều ấy được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện, có thể là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là cách dùng cỏ che lấp.

Ở đây điều gì gọi là Luật? Ở đây điều gì gọi là Thắng Luật? – Sự quy định gọi là Luật. Sự phân tích gọi là Thắng Luật.

Ở đây điều gì gọi là giới bốn *Pātimokkha*? Ở đây điều gì gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*? – Sự quy định gọi là giới bốn *Pātimokkha*. Sự phân tích gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*.

Điều gì là sự phạm tội? – Việc không tự kiềm chế là sự phạm tội.

Kā sampattī ti? Saṃvaro sampatti.

Kā paṭipattī ti? Na evarūpaṃ karissāmī ti yāvajīvaṃ āpāṇakoṭikaṃ samādāya sikkhati sikkhāpadesu.

Kati atthavase paṭicca bhagavatā paṭhamo aniyato paññatto ti? Dasa atthavase paṭicca bhagavatā paṭhamo aniyato paññatto: saṅghasutṭhūtāya, saṅghaphāsutāya, dummaṅkūnaṃ puggalānaṃ niggahāya, pesalānaṃ bhikkhūnaṃ phāsuvihārāya, diṭṭhadhammikānaṃ āsavānaṃ saṃvarāya, samparāyikānaṃ āsavānaṃ paṭighātāya, appasannānaṃ pasādāya, pasannānaṃ bhiyyobhāvāya, saddhammaṭṭhitiyā, vinayānuggahāya.

Ke sikkhantī ti? Sekhā ca puthujjanakalyāṇakā ca sikkhanti.

Ke sikkhitasikkhā ti? Arahanto sikkhitasikkhā.

Kattha ṭhitan ti? Sikkhākāmesu ṭhitaṃ.

Ke dhārentī ti? Yesaṃ vattati te dhārenti.

Kassa vacanan ti? Bhagavato vacanaṃ arahato sammāsambuddhassa.

Kenābhatan ti? Paramparābhatāṃ. Upāli dāsako –pe– tambapaṇṇiyā ti.

2. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena dutiyo aniyato kattha paññattan ti? Sāvattiyāṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.<sup>1</sup>

Atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññatti ti? Ekā paññatti, anupaññatti anuppannapaññatti tasmिṃ natthi.

Sabbatthapaññatti padesapaññatti ti? Sabbattha paññatti.

Sādhāraṇapaññatti asādhāraṇapaññatti ti? Asādhāraṇapaññatti.

Ekatopaññatti ubhatopaññatti ti? Ekatopaññatti.

Pañcannaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannan ti? Nidānogadhaṃ nidānapariyāpannaṃ.

Katamena uddesena uddesaṃ āgacchatī ti? Catutthena uddesena uddesaṃ āgacchati.

Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Siyā silavipatti, siyā ācāravipatti.

Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Siyā saṅghādisesāpattikkhandho, siyā pācittiyāpattikkhandho.

<sup>1</sup> tasmिṃ vatthusmin ti - PTS.



Điều gì là sự thành tựu? – Việc tự kiềm chế là sự thành tựu.

Điều gì là sự thực hành? – ‘Tôi sẽ không làm việc như thế,’ sau khi thọ trì vị ấy học tập về các điều học cho đến trọn đời, tận hơi thở vào cuối cùng.

Điều *aniyata* thứ nhất đã được đức Thế Tôn quy định vì bao nhiêu lợi ích? – Điều *aniyata* thứ nhất đã được đức Thế Tôn quy định vì mười lợi ích: Nhằm sự tốt đẹp cho hội chúng, nhằm sự an lạc cho hội chúng, nhằm việc kiềm chế những nhân vật ác xấu, nhằm sự lạc trú của các tỳ khưu hiền thiện, nhằm ngăn ngừa các lậu hoặc trong hiện tại, nhằm sự trừ diệt các lậu hoặc trong tương lai, nhằm đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, nhằm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin, nhằm sự tồn tại của Chánh Pháp, (và) nhằm sự hỗ trợ Luật.

Những ai học tập (điều ấy)? – Các bậc Thánh hữu học và các thiện nhân phàm phu học tập (điều ấy).

Những ai có việc học tập đã học tập xong? – Các bậc A-la-hán có việc học tập đã học tập xong.

(Điều ấy) được tồn tại ở đâu? – Được tồn tại ở các vị có sự ưa thích việc học tập.

Những ai duy trì (điều ấy)? – Những vị nào rành rẽ, những vị ấy duy trì.

Là lời dạy của ai? – Là lời dạy của đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác.

Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão).

*Vị Upāli, luôn cả vị Dāsaka, – (như trên) – ở hòn đảo tambapaṇṇī.*

2. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *aniyata* thứ nhì đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã cùng với người nữ một nam một nữ ngồi ở nơi kín đáo.

Ở đấy, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đấy, có một điều quy định, không có điều quy định thêm và điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra.

Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi.

Là điều quy định chung (cho tỳ khưu và tỳ khưu ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định riêng (cho tỳ khưu).

Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khưu và tỳ khưu ni)? – Là điều quy định cho một (hội chúng).

Trong năm cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*, (điều ấy) được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào? – (Điều ấy) được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu.

Được đưa ra đọc tụng với với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với với phần đọc tụng thứ tư.

Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? – Có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Có thể thuộc về nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể thuộc về nhóm tội *pācittiya*.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ kaṭihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti ti? Tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti.

Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ ti? Āpattādhikaraṇaṃ.

Sattannaṃ samathānaṃ kaṭihi samathehi sammatī ti? Tīhi samathehi sammatī: siyā sammukhāvīnayaena, siyā paṭiññātakaraṇena ca, siyā tiṇavattthārakena ca. –pe–

### Dve aniyatā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

### TASSUDDĀNAṃ

Alaṃ kammaniyañceva - tatheva ca na heva kho,  
aniyatā supaññattā - buddhaseṭṭhena tādinaṃ ti.

--ooOoo--

## 1. 4. NISSAGGIYAKAṆḌO

### 4. 1.

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena atirekacīvaraṃ dasāhaṃ atikkāmentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū atirekacīvaraṃ dasāhātikkantaṃ dhāresuṃ,<sup>1</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

2. Ekarattaṃ ticīvarena vippavasantaṃ nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū bhikkhūnaṃ hatthe cīvaraṃ nikkhipitvā santaruttarena janapadacārikaṃ pakkamiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

<sup>1</sup> atirekacīvaraṃ dhāresuṃ - Ma, Syā, PTS.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội?  
– Điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý.

Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Là sự tranh tụng liên quan đến tội.

Trong bảy cách dàn xếp (sự tranh tụng), điều ấy được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Điều ấy được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện, có thể là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là cách dùng cỏ che lấp. – (như trên)–

### **Dứt hai điều *anīyata*.**

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Thuận tiện cho việc hành động, đúng y như vậy luôn cả không như vậy, các điều anīyata đã khéo được quy định bởi đức Phật, là vị đứng đầu như thế ấy.*

--ooOoo--

## **1. 4. CHƯƠNG NISSAGGIYA:**

### **4. 1.**

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *nissaggiya pācittiya* đến vị vượt quá mười ngày về (việc cất giữ) y phụ tội đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesālī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã cất giữ y phụ tội vượt quá mười ngày.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên)–

2. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị xa lìa ba y một đêm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu sau khi giao y tận tay của các tỳ khưu rồi đã ra đi du hành trong xứ sở với y nội và y vai trái.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên)–

3. Akālacīvaraṃ paṭiggahetvā māsam atikkāmentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū akālacīvaraṃ paṭiggahetvā māsam atikkāmesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.<sup>1</sup>

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

4. Aññātikāya bhikkhuniyā purāṇacīvaraṃ dhovāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī aññātikāya bhikkhuniyā purāṇacīvaraṃ dhovāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Aññātikāya bhikkhuniyā hatthato cīvaraṃ paṭiggaṇhantassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī aññātikāya bhikkhuniyā hatthato cīvaraṃ paṭiggahesi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Aññātakam gahapatiṃ vā gahapatāniṃ vā cīvaraṃ viññāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto aññātakam seṭṭhiputtaṃ cīvaraṃ viññāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

7. Aññātakam gahapatiṃ vā gahapatāniṃ vā tatuttariṃ<sup>2</sup> cīvaraṃ viññāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

<sup>1</sup> ekā paññatti - Syā.

<sup>2</sup> tatuttari - Ma; taduttariṃ - Syā, PTS.

3. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị sau khi thọ lãnh y ngoài hạn kỳ rồi (cất giữ) vượt quá một tháng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu sau khi thọ lãnh y ngoài hạn kỳ rồi đã (cất giữ) vượt quá một tháng.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

4. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị bảo tỳ khưu ni không phải là thân quyến giết y cũ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã bảo vị tỳ khưu ni không phải là thân quyến giết y cũ.

– Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị thọ lãnh y từ tay tỳ khưu ni không phải là thân quyến đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi thọ lãnh y từ tay tỳ khưu ni không phải là thân quyến.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

6. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị yêu cầu nam gia chủ hoặc nữ gia chủ không phải là thân quyến về y đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã yêu cầu người con trai nhà đại phú không phải là thân quyến về y.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị yêu cầu nam gia chủ hoặc nữ gia chủ không phải là thân quyến về y vượt quá số lượng cho phép đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū na mattaṃ jānitvā bahuṃ cīvaraṃ viññāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Pubbe appavāritassa<sup>1</sup> aññātakam gahapatikam upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjantassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto pubbe appavārito aññātakam gahapatikam upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajji, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Pubbe appavāritassa<sup>1</sup> aññātake gahapatike upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjantassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto pubbe appavārito aññātake gahapatike upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajji, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Atirekatikkhattuṃ codanāya atirekachakkhattuṃ ṭhānena cīvaraṃ abhinipphādentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto upāsakena ajjanho<sup>2</sup> bhante āgamehī ti vuccamāno nāgamesi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Kaṭṭhinavaggo paṭhamo.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> appavāritena - Syā, PTS.

<sup>2</sup> ajjanho - Ma; ajjunho - Syā, PTS, Sīmu 1, 2.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã không biết chừng mực và yêu cầu nhiều y.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
–(như trên)–

8. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị khi chưa được thỉnh cầu trước lại đi đến gặp gia chủ không phải là thân quyến và đưa ra sự cản dận về y đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya khi chưa được thỉnh cầu trước đã đi đến gặp gia chủ không phải là thân quyến và đưa ra sự cản dận về y.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
–(như trên)–

9. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị khi chưa được thỉnh cầu trước lại đi đến gặp các gia chủ không phải là thân quyến và đưa ra sự cản dận về y đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya khi chưa được thỉnh cầu trước đã đi đến gặp các gia chủ không phải là thân quyến và đưa ra sự cản dận về y.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
–(như trên)–

10. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị đạt được y bằng lời nhắc nhở quá ba lần và bằng hành động đứng (im lặng) quá sáu lần đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya khi được nam cư sĩ nói rằng: ‘Thưa ngài, xin hãy chờ cho ngày hôm nay’ đã không chờ đợi.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
–(như trên)–

### **Phẩm *Kaṭhina* là thứ nhất.**

\*\*\*\*\*

## 4. 2.

1. Kosiyamissakaṃ santhataṃ kārāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Āḷaviyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū kosiyakāraḷe upasaṅkamitvā evamaḷhaṃsu: ‘Bahū āvuso kosakāraḷe pacatha, amhākampi dassatha, mayampi icchāma kosiyamissakaṃ santhataṃ kātun ’ti,<sup>1</sup> tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

2. Suddhakāḷakānaṃ eḷakalomānaṃ santhataṃ kārāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū suddhakāḷakānaṃ eḷakalomānaṃ santhataṃ kārāpesuṃ, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Anādiyitvā<sup>2</sup> tulaṃ odātānaṃ tulaṃ gocariyānaṃ navānaṃ santhataṃ kārāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū thokaññeva odātānaṃ ante<sup>3</sup> ādiyitvā<sup>4</sup> tatheva suddhakāḷakānaṃ eḷakalomānaṃ santhataṃ kārāpesuṃ, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Anuvassaṃ santhataṃ kārāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū anuvassaṃ santhataṃ kārāpesuṃ, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> kārāpetun ti - Syā.

<sup>2</sup> anādayitvā - Syā.

<sup>3</sup> odātānaṃ ante - Ma, PTS;

odātānaṃ ante ante - Sīmu 1.

<sup>4</sup> ādayitvā - Syā.



4. 2.

1. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị bảo làm tấm trải nằm có trộn lẫn tơ tằm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Ālavī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi đến gặp các người thợ dệt tơ tằm và nói như vầy: ‘Này các đạo hữu, hãy nấu nhiều kén tằm rồi bố thí đến chúng tôi; chúng tôi cũng muốn làm tấm trải nằm có trộn lẫn tơ tằm.’

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

2. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị bảo làm tấm trải nằm bằng lông cừu thuần màu đen đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesālī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã bảo làm tấm trải nằm bằng lông cừu thuần màu đen.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị bảo làm tấm trải nằm mới mà không lấy một phần lông cừu màu trắng và một phần lông cừu màu nâu đỏ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã để vào một chút ít màu trắng ở viền và theo như thế ấy đã bảo làm tấm trải nằm bằng lông cừu thuần màu đen.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

4. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị bảo làm tấm trải nằm mỗi năm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã bảo làm tấm trải nằm mỗi năm.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Anādiyivā<sup>1</sup> purāṇasanthatassa sāmantā sugatavidatthiṃ navam nisīdanasanthatam kārāpentassa nissaggiyam pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattthiyam paññattam.

Kam ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū santhatāni ujjhitvā āraññikaṅgam piṇḍapātikaṅgam paṃsukūlikaṅgam samādiyimsu,<sup>2</sup> tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Eḷakalomāni paṭiggahetvā tiyojanaṃ atikkāmentassa nissaggiyam pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattthiyam paññattam.

Kam ārabbhā ti? Aññataram bhikkhum ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu eḷakalomāni paṭiggahetvā tiyojanaṃ atikkāmesi, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

7. Aññātikāya bhikkhuniyā eḷakalomāni dhovāpentassa nissaggiyam pācittiyam kattha paññattan ti? Sakkesu paññattam.

Kam ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū aññātikāhi bhikkhunihi eḷakalomāni dhovāpesuṃ, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Rūpiyam paṭiggaṇhantassa nissaggiyam pācittiyam kattha paññattan ti? Rājagahe paññattam.

Kam ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto rūpiyam paṭiggahehi, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Nānappakārakaṃ rūpiyasaṃvohāraṃ samāpajantassa nissaggiyam pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattthiyam paññattam.

Kam ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

<sup>1</sup> anādayivā - Syā.

<sup>2</sup> samādayimsu - Syā.

5. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị bảo làm tắm lót ngồi mới mà không lấy ở phần xung quanh của tắm lót cũ một gang tay của đức Thiện Thệ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã quăng bỏ các tắm trải nằm và thọ trì pháp của vị ở trong rừng, pháp của vị đi khất thực, pháp của vị sử dụng *y paṃsukūla*.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

6. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị thọ lãnh các lông cừu và đem đi quá ba do tuần đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu nọ sau khi thọ lãnh các lông cừu đã đem đi quá ba do tuần.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

7. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị bảo tỳ khưu ni không phải là thân quyến giặt các lông cừu đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Sakka.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã bảo các tỳ khưu ni không phải là thân quyến giặt các lông cừu.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị nhận lãnh vàng bạc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã nhận lãnh vàng bạc.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

9. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị tiến hành việc trao đổi vàng bạc dưới nhiều hình thức đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū nānappakāraḃaṃ rūpiyaṣaṃvohāraṃ samāpajjimsu, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Nānappakāraḃaṃ kayavikkayaṃ samāpajjantassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto paribbājakena saddhim kayavikkayaṃ samāpajji, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### **Kosiyavaggo dutiyo.**

\*\*\*\*\*

### **4. 3.**

1. Atirekapattaṃ dasāhaṃ atikkāmentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiye bhikkhū atirekapattaṃ dhāresuṃ, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

2. Ūnapañcabandhanena pattena aññaṃ navaṃ pattaṃ cetāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sakkesu paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiye bhikkhū appamattakenapi bhinnena appamattakenapi khaṇḍena vilikhitamattenapi bahū patte viññāpesuṃ, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã tiến hành việc trao đổi vàng bạc dưới nhiều hình thức.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị tiến hành việc mua bán dưới nhiều hình thức đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã tiến hành việc mua bán với du sĩ ngoại đạo.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

### Phẩm Tư Tầm là thứ nhì.

\*\*\*\*\*

### 4. 3.

1. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị vượt quá mười ngày về (việc cất giữ) bình bát phụ trội đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã cất giữ bình bát phụ trội.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

2. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị với bình bát cũ chưa đủ năm miếng vá lại sắm bình bát mới đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Sakka.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư với (bình bát) bị bể chỉ chút ít, bị nứt chỉ chút ít, bị trầy chỉ chút ít đã yêu cầu nhiều bình bát.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Bhesajjāni paṭiggahetvā sattāhaṃ atikkāmentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū bhesajjāni paṭiggahetvā sattāhaṃ atikkāmesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

4. Atirekamāse sese gimhāne<sup>1</sup> vassikasāṭhikacīvaraṃ pariyesantassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū atirekamāse sese gimhāne<sup>1</sup> vassikasāṭhikacīvaraṃ pariyesimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Bhikkhussa sāmaṃ cīvaraṃ datvā kupitena anattamanena acchindantassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto bhikkhussa sāmaṃ cīvaraṃ datvā kupito anattamano acchindi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Sāmaṃ suttaṃ viññāpetvā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū sāmaṃ suttaṃ viññāpetvā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> gimhānaṃ - Syā.

3. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị thọ lãnh các loại dược phẩm rồi (cất giữ) vượt quá bảy ngày đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu sau khi thọ lãnh các loại dược phẩm đã (cất giữ) vượt quá bảy ngày.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*.<sup>1</sup> – (như trên) –

4. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị tìm kiếm y choàng tắm mùa nắng còn hơn một tháng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư tìm kiếm y choàng tắm mùa nắng còn hơn một tháng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: – (như trên) –

5. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị sau khi tự mình cho y đến vị tỳ khưu lại nổi giận, bất bình rồi giật lại đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya sau khi tự mình cho y đến vị tỳ khưu lại nổi giận, bất bình rồi đã giật lại.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên) –

6. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị tự mình yêu cầu chỉ sợi rồi bảo các thợ dệt dệt thành y đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã tự mình yêu cầu chỉ sợi rồi bảo các thợ dệt dệt thành y.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: – (như trên) –

<sup>1</sup> Có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý (ND).

7. Pubbe appavāritassa<sup>1</sup> aññātakassa gahapatikassa tantavāye upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjantassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto pubbe appavārito aññātakassa gahapatikassa tantavāye upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajji, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Accekacīvaram paṭiggahetvā cīvarakālasamayaṃ atikkāmentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū accekacīvaram paṭiggahetvā cīvarakālasamayaṃ atikkāmesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

9. Tiṇṇaṃ cīvarānaṃ aññataraṃ cīvaraṃ antaraghare nikkhipitvā atirekachārattaṃ vippavasantassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū tiṇṇaṃ cīvarānaṃ aññataraṃ cīvaraṃ antaraghare nikkhipitvā atirekachārattaṃ vippavasimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

10. Jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ attano pariṇāmentassa nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ attano pariṇāmesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Pattavaggo tatiyo.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> appavāritena - Syā, PTS.



7. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị khi chưa được thỉnh cầu trước lại đi đến các thợ dệt của gia chủ không phải là thân quyến và đưa ra sự cản dận về y đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya khi chưa được thỉnh cầu trước lại đi đến các thợ dệt của gia chủ không phải là thân quyến và đưa ra sự cản dận về y.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị sau khi thọ lãnh y đặc biệt rồi (cất giữ) vượt quá thời hạn về y đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu sau khi thọ lãnh y đặc biệt rồi đã (cất giữ) vượt quá thời hạn về y.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

9. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị sau khi để lại một y nào đó của ba y ở trong xóm nhà rồi xa lìa hơn sáu đêm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu sau khi để lại một y nào đó của ba y ở trong xóm nhà rồi đã xa lìa hơn sáu đêm.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

10. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị dẫu biết lợi lộc đã được khẳng định là dâng đến hội chúng vẫn thuyết phục dâng cho bản thân đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư dẫu biết lợi lộc đã được khẳng định là dâng đến hội chúng đã thuyết phục dâng cho bản thân.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### Phẩm Bình Bát là thứ ba.

\*\*\*\*\*

**TASSUDDĀNAM**

Dasekaratti māso ca - dhovanañca paṭiggaho,  
aññātakañca<sup>1</sup> uddissa - ubhinnaṃ dūtakena ca.

Kosiyā suddhadvebhāgā - chabbassāni nisīdanam,  
dve ca lomāni uggaṇhe - ubho nānappakārakā.

Dve ca pattāni bhesajjam - vassikā dānapañcamam,  
sāmaṃ vāyāpanacceko - sāsankam saṅghikena cā ti.

**Timsa nissaggiyā pācittiyā niṭṭhitā.**

--ooOoo--

**1. 5. PĀCITTIYAKAṆḌO****5. 1.**

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena sampajānamusāvāde pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattam.

Kam ārabbhā ti? Hatthakam sakyaputtam ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā hatthako sakyaputto titthiyehi saddhiṃ sallapanto avajānitvā paṭijāni paṭijānitvā avajāni, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channam āpattisamuṭṭhānānam tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. —pe—

2. Omasavāde pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattam.  
Kam ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū pesalehi bhikkhūhi saddhiṃ bhaṇḍantā<sup>2</sup> pesale bhikkhū omasimsu, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channam āpattisamuṭṭhānānam tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: —pe—

<sup>1</sup> aññātam tañca - Ma.

<sup>2</sup> bhaṇḍantā - Ma, Syā.

**TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

Mười ngày, một đêm, và một tháng, việc giặt (y cũ), và việc thọ lãnh (y), không phải là thân quyến, đã được dành riêng, của cả hai điều, và bởi người sử giả.

Tơ tầm, thuần (màu đen), hai phần, sáu năm, tám lót ngồi, hai điều về lông cừu, về việc nhận lấy, cả hai dưới nhiều hình thức.

Hai điều về bình bát, được phẩm, thuộc mùa mưa, việc lấy lại (y) là thứ năm, tự mình, việc bảo dật, (y) đặc biệt, sự nguy hiểm, và thuộc về hội chúng.

**Dứt ba mươi điều *nissaggiya pācittiya*.**

--ooOoo--

**1. 5. CHƯƠNG PĀCITTIYA:****5. 1.**

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pācittiya* về việc cố tình nói dối đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến Hatthaka con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Hatthaka con trai dòng Sakya trong khi nói chuyện với những người ngoại đạo đã phủ nhận rồi thừa nhận, đã thừa nhận rồi phủ nhận.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên)–

2. Điều *pācittiya* về nói lời mắng nhiếc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư trong khi cãi cọ với các tỳ khưu hiền thiện đã mắng nhiếc các tỳ khưu hiền thiện.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

3. Bhikkhupesuññe pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhūnaṃ bhaṇḍana-jātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ pesuññaṃ upasaṃharimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Anupasampannaṃ padaso dhammaṃ vācentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū upāsake padaso dhammaṃ vācesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā vācato samuṭṭhāti na kāyato na cittato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato. –pe–

5. Anupasampannaena uttariṃ dvirattatirattaṃ sahaseyyaṃ kappentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Ālavīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū anupasampannaena sahaseyyaṃ kappesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

6. Mātugāmena sahaseyyaṃ kappentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ anuruddhaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā anuruddho mātugāmena sahaseyyaṃ kappesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

3. Điều *pācittiya* về việc đâm thọc các tỳ khưu đã được quy định tại đâu?  
– Đã được quy định tại thành Sāvattihi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã tạo ra sự đâm thọc giữa các tỳ khưu đang xảy ra sự xung đột, đang xảy ra sự cãi cọ, đang có sự tranh luận.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội:  
–(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị dạy người chưa tu lên bậc trên đọc Pháp theo từng câu đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattihi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã dạy các cư sĩ đọc Pháp theo từng câu.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do khẩu, không do thân không do ý; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân. –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị nằm chung chỗ ngụ với người chưa tu lên bậc trên quá hai ba đêm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Ālavī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã nằm chung chỗ ngụ với người chưa tu lên bậc trên.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị nằm chung chỗ ngụ với người nữ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattihi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Anuruddha.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Anuruddha đã nằm chung chỗ ngụ với người nữ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội:  
(như) ở điều lông cừu.<sup>1</sup> –(như trên)–

---

<sup>1</sup> Có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu (ND).

7. Mātugāmassa uttarim chappañcavācāhi dhammaṃ desentassa pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyim ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī mātugāmassa dhammaṃ desesi, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti, dve anupaññattiyo.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: padaso dhamme –pe–

8. Anupasampannassa uttarimanussadhammaṃ bhūtaṃ ārocentassa pācittiyam kattha paññattan ti? Vesāliyam paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Vaggumudātīriye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Vaggumudātīriyā bhikkhū gihīnaṃ aññamaññaṃ uttarimanussadhammassa vaṇṇaṃ bhāsimsu, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā vācato samuṭṭhāti na kāyato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato. –pe–

9. Bhikkhussa duṭṭhullāpattim anupasampannassa ārocentassa pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhussa duṭṭhullāpattim anupasampannassa ārocesuṃ, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Paṭhaviṃ khaṇantassa pācittiyam kattha paññattan ti? Ālaviyam paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Ālavike bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Ālavikā bhikkhū paṭhaviṃ khaṇimsu, tasmim vatthusmim.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Musāvādavaggo paṭhamo.

\*\*\*\*\*

7. Điều *pācittiya* đến vị thuyết Pháp đến người nữ hơn năm hay sáu câu đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã thuyết Pháp đến người nữ quá năm hay sáu câu.

– Có một điều quy định, có hai điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều Pháp theo từng câu.<sup>1</sup> –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị tuyên bố pháp thượng nhân đã thực chứng đến người chưa tu lên bậc trên đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesālī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ở bờ sông Vaggumudā.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ở bờ sông Vaggumudā đã khen ngợi pháp thượng nhân của vị này vị nọ đến các cư sĩ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do khẩu, không do thân không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị công bố tội xấu của tỳ khưu đến người chưa tu lên bậc trên đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã công bố tội xấu của tỳ khưu đến người chưa tu lên bậc trên.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị đào đất đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Ālavī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ở Ālavī.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ở Ālavī đã đào đất.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### Phẩm Nói Đối là thứ nhất.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> Có thể sanh lên do khẩu, không do thân không do ý; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân (ND).

## 5. 2.

1. Bhūtagāmapātavyatāya pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Āḷaviyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āḷavike bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āḷavikā bhikkhū rukkhaṃ chindimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

2. Aññavādake vihesake pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Kosambiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ channaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā channo saṅghamajjhe āpattiyā anuyuññiyamāno aññena aññaṃ<sup>1</sup> paṭicari, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Ujjhāpanake khīyanake pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Mettiyabhummajake bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Mettiyabhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbāṃ mallaputtaṃ bhikkhū ujjhāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Saṅghikaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā bhisim vā kocchaṃ vā ajjhokāse santharivā anuddharivā anāpucchā pakkamantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū saṅghikaṃ senāsanaṃ ajjhokāse santharivā anuddharivā anāpucchā pakkamimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭṭhinake –pe–

<sup>1</sup> aññenaññaṃ - Ma, Syā, PTS.



## 5. 2.

1. Điều *pācittiya* về việc phá hoại sự sống của thảo mộc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Ālavī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ở Ālavī.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ở Ālavī đã chặt cây.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* về việc nói tránh né, về việc gây khó khăn đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Channa.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Channa khi đang được xác định tội ở giữa hội chúng đã phản kháng cách này hoặc cách khác.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* về việc phàn nàn, về việc phê phán đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã phàn nàn với các tỳ khưu về đại đức Dabba Mallaputta.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị sau khi trải ra giường, hoặc ghế, hoặc nệm, hoặc gối kê thuộc về hội chúng ở ngoài trời, rồi không thu dọn, và ra đi không thông báo đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu sau khi trải ra vật nằm ngồi thuộc về hội chúng ở ngoài trời, rồi không thu dọn, và đã ra đi không thông báo.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭṭhina*. –(như trên)–

5. Saṅghike vihāre seyyaṃ santharivā anuddharivā anāpucchā pakkamantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sattarasavaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sattarasavaggiyā bhikkhū saṅghike vihāre seyyaṃ santharivā anuddharivā anāpucchā pakkamiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

6. Saṅghike vihāre jānaṃ pubbūpagataṃ bhikkhuṃ anupakhajja seyyaṃ kappentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū there bhikkhū anupakhajja seyyaṃ kappesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

7. Bhikkhuṃ kupitena anattamanena saṅghikā vihārā nikkadḍhantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū kupitā anattamanā bhikkhuṃ saṅghikā vihārā nikkadḍhiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā abhinisīdantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataram bhikkhuṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṃ mañcaṃ sahasā abhinisīdi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

5. Điều *pācittiya* đến vị sau khi trải ra chỗ nằm ở trong trú xá thuộc về hội chúng, rồi không thu dọn, và ra đi không thông báo đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Mười Bảy Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Mười Bảy Sư sau khi trải ra chỗ nằm ở trong trú xá thuộc về hội chúng, rồi không thu dọn, và đã ra đi không thông báo.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị dẫu biết vẫn chen vào (chỗ) của vị tỳ khưu đã đến trước rồi nằm xuống ở trong trú xá thuộc về hội chúng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã chen vào (chỗ) các tỳ khưu trưởng lão rồi nằm xuống.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị vì nổi giận, bất bình rồi lôi kéo vị tỳ khưu ra khỏi trú xá thuộc về hội chúng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư vì nổi giận bất bình đã lôi kéo các vị tỳ khưu ra khỏi trú xá của hội chúng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ngồi lên trên chiếc giường hoặc ghế loại có chân tháo rời được ở căn gác lầu trong trú xá của hội chúng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu nọ đã ngồi lên một cách vội vã trên chiếc giường loại có chân tháo rời được ở căn gác lầu trong trú xá của hội chúng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

9. Dvattipariyāye<sup>1</sup> adhiṭṭhahitvā tatuttariṃ adhiṭṭhahantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Kosambiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ channaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā channo katapariyositaṃ vihāraṃ punappunaṃ chādāpesi, punappunaṃ limpāpesi. Atibhāriko vihāro paripaṭi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ tiṇaṃ vā mattikaṃ vā siñcantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Ālavīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Ālavike bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Ālavikā bhikkhū jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ tiṇampi mattikampi siñciṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Bhūtagāmaṃvaggo dutiyo.

\*\*\*\*\*

### 5. 3.

1. Asammatena bhikkhuniyo ovaḍantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū asammatā bhikkhuniyo ovaḍiṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Atthi tattha paññatti anupaññatti anuppannapaññattī ti? Ekā paññatti, ekā anupaññatti, anuppannapaññatti tasmīṃ natthi.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā vācato samuṭṭhāti na kāyato na cittato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato. –pe–

2. Atthaṅgate suriye bhikkhuniyo ovaḍantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ cullapanthakaṃ<sup>2</sup> ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā cullapanthako atthaṅgate suriye bhikkhuniyo ovadi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

<sup>1</sup> dvittipariyāye - Syā, PTS.

<sup>2</sup> cūlapanthakaṃ - Ma, Syā; cūlapanthakaṃ - PTS.

9. Điều *pācittiya* đến vị sau khi quyết định phương thức của việc lợp mái hai ba lớp lại quyết định vượt quá mức ấy đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Channa.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Channa khi trú xá đã được làm hoàn tất lại cho người lợp thêm ở mái nhiều lớp, tô trét thêm ở tường nhiều lớp, khiến trú xá trở nên quá nặng nề rồi sụp đổ xuống.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị dầu biết nước có sinh vật vẫn tưới lên cỏ hoặc đất sét đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Ālavī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ở Ālavī.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ở Ālavī dầu biết nước có sinh vật đã tưới lên cỏ và đất sét.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### **Phẩm Thảo Mộc là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

### **5.3.**

1. Điều *pācittiya* đến vị chưa được chỉ định mà giáo giới các tỳ khưu ni đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư chưa được chỉ định đã giáo giới các tỳ khưu ni.

Ở đấy, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đấy, có một điều quy định, có một điều quy định thêm, không có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do khẩu, không do thân không do ý; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị giáo giới các tỳ khưu ni khi mặt trời đã lặn đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Cullapanthaka.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Cullapanthaka đã giáo giới các tỳ khưu ni khi mặt trời đã lặn.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: padaso dhamme –pe–

3. Bhikkhunūpassayaṃ upasaṅkamitvā bhikkhuniyo ovaḍantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sakkesu paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhunūpassayaṃ upasaṅkamitvā bhikkhuniyo ovaḍiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

4. Āmisahetu bhikkhū bhikkhuniyo ovaḍanti ti bhaṇantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū āmisahetu bhikkhū bhikkhuniyo ovaḍanti ti bhaṇiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṃ dentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṃ adāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṃ sibbentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṃ sibbesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều Pháp theo từng câu. –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị sau khi đi đến chỗ ngụ của tỳ khuru ni rồi giáo giới các tỳ khuru ni đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Sakka.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư sau khi đi đến ni viện rồi đã giáo giới các tỳ khuru ni.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị phát ngôn rằng: ‘Các tỳ khuru giáo giới các tỳ khuru ni vì nguyên nhân lợi lộc’ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đã phát ngôn rằng: ‘Các tỳ khuru giáo giới các tỳ khuru ni vì nguyên nhân lợi lộc.’

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị cho y đến tỳ khuru ni không phải là thân quyến đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru nọ đã cho y đến vị tỳ khuru ni không phải là thân quyến.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị may y cho tỳ khuru ni không phải là thân quyến đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã may y cho vị tỳ khuru ni không phải là thân quyến.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhunīhi saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vāvato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

8. Bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaṃ nāmaṃ abhirūhantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhunīhi saddhiṃ saṃvidhāya ekaṃ nāvaṃ abhirūhimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Jānaṃ bhikkhunīparipācitaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Devadattaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Devadatto jānaṃ bhikkhunīparipācitaṃ piṇḍapātaṃ bhuñji,<sup>1</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

10. Bhikkhuniyā saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyīṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī bhikkhuniyā saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

### Ovādavaggo tatiyo.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> paribhuñji - PTS.



7. Điều *pācittiya* đến vị hẹn trước rồi đi chung đường xa với tỳ khuru ni đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đã hẹn trước rồi đi chung đường xa với các tỳ khuru ni.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị hẹn trước rồi cùng lên một chiếc thuyền với tỳ khuru ni đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đã hẹn trước rồi cùng lên một chiếc thuyền với các tỳ khuru ni.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết vẫn thọ thực thức ăn được tỳ khuru ni môi giới cho đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến Devadatta.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Devadatta đầu biết đã thọ thực thức ăn được tỳ khuru ni môi giới cho.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị cùng với tỳ khuru ni một nam một nữ ngồi ở nơi kín đáo đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi cùng với tỳ khuru ni một nam một nữ ngồi ở nơi kín đáo.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

### Phẩm Giáo Giới là thứ ba.

\*\*\*\*\*

## 5. 4.

1. Tatuttariṃ āvasathapiṇḍaṃ bhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū anuvasitvā āvasathapiṇḍaṃ bhuñjimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

2. Gaṇabhojane pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Devadattaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Devadatto sapaṇḍo kulesu viññāpetvā viññāpetvā bhuñji, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, satta anupaññattiyo.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

3. Paramparabhojane pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū aññatra nimantitā aññatra bhuñjimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, catasso<sup>1</sup> anupaññattiyo.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

4. Dvattipattapūre<sup>2</sup> pūve paṭiggahetvā tatuttariṃ paṭigaṇhantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū na mattaṃ jānitvā paṭiggahesum, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> tisso - Syā, PTS.

<sup>2</sup> dvittipattapūre - Syā, PTS.

## 5. 4.

1. Điều *pācittiya* đến vị thọ dụng vật thực ở phước xá vượt quá mức ấy đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư, sau khi tiếp tục trú ngụ, đã thọ dụng vật thực ở phước xá.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừ. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* trong trường hợp vật thực dâng chung nhóm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến Devadatta.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Devadatta cùng với tùy tùng đã liên tục yêu cầu các gia đình rồi thọ thực.

– Có một điều quy định, có bảy điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừ. –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* trong trường hợp vật thực thỉnh sau đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesālī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu được thỉnh mời nơi này đã thọ thực ở nơi khác.

– Có một điều quy định, có bốn điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị sau khi đã thọ lãnh đầy hai hoặc ba bình bát bánh ngọt lại thọ lãnh quá mức ấy đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã thọ lãnh không biết chừng mực.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Bhuttāvinā pavāritena anatirittaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā bhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū bhuttāvino<sup>1</sup> pavāritā aññatra bhuñjimsu, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

6. Bhikkhuṃ bhuttāviṃ pavāritaṃ anatirittena khādanīyena vā bhojanīyena vā abhihaṭṭhuṃ pavārentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu bhikkhuṃ bhuttāviṃ pavāritaṃ anatirittena bhojanīyena abhihaṭṭhuṃ pavāresi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

7. Vikāle khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā bhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sattarasavaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sattarasavaggiyā bhikkhū vikāle bhojanaṃ bhuñjimsu, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

8. Sannidhikāraṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā bhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ belatṭhisīsaṃ<sup>2</sup> ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā belatṭhisīso sannidhikāraṃ bhojanaṃ bhuñji, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

<sup>1</sup> bhuttāvī - Ma, Syā, PTS.

<sup>2</sup> belatṭhasīsaṃ - Ma, PTS; velatṭhasīsaṃ - Syā.

5. Điều *pācittiya* đến vị thọ thực xong và đã từ chối (vật thực dâng thêm) lại thọ thực vật thực cứng hoặc vật thực mềm không phải là thức ăn thừa đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru khi thọ thực xong và đã từ chối (vật thực dâng thêm) đã thọ thực (thêm) ở nơi khác.

– Có một điều quy định, có điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. – (như trên) –

6. Điều *pācittiya* đến vị yêu cầu vị tỳ khuru đã thọ thực xong và đã từ chối (vật thực dâng thêm) nhận lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm không phải là thức ăn thừa đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru nọ đã thỉnh cầu vị tỳ khuru đã thọ thực xong và đã từ chối (vật thực dâng thêm) nhận lãnh thức ăn không phải là thức ăn còn thừa.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên) –

7. Điều *pācittiya* đến vị thọ dụng vật thực cứng hoặc vật thực mềm vào lúc sái thời đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Mười Bảy Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Mười Bảy Sư đã thọ dụng vật thực vào lúc sái thời.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. – (như trên) –

8. Điều *pācittiya* đến vị thọ dụng vật thực cứng hoặc vật thực mềm đã được tích trữ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Belaṭṭhisīsa.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Belaṭṭhisīsa đã thọ dụng vật thực đã được tích trữ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. – (như trên) –

9. Paṇṭabhojanāni attano atthāya viññāpetvā bhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū paṇṭabhojanāni attano atthāya viññāpetvā bhuñjimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Adinnaṃ mukhadvāraṃ āhāraṃ āharantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu adinnaṃ mukhadvāraṃ āhāraṃ āhāresi,<sup>1</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

### Bhojanavaggo catuttho.

\*\*\*\*\*

#### 5. 5.

1. Aceḷakassa vā paribbājakassa vā paribbajikāya vā sahatthā khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā dentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ ānandaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā ānando aññatarissā paribbajikāya ekaṃ maññamāno dve pūve adāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi<sup>2</sup> samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

2. Bhikkhuṃ ‘ehāvuso gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavisissāmā ’ti tassa dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto bhikkhuṃ ‘ehāvuso gāmaṃ piṇḍāya pavisissāmā ’ti tassa adāpetvā uyyojesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> āhari - Ma; āhāresi - Syā.

<sup>2</sup> tīhi - Sīmu 1, 2.

9. Điều *pācittiya* đến vị yêu cầu các loại vật thực hảo hạng cho nhu cầu của bản thân rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã yêu cầu các loại vật thực hảo hạng cho nhu cầu của bản thân rồi thọ dụng.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị đưa thức ăn chưa được bố thí vào miệng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesālī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu nọ đã đưa thức ăn chưa được bố thí vào miệng.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

### Phẩm Vật Thực là thứ tư.

\*\*\*\*\*

#### 5. 5.

1. Điều *pācittiya* đến vị tự tay cho vật thực cứng hoặc vật thực mềm đến đạo sĩ lửa thể, hoặc nam du sĩ ngoại đạo, hoặc nữ du sĩ ngoại đạo đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesālī.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Ānanda.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Ānanda đã cho nữ du sĩ ngoại đạo nọ hai cái bánh ngọt nghĩ rằng một cái.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị (nói với) vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, hãy đến. Chúng ta sẽ vào làng hoặc thị trấn để khát thực,’ sau khi bảo bố thí hoặc bảo đừng bố thí cho vị ấy rồi đuổi đi đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya (nói với) vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, hãy đến. Chúng ta sẽ vào làng để khát thực,’ sau khi bảo đừng bố thí cho vị ấy rồi đuổi đi.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Sabhojane kule anupakhajja nisajjaṃ kappentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto sabhojane kule anupakhajja nisajjaṃ kappesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

4. Mātugāmena saddhiṃ raho paṭicchanne āsane nisajjaṃ kappentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto mātugāmena saddhiṃ raho paṭicchanne āsane nisajjaṃ kappesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

5. Mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nissajjaṃ kappentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nissajjaṃ kappesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

6. Nimantitena sabhattena santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā purehattaṃ vā pacchābhattaṃ vā<sup>1</sup> kulesu cārittaṃ āpajjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto nimantito sabhatto samāno purehattampi pacchābhattampi kulesu cārittaṃ āpajji, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, catasso anupaññattiyo.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

<sup>1</sup> purehattaṃ pacchābhattaṃ - Ma, PTS.



3. Điều *pācittiya* đến vị đi vào gia đình chỉ có cặp vợ chồng rồi ngồi xuống đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã đi vào gia đình chỉ có cặp vợ chồng rồi ngồi xuống.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị cùng với người nữ ngồi xuống ở chỗ ngồi kín đáo, được che khuất đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã cùng với người nữ ngồi xuống ở chỗ ngồi kín đáo, được che khuất.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị cùng với người nữ một nam một nữ ngồi ở nơi kín đáo đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã cùng với người nữ một nam một nữ ngồi ở nơi kín đáo.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị, khi đã được thỉnh mời khi đã có bữa trai phạn, còn đi đến các gia đình trước bữa ăn hoặc sau bữa ăn mà không thông báo cho vị tỳ khưu hiện diện đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya, khi đã được thỉnh mời, khi đã có bữa trai phạn, còn đi đến các gia đình trước bữa ăn hoặc sau bữa ăn.

– Có một điều quy định, có bốn điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

7. Tatuttariṃ<sup>1</sup> bhesajjaṃ viññāpentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sakkesu paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū mahānāmena sakkena ajjanho bhante āgamethā ti vuccamānā nāgamesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.<sup>2</sup>

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Uyyuttaṃ senaṃ dassanāya gacchantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū uyyuttaṃ senaṃ dassanāya agamaṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

9. Atirekatirattaṃ senāya vasantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū atirekatirattaṃ senāya vasimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

10. Uyyodhikaṃ gacchantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū uyyodhikaṃ agamaṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

### Aceḷakavaggo pañcama.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> tatuttari - Ma; taduttariṃ - Syā, PTS.

<sup>2</sup> ekā paññatti ekā anupaññatti - Syā.

7. Điều *pācittiya* đến vị yêu cầu được phẩm trị bệnh vượt quá thời hạn (thỉnh cầu) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Sakka.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư khi được Mahānāma dòng Sakya nói rằng: ‘Thưa các ngài, xin hãy chờ cho ngày hôm nay’ đã không chờ đợi.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị đi để xem quân đội động binh đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi để xem quân đội động binh.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừ. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị cư ngụ trong binh đội quá ba đêm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã cư ngụ trong binh đội quá ba đêm.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừ. –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị đi đến nơi tập trận đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi đến nơi tập trận.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừ. –(như trên)–

### **Phẩm Đạo Sĩ Lỏa Thế là thứ năm.**

\*\*\*\*\*

## 5. 6.

1. Surāmerayapāne pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Kosambiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ sāgataṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā sāgato majjaṃ pivi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

2. Aṅgulipatodake pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhuṃ aṅgulipatodakena hāsesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

3. Udake hassadhamme<sup>1</sup> pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sattarasavaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sattarasavaggiyā bhikkhū aciravatiyā nadiyā udake kīḷiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

4. Anādariye pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Kosambiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ channaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā channo anādariyaṃ akāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Bhikkhuṃ bhimsāpentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhuṃ bhimsāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

<sup>1</sup> hasadhamme - Ma; hāsadhamme - PTS.

## 5. 6.

1. Điều *pācittiya* về việc uống rượu và men say đã được quy định tại đâu?  
– Đã được quy định tại Kosambi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Sāgata.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Sāgata đã uống rượu mạnh.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* về việc thọc lét bằng ngón tay đã được quy định tại đâu?

– Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã chọc cười vị tỳ khưu bằng cách dùng ngón tay thọc lét.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* về việc chơi giỡn ở trong nước đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Mười Bảy Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Mười Bảy Sư đã đùa giỡn trong nước ở dòng sông Aciravatī.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* về sự không tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Channa.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Channa đã thể hiện sự không tôn trọng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị làm tỳ khưu kinh sợ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã làm vị tỳ khưu kinh sợ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Jotiṃ samādahitvā visibbentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Bhaggesu paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū jotiṃ samādahitvā visibbesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, dve anupaññattiyo.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

7. Orenaddhamāsaṃ nahāyantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū rājānampi passitvā na mattaṃ jānitvā nahāyiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, cha anupaññattiyo.

Sabbatthapaññatti padesapaññattī ti? Padesapaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

8. Anādiyivā tiṇṇaṃ dubbaṇṇakaraṇānaṃ aññataraṃ dubbaṇṇakaraṇaṃ navaṃ cīvaraṃ paribhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū attano cīvaraṃ na sañjāniṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

9. Bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmaṃ cīvaraṃ vikappetvā apaccuddhāraṃ<sup>1</sup> paribhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto bhikkhussa sāmaṃ cīvaraṃ vikappetvā apaccuddhāraṃ paribhuñji, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake. –pe–

<sup>1</sup> appaccuddhāraṇaṃ - Ma; appaccuddhāraṃ - Syā.

– Có một điều quy định.  
 – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội:  
 –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị tự mình đốt lên ngọn lửa rồi sưởi ấm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Bhagga.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã tự mình đốt lên ngọn lửa rồi sưởi ấm.

– Có một điều quy định, có hai điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
 –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị tắm khi chưa đủ nửa tháng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu sau khi nhìn thấy đức vua rồi đã tắm không biết chừng mực.

– Có một điều quy định, có sáu điều quy định thêm.

Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực?

– Là điều quy định cho khu vực.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội:  
 (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị sử dụng y mới khi chưa áp dụng cách hoại sắc nào đó trong ba cách hoại sắc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã không nhận biết y của bản thân.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội:  
 (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị sau khi chú nguyện dùng chung y của mình đến vị tỳ khưu hoặc đến vị tỳ khưu ni hoặc đến cô ni tu tập sự hoặc đến vị sa di hoặc đến vị sa di ni lại sử dụng khi chưa có sự xả lờn nguyện đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya sau khi chú nguyện dùng chung y của mình đến vị tỳ khưu rồi đã sử dụng khi chưa có sự xả lờn nguyện.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội:  
 (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

10. Bhikkhussa pattaṃ vā cīvaraṃ vā nisīdanaṃ vā sūcigharaṃ vā kāyabandhanaṃ vā apanidhentaṃ pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhūnaṃ pattampi cīvarampi apanidhesuṃ,<sup>1</sup> tasmiṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Surāmerayavaggo chaṭṭho.

\*\*\*\*\*

#### 5.7.

1. Sañcicca pānaṃ jīvitā voropentassa pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyīṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyī sañcicca pānaṃ jīvitā voropesi, tasmiṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

2. Jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ paribhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ paribhuñjimsu, tasmiṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Jānaṃ yathādhammaṃ nihatādhikaraṇaṃ puna kammāya ukkoṭentassa pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū jānaṃ yathādhammaṃ nihatādhikaraṇaṃ puna kammāya ukkoṭesuṃ, tasmiṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> pattampi cīvarampi nisīdanaṃpī sūcigharaṃpī kāyabandhanaṃpī apanidhesuṃ - Syā.



10. Điều *pācittiya* đến vị thu giấu bình bát hoặc y hoặc tấm lót ngồi hoặc ống đựng kim hoặc dây thắt lưng của vị tỳ khưu đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã thu giấu bình bát và y của các tỳ khưu.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### **Phẩm Rượu và Chất Say là thứ sáu.**

\*\*\*\*\*

#### **5.7.**

1. Điều *pācittiya* đến vị cố ý đoạt lấy mạng sống sinh vật đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Udāyi.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Udāyi đã cố ý đoạt lấy mạng sống sinh vật.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết nước có sinh vật vẫn sử dụng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đầu biết nước có sinh vật đã sử dụng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết sự tranh tụng đã được giải quyết đúng theo Pháp vẫn khơi lại để làm hành sự lần nữa đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đầu biết sự tranh tụng đã được giải quyết đúng theo Pháp vẫn khơi lại để làm hành sự lần nữa.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

4. Bhikkhussa jānaṃ duṭṭhullaṃ āpattiṃ paṭicchādentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu bhikkhussa jānaṃ duṭṭhullaṃ āpattiṃ paṭicchādesi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca citatto ca samuṭṭhāti. –pe–

5. Jānaṃ ūnavīsativassaṃ puggalaṃ upasampādentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū jānaṃ ūnavīsativassaṃ upasampādesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Jānaṃ theyyasatthena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu jānaṃ theyyasatthena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajji, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā kāyato ca vācato ca citto ca samuṭṭhāti. –pe–

7. Mātugāmena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu mātugāmena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajji, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Pāpikāya diṭṭhiyā yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

4. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết vẫn che giấu tội xấu của vị tỳ khuru (khác) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru nọ đầu biết đã che giấu tội xấu của vị tỳ khuru (khác).

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết vẫn cho tu lên bậc trên người chưa đủ hai mươi tuổi đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru đầu biết đã cho tu lên bậc trên người chưa đủ hai mươi tuổi.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết vẫn hẹn trước rồi đi chung đường xa với đám người đạo tặc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru nọ đầu biết vẫn hẹn trước rồi đã đi chung đường xa với đám người đạo tặc.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị hẹn trước rồi đi chung đường xa với người nữ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru nọ đã hẹn trước rồi đi chung đường xa với người nữ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị không dứt bỏ tà kiến ác với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Kaṃ ārabbhā ti? Ariṭṭhaṃ bhikkhuṃ gaddhabādhipubbaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Ariṭṭho bhikkhu gaddhabādhipubbo pāpikaṃ diṭṭhiṃ<sup>1</sup> yāvataṭṭhiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajji,<sup>2</sup> tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca citatto ca samuṭṭhāti. –pe–

9. Jānaṃ tathāvādinā bhikkhunā<sup>3</sup> akatānudhammena<sup>4</sup> taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissatṭhena saddhiṃ sambhuñjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū jānaṃ tathāvādinā ariṭṭhena bhikkhunā akatānudhammena taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissatṭhena saddhiṃ sambhuñjimsu, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Jānaṃ tathānāsitaṃ samaṇuddesaṃ upalāpentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū jānaṃ tathānāsitaṃ kaṇṭakaṃ samaṇuddesaṃ upalāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Sappāṇakavaggo sattamo.

\*\*\*\*\*

### 5. 8.

1. Bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno ‘na tāvāhaṃ āvuso etasmiṃ sikkhāpade sikkhissāmi yāva nāññaṃ bhikkhuṃ viyattaṃ<sup>5</sup> vinayadharaṃ paripucchissāmi ’ti bhaṇantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Kosambiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ channaṃ ārabbhā.

<sup>1</sup> pāpikāya diṭṭhiyā - Ma, PTS, Sīmu 2.

<sup>2</sup> na paṭinissajji - Ma, PTS.

<sup>3</sup> (ariṭṭhena) bhikkhunā - Sīmu 2.

<sup>4</sup> akatānudhammena - Ma, Syā, PTS.

<sup>5</sup> byattaṃ - Ma, Syā, PTS.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru Ariṭṭha trước kia là người huấn luyện chim ưng.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru Ariṭṭha trước kia là người huấn luyện chim ưng đã không dứt bỏ tà kiến ác với sự nhắc nhở đến lần thứ ba.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết vẫn hưởng thụ chung với vị tỳ khuru phát ngôn như thế, là vị không thực hành thuận pháp và không dứt bỏ tà kiến ấy, đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đầu biết đã hưởng thụ chung với tỳ khuru Ariṭṭha là vị phát ngôn như thế, là vị không thực hành thuận pháp và không dứt bỏ tà kiến ấy.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết vẫn dụ dỗ vị sa di đã bị trục xuất như thế (vì không từ bỏ tà kiến) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đầu biết đã dụ dỗ sa di Kaṇḍaka đã bị trục xuất như thế (vì không từ bỏ tà kiến).

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### **Phẩm Có Sinh Vật là thứ bảy.**

\*\*\*\*\*

### **5. 8.**

1. Điều *pācittiya* đến vị khi được các tỳ khuru nhắc nhở theo Pháp lại nói rằng: ‘Này các đại đức, tôi sẽ không thực hành điều học này cho đến khi nào tôi còn chưa hỏi vị tỳ khuru khác kinh nghiệm rành rẽ về Luật’ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Channa.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā channo bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno ‘na tāvāhaṃ āvuso etasmiṃ sikkhāpade sikkhissāmi yāva nāññaṃ bhikkhuṃ viyattaṃ vinayadharaṃ paripucchissāmi ’ti bhaṇi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

2. Vinayaṃ vivaṇṇentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū vinayaṃ vivaṇṇesum, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Mohanake pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū mohesum, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Bhikkhussa kupitena anattamanena pahāraṃ dentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū kupitā anattamanā bhikkhūnaṃ pahāraṃ adamsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

5. Bhikkhussa kupitena anattamanena talasattikaṃ uggirantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū kupitā anattamanā bhikkhūnaṃ talasattikaṃ uggiriṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Channa khi được các tỳ khưu nhắc nhở đúng Pháp đã nói rằng: ‘Này các đại đức, tôi sẽ không thực hành điều học này cho đến khi nào tôi còn chưa hỏi vị tỳ khưu khác kinh nghiệm rành rẽ về Luật.’

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị chê bai Luật đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã chê bai Luật.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* về việc (giả vờ) ngu dốt đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã (giả vờ) ngu dốt.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị vì nổi giận bất bình rồi tung cú đánh vào vị tỳ khưu (khác) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư vì nổi giận bất bình đã tung cú đánh vào các tỳ khưu.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị vì nổi giận bất bình rồi giơ tay dọa đánh vị tỳ khưu (khác) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư vì nổi giận bất bình đã giơ tay dọa đánh các tỳ khưu.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

6. Bhikkhuṃ amūlakena saṅghādisesena anuddhaṃsentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhuṃ amūlakena saṅghādisesena anuddhaṃsesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

7. Bhikkhussa sañicca kukkucçaṃ upadahantassa<sup>1</sup> pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhūnaṃ sañicca kukkucçaṃ upadahiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Bhikkhūnaṃ bhaṇḍanajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ upassutiṃ tiṭṭhantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhūnaṃ bhaṇḍanajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ upassutiṃ tiṭṭhahiṃsu,<sup>2</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā kāyato ca vācato ca citatto ca samuṭṭhāti. –pe–

9. Dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Saṅghe vinicchayakathāya vattamānāya chandaṃ adatvā vuṭṭhāyāsanaṃ pakkamantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

<sup>1</sup> uppādentassa - Syā.

<sup>2</sup> tiṭṭhaṃsu - Syā, PTS.



6. Điều *pācittiya* đến vị bôi nhọ vị tỳ khuru (khác) về tội *saṅghādisesa* không có nguyên cớ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đã bôi nhọ vị tỳ khuru về tội *saṅghādisesa* không có nguyên cớ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị cố ý gọi lên nổi nghi hoặc cho vị tỳ khuru (khác) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đã cố ý gọi lên nổi nghi hoặc cho các vị tỳ khuru.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị đứng lắng nghe các tỳ khuru đang xảy ra sự xung đột, đang xảy ra sự cãi cọ, đang có sự tranh luận đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đã đứng lắng nghe các tỳ khuru đang xảy ra sự xung đột, đang xảy ra sự cãi cọ, đang có sự tranh luận.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị sau khi trao ra sự tùy thuận cho những hành sự đúng pháp sau đó lại tiến hành việc phê phán đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư sau khi trao ra sự tùy thuận cho những hành sự đúng pháp sau đó đã tiến hành việc phê phán.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị không trao ra sự tùy thuận rồi từ chỗ ngồi đứng dậy và bỏ đi trong khi lời quyết định đang được tuyên bố ở hội chúng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru nọ.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu saṅghe vinicchayakathāya vattamānāya chandaṃ adatvā utthāyāsanaṃ pakkami,<sup>1</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

11. Samaggena saṅghena cīvaraṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū samaggena saṅghena cīvaraṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

12. Jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ puggalassa pariṇāmentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ puggalassa pariṇāmesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Sahadhammikavaggo aṭṭhamo.

\*\*\*\*\*

#### 5. 9.

1. Pubbe appaṭisaṃviditena rañño antepuraṃ pavisantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ ānandaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā ānando pubbe appaṭisaṃvidito rañño antepuraṃ pāvīsi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

2. Rataṃ uggāṇhantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

<sup>1</sup> pakkāmi - Ma, Syā, PTS.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru nọ sau khi không trao ra sự tùy thuận rồi đã từ chỗ ngồi đứng dậy và bỏ đi trong khi lời quyết định đang được tuyên bố ở hội chúng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

11. Điều *pācittiya* đến vị sau khi cùng với hội chúng hợp nhất cho y sau đó lại tiến hành việc phê phán đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư sau khi cùng với hội chúng hợp nhất cho y sau đó đã tiến hành việc phê phán.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

12. Điều *pācittiya* đến vị đầu biết lợi lộc đã được khẳng định là dâng đến hội chúng vẫn thuyết phục dâng cho cá nhân đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru nhóm Lục Sư đầu biết lợi lộc đã được khẳng định là dâng đến hội chúng đã thuyết phục dâng cho cá nhân.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### **Phẩm Theo Pháp là thứ tám.**

\*\*\*\*\*

### **5.9.**

1. Điều *pācittiya* đến vị đi vào hậu cung của đức vua khi chưa báo tin trước đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Ānanda.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Ānanda đã đi vào hậu cung của đức vua khi chưa báo tin trước.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị nhặt lấy vật quý giá đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru nọ.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu ratanaṃ uggaheṣi, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, dve anupaññattiyo.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā vikāle gāmaṃ pavisantassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū<sup>1</sup> vikāle gāmaṃ pavisiṃsu,<sup>2</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, tisso anupaññattiyo.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

4. Aṭṭhimayaṃ vā dantamayaṃ vā visāṇamayaṃ vā sūcigharaṃ kārāpentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sakkesu paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū na mattaṃ jānitvā bahū sūcighare viññāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Pamāṇātikantaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā kārāpentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ upanandaṃ sakyaputtaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā upanando sakyaputto uce mañce sayi,<sup>3</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā tūlonaddhaṃ kārāpentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū mañcampi pīṭhampi<sup>4</sup> tūlonaddhaṃ kārāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> chabbaggiyā bhikkhū santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā - Syā.

<sup>2</sup> pavisiṃsu - PTS.

<sup>3</sup> uccaṃ mañcaṃ kārāpesi - Syā.

<sup>4</sup> mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā - Ma, Sīmu 2.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu nọ đã nhặt lấy vật quý giá.  
 – Có một điều quy định, có hai điều quy định thêm.  
 – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
 –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị đi vào làng lúc sái thời không báo cho vị tỳ khưu hiện diện đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.  
 Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.  
 Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi vào làng lúc sái thời.  
 – Có một điều quy định, có ba điều quy định thêm.  
 – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội:  
 (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị bảo làm ống đựng kim bằng xương, hoặc bằng ngà, hoặc bằng sừng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Sakka.  
 Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.  
 Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu không biết chừng mực đã yêu cầu nhiều ống đựng kim.  
 – Có một điều quy định.  
 – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
 –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị bảo làm giường hoặc ghế vượt quá kích thước đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.  
 Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Upananda con trai dòng Sakya.  
 Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Upananda con trai dòng Sakya đã nằm ở giường cao.  
 – Có một điều quy định.  
 – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
 –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị bảo làm giường hoặc ghế có độn bông gòn đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.  
 Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.  
 Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã bảo làm giường và ghế có độn bông gòn.  
 – Có một điều quy định.  
 – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội:  
 –(như trên)–

7. Pamāṇātikkaṅgaṃ nisīdanaṃ kārapentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū appamāṇikāni nisīdanāni dhāresuṃ,<sup>1</sup> tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.<sup>2</sup>

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Pamāṇātikkaṅgaṃ kaṇḍupaṭicchādīṃ kārapentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū appamāṇikāyo kaṇḍupaṭicchādiyo dhāresuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Pamāṇātikkaṅgaṃ vassikasāṭikaṃ kārapentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū appamāṇikāyo vassikasāṭikāyo dhāresuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ kārapentassa pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ nandaṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā nando sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ dhāresi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Rājavaggo navamo.

### Dvenavuti pācittiyā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> kārapesum - Syā.

<sup>2</sup> ekā paññatti ekā anupaññatti - Ma, Syā, PTS.

7. Điều *pācittiya* đến vị bảo làm tấm lót ngồi vượt quá kích thước đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã sử dụng các tấm lót ngồi không đúng kích thước.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị bảo làm y đắp ghé vượt quá kích thước đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã sử dụng các y đắp ghé không đúng kích thước.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị bảo làm vải choàng tắm mưa vượt quá kích thước đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã sử dụng các vải choàng tắm mưa không đúng kích thước.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị bảo làm y bằng kích thước y của đức Thiện Thệ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Nanda.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Nanda đã sử dụng y bằng kích thước y của đức Thiện Thệ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

**Phẩm Đức Vua là thứ chín.**

**Dứt chín mươi hai điều *pācittiya*.**

\*\*\*\*\*

## TASSUDDĀNAM

1. Musā omasa pesuññā<sup>1</sup> - padaso dve nipajjanā,<sup>2</sup>  
desanārocanā ceva<sup>3</sup> - duṭṭhullāpatti khaṇanā.
2. Bhūtaññavāda<sup>4</sup> ujjhāyī - mañco seyyā<sup>5</sup> ca vuccati,  
pubbanikkadḍhanāhacca<sup>6</sup> - dvāraṃ sappāṇakena ca.
3. Asammatā atthaṅgate - upassayāmisena ca,  
dade sibbe vidhānena - nāvā bhuñjeyya ekato.
4. Piṇḍaṃ gaṇaṃ paraṃ pūvaṃ - pavārito pavāritaṃ,  
vikālaṃ sannidhi khīraṃ - dantapoṇena te dasa.
5. Acelaḅā uyyokhajja<sup>7</sup> - paṭicchannaṃ rahena ca,  
nimantito paccayehi - senāvasathuyyodhikaṃ.<sup>8</sup>
6. Surā aṅguli hāso ca - anādariyañca bhiṃsanā,<sup>9</sup>  
joti nahāna dubbaṇṇā - sāmaṃ apanidhena ca.

---

<sup>1</sup> omasapesuññā - Ma; omasapesuññe - PTS.

<sup>2</sup> padaseyyā ca itthiyā - Ma;  
padaseyyā ca itthiyo - PTS.

<sup>3</sup> aññatra viññunā bhūtā - Ma, PTS.

<sup>4</sup> bhūtaṃ aññāya - Ma, PTS.

<sup>5</sup> seyyo - Ma.

<sup>6</sup> pubbe nikkadḍhanāhacca - Ma.

<sup>7</sup> acelaḅānupakhajja - PTS.

<sup>8</sup> senāvasanuyyodhikaṃ - Ma, PTS.

<sup>9</sup> bhiṃsanā - Ma.



### TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:

1. Nói dối, sự mắng nhiếc, nói đâm thọc, theo từng câu, hai điều về việc nằm, việc thuyết giảng, và luôn cả việc tuyên bố, tội xấu, và việc đào xới.

2. Thảo mộc, nói tráo trở, vị đã phàn nàn, giường và việc nằm được nói đến, vị đến trước, việc lôi kéo ra, loại có chân tháo rời được, cửa lớn, và có sinh vật.

3. Chưa được chỉ định, khi (mặt trời) đã lặn, chỗ trú ngụ (của tỳ khưu ni), và vì vật chất, vị cho (y), vị may (y), với sự hẹn trước, (chung) thuyền, (nếu) thọ thực, (ngồi) chung.

4. Vật thực (ở phước xá), (vật thực) chung nhóm, (thọ thực) nơi khác, bánh ngọt, vị đã ngăn (vật thực), đối với vị đã ngăn (vật thực), lúc sai thời, sự tích trữ, sữa tươi, với tắm rửa răng, các điều ấy là mười.

5. Nữ đạo sĩ lửa thê, việc đuổi đi, sau khi đi vào, được che khuất, và với nơi kín đáo, vị đã được thỉnh mời, với các vật dụng, (xem) đội quân, việc trú ngụ (nơi bình đội), nơi tập trận.

6. Rượu, ngón tay, việc chơi giỡn (ở trong nước), sự không tôn trọng, và sự làm cho kinh sợ, ngọn lửa, việc tắm, việc hoại sắc, đích thân (chú nguyện), và do việc thu giấu.

7. Sañciccūdaka kammā ca<sup>1</sup> - duṭṭhullaṃ ūnavīsati,  
theyya itthī avadesaṃ - saṃvāse nāsitena ca.
8. Sahadhammika vilekhā - moho pahārenuggire,  
amūlakañca sañcicca - sossāmi khīye pakkame,<sup>2</sup>  
saṅghena cīvaraṃ datvā - pariṇāmeyya puggalo.<sup>3</sup>
9. Raññañca ratanaṃ santaṃ - sūci mañco ca tūlakā,<sup>4</sup>  
nisīdanaṃ kaṇḍucchādi - vassikā sugatena cā ti.

\*\*\*\*\*

### TESAṀ VAGGĀNAṀ UDDĀNAM

Musā bhūtā ca<sup>5</sup> ovādo - bhojanāceḷakena ca,  
surā sappāṇakā dhammo - rājavaggena te navā ti.

--ooOoo--

## 1. 6. PĀṬIDESANĪYAKAṆḌO

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṃ pavīṭṭhāya hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjantassa pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Aññataro bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṃ pavīṭṭhāya hatthato āmisāṃ paṭiggahesi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. —pe—

<sup>1</sup> sañciccudakakammā ca - Ma, PTS.

<sup>2</sup> khiyyapakkame - Ma;  
khiyyapakkame - PTS.

<sup>3</sup> puggale - Ma, PTS.

<sup>4</sup> tūlikā - Ma, PTS.

<sup>5</sup> bhūtañca - Syā.

7. Cố ý (giết hại), nước (có sinh vật), và (khởi lại) các hành sự, (che giấu) tội xấu, chưa đủ hai mươi tuổi, (đám người) đạo tặc, người nữ, trong khi chỉ ra, về việc ngụ chung, và với vị (sa di) đã bị trục xuất.

8. Theo Pháp, việc gây ra bối rối, sự giả vờ ngu dốt, với cú đánh, về sự giá tay (dọa đánh), và không có nguyên cớ, cố ý, tôi sẽ lắng nghe, về việc phê phán, vị bỏ đi, sau khi cùng hội chúng cho đi, vị thuyết phục dăng cá nhân.

9. Và của đức vua, vật quý giá, vị hiện diện, kim may, và (chân) giữ ởng, (độn) bông gòn, vật lót ngồi, và (y đắp) ghê, (choàng tắm) thuộc mùa mưa, và với (y) đức Thiện Thệ.

\*\*\*\*\*

### TÓM LƯỢC CÁC PHẨM NÀY:

Nói dối, thảo mộc, và giáo giới, vật thực, và đạo sĩ lỏa thể, (uống) rượu, có sinh vật, (theo) Pháp, với phẩm về đức vua, các phẩm ấy là chín.

--ooOoo--

## 1. 6. CHƯƠNG PĀṬIDESANĪYA:

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pāṭidesanīya* đến vị tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay tỳ khuru ni không phải là thân quyền đã đi vào xóm nhà, rồi thọ thực đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru nọ.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru nọ đã thọ lãnh vật thực từ tay tỳ khuru ni không phải là thân quyền đã đi vào xóm nhà.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. – (như trên) –

2. Bhikkhuniyā vosāsanīyā na nivāretvā bhuñjantassa pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū bhikkhuniyo vosāsanīyo<sup>1</sup> na nivāresuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

3. Sekhasammatesu kulesu khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjantassa pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattīyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū na mattaṃ jānitvā paṭiggahesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti, dve anupaññattiyo.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

4. Āraññakesu senāsanesu pubbe appaṭisaṃviditaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā ajjhārāme sahatthā paṭiggahetvā bhuñjantassa pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? Sakkesu paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū ārāme core paṭivasante nārocesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.<sup>2</sup>

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

### Cattāro pāṭidesanīyā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

### TASSUDDĀNAṀ

Aññātikāya vosāsaṃ - sekhāraññakena ca,  
pāṭidesanīyā cattāro - sambuddhena pakāsītā ti.

--ooOoo--

<sup>1</sup> bhikkhuniyā vosāsanīyā - Syā.

<sup>2</sup> ekā paññatti ekā anupaññatti - Syā.

2. Điều *pāṭidesanīya* đến vị không ngăn cản vị tỳ khưu ni đang hướng dẫn sự phục vụ rồi thọ thực đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã không ngăn cản vị tỳ khưu ni đang hướng dẫn sự phục vụ.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

3. Điều *pāṭidesanīya* đến vị tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm ở các gia đình đã được công nhận là bậc hữu học rồi thọ thực đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã thọ lãnh không biết chừng mực.

– Có một điều quy định, có hai điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

4. Điều *pāṭidesanīya* đến vị tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm chưa được báo tin trước trong khuôn viên tu viện ở những chỗ trú ngụ trong rừng rồi thọ thực đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Sakka.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã không thông báo về bọn trộm cướp đang ẩn náu trong tu viện.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

### **Dứt bốn điều *pāṭidesanīya*.**

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Không phải là thân quyển, vị đang chỉ bảo bày thức ăn, và bậc Thánh Hữu học, với vị ngụ ở rừng, bốn điều *pāṭidesanīya* đã được giảng giải bởi đấng Toàn Giác.*

--ooOoo--

**1. 7. SEKHIYĀ****7. 1.**

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena anādariyaṃ paṭicca purato vā pacchato vā olambantena nivāsentassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyā paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū puratopi pacchatopi olambentā nivāsesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

2. Anādariyaṃ paṭicca purato vā pacchato vā olambantena pārūpantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyā paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū puratopi pacchatopi olambentā pārūpiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

3. Anādariyaṃ paṭicca kāyaṃ vivarivā antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū kāyaṃ vivarivā antaraghare gacchiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

4. Anādariyaṃ paṭicca kāyaṃ vivarivā antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū kāyaṃ vivarivā antaraghare nisīdiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

5. Anādariyaṃ paṭicca hatthaṃ vā pādaṃ vā kilāpentena antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū hatthampi pādampi kilāpentā antaraghare gacchiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

**1. 7. CÁC ĐIỀU SEKHIYA:****7. 1.**

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *dukkata* đến vị quần y (nội) để lòng thông phía trước hoặc phía sau do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã quần y (nội) để lòng thông phía trước và phía sau.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

2. Điều *dukkata* đến vị trùm y (vai trái) để lòng thông phía trước hoặc phía sau do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã trùm y (vai trái) để lòng thông phía trước và phía sau.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

3. Điều *dukkata* đến vị để hờ thân rồi đi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã để hờ thân rồi đi ở nơi xóm nhà.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

4. Điều *dukkata* đến vị để hờ thân rồi ngồi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã để hờ thân rồi ngồi ở nơi xóm nhà.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

5. Điều *dukkata* đến vị múa máy tay chân khi đi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã múa máy tay chân khi đi ở nơi xóm nhà.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

6. Anādariyaṃ paṭicca hatthaṃ vā pādaṃ vā kiḷāpentena antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū hatthampi pādampi kiḷāpentā antaraghare nisīdiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

7. Anādariyaṃ paṭicca taṃ taṃ olokontena antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū taṃ taṃ olokontā antaraghare gacchiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

8. Anādariyaṃ paṭicca taṃ taṃ olokontena antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū taṃ taṃ olokontā antaraghare nisīdiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

9. Anādariyaṃ paṭicca ukkhittakāya antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū ukkhittakāya antaraghare gacchiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

10. Anādariyaṃ paṭicca ukkhittakāya antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū ukkhittakāya antaraghare nisīdiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

### Parimaṇḍalavaggo paṭhamo.

\*\*\*\*\*



6. Điều *dukkata* đến vị múa máy tay chân khi ngồi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã múa máy tay chân khi ngồi ở nơi xóm nhà.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

7. Điều *dukkata* đến vị nhìn chỗ này chỗ nọ khi đi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã nhìn chỗ này chỗ nọ khi đi ở nơi xóm nhà.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

8. Điều *dukkata* đến vị nhìn chỗ này chỗ nọ khi ngồi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã nhìn chỗ này chỗ nọ khi ngồi ở nơi xóm nhà.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

9. Điều *dukkata* đến vị đi ở nơi xóm nhà với sự vén y lên do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi ở nơi xóm nhà với sự vén y lên.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

10. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở nơi xóm nhà với sự vén y lên do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã ngồi ở nơi xóm nhà với sự vén y lên.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

### **Phẩm Tròn Đều là thứ nhất.**

\*\*\*\*\*

## 7. 2.

1. Anādariyaṃ paṭicca ujjagghikāya antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū mahāhasitaṃ hasantā antaraghare gacchiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

2. Anādariyaṃ paṭicca ujjagghikāya antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū mahāhasitaṃ hasantā antaraghare nisīdiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

3. Anādariyaṃ paṭicca uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ karontena antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ karontā antaraghare gacchiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

4. Anādariyaṃ paṭicca uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ karontena antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ karontā antaraghare nisīdiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

5. Anādariyaṃ paṭicca kāyappacālakaṃ antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū kāyappacālakaṃ antaraghare gacchiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe– ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

6. Anādariyaṃ paṭicca kāyappacālakaṃ antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū kāyappacālakaṃ antaraghare nisīdiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

7. Anādariyaṃ paṭicca bāhuppacālakaṃ antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū bāhuppacālakaṃ antaraghare gacchiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

8. Anādariyaṃ paṭicca bāhuppacālakaṃ antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū bāhuppacālakaṃ antaraghare nisīdiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

## 7. 2.

1. Điều *dukkata* đến vị đi ở nơi xóm nhà với tiếng cười vang do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi ở nơi xóm nhà, cười tiếng cười lớn.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

2. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở nơi xóm nhà với tiếng cười vang do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã ngồi ở nơi xóm nhà, cười tiếng cười lớn.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

3. Điều *dukkata* đến vị trong khi đi ở nơi xóm nhà gây tiếng động ồn tiếng động lớn do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi ở nơi xóm nhà, gây tiếng động ồn tiếng động lớn. –(như trên)–

4. Điều *dukkata* đến vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà gây tiếng động ồn tiếng động lớn do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã ngồi ở nơi xóm nhà, gây tiếng động ồn tiếng động lớn. –(như trên)–

5. Điều *dukkata* đến vị đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa thân do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa thân. –(như trên)– sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

6. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa thân do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa thân. –(như trên)–

7. Điều *dukkata* đến vị đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa cánh tay do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa cánh tay. –(như trên)–

8. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa cánh tay do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa cánh tay. –(như trên)–

9. Anādariyaṃ paṭicca sīsappacālakaṃ antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

Chabbaggiyā bhikkhū sīsappacālakaṃ antaraghare gacchiṃsu, tasmim vatthusmiṃ. –pe–

10. Anādariyaṃ paṭicca sīsappacālakaṃ antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū sīsappacālakaṃ antaraghare nisīdiṃsu, tasmim vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

### Ujjagghikavaggo dutiyo.

\*\*\*\*\*

#### 7. 3.

1. Anādariyaṃ paṭicca khambhakatena antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū khambhakatena antaraghare gacchiṃsu, tasmim vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

2. Anādariyaṃ paṭicca khambhakatena antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

3. Anādariyaṃ paṭicca oḅuṅṅhitena antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

4. Anādariyaṃ paṭicca oḅuṅṅhitena antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

5. Anādariyaṃ paṭicca ukkuṭikāya antaraghare gacchantassa dukkaṭaṃ –pe–

6. Anādariyaṃ paṭicca pallatthikāya antaraghare nisīdantassa dukkaṭaṃ –pe–

7. Anādariyaṃ paṭicca asakkaccaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggaṇhantassa dukkaṭaṃ –pe–

9. Điều *dukkata* đến vị đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa đầu do không có sự tôn trọng – (như trên) –  
 – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa đầu. – (như trên) –

10. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa đầu do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa đầu.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. – (như trên) –

### Phẩm Cười Vang là thứ nhì.

\*\*\*\*\*

#### 7. 3.

1. Điều *dukkata* đến vị đi ở nơi xóm nhà với sự chống nạnh do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đi ở nơi xóm nhà với sự chống nạnh.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. – (như trên) –

2. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở nơi xóm nhà với sự chống nạnh do không có sự tôn trọng – (như trên) –

3. Điều *dukkata* đến vị đi ở nơi xóm nhà với đầu trùm lại do không có sự tôn trọng – (như trên) –

4. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở nơi xóm nhà với đầu trùm lại do không có sự tôn trọng – (như trên) –

5. Điều *dukkata* đến vị đi ở nơi xóm nhà với sự nhón gót do không có sự tôn trọng – (như trên) –

6. Điều *dukkata* đến vị ngồi ôm đầu gối ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng – (như trên) –

7. Điều *dukkata* đến vị thọ lãnh đồ khất thực không nghiêm trang do không có sự tôn trọng – (như trên) –

8. Anādariyaṃ paṭicca taḥaṃ taḥaṃ olokentena piṇḍapātaṃ paṭiggaṇhantassa dukkaṭaṃ –pe–

9. Anādariyaṃ paṭicca sūpaññeva baḥuṃ paṭiggaṇhantassa dukkaṭaṃ –pe–

10. Anādariyaṃ paṭicca thūpīkataṃ piṇḍapātaṃ paṭiggaṇhantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattḥiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū anādariyaṃ paṭicca thūpīkataṃ piṇḍapātaṃ paṭiggaṇhimsu, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

### Khambhakatavaggo tatiyo.

\*\*\*\*\*

#### 7. 4.

1. Anādariyaṃ paṭicca asakkaccaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattḥiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū anādariyaṃ paṭicca asakkaccaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjimsu, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

2. Anādariyaṃ paṭicca taḥaṃ taḥaṃ olokentena piṇḍapātaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–

3. Anādariyaṃ paṭicca taḥaṃ taḥaṃ omasitvā<sup>1</sup> piṇḍapātaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–

4. Anādariyaṃ paṭicca sūpaññeva baḥuṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–

5. Anādariyaṃ paṭicca thūpakato<sup>2</sup> omadditvā piṇḍapātaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–

6. Anādariyaṃ paṭicca sūpaṃ vā byañjanaṃ vā odanena paṭicchādentassa dukkaṭaṃ –pe–

7. Anādariyaṃ paṭicca sūpaṃ vā byañjanaṃ vā agilāno attano atthāya viññāpetvā<sup>3</sup> bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–

<sup>1</sup> omasantena - Syā.

<sup>2</sup> thūpato - Syā.

<sup>3</sup> anādariyaṃ paṭicca sūpaṃ vā odanaṃ vā agilāno attano atthāya viññāpetvā - Ma, PTS; anādariyaṃ paṭicca sūpaṃ vā odanaṃ vā attano atthāya viññāpetvā - Syā.

8. Điều *dukkata* đến vị nhìn chỗ này chỗ nọ trong khi thọ lãnh đồ khát thực do không có sự tôn trọng –(như trên)–

9. Điều *dukkata* đến vị thọ lãnh quá nhiều xúp do không có sự tôn trọng –(như trên)–

10. Điều *dukkata* đến vị thọ lãnh đồ khát thực được làm vun đầy lên do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã thọ lãnh đồ khát thực được làm vun đầy lên do không có sự tôn trọng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

### Phẩm Chống Nạnh là thứ ba.

\*\*\*\*\*

#### 7. 4.

1. Điều *dukkata* đến vị thọ dụng đồ khát thực không nghiêm trang do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã thọ dụng đồ khát thực không nghiêm trang do không có sự tôn trọng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

2. Điều *dukkata* đến vị nhìn chỗ này chỗ nọ trong khi thọ dụng đồ khát thực do không có sự tôn trọng –(như trên)–

3. Điều *dukkata* đến vị lựa chọn món này món nọ trong khi thọ dụng đồ khát thực do không có sự tôn trọng –(như trên)–

4. Điều *dukkata* đến vị thọ dụng quá nhiều xúp do không có sự tôn trọng –(như trên)–

5. Điều *dukkata* đến vị vun lên thành đống rồi thọ dụng đồ khát thực do không có sự tôn trọng –(như trên)–

6. Điều *dukkata* đến vị dùng cơm che lấp xúp và thức ăn do không có sự tôn trọng –(như trên)–

7. Điều *dukkata* đến vị không bị bệnh yêu cầu xúp và cơm vì nhu cầu của bản thân rồi thọ thực do không có sự tôn trọng –(như trên)–

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

8. Anādariyaṃ paṭicca ujjhānasaññinā paresaṃ pattaṃ olokentassa dukkaṭaṃ –pe–

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

9. Anādariyaṃ paṭicca mahantaṃ kabalaṃ karontassa dukkaṭaṃ –pe–

10. Anādariyaṃ paṭicca dīghaṃ ālopaṃ karontassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū anādariyaṃ paṭicca dīghaṃ ālopaṃ karimṣu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

### Piṇḍapātavaggo catuttho.

\*\*\*\*\*

#### 7. 5.

1. Anādariyaṃ paṭicca anāhaṭe kabale mukhadvāraṃ vivarantassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū anādariyaṃ paṭicca anāhaṭe kabale mukhadvāraṃ vivarimṣu, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Ekā paññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

2. Anādariyaṃ paṭicca bhuñjamānena sabbaṃ hatthaṃ mukhe pakkhipantassa dukkaṭaṃ –pe–

3. Anādariyaṃ paṭicca sakabalena mukhena byāharantassa dukkaṭaṃ –pe– ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–



– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.  
 – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

8. Điều *dukkata* đến vị nhìn vào bình bát của các vị khác với ý định tìm lỗi do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

9. Điều *dukkata* đến vị làm vắt cơm lớn do không có sự tôn trọng –(như trên)–

10. Điều *dukkata* đến vị làm vắt cơm dài do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã làm vắt cơm dài do không có sự tôn trọng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

### **Phẩm Đồ Ăn Khất Thực là thứ tư.**

\*\*\*\*\*

#### **7.5.**

1. Điều *dukkata* đến vị há miệng ra khi vắt cơm chưa được đưa đến do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã há miệng ra khi vắt cơm chưa được đưa đến do không có sự tôn trọng.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

2. Điều *dukkata* đến vị đưa trọn bàn tay vào miệng trong lúc thọ thực do không có sự tôn trọng –(như trên)–

3. Điều *dukkata* đến vị nói khi miệng có vắt cơm do không có sự tôn trọng –(như trên)– sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

4. Anādariyaṃ paṭicca piṇḍukkhepakaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–  
ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato.  
–pe–
5. Anādariyaṃ paṭicca kabalāvacchedakaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ  
–pe–
6. Anādariyaṃ paṭicca avagaṇḍakāraṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–
7. Anādariyaṃ paṭicca hatthaniddhunakaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ  
–pe–
8. Anādariyaṃ paṭicca sitthāvākāraṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–
9. Anādariyaṃ paṭicca jivhānicchāraṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–
10. Anādariyaṃ paṭicca capucapukāraṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ  
–pe–

### Kabalavaggo pañcama.

\*\*\*\*\*

#### 7. 6.

1. Anādariyaṃ paṭicca surusurukāraṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ kattha  
paññattan ti? Kosambiyaṃ paññattaṃ.  
Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.  
Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū surusurukāraṃ khīraṃ  
pivimsu, tasmīṃ vatthusmiṃ.  
Ekā paññatti.  
Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato  
ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–
2. Anādariyaṃ paṭicca hatthanillehakaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–
3. Anādariyaṃ paṭicca pattanillehakaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–
4. Anādariyaṃ paṭicca oṭṭhanillehakaṃ bhuñjantassa dukkaṭaṃ –pe–
5. Anādariyaṃ paṭicca sāmisenā hatthena pānīyathālakāṃ paṭiggantassa  
dukkāṭaṃ kattha paññattan ti? Bhaggesu paññattaṃ.  
Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.  
Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū sāmisenā hatthena  
pānīyathālakāṃ paṭiggahesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. –pe–

4. Điều *dukkata* đến vị thọ thực theo lối đưa thức ăn (vào miệng) một cách liên tục do không có sự tôn trọng –(như trên)– sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

5. Điều *dukkata* đến vị thọ thực theo lối cắn vắt cơm từng chút một do không có sự tôn trọng –(như trên)–

6. Điều *dukkata* đến vị thọ thực theo lối làm phồng má do không có sự tôn trọng –(như trên)–

7. Điều *dukkata* đến vị thọ thực có sự vung rảy bàn tay do không có sự tôn trọng –(như trên)–

8. Điều *dukkata* đến vị thọ thực có sự làm rơi đổ cơm do không có sự tôn trọng –(như trên)–

9. Điều *dukkata* đến vị thọ thực có sự le lưỡi do không có sự tôn trọng –(như trên)–

10. Điều *dukkata* đến vị thọ thực có làm tiếng chếp chếp do không có sự tôn trọng –(như trên)–

### **Phẩm Vắt Cơm là thứ năm.**

\*\*\*\*\*

#### **7. 6.**

1. Điều *dukkata* đến vị thọ thực có làm tiếng sột sột do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã uống sữa có làm tiếng sột sột.

– Có một điều quy định.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

2. Điều *dukkata* đến vị thọ thực có sự liếm tay do không có sự tôn trọng –(như trên)–

3. Điều *dukkata* đến vị thọ thực có sự nạo vét bình bát do không có sự tôn trọng –(như trên)–

4. Điều *dukkata* đến vị thọ thực có sự liếm môi do không có sự tôn trọng –(như trên)–

5. Điều *dukkata* đến vị thọ lãnh tô nước uống bằng bàn tay có dính thức ăn do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Bhagga.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã thọ lãnh tô nước uống bằng bàn tay có dính thức ăn. –(như trên)–

6. Anādariyaṃ paṭicca sasitthakaṃ pattadhovanaṃ antaraghare chaḍḍentassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Bhaggesu paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū sasitthakaṃ pattadhovanaṃ antaraghare chaḍḍesum, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

7. Anādariyaṃ paṭicca chattapāṇissa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā. –pe–

Ekā paññatti, ekā anupaññatti

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato. –pe–

8. Anādariyaṃ paṭicca daṇḍapāṇissa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

9. Anādariyaṃ paṭicca satthapāṇissa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

10. Anādariyaṃ paṭicca āyudhapāṇissa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

### **Surusuruvaggo chaṭṭho.**

\*\*\*\*\*

### **7.7.**

1. Anādariyaṃ paṭicca pādukārūḷhassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

2. Anādariyaṃ paṭicca upāhanārūḷhassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

3. Anādariyaṃ paṭicca yānagatassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

4. Anādariyaṃ paṭicca sayanagassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

5. Anādariyaṃ paṭicca pallatthikāya nisinnassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

6. Anādariyaṃ paṭicca veṭṭhitasīsassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

7. Anādariyaṃ paṭicca oḅuṅṭhitasīsassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

6. Điều *dukkata* đến vị đổ bỏ nước rửa bình bát có lẫn cơm ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Bhagga.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã đổ bỏ nước rửa bình bát có lẫn cơm ở nơi xóm nhà. – (như trên)–

7. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người có dù ở bàn tay do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư. – (như trên)–

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do khẩu và do ý, không do thân. – (như trên)–

8. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người có gậy ở bàn tay do không có sự tôn trọng – (như trên)–

9. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người có dao ở bàn tay do không có sự tôn trọng – (như trên)–

10. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người có vũ khí ở bàn tay do không có sự tôn trọng – (như trên)–

### **Phẩm Tiếng Sột Sột là thứ sáu.**

\*\*\*\*\*

#### **7. 7.**

1. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người có mang giày do không có sự tôn trọng – (như trên)–

2. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người có mang dép do không có sự tôn trọng – (như trên)–

3. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người ở trên xe do không có sự tôn trọng – (như trên)–

4. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người đang nằm do không có sự tôn trọng – (như trên)–

5. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người ngồi ôm đầu gối do không có sự tôn trọng – (như trên)–

6. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người đội khăn ở đầu do không có sự tôn trọng – (như trên)–

7. Điều *dukkata* đến vị thuyết Pháp đến người có đầu được trùm lại do không có sự tôn trọng – (như trên)–

8. Anādariyaṃ paṭicca chamāya nisīditvā āsane nisinnassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca.<sup>1</sup> –pe–

9. Anādariyaṃ paṭicca nīce āsane nisīditvā ucce āsane nisinnassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

10. Anādariyaṃ paṭicca ṭhitena nisinnassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

11. Anādariyaṃ paṭicca pacchato gacchantena purato gacchantassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

12. Anādariyaṃ paṭicca uppathena gacchantena pathena gacchantassa dhammaṃ desentassa dukkaṭaṃ –pe–

13. Anādariyaṃ paṭicca ṭhitena uccāraṃ vā passāvaṃ vā karontassa dukkaṭaṃ –pe–

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

14. Anādariyaṃ paṭicca harite uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa dukkaṭaṃ –pe–

15. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyā paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā.

Kisimī vaṭṭhusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū uduke uccāraṃ pi passāvampi kheḷampi akaṃsu, tasmī vaṭṭhusmiṃ.

Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

### **Pādukāvaggo sattamo.**

### **Pañcasattati sekhiyā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato - Syā.

8. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở nền đất rồi thuyết Pháp đến người ngồi trên chỗ ngồi do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý.<sup>1</sup>

9. Điều *dukkata* đến vị ngồi ở chỗ ngồi thấp rồi thuyết Pháp đến người ngồi trên chỗ ngồi cao do không có sự tôn trọng –(như trên)–

10. Điều *dukkata* đến vị đứng thuyết Pháp đến người đang ngồi do không có sự tôn trọng –(như trên)–

11. Điều *dukkata* đến vị đang đi phía sau thuyết Pháp đến người đang đi ở phía trước do không có sự tôn trọng –(như trên)–

12. Điều *dukkata* đến vị đang đi bên đường thuyết Pháp đến người đang đi giữa đường do không có sự tôn trọng –(như trên)–

13. Điều *dukkata* đến vị đứng đại tiện hoặc tiểu tiện do không có sự tôn trọng –(như trên)–

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

14. Điều *dukkata* đến vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ trên cỏ cây xanh do không có sự tôn trọng –(như trên)–

15. Điều *dukkata* đến vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đại tiện, tiểu tiện, và khắc nhổ vào trong nước.

– Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

### **Phẩm Giày Dép là thứ bảy.**

### **Dứt bảy mươi lăm điều *sekhiya*.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> Tam Tạng Thái Lan ghi rằng: ‘... sanh lên do khẩu và do ý, không do thân.’

**TASSUDDĀNAM**

1. Parimaṇḍalaṃ paṭicchannaṃ - susaṃvutokkhittacakkhu ca,<sup>1</sup>  
ukkhittojjagghikā saddo - tayo ceva pacālanā.
2. Khambha-ogunṭhitā<sup>2</sup> ceva - kuṭi<sup>3</sup> pallatthikāya ca,  
sakkaccaṃ pattasaññī ca - samasūpaṃ samatittikaṃ.
3. Sakkaccaṃ pattasaññī ca - sapadānaṃ samasūpakaṃ,  
thūpakato<sup>4</sup> paṭicchannaṃ - viññattujjhānasaññitā.<sup>5</sup>
4. Na mahantaṃ maṇḍaladvāraṃ<sup>6</sup> - sabbhaṃ hatthaṃ<sup>7</sup> na byāhare,  
ukkhepo chedanā gaṇḍo - dhunaṃ<sup>8</sup> sitthāvākāraṃ.
5. Jivhānicchārakañce va - capucapū surusurū,<sup>9</sup>  
hattho patto ca oṭṭho ca - sāmisaṃ sitthakena ca.
6. Chattapāṇissa saddhammaṃ - na desenti tathāgatā,  
evameva daṇḍapāṇissa - sattha āyudhapāṇinaṃ.
7. Pādukopāhanā<sup>10</sup> ceva - yānaseyyāgatassa ca,  
pallatthikā nisinnassa - veṭhitogunṭhitassa ca.
8. Chamā nīcāsane ṭhāne - pacchato uppathena ca,  
ṭhitakena na kātabbaṃ - harite udakamhi cā ti.

\*\*\*\*\*

**TESAṀ VAGGUDDĀNAM**

Parimaṇḍala<sup>11</sup> ujjagghi - khambhaṃ piṇḍaṃ tatheva ca,  
kabalā<sup>12</sup> surusurū<sup>13</sup> ceva - pādukena ca sattamā ti.

**Mahāvibhaṅge  
kathapaññattivāro niṭṭhito.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> susaṃvutokkhittacakkhu - Ma;  
susaṃvutokkhittacakkhunā - Syā, PTS.  
<sup>2</sup> khambhaṃ ogunṭhito - Syā, PTS.  
<sup>3</sup> cevukkuṭi - Ma.  
<sup>4</sup> thūpato ca - Syā.  
<sup>5</sup> saññinā - Ma, Syā, PTS.  
<sup>6</sup> maṇḍalaṃ dvāraṃ - Ma, Syā, PTS.

<sup>7</sup> sabbhatthaṃ - Syā, PTS.  
<sup>8</sup> dhūnaṃ - Syā.  
<sup>9</sup> capucapu surusuru - Ma, Syā, PTS.  
<sup>10</sup> pādūkā upāhanā - Ma, Syā, PTS.  
<sup>11</sup> parimaṇḍalaṃ - Syā, PTS.  
<sup>12</sup> kabalā - Ma, Syā, PTS.  
<sup>13</sup> surusuru - Ma, Syā, PTS.



### TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:

1. (Quấn) tròn đều, che kín, và khéo thu thúc, mắt nhìn xuống, được vén lên, tiếng cười vang, giọng nói (nhỏ nhẹ), và luôn cả ba việc đung đưa.
2. Và luôn cả việc chống nạnh, trùm đầu, nhón gót, và sự ôm đầu gối. Một cách nghiêm trang, và chú tâm ở bình bát, lượng xúp tương xứng, vừa ngang miệng bình bát.
3. Một cách nghiêm trang, chú tâm ở bình bát, theo tuân tự, lượng xúp tương xứng, vun lên thành đống, được che lấp, sự yêu cầu, ý định tìm lỗi.
4. (Nắm cơm) không lớn, tròn đều, cửa miệng, trợn bàn tay, không nói, liên tục đưa cơm, việc cắn (từng chút), làm phồng má, rảy tay, việc làm rơi đồ cơm.
5. Và luôn cả việc le lưỡi, tiếng chép chép, tiếng sột sột, (liếm) tay, bình bát, và (liếm) môi, (tay) có dính thức ăn, và (nước) có cơm.
6. Các đức Như Lai không thuyết giảng Chánh Pháp đến người có dù ở bàn tay, cũng thế tay cầm gậy, tay cầm dao, và vũ khí.
7. Và luôn cả người (mang) dép, và giày, ngồi xe, và đang nằm, người ngồi ôm đầu gối, và người đội khăn, trùm đầu.
8. Ở nền đất, chỗ ngồi thấp, đứng, (đi) phía sau, và bên lề đường. Vị đứng không nên làm ở trên cỏ và trong nước.

\*\*\*\*\*

### TÓM LƯỢC CÁC PHẨM NÀY:

Tròn đều, cười lớn tiếng, việc chống nạnh, và đồ khát thực là tương tự như thế ấy, các vắt cơm, luôn cả tiếng sột sột, và với giày dép là thứ bảy.

**Dứt phần Quy Định Tại Đâu  
thuộc bộ Đại Phân Tích.<sup>1</sup>**

--ooOoo--

---

<sup>1</sup> Phần phân tích về giới dành cho tỳ khưu có tên là Đại Phân Tích hoặc Phân Tích Giới Tỳ Khưu (ND).

## 2. KATĀPATTIVĀRO

### 2. 1. PĀRĀJIKAKAṆḌO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanto kati āpattiyo āpajjati?

Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanto tisso āpattiyo āpajjati: Akkhayite sarīre methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti pārājikassa, yebhuyyena khayite sarīre methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti thullaccayassa, vattakate<sup>1</sup> ca mukhe acchupantaṃ aṅgajātaṃ paveseti āpatti dukkaṭassa. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanto imā tisso āpattiyo āpajjati.

2. Adinnaṃ ādiyanto kati āpattiyo āpajjati?

Adinnaṃ ādiyanto tisso āpattiyo āpajjati: Pañcamāsakaṃ vā atireka-pañcamāsakaṃ vā agghanakaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyati āpatti pārājikassa, atirekamāsakaṃ vā ūnapañcamāsakaṃ vā agghanakaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyati āpatti thullaccayassa, māsakaṃ vā ūnamāsakaṃ vā agghanakaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyati āpatti dukkaṭassa. Adinnaṃ ādiyanto imā tisso āpattiyo āpajjati.

3. Sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropento kati āpattiyo āpajjati?

Sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropento tisso āpattiyo āpajjati: Manussaṃ odissa opātaṃ khaṇati 'papatitvā marissatī 'ti āpatti dukkaṭassa, papatite dukkhā vedanā uppajjati āpatti thullaccayassa, marati āpatti pārājikassa. Sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropento imā tisso āpattiyo āpajjati.

4. Asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapanto kati āpattiyo āpajjati?

Asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapanto tisso āpattiyo āpajjati: Pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapati āpatti pārājikassa, 'Yo te vihāre vasati so bhikkhu arahā 'ti bhaṇati paṭivijānantassa āpatti thullaccayassa, na paṭivijānantassa āpatti dukkaṭassa. Asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapanto imā tisso āpattiyo āpajjati.

**Cattāro pārājikā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> vaṭṭakate - Ma; vivaṭakate - Syā.

## 2. PHÂN BAO NHIÊU TỘI:

### 2. 1. CHƯƠNG PĀRĀJIKĀ:

#### 1. Vị trong khi thực hiện việc đôi lúa vi phạm bao nhiêu tội?

– Vị trong khi thực hiện việc đôi lúa vi phạm ba tội: Vị thực hiện việc đôi lúa nơi thi thể chưa bị (thú) ăn phạm tội *pārājika*; vị thực hiện việc đôi lúa nơi thi thể đã bị (thú) ăn nhiều phần phạm tội *thullaccaya*; và vị đưa dương vật vào miệng đã được mở ra nhưng không bị va chạm phạm tội *dukkata*. Vị trong khi thực hiện việc đôi lúa vi phạm ba tội này.

#### 2. Vị trong khi lấy vật chưa được cho vi phạm bao nhiêu tội?

– Vị trong khi lấy vật chưa được cho vi phạm ba tội: Vị lấy theo lối trộm cắp vật chưa được cho trị giá năm *māsaka* hoặc hơn năm *māsaka* phạm tội *pārājika*; vị lấy theo lối trộm cắp vật chưa được cho trị giá hơn một *māsaka* hoặc kém năm *māsaka* phạm tội *thullaccaya*; vị lấy theo lối trộm cắp vật chưa được cho trị giá một *māsaka* hoặc kém một *māsaka* phạm tội *dukkata*. Vị trong khi lấy vật chưa được cho vi phạm ba tội này.

#### 3. Vị trong khi cố ý đoạt lấy mạng sống con người vi phạm bao nhiêu tội?

– Vị trong khi cố ý đoạt lấy mạng sống con người vi phạm ba tội: Vị đào hố để bẫy người (nghĩ rằng): ‘Người rơi xuống sẽ chết’ phạm tội *dukkata*; khi đã bị rơi xuống, cảm thọ khổ sanh khởi (ở nạn nhân) thì phạm tội *thullaccaya*; (nạn nhân) chết đi thì phạm tội *pārājika*. Vị trong khi cố ý đoạt lấy mạng sống con người vi phạm ba tội này.

#### 4. Vị trong khi khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng vi phạm bao nhiêu tội?

– Vị trong khi khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng vi phạm ba tội: Vị có ước muốn xấu xa, bị thúc giục bởi ước muốn, rồi khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng phạm tội *pārājika*; vị nói rằng: ‘Vị (tỳ khưu) nào cư ngụ trong trú xá của đạo hữu, vị tỳ khưu ấy là bậc A-la-hán,’ (người nghe) hiểu được thì phạm tội *thullaccaya*; (người nghe) không hiểu được thì phạm tội *dukkata*. Vị trong khi khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng vi phạm ba tội này.

**Dứt bốn điều *pārājika*.**

\*\*\*\*\*

## 2. 2. SAṄGHĀDISESAKAṄḌO

1. Upakkamitvā asuciṃ mocento kati āpattiyo āpajjati?<sup>1</sup>

Upakkamitvā asuciṃ mocento tisso āpattiyo āpajjati: Ceteti upakkamati muccati āpatti saṅghādisesassa, ceteti upakkamati na muccati āpatti thullaccayassa, payoge dukkaṭaṃ.

2. Mātugāmena saddhiṃ kāyasamsaggaṃ samāpajjanto tisso āpattiyo āpajjati: Kāyena kāyaṃ āmasati āpatti saṅghādisesassa, kāyena kāyapaṭibaddhaṃ āmasati āpatti thullaccayassa, kāyapaṭibaddhena kāyapaṭibaddhaṃ āmasati āpatti dukkaṭassa.

3. Mātugāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsento tisso āpattiyo āpajjati: Vaccamaggaṃ passāvamaggaṃ ādissa vaṇṇampi bhaṇati avaṇṇampi bhaṇati āpatti saṅghādisesassa, vaccamaggaṃ passāvamaggaṃ ṭhapetvā adhakkhakaṃ ubbhajānumaṇḍalaṃ ādissa vaṇṇampi bhaṇati avaṇṇampi bhaṇati āpatti thullaccayassa, kāyapaṭibaddhaṃ ādissa vaṇṇampi bhaṇati avaṇṇampi bhaṇati āpatti dukkaṭassa.

4. Attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsanto tisso āpattiyo āpajjati: Mātugāmassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsati āpatti saṅghādisesassa, paṇḍakassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsati āpatti thullaccayassa, tiracchānagatassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsati āpatti dukkaṭassa.

5. Sañcarittaṃ samāpajjanto tisso āpattiyo āpajjati: Paṭigaṇhāti vīmaṃsati paccāharati āpatti saṅghādisesassa, paṭigaṇhāti vīmaṃsati na paccāharati āpatti thullaccayassa, paṭigaṇhāti na vīmaṃsati na paccāharati āpatti dukkaṭassa

6. Saññācīkāya kuṭiṃ kārāpento tisso āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate<sup>2</sup> āpatti thullaccayassa, tasmīṃ piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa.

7. Mahallakaṃ vihāraṃ kārāpento tisso āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate<sup>2</sup> āpatti thullaccayassa, tasmīṃ piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa.

8. Bhikkhuṃ amūlakena pārājikena dhammena anuddhaṃsento tisso āpattiyo āpajjati: Anokāsaṃ kārāpetvā cāvanādhīppāyo vadeti āpatti saṅghādisesena dukkaṭassa, okāsaṃ kārāpetvā akkosādhīppāyo vadeti āpatti omasavādassa.

<sup>1</sup> 'upakkamitvā – pe – āpajjati' - iti pāṭho Ma, PTS potthakesu na dissate.

<sup>2</sup> ekapiṇḍe anāgate - Syā.

## 2. 2. CHƯƠNG SAṄGHĀDISESA:

1. Vị trong khi gắng sức và làm xuất ra tinh dịch vi phạm bao nhiêu tội?
  - Vị trong khi gắng sức và làm xuất ra tinh dịch vi phạm ba tội: Vị có ý định, gắng sức, bị xuất ra phạm tội *saṅghādisesa*; vị có ý định, gắng sức, không bị xuất ra phạm tội *thullaccaya*; lúc tiến hành phạm tội *dukkata*.
2. Vị trong khi thực hiện việc xúc chạm thân thể với người nữ vi phạm ba tội: Vị sờ vào thân (người nữ) bằng thân (vị ấy) phạm tội *saṅghādisesa*; vị sờ vào vật được gắn liền với thân (người nữ) bằng thân (vị ấy) phạm tội *thullaccaya*; vị sờ vào vật được gắn liền với thân (người nữ) bằng vật được gắn liền với thân (vị ấy) phạm tội *dukkata*.
3. Vị trong khi nói với người nữ bằng những lời thô tục vi phạm ba tội: Vị nói lời ca ngợi, nói lời chê bai đề cập đến đường tiêu, đường tiểu phạm tội *saṅghādisesa*; vị nói lời ca ngợi, nói lời chê bai đề cập đến (phần cơ thể) từ xương đòn (ở cổ) trở xuống và từ đầu gối trở lên trừ ra đường tiêu và đường tiểu phạm tội *thullaccaya*; vị nói lời ca ngợi, nói lời chê bai đề cập đến vật gắn liền với thân phạm tội *dukkata*.
4. Vị trong khi ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân vi phạm ba tội: Vị ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của người nữ phạm tội *saṅghādisesa*; vị ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của người vô căn phạm tội *thullaccaya*; vị ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của loài thú phạm tội *dukkata*.
5. Vị trong khi tiến hành việc mai mối vi phạm ba tội: Vị nhận lời, thông báo, đem lại (hồi báo) phạm tội *saṅghādisesa*; vị nhận lời, thông báo, không đem lại (hồi báo) phạm tội *thullaccaya*; vị nhận lời, không thông báo, không đem lại (hồi báo) phạm tội *dukkata*.
6. Vị trong khi tự xin (vật liệu) rồi bảo xây dựng cốc liêu vi phạm ba tội: Vị bảo xây dựng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào phạm tội *saṅghādisesa*.
7. Vị trong khi bảo xây dựng trú xá lớn vi phạm ba tội: Vị bảo xây dựng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào phạm tội *saṅghādisesa*.
8. Vị trong khi bôi nhọ vị tỳ khưu về tội *pārājika* không có nguyên cơ vi phạm ba tội: Vị khi chưa thành ý (để buộc tội), có ý định loại trừ, rồi nói lời (buộc tội), phạm tội *dukkata* và tội *saṅghādisesa*; sau khi đã thành ý (để buộc tội), có ý định mắng nhiếc, rồi nói lời (mắng nhiếc) thì phạm tội nói lời mắng nhiếc.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Tức là tội *pācittiya* thứ nhì (ND).

9. Bhikkhuṃ aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhamṣento tisso āpattiyo āpajjati: Anokāsaṃ kārāpetvā cāvanādhippāyo vadeti āpatti saṅghādisesena dukkaṭassa, okāsaṃ kārāpetvā akkosādhippāyo vadeti āpatti omasavādassa.

10. Saṅghabhedako bhikkhu yāvattiyam samanubhāsiyamāno<sup>1</sup> nappaṭinissajjanto tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭam, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

11. Bhedakānuvattakā bhikkhū yāvattiyam samanubhāsiyamānā<sup>1</sup> nappaṭinissajjanto tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭam, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

12. Dubbaco bhikkhu yāvattiyam samanubhāsiyamāno<sup>1</sup> nappaṭinissajjanto tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭam, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

13. Kuladūsako bhikkhu yāvattiyam samanubhāsiyamāno nappaṭinissajjanto tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭam, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

### **Terasa saṅghādisesā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

## **2. 3. NISSAGGIYAKAṆḌO**

### **3. 1.**

1. Atirekacīvaram dasāham atikkāmento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: nissaggiyam pācittiyam.

2. Ekarattaṃ ticīvarena vippavasanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: nissaggiyam pācittiyam.

3. Akālacīvaram paṭiggahetvā māsam atikkāmento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: nissaggiyam pācittiyam.

4. Aññātikāya bhikkhuniyā purāṇacīvaram dhovāpento dve āpattiyo āpajjati: Dhovāpeti payoge dukkaṭam, dhovāpite nissaggiyam pācittiyam.

5. Aññātikāya bhikkhuniyā hatthato cīvaram paṭiggaṇhanto dve āpattiyo āpajjati: Gaṇhāti payoge dukkaṭam, gahite nissaggiyam pācittiyam.

<sup>1</sup> samanubhāsanāya - Ma, PTS, Sīmu.

9. Vị sau khi nắm lấy sự kiện nào đó chỉ là nhỏ nhất thuộc về cuộc tranh tụng có quan hệ khác biệt rồi trong khi bôi nhọ vị tỳ khuru về tội *pārājika* vi phạm ba tội: Vị khi chưa thành ý (để buộc tội), có ý định loại trừ, rồi nói lời (buộc tội) phạm tội *dukkata* với tội *saṅghādisesa*; sau khi đã thành ý (để buộc tội), có ý định mắng nhiếc, rồi nói lời (mắng nhiếc) thì phạm tội nói lời mắng nhiếc.

10. Vị tỳ khuru là người chia rẽ hội chúng trong khi được nhắc nhở đến lần thứ ba vẫn không chịu dứt bỏ vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

11. Các tỳ khuru là những kẻ ủng hộ vị chia rẽ (hội chúng) trong khi được nhắc nhở đến lần thứ ba vẫn không chịu dứt bỏ vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

12. Vị tỳ khuru khó dạy trong khi được nhắc nhở đến lần thứ ba vẫn không chịu dứt bỏ vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

13. Vị tỳ khuru là người làm hư hỏng các gia đình trong khi được nhắc nhở đến lần thứ ba vẫn không chịu dứt bỏ vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

### **Dứt mười ba điều *saṅghādisesa*.**

\*\*\*\*\*

## **2. 3. CHƯƠNG NISSAGGIYA:**

### **3. 1.**

1. Vị trong khi vượt quá mười ngày về (việc cất giữ) y phụ tội vi phạm một tội *nissaggiya pācittiya*.

2. Vị trong khi xa lìa (một trong) ba y một đêm vi phạm một tội *nissaggiya pācittiya*.

3. Vị sau khi thọ lãnh y ngoài hạn kỳ, trong khi vượt quá một tháng vi phạm một tội *nissaggiya pācittiya*.

4. Vị trong khi bảo tỳ khuru ni không phải là thân quyến giết y cũ dơ vi phạm hai tội: Vị bảo giặt, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được giặt xong, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

5. Vị trong khi nhận lãnh y từ tay của tỳ khuru ni không phải là thân quyến vi phạm hai tội: Vị nhận lấy, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã nhận lấy, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

6. Aññātakam gahapatim vā gahapatānim vā cīvaram viññāpento dve āpattiyo āpajjati: Viññāpeti payoge dukkaṭam, viññāpīte nissaggiyam pācittiyam.

7. Aññātakam gahapatim vā gahapatānim vā tatuttaram cīvaram viññāpento dve āpattiyo āpajjati: Viññāpeti payoge dukkaṭam, viññāpīte nissaggiyam pācittiyam.

8. Pubbe appavārito aññātakam gahapatikam upasaṅkamtivā cīvare vikappam āpajjanto dve āpattiyo āpajjati: Vikappam āpajjati payoge dukkaṭam, vikappam āpanne nissaggiyam pācittiyam.

9. Pubbe appavārito aññātake gahapatike upasaṅkamtivā cīvare vikappam āpajjanto dve āpattiyo āpajjati: Vikappam āpajjati payoge dukkaṭam, vikappam āpanne nissaggiyam pācittiyam.

10. Atirekatikkhattum codanāya atirekachakkhattum ṭhānena cīvaram abhinipphādentō dve āpattiyo āpajjati: Abhinipphādeti payoge dukkaṭam, abhinipphādīte nissaggiyam pācittiyam.

### **Kaṭhinavaggo paṭhamo.**

\*\*\*\*\*

### **3. 2.**

1. Kosiyamissakam santhatam kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭam, kārāpīte nissaggiyam pācittiyam.

2. Suddhakāḷakānam eḷakalomānam santhatam kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭam, kārāpīte nissaggiyam pācittiyam.

3. Anādiyivā tūlam odātānam tūlam gocariyānam navam santhatam kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭam, kārāpīte nissaggiyam pācittiyam.

4. Anuvassam santhatam kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭam, kārāpīte nissaggiyam pācittiyam.

5. Anādiyivā purāṇasanthatassa sāmantā sugatavidatthim navam nisīdanasanthatam kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭam, kārāpīte nissaggiyam pācittiyam.

6. Eḷakalomāni paṭiggahetvā tiyojanam atikkāmento dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamam pādam tiyojanam atikkāmeti āpatti dukkaṭassa, dutiyam pādam atikkāmeti nissaggiyam pācittiyam.

7. Aññātikāya bhikkhuniyā eḷakalomāni dhovāpento dve āpattiyo āpajjati: Dhovāpeti payoge dukkaṭam, dhovāpīte nissaggiyam pācittiyam.



6. Vị trong khi yêu cầu nam gia chủ hoặc nữ gia chủ không phải là thân quyến về y vi phạm hai tội: Vị yêu cầu, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã yêu cầu, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

7. Vị trong khi yêu cầu nam gia chủ hoặc nữ gia chủ không phải là thân quyến về y vượt quá số lượng ấy vi phạm hai tội: Vị yêu cầu, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã yêu cầu, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

8. Vị khi chưa được thỉnh cầu trước lại đi đến gặp người gia chủ không phải là thân quyến, trong khi đưa ra sự cản dận về y vi phạm hai tội: Vị đưa ra sự cản dận, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đưa ra sự cản dận, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

9. Vị khi chưa được thỉnh cầu trước lại đi đến gặp các gia chủ không phải là thân quyến, trong khi đưa ra sự cản dận về y vi phạm hai tội: Vị đưa ra sự cản dận, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đưa ra sự cản dận, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

10. Vị trong khi đạt được y bằng lời nhắc nhở quá ba lần và bằng hành động đứng quá sáu lần vi phạm hai tội: Vị đạt được (y), lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đạt được (y), phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

### Phẩm *Kaṭhina* là thứ nhất.

\*\*\*\*\*

#### 3. 2.

1. Vị trong khi bảo làm tấm trải nằm có trộn lẫn tơ tằm vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

2. Vị trong khi bảo làm tấm trải nằm bằng lông cừu thuần màu đen vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

3. Vị trong khi bảo làm tấm trải nằm mới mà không lấy một phần lông cừu màu trắng và một phần lông cừu màu nâu đỏ vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

4. Vị trong khi bảo làm tấm trải nằm mỗi năm vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

5. Vị trong khi bảo làm tấm lót ngồi mới mà không lấy ở phần xung quanh của tấm trải nằm cũ một gang tay của đức Thiện Thệ vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

6. Vị sau khi thọ lãnh các lông cừu, trong khi mang đi quá ba do tuần vi phạm hai tội: Vị mang đi quá ba do tuần bước thứ nhất phạm tội *dukkata*; mang đi quá bước thứ nhì phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

7. Vị trong khi bảo tỳ khuru ni không phải là thân quyến giặt các lông cừu vi phạm hai tội: Vị bảo giặt, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được giặt xong, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

8. Rūpiyaṃ paṭiggaṇhanto dve āpattiyo āpajjati: Gaṇhāti payoge dukkaṭaṃ, gahite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

9. Nānappakāraṃ rūpiyaṃvohāraṃ samāpajjanto dve āpattiyo āpajjati: Samāpajjati payoge dukkaṭaṃ, samāpanne nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

10. Nānappakāraṃ kayavikkayaṃ samāpajjanto dve āpattiyo āpajjati: Samāpajjati payoge dukkaṭaṃ, samāpanne nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

### Kosiyavaggo dutiyo.

\*\*\*\*\*

### 3. 3.

1. Atirekapattaṃ dasāhaṃ atikkāmento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

2. Ūnapañcabandhanena pattena aññaṃ navāṃ pattaṃ cetāpento dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpīte nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

3. Bhesajjāni paṭiggahetvā sattāhaṃ atikkāmento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

4. Atirekamāse sese gimhāne<sup>1</sup> vassikasāṭhikacīvaraṃ pariyesanto dve āpattiyo āpajjati: Pariyesati payoge dukkaṭaṃ, pariyaṭṭhe nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

5. Bhikkhussa sāmaṃ cīvaraṃ datvā kupito anattamano acchindanto dve āpattiyo āpajjati: Acchindati payoge dukkaṭaṃ, acchinne nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

6. Sāmaṃ suttaṃ viññāpetvā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpento dve āpattiyo āpajjati: Vāyāpeti payoge dukkaṭaṃ, vāyāpīte nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

7. Pubbe appavārito aññātakassa gahapatissa tantavāye upasaṅkamitvā cīvare vikappaṃ āpajjanto dve āpattiyo āpajjati: Vikappaṃ āpajjati payoge dukkaṭaṃ, vikappaṃ āpanne nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

8. Accekacīvaraṃ paṭiggahetvā cīvarakālasamayaṃ atikkāmento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

9. Tiṇṇaṃ cīvarānaṃ aññātaraṃ cīvaraṃ antaraghare nikkhipitvā atirekachāraṭṭaṃ vippavasanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

10. Jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ attano pariṇāmento dve āpattiyo āpajjati: Pariṇāmeti payoge dukkaṭaṃ, pariṇāmite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

### Pattavaggo tatiyo.

### Tiṃsa nissaggiyā pācittiyā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> gimhānaṃ - Syā.

8. Vị trong khi nhận lãnh vàng bạc vi phạm hai tội: Vị cầm lấy, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã cầm lấy, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

9. Vị trong khi thực hiện việc trao đổi vàng bạc dưới nhiều hình thức vi phạm hai tội: Vị thực hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thực hiện, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

10. Vị trong khi thực hiện việc mua bán dưới nhiều hình thức vi phạm hai tội: Vị thực hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thực hiện, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

### **Phẩm Tư Tầm là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

### **3. 3.**

1. Vị trong khi vượt quá mười ngày về (việc cất giữ) bình bát phụ trội vi phạm một tội *nissaggiya pācittiya*.

2. Vị trong khi sắm bình bát mới khác với bình bát cũ chưa đủ năm miếng vá vi phạm hai tội: Vị sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

3. Vị sau khi thọ lãnh các dược phẩm, trong khi (cất giữ) vượt quá bảy ngày vi phạm một tội *nissaggiya pācittiya*.

4. Vị trong khi tìm kiếm y choàng tắm mưa khi còn hơn một tháng của mùa nắng vi phạm hai tội: Vị tìm kiếm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã kiếm được, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

5. Vị sau khi tự mình cho y đến vị tỳ khuu rồi nổi giận bất bình, trong khi giật lại vi phạm hai tội: Vị giật lại, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã giật lại, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

6. Vị sau khi tự mình yêu cầu chỉ sợi, trong khi bảo các thợ dệt dệt thành y vi phạm hai tội: Vị bảo dệt, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được dệt xong, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

7. Vị khi chưa được thỉnh cầu trước lại đi đến các thợ dệt của gia chủ không phải là thân quyến, trong khi đưa ra sự cản dận về y vi phạm hai tội: Vị đưa ra sự cản dận, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đưa ra sự cản dận, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

8. Vị sau khi thọ lãnh y đặc biệt, trong khi (cất giữ) vượt quá thời hạn về y vi phạm một tội *nissaggiya pācittiya*.

9. Vị sau khi để lại một y nào đó của ba y ở nơi xóm nhà, trong khi xa lìa quá sáu đêm vi phạm một tội *nissaggiya pācittiya*.

10. Vị đầu biết lợi lộc đã được khẳng định là dâng cho hội chúng, trong khi thuyết phục dâng cho bản thân vi phạm hai tội: Vị thuyết phục, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thuyết phục được, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

### **Phẩm Bình Bát là thứ ba.**

#### **Dứt ba mươi điều *nissaggiya pācittiya*.**

\*\*\*\*\*

## 2. 4. PĀCITTIYAKAṄḌO

### 4. 1.

1. Sampajānamusāvādaṃ<sup>1</sup> bhāsanto kati āpattiyo āpajjati? Sampajānamusāvādaṃ<sup>1</sup> bhāsanto pañca āpattiyo āpajjati: Pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapati āpatti pārajikassa, bhikkhuṃ amūlakena pārajikena dhammena anuddhamseti āpatti saṅghādisesassa, ‘Yo te vihāre vasati so bhikkhu arahā ’ti bhaṇati paṭivijānantassa āpatti thullaccayassa, nappaṭijānantassa āpatti dukkaṭassa, sampajānamusāvāde pācittiyaṃ. Sampajānamusāvādaṃ<sup>1</sup> bhāsanto imā pañca āpattiyo āpajjati.

2. Omasanto dve āpattiyo āpajjati: Upasampannaṃ omasati āpatti pācittiyassa, anupasampannaṃ omasati āpatti dukkaṭassa.

3. Pesuññaṃ upasaṃharanto dve āpattiyo āpajjati: Upasampannassa pesuññaṃ upasaṃharati āpatti pācittiyassa, anupasampannassa pesuññaṃ upasaṃharati āpatti dukkaṭassa.

4. Anupasampannaṃ padaso dhammaṃ vācento dve āpattiyo āpajjati: Vāceti payoge dukkaṭaṃ, pade pade āpatti pācittiyassa.

5. Anupasampannena uttariṃ dvirattatirattaṃ sahaseyyaṃ kappento dve āpattiyo āpajjati: Nipajjati payoge dukkaṭaṃ, nipanne āpatti pācittiyassa.

6. Mātugāmena sahaseyyaṃ kappento dve āpattiyo āpajjati: Nipajjati payoge dukkaṭaṃ, nipanne āpatti pācittiyassa.

7. Mātugāmassa uttariṃ chappañcavācāhi dhammaṃ desento dve āpattiyo āpajjati: Deseti payoge dukkaṭaṃ, pade pade āpatti pācittiyassa.

8. Anupasampannassa uttarimanussadhammaṃ bhūtaṃ ārocento dve āpattiyo āpajjati: Āroceti payoge dukkaṭaṃ, ārocite āpatti pācittiyassa.

9. Bhikkhussa duṭṭhullaṃ āpattiṃ anupasampannassa ārocento dve āpattiyo āpajjati: Āroceti payoge dukkaṭaṃ, ārocite āpatti pācittiyassa.

10. Paṭhaviṃ khaṇanto dve āpattiyo āpajjati: Khaṇati payoge dukkaṭaṃ, pahāre pahāre āpatti pācittiyassa.

### Musāvādavaggo paṭhamo.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> sampajānamusā - Syā.

## 2. 4. CHƯƠNG PĀCITTIIYA:

### 4. 1.

1. Vị trong khi cố tình nói lời dối trá vi phạm bao nhiêu tội? – Vị trong khi cố tình nói lời dối trá vi phạm năm tội: Vị có ước muốn xấu xa, bị thúc giục bởi ước muốn, rồi khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng phạm tội *pārājika*; vị bôi nhọ vị tỳ khưu về tội *pārājika* không có nguyên cố phạm tội *saṅghādisesa*; vị nói rằng: ‘Vị (tỳ khưu) nào cư ngụ trong trú xá của đạo hữu, vị tỳ khưu ấy là bậc A-la-hán,’ (người nghe) hiểu được thì phạm tội *thullaccaya*, (người nghe) không hiểu được thì phạm tội *dukkata*; khi cố tình nói dối, phạm tội *pācittiya*. Vị trong khi cố tình nói lời dối trá vi phạm năm tội này.

2. Vị trong khi mắng nhiếc vi phạm hai tội: Vị mắng nhiếc người đã tu lên bậc trên phạm tội *pācittiya*; vị mắng nhiếc người chưa tu lên bậc trên phạm tội *dukkata*.

3. Vị trong khi tạo ra sự đâm thọc vi phạm hai tội: Vị tạo ra sự đâm thọc đối với người đã tu lên bậc trên phạm tội *pācittiya*; vị tạo ra sự đâm thọc đối với người chưa tu lên bậc trên phạm tội *dukkata*.

4. Vị trong khi dạy người chưa tu lên bậc trên đọc Pháp theo từng câu vi phạm hai tội: Vị dạy đọc, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*, theo mỗi một câu phạm tội *pācittiya*.

5. Vị trong khi nằm chung chỗ ngụ với người chưa tu lên bậc trên quá hai ba đêm vi phạm hai tội: Vị nằm xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã nằm xuống, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị trong khi nằm chung chỗ ngụ với người nữ vi phạm hai tội: Vị nằm xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã nằm xuống, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị trong khi thuyết Pháp đến người nữ quá năm hay sáu câu vi phạm hai tội: Vị thuyết giảng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*, theo mỗi một câu phạm tội *pācittiya*.

8. Vị trong khi tuyên bố pháp thượng nhân đã thực chứng đến người chưa tu lên bậc trên vi phạm hai tội: Vị tuyên bố, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tuyên bố, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị trong khi công bố tội xấu xa của vị tỳ khưu đến người chưa tu lên bậc trên vi phạm hai tội: Vị công bố, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã công bố, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị trong khi đào đất vi phạm hai tội: Vị đào, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*, theo từng nhất đào phạm tội *pācittiya*.

### Phẩm Nói Dối là thứ nhất.

\*\*\*\*\*

**4. 2.**

1. Bhūtagāmaṃ pātentō dve āpattiyo āpajjati: Pātetī payoge dukkaṭaṃ, pahāre pahāre āpatti pācittiyassa.

2. Aññenaññaṃ paṭicaranto dve āpattiyo āpajjati: Anāropite aññavādake aññenaññaṃ paṭicarati āpatti dukkaṭassa, āropite aññavādake aññenaññaṃ paṭicarati āpatti pācittiyassa.

3. Bhikkhuṃ ujjhāpento dve āpattiyo āpajjati: Ujjhāpetī payoge dukkaṭaṃ, ujjhāpīte āpatti pācittiyassa.

4. Saṅghikaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā bhisīṃ vā kocchaṃ vā ajjhokāse santharivā anuddharivā anāpucchā pakkamanto dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamaṃ pādaṃ leḍḍupātaṃ atikkāmetī āpatti dukkaṭassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmetī āpatti pācittiyassa.

5. Saṅghike vihāre seyyaṃ santharivā anuddharivā anāpucchā pakkamanto dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamaṃ pādaṃ parikkhepaṃ atikkāmetī āpatti dukkaṭassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmetī āpatti pācittiyassa.

6. Saṅghike vihāre jānaṃ pubbūpagataṃ bhikkhuṃ anupakhajja seyyaṃ kappento dve āpattiyo āpajjati: Nipajjati payoge dukkaṭaṃ, nipanne āpatti pācittiyassa.

7. Bhikkhuṃ kupīto anattamano saṅghikā vihārā nikkadḍhento dve āpattiyo āpajjati: Nikkadḍhati payoge dukkaṭaṃ, nikkadḍhite āpatti pācittiyassa.

8. Saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā abhinisīdanto dve āpattiyo āpajjati: Abhinisīdatī payoge dukkaṭaṃ, abhinisīne āpatti pācittiyassa.

9. Dvattipariyāye adhiṭṭhahitvā tatuttariṃ<sup>1</sup> adhiṭṭhahanto dve āpattiyo āpajjati: Adhiṭṭhātī payoge dukkaṭaṃ, adhiṭṭhite āpatti pācittiyassa.

10. Jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ tiṇaṃ vā mattikaṃ vā siñcanto dve āpattiyo āpajjati: Siñcati payoge dukkaṭaṃ, siñcite āpatti pācittiyassa.

**Bhūtagāmavaggo dutiyo.**

\*\*\*\*\*

**4. 3.**

1. Asammato bhikkhuniyo ovadanto dve āpattiyo āpajjati: Ovadati payoge dukkaṭaṃ, ovadite āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> tatuttari - Ma; taduttariṃ - Syā, PTS.

**4. 2.**

1. Vị trong khi phá hoại thảo mộc vi phạm hai tội: Vị phá hoại, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*, theo từng hành động phá hoại phạm tội *pācittiya*.

2. Vị trong khi phản kháng cách này hoặc cách khác vi phạm hai tội: Khi tội nói tránh né chưa được phán quyết, vị phản kháng cách này hoặc cách khác phạm tội *dukkata*; khi tội nói tránh né đã được phán quyết, vị phản kháng cách này hoặc cách khác phạm tội *pācittiya*.

3. Vị trong khi phản nản về vị tỳ khuu vi phạm hai tội: Vị phản nản, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã phản nản, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị sau khi trải ra giường, hoặc ghế, hoặc nệm, hoặc gối kê thuộc về hội chúng ở ngoài trời, rồi không thu dọn, trong khi ra đi không thông báo vi phạm hai tội: Vị vượt qua chỗ rơi của cục đất (được ném bởi người đàn ông có sức mạnh bậc trung) bước thứ nhất phạm tội *dukkata*; vượt qua bước thứ nhì phạm tội *pācittiya*.

5. Vị sau khi trải ra chỗ nằm ở trong trú xá thuộc về hội chúng, rồi không thu dọn, trong khi ra đi không thông báo vi phạm hai tội: Vị vượt qua hàng rào bước thứ nhất phạm tội *dukkata*; vượt qua bước thứ nhì phạm tội *pācittiya*.

6. Ở trong trú xá thuộc về hội chúng, vị đầu biết vãn chen vào (chỗ) của vị tỳ khuu đã đến trước, trong khi nằm xuống vi phạm hai tội: Vị nằm xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã nằm xuống, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị nổi giận, bất bình trong khi lôi kéo vị tỳ khuu ra khỏi trú xá thuộc về hội chúng vi phạm hai tội: Vị lôi kéo ra, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã lôi kéo ra, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị trong khi ngồi lên trên chiếc giường hoặc ghế loại có chân tháo rời được ở căn gác lầu trong trú xá của hội chúng vi phạm hai tội: Vị ngồi lên, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã ngồi lên, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị sau khi quyết định phương thức của việc lợp mái hai ba lớp, trong khi quyết định vượt quá mức ấy vi phạm hai tội: Vị quyết định, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã quyết định, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị đầu biết nước có sinh vật trong khi tưới lên cỏ hoặc đất sét vi phạm hai tội: Vị tưới, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tưới, phạm tội *pācittiya*.

**Phẩm Thảo Mộc là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

**4. 3.**

1. Vị chưa được chỉ định trong khi giáo giới các tỳ khuu ni vi phạm hai tội: Vị giáo giới, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã giáo giới, phạm tội *pācittiya*.

2. Atthaṅgate suriye bhikkhuniyo ovadanto dve āpattiyo āpajjati: Ovadati payoge dukkaṭaṃ, ovadite āpatti pācittiyassa.

3. Bhikkhunūpassayaṃ upasaṅkamtivā bhikkhuniyo ovadanto dve āpattiyo āpajjati: Ovadati payoge dukkaṭaṃ, ovadite āpatti pācittiyassa.

4. Āmisahetu bhikkhū bhikkhuniyo ovadantī ti bhaṅanto dve āpattiyo āpajjati: Bhaṅanti payoge dukkaṭaṃ, bhaṅante āpatti pācittiyassa.

5. Aññātikāya bhikkhuniyo cīvaraṃ dento dve āpattiyo āpajjati: Deti payoge dukkaṭaṃ, dinne āpatti pācittiyassa.

6. Aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṃ sibbanto dve āpattiyo āpajjati: Sibbete payoge dukkaṭaṃ, ārapathe ārapathe āpatti pācittiyassa.

7. Bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjanto dve āpattiyo āpajjati: Paṭipajjati payoge dukkaṭaṃ, paṭipanne āpatti pācittiyassa.

8. Bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaṃ nāvaṃ abhirūhanto dve āpattiyo āpajjati: Abhirūhanti payoge dukkaṭaṃ, abhirūḷhe āpatti pācittiyassa.

9. Jānaṃ bhikkhunīparipācitaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

10. Bhikkhuniyā saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappento dve āpattiyo āpajjati: Nisīdati payoge dukkaṭaṃ, nisinne āpatti pācittiyassa.

### Ovādavaggo tatiyo.

\*\*\*\*\*

#### 4. 4.

1. Tatuttarim<sup>1</sup> āvasathapiṇḍaṃ bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

2. Gaṇabhojanaṃ bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> tatuttari - Ma; - taduttarim - Syā, PTS.



2. Vị trong khi giáo giới các tỳ khuru ni lúc mặt trời đã lặn vi phạm hai tội: Vị giáo giới, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã giáo giới, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị sau khi đi đến ni viện, trong khi giáo giới các tỳ khuru ni vi phạm hai tội: Vị giáo giới, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã giáo giới, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị trong khi phát ngôn rằng: ‘Các tỳ khuru giáo giới các tỳ khuru ni vì nguyên nhân lợi lộc’ vi phạm hai tội: Vị phát ngôn, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã phát ngôn, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị trong khi cho y đến tỳ khuru ni không phải là thân quyến vi phạm hai tội: Vị cho, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã cho, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị trong khi may y cho tỳ khuru ni không phải là thân quyến vi phạm hai tội: Vị may, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*, theo từng đường kim phạm tội *pācittiya*.

7. Vị sau khi đã hẹn trước, trong khi đi chung đường xa với tỳ khuru ni vi phạm hai tội: Vị thực hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thực hiện, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị sau khi đã hẹn trước, trong khi cùng lên một chiếc thuyền với tỳ khuru ni vi phạm hai tội: Vị lên (thuyền), lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã lên (thuyền), phạm tội *pācittiya*.

9. Vị đầu biết thức ăn được tỳ khuru ni mời giới cho, trong khi thọ thực vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

10. Vị trong khi cùng với tỳ khuru ni một nam một nữ ngồi ở nơi kín đáo vi phạm hai tội: Vị ngồi xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã ngồi xuống, phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Giáo Giới là thứ ba.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 4.**

1. Vị trong khi thọ dụng vật thực ở phước xá vượt quá mức ấy vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

2. Vị trong khi thọ dụng vật thực dâng chung nhóm vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

3. Paramparabhojanaṃ bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: 'Bhuñjissāmī' ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

4. Dvattipattapūre pūve paṭiggahetvā tatuttarim paṭigaṇhanto dve āpattiyo āpajjati: Gaṇhāti payoge dukkaṭaṃ, gahite āpatti pācittiyassa.

5. Bhuttāvī pavārito anatirittaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: 'Khādissāmī'<sup>1</sup> bhuñjissāmī ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

6. Bhikkhuṃ bhuttāvim pavāritaṃ anatirittena khādanīyena vā bhojanīyena vā abhihaṭṭhuṃ pavārento dve āpattiyo āpajjati: Tassa vacanena 'Khādissāmī bhuñjissāmī' ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, bhojanapariyosāne āpatti pācittiyassa.

7. Vikāle khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: 'Khādissāmī' bhuñjissāmī ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

8. Sannidhikāraṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: 'Khādissāmī' bhuñjissāmī ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

9. Paṇṭabhojanāni attano atthāya viññāpetvā bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: 'Bhuñjissāmī' ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

10. Adinnaṃ mukhadvāraṃ āhāraṃ āharanto dve āpattiyo āpajjati: 'Bhuñjissāmī' ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

### Bhojanavaggo catuttho.

\*\*\*\*\*

#### 4.5.

1. Aceḷakassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā sahatthā khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā dento dve āpattiyo āpajjati: Deti payoge dukkaṭaṃ, dinne āpatti pācittiyassa.

2. Bhikkhuṃ 'ehāvuso gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavisissāmā' ti, tassa dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojento dve āpattiyo āpajjati: Uyyojeti payoge dukkaṭaṃ, uyyojite āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> khādissāmī - iti pāṭho Syā, PTS potthakesu na dissate.

3. Vị trong khi thọ dụng vật thực thỉnh sau vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

4. Vị sau khi đã thọ lãnh hai hoặc ba bình bát đầy bánh ngọt, trong khi thọ lãnh quá mức ấy vi phạm hai tội: Vị thọ lãnh, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thọ lãnh, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị thọ thực xong và đã từ chối (vật thực dâng thêm), trong khi thọ dụng vật thực cứng hoặc vật thực mềm không phải là đồ còn thừa vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

6. Vị trong khi yêu cầu vị tỳ khưu đã thọ thực xong và đã từ chối (vật thực dâng thêm) nhận lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm không phải là đồ còn thừa vi phạm hai tội: Do lời nói của vị ấy, vị kia (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh, (vị nói) phạm tội *dukkata*; vào lúc (vị kia) chấm dứt bữa ăn, (vị nói) phạm tội *pācittiya*.

7. Vị trong khi thọ dụng vật thực cứng hoặc vật thực mềm vào lúc sai thời vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

8. Vị trong khi thọ dụng vật thực cứng hoặc vật thực mềm đã được tích trữ vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

9. Vị sau khi yêu cầu các loại vật thực hảo hạng cho nhu cầu của bản thân, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

10. Vị trong khi đưa thức ăn chưa được bố thí vào miệng vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Vật Thực là thứ tư.**

\*\*\*\*\*

#### **4.5.**

1. Vị trong khi tự tay cho vật thực cứng hoặc vật thực mềm đến đạo sĩ lỏa thể, hoặc nam du sĩ ngoại đạo, hoặc nữ du sĩ ngoại đạo vi phạm hai tội: Vị cho, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã cho, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị (nói với) vị tỳ khưu rằng: ‘Này đại đức, hãy đến. Chúng ta sẽ đi vào làng hoặc thị trấn để khát thực,’ sau khi bảo bố thí hoặc bảo đừng bố thí cho vị ấy, trong khi đuổi đi vi phạm hai tội: Vị đuổi đi, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đuổi đi, phạm tội *pācittiya*.

3. Sabhojane kule anupakhajja nisajjaṃ kappento dve āpattiyo āpajjati: Nisīdati payoge dukkaṭaṃ, nisinne āpatti pācittiyassa.

4. Mātugāmena saddhiṃ raho paṭicchane āsane nisajjaṃ kappento dve āpattiyo āpajjati: Nisīdati payoge dukkaṭaṃ, nisinne āpatti pācittiyassa.

5. Mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappento dve āpattiyo āpajjati: Nisīdati payoge dukkaṭaṃ, nisinne āpatti pācittiyassa.

6. Nimantito sabhatto samāno purebhattaṃ vā pacchābhattaṃ vā<sup>1</sup> santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā kulesu cārittaṃ<sup>2</sup> āpajjanto dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamaṃ pādaṃ upacāraṃ<sup>3</sup> atikkāmeti āpatti dukkaṭassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmeti āpatti pācittiyassa.

7. Tatuttariṃ bhesajjaṃ viññāpento dve āpattiyo āpajjati: Viññāpeti payoge dukkaṭaṃ, viññāpiti āpatti pācittiyassa.

8. Uyyuttaṃ senaṃ dassanāya gacchanto dve āpattiyo āpajjati: Gacchati āpatti dukkaṭassa, yattha ṭhito passati āpatti pācittiyassa.

9. Atirekatirattaṃ senāya vasanto dve āpattiyo āpajjati: Vasati payoge dukkaṭaṃ, vasite āpatti pācittiyassa.

10. Uyyodhikaṃ gacchanto dve āpattiyo āpajjati: Gacchati āpatti dukkaṭassa yattha ṭhito passati āpatti pācittiyassa.

### Aceḷakavaggo pañcama.

\*\*\*\*\*

#### 4. 6.

1. Majjaṃ pivanto dve āpattiyo āpajjati: ‘Pivissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

2. Bhikkhuṃ aṅgulipatodakena hāsento dve āpattiyo āpajjati: Hāseti payoge dukkaṭaṃ, hāsiti<sup>4</sup> āpatti pācittiyassa.

3. Uduke kīlanto dve āpattiyo āpajjati: Heṭṭhā goppahake uduke kīlati āpatti dukkaṭassa, upari goppahake kīlati āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> purebhattaṃ pacchābhattaṃ - Ma, PTS.

<sup>2</sup> purebhattaṃ pacchābhattaṃ kulesu cārittaṃ - Ma.

<sup>3</sup> ummāraṃ - Ma, Syā, PTS.

<sup>4</sup> hasite - Ma.

3. Vị sau khi đi vào nơi gia đình chỉ có cặp vợ chồng, trong khi ngồi xuống vi phạm hai tội: Vị ngồi xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã ngồi xuống, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị trong khi cùng với người nữ ngồi xuống ở chỗ ngồi kín đáo, được che khuất vi phạm hai tội: Vị ngồi xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã ngồi xuống, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị trong khi cùng với người nữ một nam một nữ ngồi ở nơi kín đáo vi phạm hai tội: Vị ngồi xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã ngồi xuống, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị đã được thỉnh mời, đã có bữa trai phạn, trong khi đi đến các gia đình trước bữa ăn hoặc sau bữa ăn không có sự thông báo đến vị tỳ khưu hiện diện vi phạm hai tội: Vị vượt qua khu vực lân cận bước thứ nhất phạm tội *dukkata*; vượt qua bước thứ nhì phạm tội *pācittiya*.

7. Vị trong khi yêu cầu được phẩm quá thời hạn (thỉnh cầu) vi phạm hai tội: Vị yêu cầu, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã yêu cầu, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị trong khi đi để xem quân đội động binh vi phạm hai tội: Vị đi phạm tội *dukkata*; nơi nào đứng lại rồi nhìn, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị trong khi cư ngụ ở nơi binh đội quá ba đêm vi phạm hai tội: Vị cư ngụ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã cư ngụ, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị trong khi đi đến nơi tập trận vi phạm hai tội: Vị đi phạm tội *dukkata*; nơi nào đứng lại rồi nhìn, phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Đạo Sĩ Lỏa Thể là thứ năm.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 6.**

1. Vị trong khi uống rượu mạnh vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ uống’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pācittiya*.

2. Vị trong khi chọc cười vị tỳ khưu bằng cách dùng ngón tay chọc lét vi phạm hai tội: Vị chọc cười, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã chọc cười, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị trong khi chơi giỡn ở trong nước vi phạm hai tội: Vị chơi giỡn ở trong nước ngập dưới mắt cá chân phạm tội *dukkata*; vị chơi giỡn ở trong nước ngập trên mắt cá chân phạm tội *pācittiya*.

4. Anādariyaṃ karonto dve āpattiyo āpajjati: Karoti payoge dukkaṭaṃ, kate āpatti pācittiyassa.

5. Bhikkhuṃ bhimsāpento dve āpattiyo āpajjati: Bhiṃsāpeti payoge dukkaṭaṃ, bhiṃsāpīte āpatti pācittiyassa.

6. Jotiṃ samādahitvā visibbento dve āpattiyo āpajjati: Samādahati payoge dukkaṭaṃ, samādahite āpatti pācittiyassa.

7. Orenaddhamāsaṃ nahāyanto dve āpattiyo āpajjati: Nahāyati payoge dukkaṭaṃ, nahānapariyosāne āpatti pācittiyassa.

8. Anādiyitvā tiṇṇaṃ dubbaṇṇakaraṇānaṃ aññataraṃ dubbaṇṇakaraṇaṃ navaṃ cīvaraṃ paribhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: Paribhuñjati payoge dukkaṭaṃ, paribhutte āpatti pācittiyassa.

9. Bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmaṃ cīvaraṃ vikappetvā apaccuddhāraṃ<sup>1</sup> paribhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: Paribhuñjati payoge dukkaṭaṃ, paribhutte āpatti pācittiyassa.

10. Bhikkhussa pattaṃ vā cīvaraṃ vā nisīdanaṃ vā sūcigharaṃ vā kāyabandhanaṃ vā apanidhento dve āpattiyo āpajjati: Apanidheti payoge dukkaṭaṃ, apaniddhe<sup>2</sup> āpatti pācittiyassa.

### Surāmerayavaggo chaṭṭho.

\*\*\*\*\*

#### 4. 7.

1. Sañcicca pāṇaṃ jīvītā voropento kati āpattiyo āpajjati? Sañcicca pāṇaṃ jīvītā voropento catasso āpattiyo āpajjati: Anodissa opātaṃ khaṇati ‘yo koci papatitvā marissatī ’ti āpatti dukkaṭassa, manusso tasmīṃ papatitvā marati āpatti pārājikassa, yakkho vā peto vā tiracchānagatamanussaviggaho vā tasmīṃ papatitvā marati āpatti thullaccayassa, tiracchānagato tasmīṃ papatitvā marati āpatti pācittiyassa. Sañcicca pāṇaṃ jīvītā voropento imā catasso āpattiyo āpajjati.

2. Jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ paribhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: Paribhuñjati payoge dukkaṭaṃ, paribhutte āpatti pācittiyassa.

3. Jānaṃ yathādhammaṃ nihatādhikaraṇaṃ puna kammāya ukkoṭento dve āpattiyo āpajjati: Ukkoṭeti payoge dukkaṭaṃ, ukkoṭite āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> appaccuddhāraṇaṃ - Ma.

<sup>2</sup> apanidhite - Ma, Syā, PTS.

4. Vị trong khi thể hiện sự không tôn trọng vi phạm hai tội: Vị thể hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thể hiện, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị trong khi làm vị tỳ khuu kinh sợ vi phạm hai tội: Vị làm kinh sợ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã làm kinh sợ, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị sau khi tự mình đốt lên ngọn lửa, trong khi sưởi ấm vi phạm hai tội: Vị tự mình đốt lửa, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đốt lửa, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị chưa đủ nửa tháng, trong khi tắm vi phạm hai tội: Vị tắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; vào lúc hoàn tất việc tắm, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị khi chưa áp dụng cách hoại sắc nào đó thuộc về ba cách hoại sắc, trong khi sử dụng y mới vi phạm hai tội: Vị sử dụng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã sử dụng, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị sau khi đích thân chú nguyện dùng chung y đến vị tỳ khuu hoặc đến vị tỳ khuu ni hoặc đến cô ni tu tập sự hoặc đến vị sa di hoặc đến vị sa di ni, trong khi sử dụng khi chưa có sự xả lờn nguyện (của vị kia) vi phạm hai tội: Vị sử dụng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã sử dụng, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị trong khi thu giấu bình bát hoặc y hoặc vật lót ngồi hoặc ống đựng kim hoặc dây thắt lưng của vị tỳ khuu vi phạm hai tội: Vị thu giấu, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thu giấu, phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Rượu và Chất Say là thứ sáu.**

\*\*\*\*\*

#### **4.7.**

1. Vị trong khi cố ý đoạt lấy mạng sống sinh vật vi phạm bao nhiêu tội? – Vị trong khi cố ý đoạt lấy mạng sống sinh vật vi phạm bốn tội: Vị đào hố không xác định (đối tượng, nghĩ rằng): ‘Ai rơi xuống sẽ chết’ phạm tội *dukkata*; loài người sau khi rơi xuống trong ấy và chết đi, (vị đào) phạm tội *pārājika*; Dạ-xoa hoặc ngựa quý hoặc loài thú dạng người sau khi rơi xuống trong ấy và chết đi, phạm tội *thullaccaya*; loài thú sau khi rơi xuống trong ấy và chết đi, phạm tội *pācittiya*. Vị trong khi cố ý đoạt lấy mạng sống sinh vật vi phạm bốn tội này.

2. Vị đâu biết nước có sinh vật trong khi sử dụng vi phạm hai tội: Vị sử dụng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã sử dụng, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị đâu biết sự tranh tụng đã được giải quyết đúng theo Pháp, trong khi khơi lại để làm hành sự lần nữa vi phạm hai tội: Vị khơi lại, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã khơi lại, phạm tội *pācittiya*.

4. Bhikkhussa jānaṃ duṭṭhullaṃ āpattiṃ paṭicchādentō ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyaṃ.

5. Jānaṃ ūnavāsativassaṃ puggalaṃ upasampādentō dve āpattiyo āpajjati: Upasampādeti payoge dukkaṭaṃ, upasampādite āpatti pācittiyassa.

6. Jānaṃ theyyasatthena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjanto dve āpattiyo āpajjati: Paṭipajjati payoge dukkaṭaṃ, paṭipanne āpatti pācittiyassa.

7. Mātugāmena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjanto dve āpattiyo āpajjati: Paṭipajjati payoge dukkaṭaṃ, paṭipanne āpatti pācittiyassa.

8. Pāpikāya diṭṭhiyā yāvattiyāṃ samanubhāsiyamāno<sup>1</sup> nappaṭi-nissajjanto dve āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, kammavācāpariyosāne āpatti pācittiyassa.

9. Jānaṃ tathāvādinā bhikkhunā akatānudhammena<sup>2</sup> taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissatthena saddhiṃ sambhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: Sambhuñjati payoge dukkaṭaṃ, sambhutte āpatti pācittiyassa.

10. Jānaṃ tathā nāsitaṃ samañuddesaṃ upalāpentō dve āpattiyo āpajjati: Upalāpeti payoge dukkaṭaṃ, upalāpite āpatti pācittiyassa.

### Sappāṇakavaggo sattamo.

\*\*\*\*\*

#### 4. 8.

1. Bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno ‘na tāvāhaṃ āvuso etasmiṃ sikkhāpade sikkhissāmi, yāva na aññaṃ bhikkhuṃ viyattaṃ vinayadharaṃ paṭipucchissāmi’ ti bhaṇanto dve āpattiyo āpajjati: Bhaṇati payoge dukkaṭaṃ, bhaṇite āpatti pācittiyassa.

2. Vinayaṃ vivaṇṇento dve āpattiyo āpajjati: Vivaṇṇeti payoge dukkaṭaṃ, vivaṇṇite āpatti pācittiyassa.

3. Mohento dve āpattiyo āpajjati: Anāropite mohe moheti āpatti dukkaṭassa, āropite mohe moheti āpatti pācittiyassa.

4. Bhikkhussa kupito anattamano pahāraṃ dento dve āpattiyo āpajjati: Paharati payoge dukkaṭaṃ, paharite<sup>3</sup> āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> samanubhāsanāya - Ma, Syā, PTS.

<sup>2</sup> akatānudhammena - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> pahate - Ma; pahate - Syā, PTS.



4. Vị biết tội xấu xa của vị tỳ khưu (khác), trong khi che giấu vi phạm một tội *pācittiya*.

5. Vị dẫu biết người chưa đủ hai mươi tuổi, trong khi cho tu lên bậc trên vi phạm hai tội: Vị cho tu lên bậc trên, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã cho tu lên bậc trên, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị dẫu biết rồi hẹn trước, trong khi đi chung đường xa với đám người đạo tặc vi phạm hai tội: Vị thực hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thực hiện, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị sau khi hẹn trước, trong khi đi chung đường xa với người nữ vi phạm hai tội: Vị thực hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thực hiện, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị trong khi được nhắc nhở đến lần thứ ba mà không dứt bỏ tà kiến ác vi phạm hai tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị dẫu biết vị tỳ khưu là vị phát ngôn như thế, là vị không thực hành thuận pháp và không dứt bỏ tà kiến ấy, trong khi hưởng thụ chung vi phạm hai tội: Vị hưởng thụ chung, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã hưởng thụ chung, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị dẫu biết vị sa di đã bị trục xuất như thế trong khi dụ dỗ vi phạm hai tội: Vị dụ dỗ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã dụ dỗ, phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Có Sinh Vật là thứ bảy.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 8.**

1. Vị tỳ khưu, trong khi được các tỳ khưu nhắc nhở theo Pháp, mà nói rằng: ‘Này các đại đức, tôi sẽ không thực hành điều học này cho đến khi nào tôi còn chưa hỏi vị tỳ khưu khác kinh nghiệm rành rẽ về Luật’ vi phạm hai tội: Vị nói, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã nói, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị trong khi chê bai Luật vi phạm hai tội: Vị chê bai, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã chê bai, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị trong khi (giả vờ) ngu dốt vi phạm hai tội: Khi sự ngu dốt chưa được khẳng định, vị (giả vờ) ngu dốt phạm tội *dukkata*; khi sự ngu dốt đã được khẳng định, vị (giả vờ) ngu dốt phạm tội *pācittiya*.

4. Vị nổi giận bất bình trong khi tung cú đánh vào vị tỳ khưu vi phạm hai tội: Vị đánh, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đánh, phạm tội *pācittiya*.

5. Bhikkhussa kupito anattamano talasattikaṃ uggiranto dve āpattiyo āpajjati: Uggirati payoge dukkaṭaṃ, uggirite āpatti pācittiyassa.

6. Bhikkhuṃ amūlakena saṅghādisesena anuddhaṃsento dve āpattiyo āpajjati: Anuddhaṃseti payoge dukkaṭaṃ, anuddhaṃsite āpatti pācittiyassa.

7. Bhikkhussa sañcicca kukkucçaṃ upadahanto dve āpattiyo āpajjati: Upadahati payoge dukkaṭaṃ, upadahite āpatti pācittiyassa.

8. Bhikkhūnaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ upassutiṃ tiṭṭhanto dve āpattiyo āpajjati: 'Sossāmī' ti gacchati āpatti dukkaṭassa, yattha ṭhito suṇāti āpatti pācittiyassa.

9. Dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjanto dve āpattiyo āpajjati: Khīyati payoge dukkaṭaṃ, khīyite āpatti pācittiyassa.

10. Saṅhe vinicchayakathāya vattamānāya chandaṃ adatvā utṭhāyāsanaṃ pakkamanto dve āpattiyo āpajjati: Parisāya hatthapāsaṃ vijahantassa<sup>1</sup> āpatti dukkaṭassa, vijahite āpatti pācittiyassa.

11. Samaggena saṅghena cīvaraṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjanto dve āpattiyo āpajjati: Khīyati payoge dukkaṭaṃ, khīyite āpatti pācittiyassa.

12. Jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ puggalassa pariṇāmento dve āpattiyo āpajjati: Pariṇāmeti payoge dukkaṭaṃ, pariṇāmite āpatti pācittiyassa.

### Sahadhammikavaggo aṭṭhamo.

\*\*\*\*\*

#### 4. 9.

1. Pubbe appaṭisaṃvidito rañño antepuraṃ pavisanto dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamaṃ pādaṃ ummāraṃ atikkāmeti āpatti dukkaṭassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmeti āpatti pācittiyassa.

2. Ratanāṃ uggaṇhanto dve āpattiyo āpajjati: Gaṇhāti payoge dukkaṭaṃ, gahite āpatti pācittiyassa.

3. Santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā vikāle gāmaṃ pavisanto dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamaṃ pādaṃ parikkhepaṃ atikkāmeti<sup>2</sup> āpatti dukkaṭassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmeti āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> avijahantassa - Syā.

<sup>2</sup> parikkhepaṃ pavisanto atikkāmeti - Syā.

5. Vị nổi giận bất bình trong khi giơ tay dọa đánh vị tỳ khưu vi phạm hai tội: Vị giơ tay, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã giơ tay, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị trong khi bôi nhọ vị tỳ khưu về tội *saṅghādisesa* không có nguyên có vi phạm hai tội: Vị bôi nhọ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã bôi nhọ, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị trong khi cố ý gọi lên nổi nghi hoặc ở nơi vị tỳ khưu vi phạm hai tội: Vị gọi lên, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã gọi lên, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị trong khi đứng lắng nghe các tỳ khưu đang xảy ra sự xung đột, đang xảy ra sự cãi cọ, đang có sự tranh luận vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nghe’ rồi đi đến, phạm tội *dukkata*; nơi nào đứng lại rồi lắng nghe, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị sau khi trao ra sự tùy thuận cho những hành sự đúng pháp, sau đó trong khi gây điều phê phán vi phạm hai tội: Vị phê phán, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã phê phán, phạm tội *pācittiya*.

10. Trong khi lời quyết định đang được tuyên bố ở hội chúng, vị sau khi không trao ra sự tùy thuận, rời từ chỗ ngồi đứng dậy, trong lúc bỏ đi vi phạm hai tội: Vị đang lia khỏi hội chúng một tầm tay phạm tội *dukkata*; khi đã lia khỏi, phạm tội *pācittiya*.

11. Vị sau khi đã cùng với hội chúng hợp nhất cho y, sau đó trong khi gây ra điều phê phán vi phạm hai tội: Vị phê phán, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã phê phán, phạm tội *pācittiya*.

12. Vị đầu biết lợi lộc đã được khẳng định là dâng đến hội chúng, trong khi thuyết phục dâng cho cá nhân vi phạm hai tội: Vị thuyết phục, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thuyết phục, phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Theo Pháp là thứ tám.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 9.**

1. Vị trong khi đi vào hậu cung của đức vua chưa được báo tin trước vi phạm hai tội: Vị vượt qua ngưỡng cửa bước thứ nhất phạm tội *dukkata*; vượt qua bước thứ nhì phạm tội *pācittiya*.

2. Vị trong khi nhặt lên vật quý giá vi phạm hai tội: Vị nhặt lấy, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã nhặt lấy, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị trong khi đi vào làng lúc sái thời không thông báo vị tỳ khưu hiện diện vi phạm hai tội: Vị vượt qua hàng rào bước thứ nhất phạm tội *dukkata*; vượt qua bước thứ nhì phạm tội *pācittiya*.

4. Atṭhimayaṃ vā dantamayaṃ vā visāṇamayaṃ vā sūcigharaṃ kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, kārāpīte āpatti pācittiyassa.

5. Pamāṇātikantaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā kārāpento vā dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, kārāpīte āpatti pācittiyassa.

6. Mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā tūlonaddhaṃ kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, kārāpīte āpatti pācittiyassa.

7. Pamāṇātikantaṃ nisīdanaṃ kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, kārāpīte āpatti pācittiyassa.

8. Pamāṇātikantaṃ kaṇḍupaṭicchhādiṃ kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, kārāpīte āpatti pācittiyassa.

9. Pamāṇātikantaṃ vassikasāṭikaṃ kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, kārāpīte āpatti pācittiyassa.

10. Sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ kārāpento kati āpattiyo āpajjati? Sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ kārāpento dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, kārāpīte āpatti pācittiyassa. Sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ kārāpento imā dve āpattiyo āpajjati.

**Rājavaggo navamo.**

**Dvenavuti pācittiyā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

## **2. 5. PĀṬIDESANĪYAKAṆḌO**

1. Aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṃ pavitṭhāya hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanto kati āpattiyo āpajjati? Aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṃ pavitṭhāya hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmi ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa. Aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṃ pavitṭhāya hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanto imā dve āpattiyo āpajjati.

4. Vị trong khi bảo làm ống đựng kim bằng xương, hoặc bằng ngà, hoặc bằng sừng vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị trong khi bảo làm giường hoặc ghế vượt quá kích thước vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị trong khi bảo làm giường hoặc ghế có độn bông gòn vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị trong khi bảo làm vật lót ngồi vượt quá kích thước vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị trong khi bảo làm y đắp ghế vượt quá kích thước vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị trong khi bảo làm vải choàng tắm mưa vượt quá kích thước vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị trong khi bảo làm y bằng kích thước y của đức Thiện Thệ vi phạm bao nhiêu tội? – Vị trong khi bảo làm y bằng kích thước y của đức Thiện Thệ vi phạm hai tội: Vị bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *pācittiya*. Vị trong khi bảo làm y bằng kích thước y của đức Thiện Thệ vi phạm hai tội này.

**Phẩm Đức Vua là thứ chín.**

**Dứt chín mươi hai điều *pācittiya*.**

\*\*\*\*\*

## **2. 5. CHƯƠNG PĀṬIDESANĪYA:**

1. Vị sau khi tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay tỳ khưu ni không phải là thân quyến đã đi vào xóm nhà, trong khi thọ thực vi phạm bao nhiêu tội? – Vị sau khi tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay tỳ khưu ni không phải là thân quyến đã đi vào xóm nhà, trong khi thọ thực vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): “Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pāṭidesanīya*. Vị sau khi tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay tỳ khưu ni không phải là thân quyến đã đi vào xóm nhà, trong khi thọ thực vi phạm hai tội này.

2. Bhikkhuniyā vosāsantiyā na nivāretvā bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesaniyassa.

3. Sekhasammatesu kulesu khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesaniyassa.

4. Āraññakesu senāsanesu pubbe appaṭisaṃviditaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā ajjhārāme sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanto kati āpattiyo āpajjati? Āraññakesu senāsanesu pubbe appaṭisaṃviditaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā ajjhārāme sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanto dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesaniyassa. Āraññakesu senāsanesu pubbe appaṭisaṃviditaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā ajjhārāme sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanto imā dve āpattiyo āpajjati.

### **Cattāro pāṭidesaniyā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

## **2. 6. SEKHIYĀ**

### **6. 1.**

1. Anādariyaṃ paṭicca purato vā pacchato vā olambento nivāsento kati āpattiyo āpajjati? Anādariyaṃ paṭicca purato vā pacchato vā olambento nivāsento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ. Anādariyaṃ paṭicca purato vā pacchato vā olambento nivāsento imaṃ ekaṃ āpattiṃ āpajjati.

2. Anādariyaṃ paṭicca purato vā pacchato vā olambento pārupanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

3. Anādariyaṃ paṭicca kāyaṃ vivarivā antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

4. Anādariyaṃ paṭicca kāyaṃ vivarivā antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

5. Anādariyaṃ paṭicca hatthaṃ vā pādaṃ vā kilāpento antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

6. Anādariyaṃ paṭicca hatthaṃ vā pādaṃ vā kilāpento antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

2. Vị sau khi không ngăn cản vị tỳ khưu ni đang hướng dẫn sự phục vụ, trong khi thọ thực vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pāṭidesanīya*.

3. Vị sau khi tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm ở các gia đình đã được công nhận là bậc Thánh hữu học, trong khi thọ thực vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pāṭidesanīya*.

4. Vị sau khi tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm chưa được báo tin trước trong khuôn viên tu viện ở những chỗ trú ngụ trong rừng, trong khi thọ thực vi phạm bao nhiêu tội? – Vị sau khi tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm chưa được báo tin trước trong khuôn viên tu viện ở những chỗ trú ngụ trong rừng, trong khi thọ thực vi phạm hai tội: Vị (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống phạm tội *pāṭidesanīya*. Vị sau khi tự tay thọ lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm chưa được báo tin trước trong khuôn viên tu viện ở những chỗ trú ngụ trong rừng, trong khi thọ thực vi phạm hai tội này.

### **Dứt bốn điều *pāṭidesanīya*.**

\*\*\*\*\*

## **2. 6. CÁC ĐIỀU *SEKHIYA*:**

### **6. 1.**

1. Vị trong khi quán y (nội) để lòng thông phía trước hoặc phía sau do không có sự tôn trọng vi phạm bao nhiêu tội? – Vị trong khi quán y (nội) để lòng thông phía trước hoặc phía sau do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*. Vị trong khi quán y (nội) để lòng thông phía trước hoặc phía sau do không có sự tôn trọng vi phạm một tội này.

2. Vị trong khi trùm y (vai trái) để lòng thông phía trước hoặc phía sau do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

3. Vị để hở thân trong khi đi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

4. Vị để hở thân trong khi ngồi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

5. Vị múa máy tay hoặc chân trong khi đi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

6. Vị múa máy tay hoặc chân trong khi ngồi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

7. Anādariyaṃ paṭicca taḥaṃ taḥaṃ olokento antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

8. Anādariyaṃ paṭicca taḥaṃ taḥaṃ olokento antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

9. Anādariyaṃ paṭicca ukkhittakāya antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

10. Anādariyaṃ paṭicca ukkhittakāya antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

### Parimaṇḍalavaggo paṭhamo.<sup>1</sup>

\*\*\*\*\*

#### 6. 2.

1. Anādariyaṃ paṭicca ujjagghikāya antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

2. Anādariyaṃ paṭicca ujjagghikāya antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

3. Anādariyaṃ paṭicca uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ karonto antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

4. Anādariyaṃ paṭicca uccāsaddaṃ mahāsaddaṃ karonto antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

5. Anādariyaṃ paṭicca kāyappacālakaṃ antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

6. Anādariyaṃ paṭicca kāyappacālakaṃ antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

7. Anādariyaṃ paṭicca bāhuppacālakaṃ antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

8. Anādariyaṃ paṭicca bāhuppacālakaṃ antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

9. Anādariyaṃ paṭicca sīsappacālakaṃ antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

10. Anādariyaṃ paṭicca sīsappacālakaṃ antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

### Ujjagghikavaggo dutiyo.<sup>2</sup>

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> paṭhamo vago - Syā.

<sup>2</sup> dutiyo vago - Syā.



7. Vị nhìn chỗ này chỗ nọ trong khi đi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

8. Vị nhìn chỗ này chỗ nọ trong khi ngồi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

9. Vị trong khi đi ở nơi xóm nhà với sự vén y lên do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

10. Vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà với sự vén y lên do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

### **Phẩm Tròn Đều là thứ nhất.**

\*\*\*\*\*

#### **6. 2.**

1. Vị trong khi đi ở nơi xóm nhà với tiếng cười vang do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

2. Vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà với tiếng cười vang do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

3. Vị gây tiếng động ồn tiếng động lớn trong khi đi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

4. Vị gây tiếng động ồn tiếng động lớn trong khi ngồi ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

5. Vị trong khi đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa thân do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

6. Vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa thân do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

7. Vị trong khi đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa cánh tay do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

8. Vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa cánh tay do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

9. Vị trong khi đi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa đầu do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

10. Vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà với sự đung đưa đầu do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

### **Phẩm Cười Vang là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

**6. 3.**

1. Anādariyaṃ paṭicca khambhakato antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
2. Anādariyaṃ paṭicca khambhakato antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
3. Anādariyaṃ paṭicca oguṇṭhito antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
4. Anādariyaṃ paṭicca oguṇṭhito antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
5. Anādariyaṃ paṭicca ukkuṭikāya antaraghare gacchanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
6. Anādariyaṃ paṭicca pallatthikāya antaraghare nisīdanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
7. Anādariyaṃ paṭicca asakkaccaṃ piṇḍapātaṃ paṭigaṇhanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
8. Anādariyaṃ paṭicca taṃhaṃ taṃhaṃ olokento piṇḍapātaṃ paṭigaṇhanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
9. Anādariyaṃ paṭicca sūpaññaeva bahuṃ paṭigaṇhanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
10. Anādariyaṃ paṭicca thūpikataṃ piṇḍapātaṃ paṭigaṇhanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

**Khambhakatavaggo tatiyo.<sup>1</sup>**

\*\*\*\*\*

**6. 4.**

1. Anādariyaṃ paṭicca asakkaccaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
2. Anādariyaṃ paṭicca taṃhaṃ taṃhaṃ olokento piṇḍapātaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
3. Anādariyaṃ paṭicca taṃhaṃ taṃhaṃ omasitvā piṇḍapātaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
4. Anādariyaṃ paṭicca supaññaeva bahuṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
5. Anādariyaṃ paṭicca thūpakato<sup>2</sup> omadditvā piṇḍapātaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.
6. Anādariyaṃ paṭicca sūpaṃ vā byañjanaṃ vā odanena paṭicchādentō ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

<sup>1</sup> tatiyo vaggo - Syā.<sup>2</sup> thūpato - Syā.

**6. 3.**

1. Vị trong khi đi ở nơi xóm nhà với sự chống nạnh do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

2. Vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà với sự chống nạnh do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

3. Vị trong khi đi ở nơi xóm nhà với đầu trùm lại do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

4. Vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà với đầu trùm lại do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

5. Vị trong khi đi ở nơi xóm nhà với sự nhón gót do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

6. Vị trong khi ngồi ở nơi xóm nhà ôm đầu gối do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

7. Vị trong khi thọ lãnh đồ khất thực không nghiêm trang do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

8. Vị nhìn chỗ này chỗ nọ trong khi thọ lãnh đồ khất thực do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

9. Vị trong khi thọ lãnh quá nhiều súp do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

10. Vị trong khi thọ lãnh đồ khất thực được làm vun đây lên do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

**Phẩm Chống Nạnh là thứ ba.**

\*\*\*\*\*

**6. 4.**

1. Vị trong khi thọ dụng đồ khất thực không nghiêm trang do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

2. Vị nhìn chỗ này chỗ nọ trong khi thọ dụng đồ khất thực do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

3. Vị lựa chọn món này món nọ trong khi thọ dụng đồ khất thực do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

4. Vị trong khi thọ dụng quá nhiều xúp do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

5. Vị vun lên thành đống trong khi thọ dụng đồ khất thực do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

6. Vị trong khi dùng cơm che kín xúp và thức ăn do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

7. Anādariyaṃ paṭicca sūpaṃ vā odanaṃ vā agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

8. Anādariyaṃ paṭicca ujjhānasaññī paresaṃ pattaṃ olokeno ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

9. Anādariyaṃ paṭicca mahantaṃ kabalaṃ karonto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

10. Anādariyaṃ paṭicca dīghaṃ ālopaṃ karonto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

### Piṇḍapātavaggo catuttho.<sup>1</sup>

\*\*\*\*\*

#### 6. 5.

1. Anādariyaṃ paṭicca anāhaṭe kabale mukhadvāraṃ vivaranto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

2. Anādariyaṃ paṭicca bhuñjamāno sabbhaṃ hatthaṃ mukhe pakkhipanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

3. Anādariyaṃ paṭicca sakabalena mukhena byāharanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

4. Anādariyaṃ paṭicca piṇḍukkhepakaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

5. Anādariyaṃ paṭicca kabalāvacchedakaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

6. Anādariyaṃ paṭicca avagaṇḍakāraṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

7. Anādariyaṃ paṭicca hatthaniddhunaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

8. Anādariyaṃ paṭicca sitthāvākāraṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

9. Anādariyaṃ paṭicca jivhānicchāraṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

10. Anādariyaṃ paṭicca capucapukāraṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

### Kabalavaggo pañcama.<sup>2</sup>

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> catuttho vaggo - Syā.

<sup>2</sup> pañcama vaggo - Syā.

7. Vị không bị bệnh sau khi yêu cầu xúp và cơm vì nhu cầu của bản thân, trong khi thọ thực do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

8. Vị trong khi nhìn vào bình bát của các vị khác với ý định tìm lỗi do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

9. Vị trong khi làm vắt cơm lớn do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

10. Vị trong khi làm vắt cơm dài do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

### **Phẩm Đồ Ăn Khất Thực là thứ tư.**

\*\*\*\*\*

#### **6. 5.**

1. Vị trong khi há miệng ra khi vắt cơm chưa được đưa đến do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

2. Vị trong khi đưa trọn bàn tay vào miệng trong lúc thọ thực do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

3. Vị trong khi nói bằng miệng có vắt cơm do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

4. Vị trong khi thọ thực theo lối đưa thức ăn (vào miệng) một cách liên tục do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

5. Vị trong khi thọ thực theo lối cắn vắt cơm từng chút một do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

6. Vị trong khi thọ thực theo lối làm phồng má do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

7. Vị trong khi thọ thực có sự vung rảy bàn tay do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

8. Vị trong khi thọ thực có sự làm rơi đổ cơm do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

9. Vị trong khi thọ thực có sự le lưỡi do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

10. Vị trong khi thọ thực có làm tiếng chếp chếp do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

### **Phẩm Vắt Cơm là thứ năm.**

\*\*\*\*\*

**6. 6.**

1. Anādariyaṃ paṭicca surusurukāraṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

2. Anādariyaṃ paṭicca hatthanillehakaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

3. Anādariyaṃ paṭicca pattanillehakaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

4. Anādariyaṃ paṭicca oṭṭhanillehakaṃ bhuñjanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

5. Anādariyaṃ paṭicca sāmisenā hatthenā pānīyathālakāṃ paṭigaṇhanto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

6. Anādariyaṃ paṭicca sasitthakaṃ pattadhovaṇaṃ antaraghare chaḍḍento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

7. Anādariyaṃ paṭicca chattapāṇissa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

8. Anādariyaṃ paṭicca daṇḍapāṇissa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

9. Anādariyaṃ paṭicca satthapāṇissa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

10. Anādariyaṃ paṭicca āyudhapāṇissa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

**Surusuruvaggo chaṭṭho.<sup>1</sup>**

\*\*\*\*\*

**6. 7.**

1. Anādariyaṃ paṭicca pādukārūḷhassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

2. Anādariyaṃ paṭicca upāhanārūḷhassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

3. Anādariyaṃ paṭicca yānagatassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

4. Anādariyaṃ paṭicca sayanagatassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

5. Anādariyaṃ paṭicca pallatthikāya nisinnassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

6. Anādariyaṃ paṭicca veṭhitasīsassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

<sup>1</sup> chaṭṭho vaggo - Syā.

## 6. 6.

1. Vị trong khi thọ thực có làm tiếng sột sột do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

2. Vị trong khi thọ thực có sự liếm tay do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

3. Vị trong khi thọ thực có sự nạo vét bình bát do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

4. Vị trong khi thọ thực có sự liếm môi do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

5. Vị trong khi thọ lãnh tô nước uống bằng bàn tay có dính thức ăn do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

6. Vị trong khi đổ bỏ nước rửa bình bát có lẫn cơm ở nơi xóm nhà do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

7. Vị trong khi thuyết Pháp đến người có dù ở bàn tay do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

8. Vị trong khi thuyết Pháp đến người có gậy ở bàn tay do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

9. Vị trong khi thuyết Pháp đến người có dao ở bàn tay do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

10. Vị trong khi thuyết Pháp đến người có vũ khí ở bàn tay do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

### **Phẩm Tiếng Sột Sột là thứ sáu.**

\*\*\*\*\*

## 6. 7.

1. Vị trong khi thuyết Pháp đến người có mang giày do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

2. Vị trong khi thuyết Pháp đến người có mang dép do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

3. Vị trong khi thuyết Pháp đến người ở trên xe do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

4. Vị trong khi thuyết Pháp đến người đang nằm do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

5. Vị trong khi thuyết Pháp đến người ngồi ôm đầu gối do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

6. Vị trong khi thuyết Pháp đến người đội khăn ở đầu do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

7. Anādariyaṃ paṭicca oḅuṅṅhitasīsassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

8. Anādariyaṃ paṭicca chaṃāya nisīditvā āsane nisinnassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

9. Anādariyaṃ paṭicca nīce āsane nisīditvā ucce āsane nisinnassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

10. Anādariyaṃ paṭicca ṭhito nisinnassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

11. Anādariyaṃ paṭicca pacchato gacchanto purato gacchantassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

12. Anādariyaṃ paṭicca uppathena gacchanto pathena gacchantassa dhammaṃ desento ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

13. Anādariyaṃ paṭicca ṭhito uccāraṃ vā passāvaṃ vā karonto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

14. Anādariyaṃ paṭicca harite uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karonto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ.

15. Anādariyaṃ paṭicca udake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karonto kati āpattiyo āpajjati? Anādariyaṃ paṭicca udake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karonto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ. Anādariyaṃ paṭicca udake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karonto imaṃ ekaṃ āpattiṃ āpajjati.

**Pādukāvaggo sattamo.<sup>1</sup>**

**Sekhiyā niṭṭhitā.<sup>2</sup>**

**Katāpattivāro niṭṭhito dutiyo.<sup>3</sup>**

--ooOoo--

<sup>1</sup> sattamo vaggo - Syā.

<sup>2</sup> pañcasattati sekhiyā niṭṭhitā - Syā.

<sup>3</sup> katāpatativāraṃ niṭṭhitaṃ dutiyaṃ - Syā, PTS.



7. Vị trong khi thuyết Pháp đến người có đầu được trùm lại do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

8. Vị ngồi ở nền đất trong khi thuyết Pháp đến người ngồi trên chỗ ngồi do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

9. Vị ngồi ở chỗ ngồi thấp trong khi thuyết Pháp đến người ngồi trên chỗ ngồi cao do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

10. Vị đứng trong khi thuyết Pháp đến người đang ngồi do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

11. Vị đang đi phía sau trong khi thuyết Pháp đến người đang đi ở phía trước do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

12. Vị đang đi bên đường trong khi thuyết Pháp đến người đang đi giữa đường do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

13. Vị đứng trong khi đại tiện hoặc tiểu tiện do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

14. Vị trong khi đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ trên cỏ cây xanh do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*.

15. Vị trong khi đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm bao nhiêu tội? – Vị trong khi đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*. Vị trong khi đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm một tội này.

**Phẩm Giày Dép là thứ bảy.**

**Dứt các điều *sekhiya*.**

**Dứt phần Bao Nhiêu Tội là thứ nhì.**

--ooOoo--

### 3. VIPATTIVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantaṃ āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantaṃ āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipatti, siyā ācāravipatti.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uḍake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajati? Anādariyaṃ paṭicca uḍake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajati: ācāravipattiṃ.

**Vipattivāro niṭṭhito tatiyo.<sup>1</sup>**

--ooOoo--

### 4. SAṄGAHĪTAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantaṃ āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā?<sup>2</sup> Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantaṃ āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ tīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikapattikkhandhena, siyā thullaccāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uḍake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Anādariyaṃ paṭicca uḍake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ ekena āpattikkhandhena saṅgahītā: dukkaṭāpattikkhandhena.

**Saṅgahītavāro niṭṭhito catuttho.<sup>3</sup>**

--ooOoo--

<sup>1</sup> vipattivāraṃ niṭṭhitaṃ tatiyaṃ - Syā, PTS.

<sup>2</sup> saṅgahītā - Ma, Syā, PTS; evaṃ sabbattha.

<sup>3</sup> saṅgahītavāraṃ niṭṭhitaṃ catutthaṃ - Syā, PTS.

### 3. PHÂN SỰ HƯ HỎNG:

1. Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

**Dứt phần Sự Hư Hỏng là thứ ba.**

--ooOoo--

### 4. PHÂN ĐƯỢC TỔNG HỢP:

1. Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? – Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa được tổng hợp vào ba nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *dukkata*.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? – Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được tổng hợp vào một nhóm tội trong bảy nhóm tội là nhóm tội *dukkata*.

**Dứt phần Được Tổng Hợp là thứ tư.**

--ooOoo--

## 5. SAMUṬṬHĀNAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantassa āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ kaṭihi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti?<sup>1</sup> Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantassa āpattiyo channaṃ āpattikkhandhānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti:<sup>1</sup> kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti<sup>1</sup> na vācato.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti channaṃ āpattisamuṭṭhānaṃ kaṭihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti channaṃ āpattisamuṭṭhānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato.

**Samuṭṭhānavāro niṭṭhito pañcama.**

--ooOoo--

## 6. ADHIKARAṆAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantassa āpattiyo catunnaṃ adhiharaṇānaṃ katamaṃ adhiharaṇaṃ? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantassa āpattiyo catunnaṃ adhiharaṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti catunnaṃ adhiharaṇānaṃ katamaṃ adhiharaṇaṃ? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti catunnaṃ adhiharaṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ.

**Adhiharaṇavāro niṭṭhito chaṭṭho.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> samuṭṭhanti - Ma, PTS, evaṃ sabbattha.

## 5. PHÂN NGUỒN SANH TỘI:

1. Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? – Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? – Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

**Dứt phần Nguồn Sanh Tội là thứ năm.**

--ooOoo--

## 6. PHÂN SỰ TRANH TỤNG:

1. Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng.

**Dứt phần Sự Tranh Tụng là thứ sáu.**

--ooOoo--

## 7. SAMATHAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantassa āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantassa āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karontassa āpatti sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca, paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

**Samathavāro niṭṭhito sattamo.**

--ooOoo--

## 7. PHÂN DÀN XẾP:

1. Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp? – Các tội vi phạm của vị thực hiện việc đôi lứa được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp? – Tội vi phạm của vị đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Dàn Xếp là thứ bảy.**

--ooOoo--

## 8. SAMUCCAYAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevantassa kati āpattiyo āpajjati? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanto tisso āpattiyo āpajjati: Akkhayite<sup>1</sup> sarīre methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti pārājikassa, yebhuyyena khayite<sup>2</sup> sarīre methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti thullaccayassa, vattakate<sup>3</sup> mukhe acchupantaṃ aṅgajātaṃ paveseti āpatti dukkaṭassa. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanto imā tisso āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā silavipattiṃ siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ tīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavathārakena ca.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karonto kati āpattiyo āpajjati? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karonto ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karonto imaṃ ekaṃ āpattiṃ āpajjati.

Sā āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajati? Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti? Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

<sup>1</sup> akkhāyite - Ma, Syā.

<sup>2</sup> khāyite - Ma, Syā.

<sup>3</sup> vaṭṭakate - Ma;  
vivaṭṭakate - Syā.



## 8. PHÂN SỰ QUY TỰ:

1. Vị trong khi thực hiện việc đôi lứa vi phạm bao nhiêu tội? – Vị trong khi thực hiện việc đôi lứa vi phạm ba tội: Vị thực hiện việc đôi lứa nơi thi thể chưa bị (thú) ăn phạm tội *pārājika*; vị thực hiện việc đôi lứa nơi thi thể đã bị (thú) ăn nhiều phần phạm tội *thullaccaya*; vị đưa dương vật vào miệng đã được mở ra nhưng không bị va chạm phạm tội *dukkata*. Vị trong khi thực hiện việc đôi lứa vi phạm ba tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào ba nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

–(như trên)–

2. Vị trong khi đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm bao nhiêu tội? – Vị trong khi đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*. Vị trong khi đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm một tội này.

Tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

Sā āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajati: ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ ekena āpattikkhandhena saṅghātā: dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammati: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattāhāraṇena ca.

### Samuccayavāro niṭṭhito aṭṭhamo.<sup>1</sup>

\*\*\*\*\*

### Ime aṭṭhavārā sajjhāyanāmaggena<sup>2</sup> likhitā.

#### TASSUDDĀNAṀ

Kattha paññatti kati ca vipatti saṅghena ca,  
samuṭṭhānādhikaraṇā samatho samuccayena cā ti.<sup>3</sup>

--ooOoo--

<sup>1</sup> samuccayavāraṃ niṭṭhitaṃ aṭṭhamaṃ - Syā, PTS.

<sup>2</sup> sajjhāyamaggena - Ma, PTS; sajjhāyamattena - Syā.

<sup>3</sup> samatho ca samuccayo ti - Syā; samathā samuccayena cā 'ti - PTS.

– Tội ấy liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào một nhóm tội trong bảy nhóm tội là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cò che lấp.

**Dứt phần Sự Quy Tụ là thứ tám.**

\*\*\*\*\*

**Tám phần này được ghi lại theo đường lối học tập.**

**TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Điều quy định là ở nơi đâu, và có bao nhiêu, sự hư hỏng, và sự tổng hợp, nguồn sanh tội, và sự tranh tụng, cách dàn xếp, và với sự quy tụ.*

--ooOoo--

## 9. KATTHAPAÑÑATTIVĀRO

### 9. 1. PĀRĀJIKAKAṆḌO

Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattaṃ, kaṃ ārabha, kismiṃ vatthusmiṃ –pe– kenābhatan ti?

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sudinnaṃ kalandaputtaṃ ārabha. Kismiṃ vatthusmin ti? Sudinno kalandaputto purāṇadutiyaikāya methunaṃ dhammaṃ paṭisevi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññattī ti? Ekā paññatti, dve anupaññattiyo, anuppannapaññatti tasmिṃ natthi. Sabbatthapaññatti padesapaññattī ti? Sabbatthapaññatti. Sādhāraṇapaññatti asādhāraṇapaññattī ti? Sādhāraṇapaññatti. Ekatopaññatti ubhatopaññattī ti? Ubhatopaññatti. Pañcannaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ ti? Nidānogaḍhaṃ nidānapariyāpannaṃ. Katamena uddesena uddesaṃ āgacchati ti? Dutiyaena uddesena uddesaṃ āgacchati. Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Sīlavipattī. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Pārājikāpattikkhandho. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī ti? Ekena samuṭṭhānena samuṭṭhātī: kāyato ca cittato ca samuṭṭhātī na vācato. –pe– Kenābhatan ti? Paramparābhatam:

Upāli dāsako ceva soṇako siggavo tathā,  
moggaliputtana pañcamā ete jambusirivhaye.  
–pe–  
Ete nāgā mahāpaññā vinayaññū maggakovidā,  
vinayaṃ dīpe pakāsesuṃ piṭakaṃ tambapaṇṇiyā ti.

2. Yaṃ tena bhagavatā –pe– adinnaṃ ādiyanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Dhaniyaṃ kumbhakāraputtaṃ ārabha. Kismiṃ vatthusmin ti? Dhaniyo kumbhakāraputto rañño dārūni adinnāni<sup>1</sup> ādiyi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhātī na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhātī na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhātī. –pe–

<sup>1</sup> adinnaṃ - Ma.

## 9. PHÂN QUY ĐỊNH TẠI ĐÂU:

### 9. 1. CHƯƠNG PĀRĀJIKĀ:

Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa đã được quy định tại đâu? Liên quan đến ai? Về sự việc gì? –nt– Do ai truyền đạt lại?

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesālī. Liên quan đến ai? – Liên quan đến Sudinna Kalandaputta. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Sudinna Kalandaputta đã thực hiện việc đôi lứa với người vợ cũ. Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, có hai điều quy định thêm, không có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra. Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi. Là điều quy định chung (cho tỳ khuru và tỳ khuru ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định chung. Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khuru và tỳ khuru ni)? – Là điều quy định cho cả hai. Được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong năm cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? – Được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu. Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng thứ nhì. Là sự hư hỏng nào trong bốn điều hư hỏng? – Là sự hư hỏng về giới. Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Thuộc về nhóm tội *pārājika*. Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội? – Điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)– Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão).

*Vị Upāli, luôn cả vị Dāsaka, vị Soṇaka, vị Siggava là tương tự, với vị Moggalliputta là thứ năm, các vị này là ở đảo Jambu huy hoàng.*

–(như trên)–

*Những vị hàng đầu ấy có đại tuệ, là những vị thông Luật, rành rẽ về đường lối, đã phổ biến Tạng Luật ở hòn đảo Tambapaṇṇi.*

2. Điều *pārājika* do duyên của việc lấy vật chưa được cho đã được đức Thế Tôn ấy –(như trên)– quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến Dhaniya, con trai người thợ gốm. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Dhaniya con trai người thợ gốm đã lấy các vật chưa được cho là các cây gỗ của đức vua. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

3. Sañcicca manussaviggahaṃ jīvītā voropanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū aññamaññaṃ jīvītā voropesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Vaggumudātīriye bhikkhū ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Vaggumudātīriyā bhikkhū gihīnaṃ aññamaññaṃ uttarimanussadhammassa vaṇṇaṃ bhāsimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Cattāro pārājikā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

## 9. 2. SAṄGHĀDISESAKAṆḌĀDAYO

Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena upakkamivā asuciṃ mocapanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto, kaṃ ārabbhā, kismiṃ vatthusmiṃ, –pe– kenābhatan ti?

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena upakkamivā asuciṃ mocapanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantānaṃ seyyasakaṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā seyyasako upakkamivā asuciṃ moci, tasmिṃ vatthusmiṃ. Atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññatti ti? Ekā paññatti, ekā anupaññatti, anuppannapaññatti tasmिṃ natthi. Sabbatthapaññatti padepaññatti ti? Sabbattha paññatti. Sādhāraṇapaññatti asādhāraṇapaññatti ti? Asādhāraṇapaññatti. Ekatopaññatti ubhatopaññatti ti? Ekatopaññatti. Pañcannaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, katthapariyāpannaṃ ti? Nidānogadhaṃ nidānapariyāpannaṃ. Katamena uddesena uddesaṃ āgacchatī ti? Tatiyena uddesaṃ āgacchatī. Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Sīlavipattī. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Saṅghādisepattikkhandho. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti ti? Ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe– Kenābhatan ti? Paramparābhatā.

3. Điều *pārājika* do duyên của việc đoạt lấy mạng sống con người đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesāli. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã đoạt lấy mạng sống lẫn nhau. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

4. Điều *pārājika* do duyên của việc khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesāli. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các vị tỳ khưu ở bờ sông Vaggumudā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các vị tỳ khưu ở bờ sông Vaggumudā đã khen ngợi về pháp thượng nhân của vị này vị nọ trước các cư sĩ. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### Dứt bốn điều *pārājika*.

\*\*\*\*\*

## 9. 2. PHẦN SAṄGHĀDISESA, v.v...:

Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* do duyên của việc sau khi đã gắng sức rồi làm xuất ra tinh dịch đã được quy định tại đâu? Liên quan đến ai? Về sự việc gì? –(như trên)– Do ai truyền đạt lại?

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* do duyên của việc sau khi đã gắng sức rồi làm xuất ra tinh dịch đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Seyyasaka. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Seyyasaka đã gắng sức bằng tay và làm xuất ra tinh dịch. Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, có một điều quy định thêm, không có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra. Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi. Là điều quy định chung (cho tỳ khưu và tỳ khưu ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định riêng (cho tỳ khưu). Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khưu và tỳ khưu ni)? – Là điều quy định cho một (hội chúng). (Điều ấy) được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong năm cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? – Được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu. Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng thứ ba. Là sự hư hỏng nào trong bốn điều hư hỏng? – Là sự hư hỏng về giới. Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Thuộc về nhóm tội *saṅghādisesa*. Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội? – Điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)– Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão).

Upāli dāsako ceva soṇako siggavo tathā,  
moggaliputtana pañcamā ete jambusirivhaye.

—pe—

Ete nāgā mahāpaññā vinayaññū maggakovidā,  
vinayaṃ dīpe pakāsesuṃ piṭakaṃ tambapaññiyā ti.

2. Mātugāmena saddhiṃ kāyasaṃsaggaṃ samāpajjanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyi mātugāmena saddhiṃ kāyasaṃsaggaṃ samāpajji, tasmim vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. —pe—

3. Mātugāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyi mātugāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsi, tasmim vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. —pe—

4. Mātugāmassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyi mātugāmassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ abhāsi, tasmim vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: —pe—

5. Sañcarittaṃ samāpajjanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ udāyiṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā udāyi sañcarittaṃ samāpajji, tasmim vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā vācato samuṭṭhāti na kāyato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. —pe—

6. Saññācīkāya kuṭiṃ kārāpanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Ālavīyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Ālavike bhikkhū ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Ālavikā bhikkhū saññācīkāya kuṭiyo kārāpesuṃ, tasmim vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: —pe—



Vị *Upāli*, luôn cả vị *Dāsaka*, vị *Soṇaka*, vị *Siggava* là tương tự, với vị *Moggalliputta* là thứ năm, các vị này là ở đảo *Jambu huy hoàng*.

–(như trên)–

Những vị hàng đầu ấy có đại tuệ, là những vị thông Luật, rành rẽ về đường lối, đã phổ biến *Tạng Luật* ở hòn đảo *Tambapaṇṇi*.

2. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc xúc chạm thân thể với người nữ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvatti*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức *Udāyi*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức *Udāyi* đã thực hiện việc xúc chạm thân thể với người nữ. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

3. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc nói với người nữ bằng những lời thô tục đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvatti*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức *Udāyi*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức *Udāyi* đã nói với người nữ bằng những lời thô tục. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

4. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc nói lời ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của người nữ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvatti*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức *Udāyi*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức *Udāyi* đã ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của người nữ. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc tiến hành sự mai mối đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvatti*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức *Udāyi*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức *Udāyi* đã tiến hành việc mai mối. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do khẩu, không do thân không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

6. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc bảo xây dựng cốc liêu do tự mình xin (vật liệu) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Ālavī*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ở *Ālavī*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ở *Ālavī* đã bảo xây dựng cốc liêu do tự mình xin (vật liệu). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Mahallakaṃ vihāraṃ kārapanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Kosambiyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ channaṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā channo vihāravatthum sodhento aññataraṃ cetiyarukkhaṃ chedāpesi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Bhikkhum amūlakena pārājikena dhammena anuddhaṃsanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Rājagahe paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Mettiyabhummajake<sup>1</sup> bhikkhū ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Mettiyabhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbā mallaputtaṃ amūlakena pārājikena dhammena anuddhaṃsesum, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Bhikkhum aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhaṃsanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Rājagahe paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Mettiyabhummajake bhikkhū ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Mettiyabhummajakā bhikkhū āyasmantaṃ dabbā mallaputtaṃ aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhaṃsesum, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Saṅghabhedakassa bhikkhuno yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Rājagahe paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Devadattaṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Devadatto samaggassa saṅghassa bhedāya parakkami, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

11. Bhedakānurvattakānaṃ bhikkhūnaṃ yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Rājagahe paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahule bhikkhū ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhū devadattassa saṅghabhedāya parakkamantassa anuvattakā ahesum vaggavādakā, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

12. Dubbacassa bhikkhuno yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Kosambiyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Āyasmantaṃ channaṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Āyasmā channo bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno attānaṃ avacanīyaṃ akāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

<sup>1</sup> mettiyabhūmajake - Ma.

7. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc bảo xây dựng trú xá lớn đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi. Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Channa. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Channa trong khi cho dọn sạch khu đất của trú xá đã bảo người đốn ngã cội cây nọ vốn được dùng làm nơi thờ phượng. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: – (như trên)–

8. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc bôi nhọ vị tỳ khưu về tội *pārājika* không có nguyên cớ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các vị tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các vị tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta về tội *pārājika* không có nguyên cớ. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

9. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc bôi nhọ vị tỳ khưu về tội *pārājika* sau khi nắm lấy sự kiện nào đó chỉ là nhỏ nhặt thuộc về cuộc tranh tụng có quan hệ khác biệt đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các vị tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các vị tỳ khưu nhóm Mettiya và Bhummajaka đã nắm lấy sự kiện nào đó chỉ là nhỏ nhặt thuộc về cuộc tranh tụng có quan hệ khác biệt rồi bôi nhọ đại đức Dabba Mallaputta về tội *pārājika*. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

10. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba của vị tỳ khưu chia rẽ hội chúng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến Devadatta. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, Devadatta đã ra sức cho việc chia rẽ hội chúng hợp nhất. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên)–

11. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba của các vị tỳ khưu là những kẻ xu hướng theo vị chia rẽ (hội chúng) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu đã là những kẻ tuyên bố ly khai, những kẻ xu hướng theo Devadatta là người đang ra sức cho việc chia rẽ hội chúng. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên)–

12. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba của vị tỳ khưu khó dạy đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại Kosambi. Liên quan đến ai? – Liên quan đến đại đức Channa. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, đại đức Channa trong khi được các vị tỳ khưu nói đúng theo Pháp đã tỏ ra ương ngạnh. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên)–

13. Kuladūsakassa bhikkhuno yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Assajipunabbasuke bhikkhū ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Assajipunabbasukā bhikkhū saṅghena pabbājanīya kammakatā bhikkhū chandagāmitā dosagāmitā mohagāmitā bhayagāmitā pāpesuṃ, tasmiṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

14. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā dukkaṭaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattam. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiye bhikkhū ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhū uduke uccāraṃpi passāvampi kheḷampi akāṃsu, tasmiṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

### **Katthapaññattivāro niṭṭhito paṭhamo.**

\*\*\*\*\*

13. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba của vị tỳ khưu làm hư hỏng các gia đình đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Assaji và Punabbasuka khi được hội chúng thực thi hành sự xua đuổi đã chê bai các tỳ khưu là có sự thiên vị vì thương, có sự thiên vị vì ghét, có sự thiên vị vì si mê, có sự thiên vị vì sợ hãi. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

14. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *dukkata* do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu nhóm Lục Sư đã đại tiện, tiểu tiện, và khắc nhổ vào trong nước. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. –(như trên)–

### **Dứt phần Quy Định Tại Đâu là thứ nhất.**

\*\*\*\*\*

## 10. KATĀPATTIVĀRO

### 10. 1. PĀRĀJIKAKAṆḌO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā catasso āpattiyo āpajjati: Akkhayite<sup>1</sup> sarīre methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti pārājikassa, yebhuyyena khayite<sup>2</sup> sarīre methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti thullaccayassa, vattakate<sup>3</sup> mukhe acchupantaṃ aṅgajātaṃ paveseti āpatti dukkaṭassa, jatumaṭṭhake<sup>4</sup> pācittiyaṃ. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā imā catasso āpattiyo āpajjati.

2. Adinnaṃ ādiyanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Adinnaṃ ādiyanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Pañcamāsakaṃ vā atirekapañcamāsakaṃ vā agghanakaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyati āpatti pārājikassa, atirekamāsakaṃ vā unapañcamāsakaṃ vā agghanakaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyati āpatti thullaccayassa, māsakaṃ vā unamāsakaṃ vā agghanakaṃ adinnaṃ theyyasaṅkhātaṃ ādiyati āpatti dukkaṭassa. Adinnaṃ ādiyanapaccayā imā tisso āpattiyo āpajjati.

3. Sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Manussaṃ odissa opātaṃ khaṇati ‘papatitvā marissati’ ti āpatti dukkaṭassa, papatite dukkhā vedanā uppajjati āpatti thullaccayassa, marati āpatti pārājikassa. Sañcicca manussaviggahaṃ jīvitā voropanapaccayā imā tisso āpattiyo āpajjati.

4. Asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapati āpatti pārājikassa, ‘Yo te vihāre vasati so bhikkhu arahā’ ti bhaṇati paṭivijānantassa āpatti thullaccayassa, nappaṭivijānantassa āpatti dukkaṭassa. Asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussa-dhammaṃ ullapanapaccayā imā tisso āpattiyo āpajjati.

### Cattāro pārājikā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> akkhāyite - Ma, Syā.

<sup>2</sup> khāyite - Ma, Syā.

<sup>3</sup> vaṭṭakate - Ma; vivaṭakate - Syā.

<sup>4</sup> jatumaṭṭhake - Ma, Syā, PTS.

## 10. PHÂN BAO NHIÊU TỘI:

### 10. 1. CHƯƠNG PĀRĀJIKĀ:

1. Do duyên của sự thực hiện việc đôi lúa vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của sự thực hiện việc đôi lúa vi phạm bốn tội: Vị thực hiện việc đôi lúa nơi thi thể chưa bị (thú) ăn phạm tội *pārājika*; vị thực hiện việc đôi lúa nơi thi thể đã bị (thú) ăn nhiều phần phạm tội *thullaccaya*; vị đưa dương vật vào miệng đã được mở ra nhưng không bị va chạm phạm tội *dukkata*; trong (trường hợp) gây ngấn bằng nhựa cây phạm tội *pācittiya*.<sup>1</sup> Do duyên của sự thực hiện việc đôi lúa vi phạm bốn tội này.

2. Do duyên của việc lấy vật chưa được cho vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc lấy vật chưa được cho vi phạm ba tội: Vị lấy theo lối trộm cắp vật chưa được cho trị giá năm *māsaka* hoặc hơn năm *māsaka* phạm tội *pārājika*; vị lấy theo lối trộm cắp vật chưa được cho trị giá hơn một *māsaka* hoặc kém năm *māsaka* phạm tội *thullaccaya*; vị lấy theo lối trộm cắp vật chưa được cho trị giá một *māsaka* hoặc kém một *māsaka* phạm tội *dukkata*. Do duyên của việc lấy vật chưa được cho vi phạm ba tội này.

3. Do duyên của việc đoạt lấy mạng sống con người vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc đoạt lấy mạng sống con người vi phạm ba tội: Vị đào hố để bẫy người (nghĩ rằng): ‘Người rơi xuống sẽ chết’ phạm tội *dukkata*; khi đã bị rơi xuống, cảm thọ khổ sanh khởi (ở nạn nhân) thì phạm tội *thullaccaya*; (nạn nhân) chết đi thì phạm tội *pārājika*. Do duyên của sự đoạt lấy mạng sống con người vi phạm ba tội này.

4. Do duyên của việc khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng vi phạm ba tội: Vị có ước muốn xấu xa, bị thúc giục bởi ước muốn, rồi khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng phạm tội *pārājika*; vị nói rằng: ‘Vị (tỳ khuru) nào cư ngụ trong trú xá của đạo hữu, vị tỳ khuru ấy là bậc A-la-hán,’ (người nghe) hiểu được thì phạm tội *thullaccaya*; (người nghe) không hiểu được thì phạm tội *dukkata*. Do duyên của sự khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng vi phạm ba tội này.

**Dứt bốn điều *pārājika*.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> Đây là phần thuộc về tỳ khuru, không rõ vì sao lại đề cập các điều học của tỳ khuru ni? (ND).

## 10. 2. SAṄGHĀDISESAKAṄḌĀDAYO

1. Upakkamitvā asuciṃ mocanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Upakkamitvā asuciṃ mocanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ceteti upakkamati muccati āpatti saṅghādisesassa, ceteti upakkamati na muccati āpatti thullaccayassa, payoge dukkaṭaṃ. Upakkamitvā asuciṃ mocanapaccayā imā tisso āpattiyo āpajjati.<sup>1</sup>

2. Kāyasamsaggaṃ samāpajjanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Kāyasamsaggaṃ samāpajjanapaccayā pañca āpattiyo āpajjati: Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa adhakkhakaṃ ubbhajāṇumaṅḍalaṃ gahaṇaṃ sādīyati āpatti pārājikassa, bhikkhuṃ kāyena kāyaṃ āmasati āpatti saṅghādisesassa, kāyena kāyapaṭibaddhaṃ āmasati āpatti thullaccayassa, kāyapaṭibaddhena kāyapaṭibaddhaṃ āmasati āpatti dukkaṭassa, aṅgulipatodake pācittiyaṃ. Kāyasamsaggaṃ samāpajjanapaccayā imā pañca āpattiyo āpajjati.

3. Mātugāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Vaccamaggaṃ passāvamaggaṃ ādissa vaṇṇampi bhaṇati avaṇṇampi bhaṇati āpatti saṅghādisesassa, vaccamaggaṃ passāvamaggaṃ ṭhapetvā adhakkhakaṃ ubbhajāṇumaṅḍalaṃ ādissa vaṇṇampi bhaṇati avaṇṇampi bhaṇati āpatti thullaccayassa, kāyapaṭibaddhaṃ ādissa vaṇṇampi bhaṇati avaṇṇampi bhaṇati āpatti dukkaṭassa.

4. Attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Mātugāmaṃ santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsati āpatti saṅghādisesassa, paṇḍakassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsati āpatti thullaccayassa, tiracchānagatassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāsati āpatti dukkaṭassa.

5. Sañcarittaṃ samāpajjanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Paṭigaṇhāti<sup>3</sup> vīmaṃsati paccāharati āpatti saṅghādisesassa, paṭigaṇhāti vīmaṃsati na paccāharati āpatti thullaccayassa, paṭigaṇhāti na vīmaṃsati na paccāharati āpatti dukkaṭassa.

6. Saññācīkāya kuṭiṃ kārāpanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate<sup>4</sup> āpatti thullaccayassa, tasmīṃ piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa.

7. Mahallakaṃ vihāraṃ kārāpanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate āpatti thullaccayassa, tasmīṃ piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa.

8. Bhikkhuṃ amūlakena pārājikena dhammena anuddhaṃsanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Anokāsaṃ kārāpetvā cāvanādhippāyo vadeti āpatti saṅghādisesena dukkaṭassa, okāsaṃ kārāpetvā akkosādhippāyo vadeti āpatti omasavādassa.

<sup>1</sup> upakkamitvā asuciṃ mocanapaccayā imā tisso āpattiyo āpajjati iti pāṭho Syā na dissate.

<sup>2</sup> kāyasamsaggaṃ samāpajjanapaccayā kati āpattiyo āpajjati iti pāṭho Syā na dissate.

<sup>3</sup> paṭigaṇhāti - Ma; Syā.

<sup>4</sup> ekaṃ piṇḍe anāgate - Syā.



## 10. 2. CHƯƠNG SAṄGHĀDISESA, v.v...:

1. Do duyên của việc làm xuất ra tinh dịch sau khi đã gắng sức vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc làm xuất ra tinh dịch sau khi đã gắng sức vi phạm ba tội: Vị có ý định, gắng sức, bị xuất ra phạm tội *saṅghādisesa*; vị có ý định, gắng sức, không bị xuất ra phạm tội *thullaccaya*; lúc tiến hành phạm tội *dukkata*. Do duyên của việc làm xuất ra tinh dịch sau khi đã gắng sức vi phạm ba tội này.

2. Do duyên của việc xúc chạm thân thể vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc xúc chạm thân thể vi phạm năm tội: Vị tỳ khuru ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự nắm lấy từ xương đòn (ở cổ) trở xuống từ đầu gối trở lên của người nam nhiễm dục vọng phạm tội *pārājika*; vị tỳ khuru sỡ vào thân (người nữ) bằng thân (vị ấy) phạm tội *saṅghādisesa*; vị sỡ vào vật được gắn liền với thân (người nữ) bằng thân (vị ấy) phạm tội *thullaccaya*; vị sỡ vào vật được gắn liền với thân (người nữ) bằng vật được gắn liền với thân (vị ấy) phạm tội *dukkata*; khi thọc lét bằng ngón tay phạm tội *pācittiya*. Do duyên của việc xúc chạm thân thể vi phạm năm tội này.

3. Do duyên của việc nói với người nữ bằng những lời thô tục vi phạm ba tội: Vị nói lời ca ngợi, nói lời chê bai đề cập đến đường tiêu, đường tiểu phạm tội *saṅghādisesa*; vị nói lời ca ngợi, nói lời chê bai đề cập đến (phần cơ thể) từ xương đòn (ở cổ) trở xuống và từ đầu gối trở lên trừ ra đường tiêu và đường tiểu phạm tội *thullaccaya*; vị nói lời ca ngợi, nói lời chê bai đề cập đến vật gắn liền với thân phạm tội *dukkata*.

4. Do duyên của việc nói lời ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân vi phạm ba tội: Vị ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của người nữ phạm tội *saṅghādisesa*; vị ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của người vô căn phạm tội *thullaccaya*; vị ca ngợi sự hầu hạ tình dục cho bản thân trong sự hiện diện của loài thú phạm tội *dukkata*.

5. Do duyên của việc tiến hành sự mai mối vi phạm ba tội: Vị nhận lời, thông báo, đem lại (hồi báo) phạm tội *saṅghādisesa*; vị nhận lời, thông báo, không đem lại (hồi báo) phạm tội *thullaccaya*; vị nhận lời, không thông báo, không đem lại (hồi báo) phạm tội *dukkata*.

6. Do duyên của việc bảo xây dựng cốc liêu do tự mình xin (vật liệu) vi phạm ba tội: Vị bảo xây dựng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng, phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào, phạm tội *saṅghādisesa*.

7. Do duyên của việc bảo xây dựng trú xá lớn vi phạm ba tội: Vị bảo xây dựng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng, phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào, phạm tội *saṅghādisesa*.

8. Do duyên của việc bôi nhọ vị tỳ khuru về tội *pārājika* không có nguyên cơ vi phạm ba tội: Vị khi chưa thỉnh ý (để buộc tội), có ý định loại trừ, rồi nói lời (buộc tội) phạm tội *dukkata* và tội *saṅghādisesa*; vị sau khi đã thỉnh ý (để buộc tội), có ý định mắng nhiếc, rồi nói lời (mắng nhiếc) thì phạm tội nói lời mắng nhiếc.

9. Bhikkhuṃ aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhaṃsanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Anokāsaṃ kārāpetvā cāvanādhippāyo vadeti āpatti saṅghādisesena dukkaṭassa, okāsaṃ kārāpetvā akkosādhippāyo vadeti āpatti omasavādassa.

10. Saṅghabhedako bhikkhu yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

11. Bhedakānuvattakā bhikkhū yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā tisso āpattiyo āpajjanti: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

12. Dubbaco bhikkhu yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

13. Kuladūsako bhikkhu yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

—pe—

14. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā imaṃ ekaṃ āpattiṃ āpajjati.

**Katāpattivāro niṭṭhito dutiyo.**

\*\*\*\*\*

9. Do duyên của việc bôi nhọ vị tỳ khưu về tội *pārājika* sau khi nắm lấy sự kiện nào đó chỉ là nhỏ nhặt thuộc về cuộc tranh tụng có quan hệ khác biệt vì phạm ba tội: Vị khi chưa thành ý (để buộc tội), có ý định loại trừ, rồi nói lời (buộc tội) phạm tội *dukkata* và tội *saṅghādisesa*; vị sau khi đã thành ý (để buộc tội), có ý định mắng nhiếc, rồi nói lời (mắng nhiếc) thì phạm tội nói lời mắng nhiếc.

10. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, vị tỳ khưu là người chia rẽ hội chúng vì phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

11. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, các vị tỳ khưu là những kẻ xu hướng theo vị chia rẽ (hội chúng) vì phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

12. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, vị tỳ khưu khó dạy vì phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

13. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, vị tỳ khưu là người làm hư hỏng các gia đình vì phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

–(như trên)–

14. Do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vì phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vì phạm một tội *dukkata*. Do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vì phạm một tội này.

### **Dứt phân Bao Nhiêu Tội là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

## 11. VIPATTIVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipatti, siyā ācāravipatti.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajati? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajati: ācāravipattiṃ.

**Vipattivāro niṭṭhito tatiyo.**

\*\*\*\*\*

## 12. SAṄGAHĪTAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ catuhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ ekena āpattikkhandhena saṅgahītā: dukkaṭāpattikkhandhena.

**Saṅgahītavāro niṭṭhito catuttho.**

\*\*\*\*\*

## 11. PHÂN SỰ HƯ HỎNG:

1. Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

**Dứt phần Sự Hư Hỏng là thứ ba.**

\*\*\*\*\*

## 12. PHÂN ĐƯỢC TỔNG HỢP:

1. Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? – Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa được tổng hợp vào bốn nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? – Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được tổng hợp vào một nhóm tội trong bảy nhóm tội là nhóm tội *dukkata*.

**Dứt phần Được Tổng Hợp là thứ tư.**

\*\*\*\*\*

### 13. SAMUṬṬHĀNAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ kaṭihi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ kaṭihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato.

**Samuṭṭhānavāro niṭṭhito pañcama.**

\*\*\*\*\*

### 14. ADHIKARAṆAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ.

**Adhikaraṇavāro niṭṭhito chaṭṭho.**

\*\*\*\*\*

### **13. PHÂN NGUỒN SANH TỘI:**

1. Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? – Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? – Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

**Dứt phần Nguồn Sanh Tội là thứ năm.**

\*\*\*\*\*

### **14. PHÂN SỰ TRANH TỤNG:**

1. Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khạc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng.

**Dứt phần Sự Tranh Tụng là thứ sáu.**

\*\*\*\*\*

## 15. SAMATHAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ kaṭihi samathehi sammanti? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

—pe—

2. Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti sattannaṃ samathānaṃ kaṭihi samathehi sammati? Anādariyaṃ paṭicca uduke uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā āpatti sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammati: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

**Samathavāro niṭṭhito sattamo.**

\*\*\*\*\*



## 15. PHẦN DÀN XẾP:

1. Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp? – Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

–(như trên)–

2. Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp? – Tội vi phạm do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Dàn Xếp là thứ bảy.**

\*\*\*\*\*

## 16. SAMUCCAYAVĀRO

1. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā catasso āpattiyo āpajjati: Akkhayite sarīre methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti pārajikassa, yebhuyyena khayite sarīre methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti thullaccayassa, vattakate mukhe acchupantaṃ aṅgajātaṃ paveseti āpatti dukkaṭassa, jatumaṭṭake pācittiyaṃ. Methunaṃ dhammaṃ paṭisevanapaccayā imā catasso āpattiyo āpajjati.

2. Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipatti siyā ācāravipatti. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ catuhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārajikāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

—pe—

3. Anādariyaṃ paṭicca udake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Anādariyaṃ paṭicca udake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā ekaṃ āpattiṃ āpajjati: dukkaṭaṃ. Anādariyaṃ paṭicca udake uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karaṇapaccayā imaṃ ekaṃ āpattiṃ āpajjati.

4. Sā āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajati? Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti? Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

## 16. PHÂN SỰ QUY TỤ:

1. Các tội vi phạm do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa vi phạm bao nhiêu tội? Do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa vi phạm bốn tội: Vi thực hiện việc đôi lứa nơi thi thể chưa bị (thú) ăn phạm tội *pārājika*; vi thực hiện việc đôi lứa nơi thi thể đã bị (thú) ăn nhiều phần phạm tội *thullaccaya*; vi đưa dương vật vào miệng đã được mở ra nhưng không bị va chạm phạm tội *dukkata*; trong (trường hợp) gậy ngăn bằng nhựa cây phạm tội *pācittiya*. Do duyên của sự thực hiện việc đôi lứa vi phạm bốn tội này.

2. Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiem. Được tổng hợp vào bốn nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

–(như trên)–

3. Do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm một tội *dukkata*. Do duyên của hành động đại tiện, hoặc tiểu tiện, hoặc khắc nhổ vào trong nước do không có sự tôn trọng vi phạm một tội này.

4. Tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

Sā āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajati: ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ ekena āpattikkhandhena saṅgahītā: dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammati: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavathārakena ca.

**Samuccayavāro niṭṭhito aṭṭhamo.**

**Aṭṭha paccayavārā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

**MAHĀVIBHAṄGE SOḶASA MAHĀVĀRĀ NIṬṬHITĀ.**

**NIṬṬHITO CA MAHĀVIBHAṄGO.<sup>1</sup>**

--ooOoo--

---

<sup>1</sup> bhikkhuvibhaṅgamahāvāro niṭṭhito - Ma.

– Tội ấy liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào một nhóm tội trong bảy nhóm tội là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cò che lấp.

**Dứt phần Sự Quy Tụ là thứ tám.**

**Dứt tám phân về Nguyên Nhân.**

\*\*\*\*\*

**DỨT MƯỜI SÁU PHẦN CHÍNH THUỘC BỘ ĐẠI PHÂN TÍCH.**

**VÀ BỘ ĐẠI PHÂN TÍCH ĐƯỢC CHẤM DỨT.**

--ooOoo--

# BHIKKHUNĪVIBHAṄGO

## 1. KATTHAPAÑÑATTIVĀRO

### 1. 1. PĀRĀJIKAKAṄḌO

Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena bhikkhunīnaṃ pañcamaṃ pārājikaṃ kattha paññattaṃ, kaṃ ārabba, kismiṃ vatthusmiṃ, atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññatti, sabbattha paññatti, padesapaññatti, sādharmaṇapaññatti, asādharmaṇapaññatti, ekatopaññatti, ubhatopaññatti, catunnaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ, katamena uddesena uddesaṃ āgacchati, catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipatti, sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho, channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti, catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ, sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammati, ko tattha vinayo, ko tattha abhivinayo, kiṃ tattha pātimokkhaṃ, kiṃ tattha adhipātimokkhaṃ, kā vipatti, kā sampatti, kā paṭipatti, kati atthavase paṭicca bhagavatā bhikkhunīnaṃ pañcamaṃ pārājikaṃ paññattaṃ, kā sikkhanti, kā sikkhitasikkhā, kattha ṭhitaṃ, kā dhārenti, kassa vacanaṃ, kenābhataṃ ti?

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena bhikkhunīnaṃ pañcamaṃ pārājikaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ.

Kaṃ ārabbhā ti? Sundarīnandaṃ bhikkhuniṃ ārabba.

Kismiṃ vatthusmin ti? Sundarīnandā bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa kāyasaṃsaggamaṃ sādiyi, tasmīṃ vatthusmiṃ.

Atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññatti? Ekā paññatti, anupaññatti anuppannapaññatti tasmīṃ natthi.

Sabbatthapaññatti padesapaññattī ti? Sabbattha paññatti.

Sādharmaṇapaññatti asādharmaṇapaññattī ti? Asādharmaṇapaññatti.

Ekatopaññatti ubhatopaññattī ti? Ekatopaññatti.

Catunnaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ ti? Nidānogadhaṃ nidānapariyāpannaṃ.

Katamena uddesena uddesaṃ āgacchati ti? Dutiyena uddesena uddesaṃ āgacchati.

# PHÂN TÍCH GIỚI TỶ KHUƯ NI:

## 1. PHẦN QUY ĐỊNH TẠI ĐÂU:

### 1. 1. CHƯƠNG *PĀRĀJIKĀ*:

Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* thứ năm cho các tỷ khuư ni đã được quy định tại đâu? Liên quan đến ai? Về sự việc gì? Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? Là điều quy định chung (cho tỷ khuư và tỷ khuư ni), (hay) là điều quy định riêng? Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỷ khuư và tỷ khuư ni)? (Điều ấy) được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong bốn cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*?<sup>[\*]</sup> Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? Sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Thuộc về sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp (sự tranh tụng)? Ở đây, điều gì gọi là Luật? Ở đây, điều gì gọi là Thắng Luật? Ở đây, điều gì gọi là giới bốn *Pātimokkha*? Ở đây, điều gì gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*? Điều gì là sự phạm tội? Điều gì là sự thành tựu? Điều gì là sự thực hành? Điều *pārājika* thứ năm cho các tỷ khuư ni đã được đức Thế Tôn quy định vì bao nhiêu lợi ích? Những vị ni nào học tập (điều ấy)? Những vị ni nào có việc học tập đã học tập xong? (Điều ấy) được tồn tại ở đâu? Những vị ni nào duy trì? Là lời dạy của ai? Do ai truyền đạt lại?

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* thứ năm cho các tỷ khuư ni đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỷ khuư ni Sundarīnandā.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỷ khuư ni Sundarīnandā nhiệm dục vọng đã ưng thuận việc xúc chạm thân thể của người nam nhiệm dục vọng.

Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, không có điều quy định thêm và điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra.

Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi.

Là điều quy định chung (cho tỷ khuư và tỷ khuư ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định riêng (cho tỷ khuư ni).

Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỷ khuư và tỷ khuư ni)? – Là điều quy định cho một (hội chúng).

Được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong bốn cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? – Được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu.

Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng thứ nhì.

Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Sīlavipatti.

Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Pārājikāpattikkhandho.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī ti? Ekena samuṭṭhānena samuṭṭhātī: kāyato ca cittato ca samuṭṭhātī na vācato.

Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ ti? Āpattādhikaraṇaṃ.

Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammatī ti? Dvīhi samathehi sammatī: sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca.

Ko tattha vinayo ko tattha abhivinayo ti? Paññatti vinayo, vibhatti abhivinayo.

Kim tattha pātimokkhaṃ kim tattha adhipātimokkhaṃ ti? Paññatti pātimokkhaṃ, vibhatti adhipātimokkhaṃ.

Kā vipattī ti? Asaṃvaro vipatti.

Kā sampattī ti? Saṃvaro sampatti.

Kā paṭipattī ti? 'Na evarūpaṃ karissāmī 'ti yāvajīvaṃ āpāṇakoṭikaṃ samādāya sikkhati sikkhāpadesu.

Kati atthavase paṭicca bhagavatā bhikkhunīnaṃ pañcamaṃ pārājikaṃ paññattan ti? Dasa atthavase paṭicca bhagavatā bhikkhunīnaṃ pañcamaṃ pārājikaṃ paññattaṃ: Saṅghasutṭhūṭāya, saṅghaphāsutāya, dummaṅkunīnaṃ<sup>1</sup> bhikkhunīnaṃ niggahāya, pesalānaṃ bhikkhunīnaṃ phāsuvihārāya, diṭṭhadhammikānaṃ āsavānaṃ saṃvarāya, samparāyikānaṃ āsavānaṃ paṭighātāya, appasannānaṃ pasādāya, pasannānaṃ bhiyyobhāvāya, saddhammatṭhitiyā, vinayānuggahāya.

Kā sikkhantī ti? Sekkhā<sup>2</sup> ca puthujjanakalyāṇikā ca sikkhanti.

Kā sikkhitasikkhā ti? Arahantā<sup>3</sup> sikkhitasikkhā.

Kattha ṭhitaṃ ti? Sikkhākāmesu ṭhitaṃ

Kā dhārentī ti? Yāsaṃ vattanti, tā dhārenti.

Kassa vacanaṃ ti? Bhagavato vacanaṃ arahato sammāsambuddhassa.

Kenābhatan ti? Paramparābhatan.

- i. Upāli dāsako ceva soṇako siggavo tathā, moggaliputtana<sup>4</sup> pañcamā ete jambusirivhaye.
- ii. Tato mahindo itṭhiyo<sup>5</sup> uttiyo ceva sambalo,<sup>6</sup> bhaddanāmo ca paṇḍito, ete nāgā mahāpaññā jambudīpā idhāgatā.
- iii. Vinayaṃ te vācayimsu piṭakaṃ tambapaṇṇiyā, nikāye pañca vācesuṃ satta ceva pakaraṇe.

<sup>1</sup> dummaṅkūnaṃ - Ma, Syā.

<sup>2</sup> sekkhā - PTS.

<sup>3</sup> arahantiyo - Ma, Syā.

<sup>4</sup> moggaliputtana - Syā.

<sup>5</sup> itṭhiyo - Ma, Syā.

<sup>6</sup> uttiyo sambalo tathā - Ma.



Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? – Là sự hư hỏng về giới.

Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Thuộc về nhóm tội *pārājika*.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội? – Điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Là sự tranh tụng liên quan đến tội.

Trong bảy cách dàn xếp (sự tranh tụng), điều ấy được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Điều ấy được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

Ở đây điều gì gọi là Luật? Ở đây điều gì gọi là Thắng Luật? – Sự quy định gọi là Luật. Sự phân tích gọi là Thắng Luật.

Ở đây điều gì gọi là giới bốn *Pātimokkha*? Ở đây điều gì gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*? – Sự quy định gọi là giới bốn *Pātimokkha*. Sự phân tích gọi là Tăng thượng giới bốn *Pātimokkha*.

Điều gì là sự phạm tội? – Việc không tự kiềm chế là sự phạm tội.

Điều gì là sự thành tựu? – Việc tự kiềm chế là sự thành tựu.

Điều gì là sự thực hành? – “Tôi sẽ không làm việc có hình thức như thế,” sau khi thọ trì vị ấy học tập về các điều học cho đến trọn đời, tận hơi thở vào cuối cùng.

Điều *pārājika* thứ năm cho các tỳ khưu ni đã được đức Thế Tôn quy định vì bao nhiêu lợi ích? – Điều *pārājika* thứ năm cho các tỳ khưu ni đã được đức Thế Tôn quy định vì mười lợi ích: Nhằm sự tốt đẹp cho hội chúng, nhằm sự an lạc cho hội chúng, nhằm việc kiềm chế những tỳ khưu ni ác xấu, nhằm sự an lạc trú của các tỳ khưu ni hiền thiện, nhằm ngăn ngừa các lậu hoặc trong hiện tại, nhằm sự trừ diệt các lậu hoặc trong tương lai, nhằm đem lại niềm tin cho những kẻ chưa có đức tin, nhằm tăng thêm niềm tin của những người đã có đức tin, nhằm sự tồn tại của Chánh Pháp, (và) nhằm sự hỗ trợ Luật.

Những vị ni nào học tập (điều ấy)? – Các bậc nữ Thánh hữu học và các nữ thiện nhân phạm phu học tập (điều ấy).

Những vị ni nào có việc học tập đã học tập xong? – Các vị ni là bậc A-la-hán có việc học tập đã học tập xong.

(Điều ấy) được tồn tại ở đâu? – Được tồn tại ở các vị ni có sự ưa thích việc học tập.

Những vị ni nào duy trì (điều ấy)? – Những vị ni nào rành rẽ, những vị ni ấy duy trì.

Là lời dạy của ai? – Là lời dạy của đức Thế Tôn, bậc A-la-hán, Chánh Đẳng Giác.

Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão).

i. Vị *Upālī*, luôn cả vị *Dāsaka*, vị *Soṇaka*, vị *Siggava* là tương tự, với vị *Moggalliputta* là thứ năm, các vị này là ở đảo *Jambu huy hoàng*.

ii. Từ nơi ấy, vị *Mahinda*, và vị *Iṭṭhiya*, vị *Uttiya*, luôn cả vị *Sambala*, và bậc thông thái tên *Bhadda*, các vị hàng đầu ấy có tuệ vĩ đại từ hòn đảo *Jambu* đã đi đến nơi đây.

iii. Các vị ấy đã giảng dạy *Tạng Luật* ở *Tambapaṇṇi*. Các vị ấy đã giảng dạy năm bộ *Nikāya* và bảy bộ *Vi Diệu Pháp*.

- iv. Tato ariṭṭho medhāvī tissadatto ca paṇḍito,  
visārado kālasumano thero ca dīghanāmako,  
dīghasumano ca paṇḍito.
- v. Punadeva kālasumano nāgatthero ca buddharakkhito,  
tissatthero ca medhāvī devatthero ca paṇḍito.
- vi. Punadeva sumano medhāvī vinaye ca visārado,  
bahussuto cūlanāgo gajo ca duppadhamṣiyo.
- vii. Dhammapālitanāmo ca rohaṇo<sup>1</sup> sādhu pūjito,  
tassa sisso mahāpañño khemanāmo tipeṭako,  
dīpe tārakarājāva paññāya atirocatha.
- viii. Upatisso ca medhāvī phussadevo mahākathī,  
punadeva sumano medhāvī pupphanāmo<sup>2</sup> bahussuto.
- ix. Mahākathī mahāsivo<sup>3</sup> piṭake sabbattha kovido,  
punadeva upāli medhāvī vinaye ca visārado.
- x. Mahānāgo mahāpañño saddhammavaṃsakovido,  
punadeva abhayo medhāvī piṭake sabbattha kovido.
- xi. Tissatthero ca medhāvī vinaye ca visārado,  
tassa sisso mahāpañño pupphanāmo bahussuto,  
sāsanam anurakkhanto jambudīpe patiṭṭhito.
- xii. Cūlābhayo ca medhāvī vinaye ca visārado,  
tissatthero ca medhāvī saddhammavaṃsakovido.
- xiii. Phussadevo ca<sup>4</sup> medhāvī vinaye ca visārado,  
sivatthero<sup>5</sup> ca medhāvī vinaye sabbattha kovido.
- xiv. Ete nāgā mahāpaññā vinayaññū maggakovidā,  
vinayam dīpe pakāsesum piṭakam tambapaṇṇiyā ti.

2. Yam tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena bhikkhunīnam chaṭṭham pārājikam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattam. Kam ārabbhā ti? Thullanandam bhikkhunim ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī jānam jārājikam dhammam ajjhāpannam bhikkhunim nevattanā paṭicodesi na gaṇassa ārocesi, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channam āpattisamuṭṭhānānam ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

3. Bhikkhunīnam sattamam pārājikam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattam. Kam ārabbhā ti? Thullanandam bhikkhunim ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī samaggena saṅghena ukkhittam ariṭṭham bhikkhum gaddhabādhipubbam anuvatti, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channam āpattisamuṭṭhānānam ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

<sup>1</sup> rohaṇe - Ma.

<sup>2</sup> phussanāmo - Simu.

<sup>3</sup> mahāsivo - Ma.

<sup>4</sup> cūladevo ca - Ma.

<sup>5</sup> sivatthero - Ma.

iv. Sau đó, vị Ariṭṭha thông minh, và vị Tissadatta thông thái, vị Kāḷasumana có lòng tự tin, và vị trưởng lão tên Dīgha, và vị Dīghasumana thông thái.

v. Thêm nữa, là vị Kāḷasumana, trưởng lão Nāga và vị Buddharakkhita, và vị trưởng lão Tissa thông minh, và vị trưởng lão Deva thông thái.

vi. Thêm nữa là vị Sumana thông minh và nắm vững về Luật, vị Cūlanāga nghe nhiều học rộng, khó công kích giống như con voi vậy.

vii. Và vị tên Dhammapālita ở xứ Rohaṇa đã được tôn vinh trọng thể. Đệ tử của người có tên Khema là vị đại tuệ, là bậc thông Tam Tạng đã sáng ngời ở trên đảo như chúa của các vì sao nhờ vào trí tuệ.

viii. Và vị Upatissa thông minh, vị Phussadeva là đại Pháp sư, thêm nữa là vị Sumana thông minh, vị có tên Puppha nghe nhiều học rộng.

ix. Vị Mahāsiva là đại Pháp sư, rành rẽ về mọi vấn đề trong Tam Tạng. Thêm nữa là vị Upāli thông minh và nắm vững về Luật.

x. Vị Mahānāga là bậc đại tuệ, rành rẽ về truyền thống của Chánh Pháp. Thêm nữa là vị Abhaya thông minh, rành rẽ về mọi vấn đề trong Tam Tạng.

xi. Và trưởng lão Tissa thông minh, và nắm vững về Luật. Đệ tử của người có tên Puppha là bậc đại tuệ, nghe nhiều học rộng, trong khi hộ trì Giáo Pháp đã thiết lập vững vàng ở hòn đảo Jambu.

xii. Và vị Cūlābhaya thông minh, nắm vững về Luật. Và vị trưởng lão Tissa thông minh, rành rẽ về truyền thống của Chánh Pháp.

xiii. Và vị Phussadeva thông minh, và nắm vững về Luật. Và vị trưởng lão Sīva thông minh, rành rẽ về mọi vấn đề về Luật.

xiv. Những vị hàng đầu ấy có đại tuệ, là những vị thông Luật, rành rẽ về đường lối, đã phổ biến Tạng Luật ở hòn đảo Tambapaṇṇi.

2. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* thứ sáu cho các tỳ khưu ni đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đầu biết vị tỳ khưu ni vi phạm tội *pārājika* đã không tự chính mình khiển trách cũng không thông báo cho nhóm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên)–

3. Điều *pārājika* thứ bảy cho các tỳ khưu ni đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā xu hướng theo tỳ khưu Ariṭṭha trước đây là người huấn luyện chim ưng (là vị) đã bị hội chúng hợp nhất phạt án treo. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm<sup>1</sup> – (như trên)–

<sup>1</sup> Là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý (ND).

4. Bhikkhunīnaṃ aṭṭhamaṃ pārājikaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo aṭṭhamaṃ vatthuṃ paripūresuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

### Aṭṭha pārājikā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

### TASSUDDĀNAM

Methunādinnādānañca<sup>1</sup> manussaviggahuttari,  
kāyasamsaggaṃ chādeti ukkhittā aṭṭhavatthukā;  
paññāpesi<sup>2</sup> mahāvīro chejjavatthu<sup>3</sup> asaṃsayā ti.

--ooOoo--

### 1. 2. SAṄGHĀDISESAKAṄḌO

Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena ussayavādikāya<sup>4</sup> bhikkhuniyā aṭṭhaṃ karontiyā saṅghādiseso kattha paññatto –pe– kenābhattan ti?

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena ussayavādikāya<sup>4</sup> bhikkhuniyā aṭṭhaṃ karontiyā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattthiyaṃ paññatto.

Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā.

Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī ussayavādikā<sup>4</sup> vihari, tasmिṃ vatthusmiṃ.

Atthi tattha paññatti, anupaññatti, anuppannapaññatti Ekā paññatti, anupaññatti anuppannapaññatti tasmिṃ natthi.

Sabbatthapaññatti padesapaññattī ti? Sabbattha paññatti.

Sādhāraṇapaññatti asādhāraṇapaññattī ti? Asādhāraṇapaññatti.

Ekatopaññatti ubhatopaññattī ti? Ekatopaññatti.

Catunnaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ, kattha pariyāpannaṃ ti? Nidānogadhaṃ nidānapariyāpannaṃ.

Katamena uddesena uddesaṃ āgacchatī ti? Tatiyena uddesena uddesaṃ āgacchatī.

Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Sīlavipattī.

Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Saṅghādisesaṃpattikkhandho.

<sup>1</sup> methunādinnādānañca - Ma, PTS.

<sup>2</sup> paññāpesi - Syā.

<sup>3</sup> chejjavatthū - Ma, Syā.

<sup>4</sup> usūyavādikāya - Syā.

4. Điều *pārājika* thứ tám cho các tỳ khuru ni đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư đã làm đủ sự việc thứ tám. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên) –

### **Dứt tám điều *pārājika*.**

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Việc đôi lứa, và việc lấy vật chưa được cho, việc đoạt mạng người, (pháp) thượng nhân, việc xúc chạm thân thể, vị ni che giấu (tội), các vị bị án treo, vị ni làm đủ tám việc, đấng Đại Hùng đã quy định, các sự việc nên được chia chẻ không còn sự hoài nghi.*

--ooOoo--

## **1. 2. CHƯƠNG SAṄGHĀDISESA:**

Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* đến vị tỳ khuru ni là người nói lời tranh chấp thực hiện việc thừa kiện đã được quy định tại đâu? Liên quan đến ai? Về sự việc gì? – (như trên) – Do ai truyền đạt lại?

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* đến vị tỳ khuru ni là người nói lời tranh chấp thực hiện việc thừa kiện đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti.

Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā.

Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā đã sống là người nói lời tranh chấp.

Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, không có điều quy định thêm và điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra.

Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi.

Là điều quy định chung (cho tỳ khuru và tỳ khuru ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định riêng (cho tỳ khuru ni).

Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khuru và tỳ khuru ni)? – Là điều quy định cho một (hội chúng).

Được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong bốn cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? – Được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu.

Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng thứ ba.

Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? – Là sự hư hỏng về giới.

Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Thuộc về nhóm tội *saṅghādisesa*.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī ti? Dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī: siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhātī na cittato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhātī.

—pe—

Kenābhataṃ ti? Paramparābhataṃ.

Upāli dāsako ceva —pe— piṭakaṃ tambapaṇṇiyā ti.

2. Coriṃ vuṭṭhāpentiyā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī coriṃ vuṭṭhāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī: siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhātī na kāyato, siyā kāyato ca vācato cittato ca samuṭṭhātī. —pe—

3. Ekāya gāmantaraṃ gacchantiyā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī ekāva<sup>1</sup> gāmantaraṃ gacchi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, tisso anupaññatiyo. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhātī: paṭhamapārājike —pe—

4. Samaggena saṅghena ukkhittaṃ bhikkhuniṃ dhammena vinayena satthusāsanena anapaloketvā kārakasaṅghaṃ anaññāya gaṇassa chandaṃ osārentiyā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī samaggena saṅghena ukkhittaṃ bhikkhuniṃ dhammena vinayena satthusāsanena anapaloketvā kārakasaṅghaṃ anaññāya gaṇassa chandaṃ osāresi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhātī: dhuranikkhepe —pe—

5. Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjantiyā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Sundarīnandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sundarīnandā bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa hatthato āmisā paṭiggahesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhātī: paṭhamapārājike —pe—

<sup>1</sup> ekā - Ma, Syā, PTS.

Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội?  
– Điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý.

–(như trên)–

Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão).

Vị *Upāli*, luôn cả vị *Dāsaka*, –(như trên)– *Tạng Luật ở Tambapaṇṇi*.

2. Điều *saṅghādisesa* đến vị ni tiếp độ nữ đạo tặc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvattī*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni *Thullanandā*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni *Thullanandā* đã tiếp độ nữ đạo tặc. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý.  
–(như trên)–

3. Điều *saṅghādisesa* đến vị ni một mình đi vào trong làng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvattī*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ chỉ một mình đã đi vào làng. – Có một điều quy định, ba điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất.<sup>1</sup> –(như trên)–

4. Điều *saṅghādisesa* đến vị ni khi chưa xin phép hội chúng thực hiện hành sự và không quan tâm đến ước muốn của nhóm rồi phục hồi cho vị tỳ khưu ni đã bị hội chúng hợp nhất phạt án treo theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo Sư đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvattī*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni *Thullanandā*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni *Thullanandā* khi chưa xin phép hội chúng thực hiện hành sự và không quan tâm đến ước muốn của nhóm đã phục hồi cho vị tỳ khưu ni đã bị hội chúng hợp nhất phạt án treo theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo Sư. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

5. Điều *saṅghādisesa* đến vị ni nhiễm dục vọng sau khi tự tay thọ nhận vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay của người nam nhiễm dục vọng rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvattī*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni *Sundarīnandā*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni tỳ khưu ni *Sundarīnandā* nhiễm dục vọng đã tự tay thọ nhận vật thực từ tay của người nam nhiễm dục vọng. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. –(như trên)–

<sup>1</sup> Là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu (ND).

6. ‘Kiṃ te ayye, eso purisapuggalo karissati avassuto vā anavassuto vā, yato tvaṃ anavassutā. Inghayye, yaṃ te eso purisapuggalo deti khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā taṃ tvaṃ sahatthā paṭiggahetvā khāda vā bhuñja vā ’ti uyyojentiya saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattīyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī ‘kiṃ te ayye, eso purisapuggalo karissati avassuto vā anavassuto vā, yato tvaṃ anavassutā. Inghayye, yaṃ te eso purisapuggalo deti khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā taṃ tvaṃ sahatthā paṭiggahetvā khāda vā bhuñja vā ’ti uyyojesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

7. Kupitāya anattamanāya bhikkhuniyā<sup>1</sup> yāvattīyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajantiyā<sup>2</sup> saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattīyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Caṇḍakāliṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Caṇḍakālī bhikkhunī kupitā anattamanā evaṃ avaca: ‘Buddhaṃ paccācikkhāmi, dhammaṃ paccācikkhāmi, saṅghaṃ paccācikkhāmi, sikkhaṃ paccācikkhāmi ’ti, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

8. Kismicideva<sup>3</sup> adhikaraṇe paccākatāya bhikkhuniyā<sup>4</sup> yāvattīyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajantiyā<sup>2</sup> saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattīyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Caṇḍakāliṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Caṇḍakālī bhikkhunī kismicideva adhikaraṇe paccākatā kupitā anattamanā evaṃ avaca: ‘Chandagāminiyo ca bhikkhuniyo dosagāminiyo ca bhikkhuniyo mohagāminiyo ca bhikkhuniyo bhayagāminiyo ca bhikkhuniyo ’ti, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

9. Saṃsaṭṭhānaṃ bhikkhunīnaṃ yāvattīyaṃ samanubhāsanāya nappaṭijānissantīnaṃ saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattīyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo saṃsaṭṭhā vihariṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

<sup>1</sup> kupitāya bhikkhuniyā - Syā, PTS.

<sup>2</sup> na paṭinissajantiyā - Ma, PTS.

<sup>3</sup> kismiñcīdeva - Ma, Syā, PTS.

<sup>4</sup> paccākatāya kupitāya bhikkhuniyā - Syā.



6. Điều *saṅghādisesa* đến vị ni xúi giục rằng: ‘Này ni sư, cá nhân người đàn ông ấy nhiệm dục vọng hay không nhiệm dục vọng thì sẽ làm gì ni sư khi ni sư không nhiệm dục vọng? Này ni sư, cá nhân người đàn ông ấy dâng vật thực cứng hoặc vật thực mềm nào đến ni sư, ni sư cứ tự tay thọ nhận vật ấy rồi nhai hoặc ăn đi’ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã xúi giục rằng: ‘Này ni sư, cá nhân người đàn ông ấy nhiệm dục vọng hay không nhiệm dục vọng thì sẽ làm gì ni sư khi ni sư không nhiệm dục vọng? Này ni sư, cá nhân người đàn ông ấy dâng vật thực cứng hoặc vật thực mềm nào đến ni sư, ni sư cứ tự tay thọ nhận vật ấy rồi nhai hoặc ăn đi.’ – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Điều *saṅghādisesa* đến vị tỳ khưu ni nổi giận, bất bình, không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Caṇḍakālī. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Caṇḍakālī nổi giận, bất bình đã nói như vậy: ‘Tôi lìa bỏ đức Phật, tôi lìa bỏ Giáo Pháp, tôi lìa bỏ Hội Chúng, tôi lìa bỏ việc học tập.’ – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

8. Điều *saṅghādisesa* đến vị tỳ khưu ni đã bị xử thua trong cuộc tranh tụng nào đó lại không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Caṇḍakālī. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Caṇḍakālī đã bị xử thua trong cuộc tranh tụng nào đó nên nổi giận, bất bình rồi đã nói như vậy: ‘Các tỳ khưu ni có sự thiên vị vì thương, các tỳ khưu ni có sự thiên vị vì ghét, các tỳ khưu ni có sự thiên vị vì si mê, các tỳ khưu ni có sự thiên vị vì sợ hãi.’ – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

9. Điều *saṅghādisesa* đến các tỳ khưu ni sống thân cận (với thế tục) và không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã sống thân cận (với thế tục). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

10. ‘Saṃsaṭṭhāva ayye tumhe viharatha. Mā tumhe nānā viharathā ’ti<sup>1</sup> uyyojentiyaṃ yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajantiyaṃ saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī ‘saṃsaṭṭhāva ayye tumhe viharatha, mā tumhe nānā viharathā ’ti uyyojesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

### Dasa saṅghādisesā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

### TASSUDDĀNAM

Ussaya cori<sup>2</sup> gāmantaraṃ<sup>3</sup> - ukkhittaṃ khādanena ca,  
kiṃ te kupitā kismici<sup>4</sup> - saṃsaṭṭhā ñāyate dasā ti.<sup>5</sup>

--ooOoo--

### 1. 3. NISSAGGIYAKAṆḌO

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena pattasannicayaṃ karontiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo pattasannicayaṃ akaṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

2. Akālacīvaraṃ kālacīvaran ti adhiṭṭhahitvā bhājāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī akālacīvaraṃ kālacīvaran ti adhiṭṭhahitvā bhājāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Bhikkhuniyā saddhiṃ cīvaraṃ parivattetvā acchindantiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī bhikkhuniyā saddhiṃ cīvaraṃ parivattetvā acchindi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> viharitthāti - Ma, Syā, PTS.

<sup>2</sup> ussayacori - Ma;  
ussayacori - Syā.

<sup>3</sup> gāmantaraṃ - Ma, Syā, PTS.

<sup>4</sup> kismiñci - Ma, Syā, PTS.

<sup>5</sup> aññāya te dasā ti - Syā, PTS.

10. Điều *saṅghādisesa* đến vị ni xúi giục rằng: ‘Này các ni sư, các vị hãy sống thân cận, các vị chớ có sống cách khác’ và không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã xúi giục rằng: ‘Này các ni sư, các vị hãy sống thân cận, các vị chớ có sống cách khác.’ – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên)–

### **Dứt mười điều *saṅghādisesa*.**

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Sự tranh chấp, nữ đạo tặc, vào trong làng, (phục hồi) vị ni bị án treo, và vật thực loại cứng, ‘sẽ làm gì ni sư,’ vị ni nổi giận, (cuộc tranh tụng) nào đó, sống thân cận (thế tục), được biết là mười điều.*

--ooOoo--

### **1. 3. CHƯƠNG NISSAGGIYA:**

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni thực hiện việc tích trữ bình bát đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã thực hiện việc tích trữ bình bát. – Có một điều quy định. – Điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở phần *Kaṭhina*.<sup>1</sup> – (như trên)–

2. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni sau khi xác định y ngoài hạn kỳ là: ‘Y trong thời hạn’ rồi bảo phân chia đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā sau khi xác định y ngoài hạn kỳ là: ‘Y trong thời hạn’ rồi đã bảo phân chia. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

3. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni sau khi trao đổi y với vị tỳ khưu ni rồi giặt lại đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvattthi. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā sau khi trao đổi y với vị tỳ khưu ni rồi đã giặt lại. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

<sup>1</sup> Có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý (ND).

4. Aññaṃ viññāpetvā aññaṃ viññāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanadā bhikkhuniñ aññaṃ viññāpetvā aññaṃ viññāpesi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Aññaṃ cetāpetvā aññaṃ cetāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhuniñ aññaṃ cetāpetvā aññaṃ cetāpesi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena aññaṃ cetāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena aññaṃ cetāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

7. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena saññācikena aññaṃ cetāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena saññācikena aññaṃ cetāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena aññaṃ cetāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena aññaṃ cetāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena saññācikena aññaṃ cetāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena saññācikena aññaṃ cetāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni sau khi yêu cầu vật này lại yêu cầu vật khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā sau khi yêu cầu vật này đã yêu cầu vật khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni sau khi bảo sắm vật này lại bảo sắm vật khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā sau khi bảo sắm vật này đã bảo sắm vật khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

6. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni bảo sắm vật khác nữa bằng phần tài vật thuộc về hội chúng đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã bảo sắm vật khác nữa bằng phần tài vật thuộc về hội chúng đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về hội chúng đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về hội chúng đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni bảo sắm vật khác nữa bằng phần tài vật thuộc về nhóm đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã bảo sắm vật khác nữa bằng phần tài vật thuộc về nhóm đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

9. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về nhóm đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về nhóm đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena puggalikenā saññācikenā aññaṃ cetāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena puggalikenā saññācikenā aññaṃ cetāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

11. Atirekacatukkaṃsaparamaṃ garupāpuraṇaṃ<sup>1</sup> cetāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī rājānaṃ kambalaṃ viññāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

12. Atireka-aḍḍhateyyakaṃsaparamaṃ lahupāpuraṇaṃ<sup>1</sup> cetāpentiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī rājānaṃ khomaṃ viññāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Dvādasa nissaggiyā pācittiyā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

### TASSUDDĀNAM

Pattaṃ akālaṃ kālañca<sup>2</sup> parivatte<sup>3</sup> ca viññape,<sup>4</sup>  
cetāpetvā aññadatthi saṅghikañca mahājanikaṃ,<sup>5</sup>  
saññācikā puggalikā catukkaṃsaḍḍhateyyakā ti.

--ooOoo--

## 1. 4. PĀCITTIYAKAṆḌO

### 4. 1.

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena lasuṇaṃ khādantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī na mattaṃ jānitvā bahuṃ lasuṇaṃ harāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

<sup>1</sup> pāvuraṇaṃ - Ma.

<sup>2</sup> akālakālañca - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> parivatte - Syā.

<sup>4</sup> viññāpe - Ma, PTS.

<sup>5</sup> mahājani - Syā, PTS.

10. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về cá nhân đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā đã bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về cá nhân đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

11. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni bảo sắm tấm choàng loại dày vượt quá bốn *kaṃsa* đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā đã yêu cầu đức vua tấm choàng len. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

12. Điều *nissaggiya pācittiya* đến vị ni bảo sắm tấm choàng loại nhẹ vượt quá hai *kaṃsa* rưỡi đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā đã yêu cầu đức vua tấm choàng sợi lanh. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

### **Dứt mười hai điều *nissaggiya pācittiya*.**

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Bình bát (tích trữ), ngoại thời và trong thời, khi đã được trao đổi, và vị yêu cầu, sau khi bảo sắm, lợi ích khác, và thuộc hội chúng, thuộc nhóm, tự mình xin, thuộc cá nhân, (áo choàng) bốn kaṃsa, và hai kaṃsa rưỡi.*

--ooOoo--

## **1. 4. CHƯƠNG PĀCITTIYA:**

### **4. 1.**

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pācittiya* đến vị ni nhai tỏi đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā đã không biết chừng mực và bảo mang đi (nhiều) tỏi. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu.<sup>1</sup> –(như trên)–

<sup>1</sup> Có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu (ND).

2. Sambādhe lomaṃ saṃharāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo sambādhe lomaṃ saṃharāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Talaghātake pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Dve bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Dve bhikkhuniyo talaghātake akamsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: paṭhamapārājike –pe–

4. Jatumaṭṭake pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuniṃ jatumaṭṭakaṃ ādiyi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: paṭhamapārājike –pe–

5. Atirekadvaṅgulapabbaparamaṃ udakasuddhikaṃ ādiyantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sakkesu paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuniṃ atigambhīraṃ udakasuddhikaṃ ādiyi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: paṭhamapārājike –pe–

6. Bhikkhussa bhuñjantassa pānīyena vā vidhūpanena vā upatiṭṭhantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuniṃ bhikkhussa bhuñjantassa pānīyena ca vidhūpanena ca upatiṭṭhi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

7. Āmakadhaññaṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo āmakadhaññaṃ viññāpetvā bhuñjimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Uccāraṃ vā passāvaṃ vā<sup>1</sup> saṅkāraṃ vā vighāsaṃ vā tirokuḍḍe vā tiropākāre vā chaḍḍentiya<sup>2</sup> pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuniṃ uccāraṃ tirokuḍḍe tiropākāre chaḍḍesi,<sup>3</sup> tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> khelaṃ vā - Syā adhikaṃ.

<sup>2</sup> tirokuṭṭe chaḍḍentiya - Ma; tirokuḍḍe chaḍḍentiya - Syā, PTS.

<sup>3</sup> uccāraṃ tirokuṭṭe chaḍḍesi - Ma;

uccāraṃ pi passāvampi khelaṃ pi saṅkāraṃ pi tirokuḍḍe chaḍḍesi - Syā.

uccāraṃ pi passāvampi khelaṃ pi saṅkāraṃ pi vighāsaṃ pi tirokuḍḍe chaḍḍesi - Syā;

uccāraṃ pi passāvam pi saṅkāraṃ pi vighāsam pi tirokuḍḍe chaḍḍesi - PTS.



2. Điều *pācittiya* đến vị ni cạo lông ở chỗ kín đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã cạo lông ở chỗ kín. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* về việc đập vỡ bằng lòng bàn tay đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến hai tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, hai tỳ khưu ni đã thực hiện việc đập vỡ bằng lòng bàn tay. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* về việc gây ngẫn bằng nhựa cây đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã áp dụng gây ngẫn bằng nhựa cây. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị ni áp dụng việc làm sạch sẽ bằng nước tối đa hai lóng tay đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Sakka. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã áp dụng việc làm sạch sẽ bằng nước quá sâu. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị ni với nước uống hoặc với quạt đứng gần vị tỳ khưu đang thọ thực đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ với nước uống và với quạt đã đứng gần vị tỳ khưu đang thọ thực. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở phần lông cừ. –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi yêu cầu lúa còn nguyên hạt rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã yêu cầu lúa còn nguyên hạt rồi thọ dụng. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ni đổ bỏ phân, hoặc nước tiểu, hoặc rác rến, hoặc thức ăn thừa ở phía bên kia bức tường hoặc phía bên kia hàng rào đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã đổ bỏ phân ở phía bên kia bức tường, ở phía bên kia hàng rào. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

9. Uccāraṃ vā passāvaṃ vā<sup>1</sup> saṅkāraṃ vā vighāsaṃ vā harite chaḍḍentiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo uccāraṃ passāvampi<sup>2</sup> saṅkāraṃ vighāsampi harite chaḍḍesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Naccaṃ vā gītaṃ vā vāditaṃ vā dassanāya gacchantiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo naccampi gītampi vāditaṃ dassanāya agamaṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

### Lasuṇavaggo paṭhamo.

\*\*\*\*\*

#### 4. 2.

1. Rattandhakāre appadīpe purisena saddhiṃ ekenekāya santiṭṭhantiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī rattandhakāre appadīpe purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭhi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: theyyasatthake –pe–

2. Paricchanne okāse purisena saddhiṃ ekenekāya santiṭṭhantiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī paṭicchanne okāse purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭhi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: theyyasatthake –pe–

3. Ajjhokāse purisena saddhiṃ ekenekāya santiṭṭhantiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī ajjhokāse purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭhi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: theyyasatthake –pe–

4. Rathiyā vā<sup>3</sup> byūhe vā siṅghātake vā purisena saddhiṃ ekenekāya santiṭṭhantiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī rathiyāpi byūhepi siṅghātakepi purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭhi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: theyyasatthake –pe–

<sup>1</sup> kheḷaṃ vā - Syā adhikaṃ.

<sup>2</sup> kheḷampi - Syā adhikaṃ.

<sup>3</sup> rathikāya vā - Ma;  
rathiyāya vā - Syā.

9. Điều *pācittiya* đến vị ni đổ bỏ phân, hoặc nước tiểu, hoặc rác rến, hoặc thức ăn thừa lên cỏ cây xanh đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã đổ bỏ phân, nước tiểu, rác rến, và thức ăn thừa lên cỏ cây xanh. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: – (như trên) –

10. Điều *pācittiya* đến vị ni đi để xem vũ, hoặc ca, hoặc tấu nhạc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã đi để xem vũ ca tấu nhạc. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. – (như trên) –

### Phẩm Tỏi là thứ nhất.

\*\*\*\*\*

#### 4. 2.

1. Điều *pācittiya* đến vị ni cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở trong bóng tối ban đêm không có đèn đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở trong bóng tối ban đêm không có đèn. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều đám người đạo tặc.<sup>1</sup> – (như trên) –

2. Điều *pācittiya* đến vị ni cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở chỗ được che khuất đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở chỗ được che khuất. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều đám người đạo tặc. – (như trên) –

3. Điều *pācittiya* đến vị ni cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở khoảng trống đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở khoảng trống. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều đám người đạo tặc. – (như trên) –

4. Điều *pācittiya* đến vị ni cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở đường có xe cộ, hoặc ở ngõ cụt, hoặc ở giao lộ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở đường có xe cộ, ở ngõ cụt, ở giao lộ. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều đám người đạo tặc. – (như trên) –

<sup>1</sup> Có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý.

5. Purebhattaṃ kulāni upasaṅkamtivā āsane nisīditvā sāmike anāpucchā pakkamantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī purebhattaṃ kulāni upasaṅkamtivā āsane nisīditvā sāmike anāpucchā pakkami, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

6. Pacchābhattaṃ kulāni upasaṅkamtivā sāmike anāpucchā āsane nisīdantiyā<sup>1</sup> pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī pacchābhattaṃ kulāni upasaṅkamtivā sāmike anāpucchā āsane nisīdi,<sup>2</sup> tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

7. Vikāle kulāni upasaṅkamtivā sāmike anāpucchā seyyaṃ santharivā vā santharāpetvā vā abhinisīdantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo vikāle kulāni upasaṅkamtivā sāmike anāpucchā seyyaṃ santharivā abhinisīdiṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

8. Duggahitena dūpadhāritena paraṃ ujjhāpentiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī duggahitena dūpadhāritena paraṃ ujjhāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Attānaṃ vā paraṃ vā nirayena vā brahmacariyena vā abhisapantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Caṇḍakāḷiṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Caṇḍakāḷī bhikkhunī attānampi parampi nirayenapi brahmacariyenapi abhisapi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Attānaṃ vadhivā vadhivā rodantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Caṇḍakāḷiṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Caṇḍakāḷī bhikkhunī attānaṃ vadhivā vadhivā rodi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

### Rattandhakāravaggo dutiyo.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> abhinisīdantiyā - Ma, PTS.

<sup>2</sup> abhinisīdi - Ma, PTS.

5. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi đi đến các gia đình trước bữa ăn và ngồi xuống trên chỗ ngồi rồi ra đi không thông báo chủ nhân đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru ni nọ sau khi đi đến các gia đình trước bữa ăn và ngồi xuống trên chỗ ngồi rồi đã ra đi không thông báo chủ nhân. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi đi đến các gia đình sau bữa ăn không hỏi ý chủ nhân rồi ngồi xuống trên chỗ ngồi đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā sau khi đi đến các gia đình sau bữa ăn không hỏi ý chủ nhân đã ngồi xuống trên chỗ ngồi. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi đi đến các gia đình vào lúc trời tối không hỏi ý chủ nhân lại trải ra hoặc bảo trải ra chỗ nằm rồi ngồi xuống đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni sau khi đi đến các gia đình vào lúc trời tối không hỏi ý chủ nhân đã trải ra chỗ nằm rồi ngồi xuống. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ni do hiểu sai do xét đoán sai rồi phàn nàn với vị khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru ni nọ do hiểu sai do xét đoán sai đã phàn nàn với vị khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị ni nguyện rửa bản thân hoặc người khác về địa ngục hoặc về Phạm hạnh đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Caṇḍakālī. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Caṇḍakālī đã nguyện rửa bản thân luôn cả người khác về địa ngục và cả Phạm hạnh nữa. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị ni tự đánh đấm chính mình rồi khóc lóc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Caṇḍakālī. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Caṇḍakālī đã tự đánh đấm chính mình rồi khóc lóc. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

### Phẩm Bóng Tối là thứ nhì.

\*\*\*\*\*

## 4. 3.

1. Naggāya nahāyantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo naggā nahāyimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake – pe –

2. Pamānātikantaṃ udakasāṭikaṃ kārāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo appamāṇikāyo udakasāṭikāyo kāresuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: – pe –

3. Bhikkhuniyā cīvaraṃ visibbetvā vā visibbāpetvā vā neva sibbentiyā<sup>1</sup> na sibbāpanāya ussukkaṃ kārentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhuni bhikkhuniyā cīvaraṃ visibbāpetvā neva sibbesi, na sibbāpanāya ussukkaṃ ākāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: dhuranikkhepe – pe –

4. Pañcāhikaṃ saṅghāṭivāraṃ<sup>2</sup> atikkāmentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo bhikkhuniṃ hatthe cīvaraṃ nikkhipitvā santaruttarena janapadacārikaṃ pakkamiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake – pe –

5. Cīvarasaṅkamaṇiyaṃ dhārentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuni aññatarāya bhikkhuniyā cīvaraṃ<sup>3</sup> anāpucchā pārupi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake – pe –

6. Gaṇassa cīvaralābhaṃ antarāyaṃ karontiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhuni gaṇassa cīvaralābhaṃ antarāyaṃ akāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: – pe –

7. Dhammikaṃ cīvaravibhaṅgaṃ paṭibāhantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhuni dhammikaṃ cīvaravibhaṅgaṃ paṭibāhi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: – pe –

<sup>1</sup> sibbāpentiyā - Syā.

<sup>2</sup> saṅghāṭicāraṃ - Ma, PTS.

<sup>3</sup> aññatarā bhikkhuni bhikkhuniyā cīvaraṃ - Syā.

## 4.3.

1. Điều *pācittiya* đến vị ni lỏa thể tắm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã lỏa thể tắm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị ni bảo thực hiện vải choàng tắm vượt quá kích thước đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã mặc những vải choàng tắm không đúng kích thước. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi tháo rời hoặc bảo tháo rời y của vị tỳ khưu ni rồi không khâu lại cũng không nỗ lực trong việc bảo (người khác) khâu lại đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā sau khi tháo rời y của vị tỳ khưu ni rồi đã không khâu lại cũng không nỗ lực trong việc bảo (người khác) khâu lại. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị ni vượt quá năm ngày thiếu vắng y hai lớp đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni sau khi trao y tận tay của các tỳ khưu ni đã ra đi du hành trong xứ sở với y nội và thượng y. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị ni sử dụng y thiết thân (của vị ni khác) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã trộm y của vị tỳ khưu ni khác mà không hỏi ý. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị ni cản trở lợi lộc về y của nhóm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã cản trở lợi lộc về y của nhóm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị ni ngăn cản sự phân chia y đúng Pháp đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã ngăn cản sự phân chia y đúng Pháp. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Agārikassa<sup>1</sup> vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā samaṇacīvaraṃ dentiyaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī agārikassa<sup>1</sup> samaṇacīvaraṃ adāsi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

9. Dubbalacīvarapaccāsāya cīvarakālasamayaṃ atikkāmentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī dubbalacīvarapaccāsāya cīvarakālasamayaṃ atikkāmesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Dhammikaṃ kaṭhinuddhāraṃ paṭibāhantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī dhammikaṃ kaṭhinuddhāraṃ paṭibāhi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Nahānavaggo tatiyo.

\*\*\*\*\*

#### 4. 4.

1. Dvinnaṃ bhikkhunīnaṃ ekamañce tuvaṭṭentīnaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo dve ekamañce tuvaṭṭesum, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

2. Dvinnaṃ bhikkhunīnaṃ ekattharaṇapāpuraṇe<sup>2</sup> tuvaṭṭentīnaṃ pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo dve ekattharaṇapāpuraṇe<sup>2</sup> tuvaṭṭesum, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

3. Bhikkhuniyā sañcicca aphāsum karontiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī bhikkhuniyā sañcicca aphāsum akāsi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Dukkhitāṃ saḥajīvinīṃ neva upaṭṭhentiyaṃ na upaṭṭhāpanāya ussukkaṃ karontiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī dukkhitāṃ saḥajīvinīṃ neva upaṭṭhesi<sup>3</sup> na upaṭṭhāpanāya ussukkaṃ akāsi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

<sup>1</sup> agārikassa - Syā.

<sup>2</sup> pāvuraṇe - Ma, PTS.

<sup>3</sup> upaṭṭhāpesi - Syā.



8. Điều *pācittiya* đến vị ni cho y của Sa-môn đến người nam tại gia hoặc nam du sĩ ngoại đạo hoặc nữ du sĩ ngoại đạo đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã cho y của Sa-môn đến người nam tại gia. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do sáu nguồn sanh tội: –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị ni để cho vượt quá thời hạn về y khi niềm hy vọng về y không chắc chắn đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã để cho vượt quá thời hạn về y khi niềm hy vọng về y không chắc chắn. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị ni ngăn cản sự thâm hồi *Kaṭhina* đúng Pháp đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã ngăn cản sự thâm hồi *Kaṭhina* đúng Pháp. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### Phẩm Tắm là thứ ba.

\*\*\*\*\*

#### 4. 4.

1. Điều *pācittiya* đến hai vị tỳ khưu ni nằm chung trên một chiếc giường đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã nằm chung hai (người) trên một chiếc giường. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến hai vị tỳ khưu ni nằm chung một tấm trải tấm đắp đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni hai (người) đã nằm chung một tấm trải tấm đắp. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị ni cố ý quấy rầy vị tỳ khưu ni (khác) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã cố ý quấy rầy vị tỳ khưu ni (khác). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị ni không chăm sóc người nữ đệ tử bị ốm đau cũng không nỗ lực kiếm người chăm sóc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã không chăm sóc người nữ đệ tử bị ốm đau cũng không nỗ lực kiếm người chăm sóc. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –nt–

5. Bhikkhuniyā upassayaṃ datvā kupitā anattamanāya nikkadḍhantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhuni bhikkhuniyā upassayaṃ datvā kupitā anattamanā nikkadḍhi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Samsatthāya bhikkhuniyā yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Caṇḍakālī bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Caṇḍakālī bhikkhuni samsatthā vihari, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe<sup>1</sup> –pe–

7. Antoraṭṭhe sāsāṅkasammate sappatibhaye asatthikāya cārikaṃ carantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo antoraṭṭhe sāsāṅkasammate sappatibhaye asatthikāyo cārikaṃ carīṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

8. Tiroraṭṭhe sāsāṅkasammate sappatibhaye asatthikāya cārikaṃ carantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo tiroraṭṭhe sāsāṅkasammate sappatibhaye asatthikāyo cārikaṃ carīṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

9. Antovassaṃ cārikaṃ carantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo antovassaṃ cārikaṃ carīṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

10. Vassaṃ vutthāya<sup>2</sup> bhikkhuniyā cārikaṃ na pakkamantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo vassaṃ vutthā cārikaṃ na pakkamiṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: paṭhamapārājike –pe–

### Tuvaṭṭavaggo catuttho.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> samanubhāsanāya - Syā.

<sup>2</sup> vassaṃ vutthāya - Ma.

5. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi đã cho vị tỳ khưu ni chỗ trú ngụ lại nổi giận bất bình rồi lôi kéo ra ngoài đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā sau khi đã cho vị tỳ khưu ni chỗ trú ngụ lại nổi giận bất bình rồi lôi kéo ra ngoài. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị ni sống thân cận (với thế tục) và không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Caṇḍakālī. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Caṇḍakālī đã sống thân cận (với thế tục). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị ni đi du hành không cùng với đoàn xe ở trong quốc độ được xác định là có sự nguy hiểm có sự kinh hoàng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã đi du hành không cùng với đoàn xe ở trong quốc độ được xác định là có sự nguy hiểm có sự kinh hoàng. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừ. –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ni đi du hành không cùng với đoàn xe ở bên ngoài quốc độ (tại nơi) được xác định là có sự nguy hiểm có sự kinh hoàng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã đi du hành không cùng với đoàn xe ở bên ngoài quốc độ (tại nơi) được xác định là có sự nguy hiểm có sự kinh hoàng. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừ. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị ni đi du hành trong mùa (an cư) mưa đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã đi du hành trong mùa (an cư) mưa. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừ. –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị ni khi đã trải qua mùa (an cư) mưa mà không ra đi du hành đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni khi đã trải qua mùa (an cư) mưa đã không ra đi du hành. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. –(như trên)–

### Phẩm Năm Chung là thứ tư.

\*\*\*\*\*

## 4.5.

1. Rājāgāraṃ vā cittāgāraṃ vā ārāmaṃ vā uyyānaṃ vā pokkharāṇiṃ vā dassanāya gacchantiyā pācittiyāṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyāṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo rājāgāraṃpi cittāgāraṃpi<sup>1</sup> dassanāya agamaṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

2. Āsandiṃ vā pallaṅkaṃ vā paribhuñjantiyā pācittiyāṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyāṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo āsandiṃpi pallaṅkaṃpi paribhuñjiṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

3. Suttaṃ kantantiyā<sup>2</sup> pācittiyāṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyāṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo<sup>3</sup> suttaṃ kantiṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

4. Gihiveyyāvaccam karontiyā pācittiyāṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyāṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo gihiveyyāvaccam akaṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

5. Bhikkhunīhi<sup>4</sup> ‘ehayye imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamehī ’ti vuccamānāya ‘sādhū ’ti paṭissutvā<sup>5</sup> neva upasamentiya na upasamāya ussukkaṃ karontiyā pācittiyāṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyāṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī bhikkhunīhi<sup>4</sup> ‘ehayye imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamehī ’ti vuccamānā ‘sādhū ’ti paṭissutvā<sup>5</sup> neva upasamesi, na upasamāya ussukkaṃ akāsi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

6. Agārikassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā sahatthā khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā dentiya pācittiyāṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyāṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī agārikassa sahatthā khādanīyaṃpi bhojanīyaṃpi adāsi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

<sup>1</sup> rājāgāraṃpi cittāgāraṃpi ārāmaṃpi uyyānaṃpi pokkharāṇiṃpi - Syā.

<sup>2</sup> suttaṃ kantiyā - Syā.

<sup>3</sup> sambahulā bhikkhuniyo - Syā.

<sup>4</sup> bhikkhuniyā - Ma, Syā.

<sup>5</sup> paṭissuṇitvā - Ma.

## 4.5.

1. Điều *pācittiya* đến vị ni đi để xem hí viện của đức vua, hoặc nhà triển lãm tranh, hoặc khu vườn, hoặc công viên, hoặc hồ sen đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã đi để xem hí viện của đức vua và nhà triển lãm tranh. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị ni sử dụng ghế trường kỷ hoặc ghế nệm lông thú đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã sử dụng ghế trường kỷ và ghế nệm lông thú. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị ni xe chỉ sợi đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã xe chỉ sợi. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị ni phục vụ người tại gia đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã phục vụ người tại gia. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị ni khi được vị tỳ khưu ni nói rằng: ‘Thưa ni sư, hãy đến. Hãy giải quyết sự tranh tụng này’ đã trả lời rằng: ‘Tốt thôi!’ rồi không giải quyết cũng không nỗ lực cho việc giải quyết đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā khi được vị tỳ khưu ni nói rằng: ‘Thưa ni sư, hãy đến. Hãy giải quyết sự tranh tụng này,’ sau khi trả lời rằng: ‘Tốt thôi!’ rồi đã không giải quyết cũng không nỗ lực cho việc giải quyết. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị ni tự tay cho vật thực cứng hoặc vật thực mềm đến người nam tại gia hoặc nam du sĩ ngoại đạo hoặc nữ du sĩ ngoại đạo đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã tự tay cho vật thực cứng và vật thực mềm đến người nam tại gia. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

7. Āvasathacīvaraṃ anissajjivā paribhuñjantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī āvasathacīvaraṃ anissajjivā paribhuñji, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

8. Āvasathaṃ anissajjivā cārikaṃ pakkamantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī āvasathaṃ anissajjivā cārikaṃ pakkami, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

9. Tiracchānavijjaṃ pariyāpuṇantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo tiracchānavijjaṃ pariyāpuṇiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: padaso dhamme –pe–

10. Tiracchānavijjaṃ vācentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo tiracchānavijjaṃ vācesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: padaso dhamme –pe–

### Cittāgāravaggo pañcama.

\*\*\*\*\*

#### 4. 6.

1. Jānaṃ sabhikkhukaṃ ārāmaṃ anāpucchā pavisantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo anāpucchā ārāmaṃ pavisiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, dve anupaññattiyo. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

2. Bhikkhuṃ akkosantiyā paribhāsantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Vesāliyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo āyasmantaṃ upāliṃ akkosīṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Caṇḍikatāya gaṇaṃ paribhāsantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī caṇḍikatāya<sup>1</sup> gaṇaṃ paribhāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> caṇḍikatā - Syā, PTS.

7. Điều *pācittiya* đến vị ni sử dụng y nội trợ không chịu xả bỏ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã sử dụng y nội trợ không chịu xả bỏ. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. – (như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ni ra đi du hành khi chưa xả bỏ chỗ trú ngụ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā khi chưa xả bỏ chỗ trú ngụ đã ra đi du hành. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. – (như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị ni học tập kiến thức nhảm nhí đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã học tập kiến thức nhảm nhí. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều Pháp theo từng câu. – (như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị ni dạy kiến thức nhảm nhí đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã dạy kiến thức nhảm nhí. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều Pháp theo từng câu. – (như trên)–

### **Phẩm Nhà Triên Lãm Tranh là thứ năm.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 6.**

1. Điều *pācittiya* đến vị ni trong khi biết tu viện có tỳ khưu chưa hỏi ý lại đi vào đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni khi chưa hỏi ý mà đã đi vào tu viện. – Có một điều quy định, có hai điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – nt–

2. Điều *pācittiya* đến vị ni mắng nhiếc gièm pha vị tỳ khưu đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Vesālī. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã mắng nhiếc đại đức Upālī. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị ni bị kích động rồi gièm pha nhóm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā bị kích động đã gièm pha nhóm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

4. Nimantitāya vā pavāritāya vā<sup>1</sup> khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā aññatra bhuñjantiyā<sup>2</sup> pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo bhuttāviniyo<sup>3</sup> pavāritā aññatra bhuñjiṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Kulaṃ maccharāyantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññatarāṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuni kulaṃ maccharāyi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

6. Abhikkhuke āvāse vassaṃ vasantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo abhikkhuke āvāse vassaṃ vasiṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

7. Vassaṃ vutthāya bhikkhuniyā ubhato saṅghe tīhi ṭhānehi nappavārentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo vassaṃ vutthā bhikkhunisaṅghe<sup>4</sup> nappavāresuṃ,<sup>5</sup> tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

8. Ovādāya vā saṃvāsāya vā na gacchantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sakkesu paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ovādaṃ na gacchiṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: paṭhamapārājike –pe–

9. Uposathampi na pucchantiyā ovādampi na yācantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo uposathampi na pucchiṃsu, ovādampi na yāciṃsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

<sup>1</sup> nimantitāya pavāritāya - Syā.

<sup>2</sup> bhojanīyaṃ vā bhuñjantiyā - Syā, PTS.

<sup>3</sup> bhuttāvī - Syā, PTS.

<sup>4</sup> bhikkhusaṅghaṃ - Ma, Syā, PTS.

<sup>5</sup> na pavāresuṃ - Ma, PTS.



4. Điều *pācittiya* đến vị ni đã được thỉnh mời hoặc đã từ chối (vật thực dâng thêm) lại thọ dụng vật thực cứng hoặc vật thực mềm ở nơi khác đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni thọ thực xong và từ chối (vật thực dâng thêm) đã thọ thực ở nơi khác. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị ni bỏn xén về gia đình đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã bỏn xén về gia đình. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị ni sống mùa (an cư) mưa tại trú xứ không có tỳ khưu đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã sống mùa (an cư) mưa tại trú xứ không có tỳ khưu. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị ni khi đã trải qua mùa (an cư) mưa không thỉnh cầu (không hành lễ *Pavāraṇā*) ở cả hai hội chúng dựa trên ba tình huống đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni khi đã trải qua mùa (an cư) mưa đã không thỉnh cầu (không hành lễ *Pavāraṇā*) nơi hội chúng tỳ khưu ni. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ni không đi vì việc giáo giới hoặc vì việc đồng cộng trú đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại xứ Sakka. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã không đi vì việc giáo giới. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị ni không hỏi về lễ *Uposatha* cũng không thỉnh cầu sự giáo giới đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã không hỏi về lễ *Uposatha*, cũng đã không thỉnh cầu sự giáo giới. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

10. Pasākhe jātaṃ gaṇḍaṃ vā ruhiṭaṃ<sup>1</sup> vā anapaloketvā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā purisena saddhiṃ ekenekāya bhedāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuniṃ pasākhe jātaṃ gaṇḍaṃ purisena saddhiṃ ekenekā bhedāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: kaṭhinake –pe–

### Ārāmaṃvaggo chaṭṭho.

\*\*\*\*\*

#### 4. 7.

1. Gabbhiniṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo gabbhiniṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

2. Pāyantīṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo pāyantīṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ saṅghena asaṃmataṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ saṅghena asaṃmataṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Ūnadvādasavassaṃ gihīgataṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattaṃ ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo ūnadvādasavassaṃ gihīgataṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> rudhiṭaṃ - Ma.

10. Điều *pācittiya* đến vị ni khi chưa xin phép hội chúng hoặc nhóm lại cùng người nam một nữ với một nam xẻ nặn mụn nhọt hoặc vết loét phát sanh ở phần dưới thân đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã cùng với người nam một nữ với một nam xẻ nặn mụn nhọt phát sanh ở phần dưới thân. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. – (như trên)–

### Phẩm Tu Viện là thứ sáu.

\*\*\*\*\*

#### 4. 7.

1. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ người nữ mang thai đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã tiếp độ người nữ mang thai. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ người nữ còn cho con bú đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã tiếp độ người nữ còn cho con bú. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ cô ni tu tập sự chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã tiếp độ cô ni tu tập sự chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ cô ni tu tập sự đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã tiếp độ cô ni tu tập sự đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ người nữ đã kết hôn khi chưa đủ mười hai tuổi đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã tiếp độ người nữ đã kết hôn khi chưa đủ mười hai tuổi. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

6. Paripuṇṇadvādasavassam gihīgataṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo paripuṇṇadvādasavassam gihīgataṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

7. Paripuṇṇadvādasavassam gihīgataṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ saṅghena asammataṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo paripuṇṇadvādasavassam gihīgataṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ saṅghena asammataṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Sahajīvinim vuṭṭhāpetvā dve vassāni neva anuggaṇhantiyā na anuggaṇhāpentiyā pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhunim ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī sahajīvinim vuṭṭhāpetvā dve vassāni neva anuggaṇhesi, na anuggaṇhāpesi, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

9. Vuṭṭhāpitaṃ pavattinim dve vassāni nānubandhantiyā pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo vuṭṭhāpitaṃ pavattinim dve vassāni nānubandhimsu, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: paṭhamapārājike –pe–

10. Sahajīvinim vuṭṭhāpetvā neva vūpakāsentiyā na vūpakāsāpentiyā pācittiyam kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhunim ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī sahajīvinim vuṭṭhāpetvā neva vūpakāsesi na vūpakāsāpesi, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

### Gabbhinīvaggo sattamo.

\*\*\*\*\*

6. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ người nữ đã kết hôn khi tròn đủ mười hai tuổi chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã tiếp độ người nữ đã kết hôn khi tròn đủ mười hai tuổi chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ người nữ đã kết hôn khi tròn đủ mười hai tuổi đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã tiếp độ người nữ đã kết hôn khi tròn đủ mười hai tuổi đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi tiếp độ người nữ đệ tử lại không dạy dỗ cũng không bảo người dạy dỗ trong hai năm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā sau khi tiếp độ người nữ đệ tử đã không dạy dỗ cũng đã không bảo người dạy dỗ trong hai năm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị ni không hầu cận ni sư tế độ đã tiếp độ cho trong hai năm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã không hầu cận ni sư tế độ đã tiếp độ cho trong hai năm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi tiếp độ người nữ đệ tử lại không cách ly (vị ni ấy) cũng không làm cho (vị ni ấy) được cách ly đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā sau khi tiếp độ người nữ đệ tử lại không cách ly (vị ni ấy) cũng không làm cho (vị ni ấy) được cách ly. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

### **Phẩm Sản Phụ là thứ bảy.**

\*\*\*\*\*

## 4. 8.

1. Ūnavīsativassaṃ kumārībhūtaṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo ūnavīsativassaṃ kumārībhūtaṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

2. Paripuṇṇavīsativassaṃ kumārībhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo paripuṇṇavīsativassaṃ kumārībhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

3. Paripuṇṇavīsativassaṃ kumārībhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ saṅghena asammatāṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo paripuṇṇavīsativassaṃ kumārībhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ saṅghena asammatāṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

4. Ūnadvādasavassāya vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo ūnadvādasavassaṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

5. Paripuṇṇadvādasavassāya saṅghena asammatāya vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo paripuṇṇadvādasavassā saṅghena asammatā vuṭṭhāpesuṃ, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake<sup>1</sup> –pe–

6. ‘Alaṃ tāva te ayye vuṭṭhāpitenā ’ti vuccamānāya ‘sādhū ’ti paṭissuṇitvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Caṇḍakāliṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Caṇḍakālī bhikkhuni ‘alaṃ tāva te ayye vuṭṭhāpitenā ’ti vuccamānā ‘sādhū ’ti paṭissuṇitvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajji, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> dutiyapārājike - Ma; Syā, PTS ūnaṃ.

## 4. 8.

1. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ thiếu nữ chưa đủ hai mươi tuổi đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã tiếp độ thiếu nữ chưa đủ hai mươi tuổi. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ thiếu nữ tròn đủ hai mươi tuổi chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã tiếp độ thiếu nữ tròn đủ hai mươi tuổi chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ thiếu nữ tròn đủ hai mươi tuổi đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã tiếp độ thiếu nữ tròn đủ hai mươi tuổi đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ khi chưa đủ mười hai năm (thâm niên) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã tiếp độ khi chưa đủ mười hai năm (thâm niên). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị ni tròn đủ mười hai năm (thâm niên) tiếp độ khi chưa được hội chúng đồng ý đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni tròn đủ mười hai năm (thâm niên) đã tiếp độ khi chưa được hội chúng đồng ý. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

6. Điều *pācittiya* đến vị ni khi được nói rằng: ‘Này ni sư, vẫn chưa phải lúc cho cô được ban phép tiếp độ’ đã trả lời rằng: ‘Tốt thôi!’ sau đó lại tiến hành việc phê phán đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Caṇḍakālī. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Caṇḍakālī khi được nói rằng: ‘Này ni sư, vẫn chưa phải lúc cho cô được ban phép tiếp độ’ đã trả lời rằng: ‘Tốt thôi!’ sau đó đã tiến hành việc phê phán. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

7. Sikkhamānaṃ ‘sace me tvaṃ ayye cīvaraṃ dassasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmī ’ti vatvā neva vuṭṭhāpentiyā na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ karontiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī sikkhamānaṃ ‘sace me tvaṃ ayye cīvaraṃ dassasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmī ’ti vatvā neva vuṭṭhāpesi na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ akāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

8. Sikkhamānaṃ ‘sace maṃ tvaṃ ayye dve vassāni anubandhissasi evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmī ’ti vatvā neva vuṭṭhāpentiyā na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ karontiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī sikkhamānaṃ ‘sace maṃ tvaṃ ayye dve vassāni anubandhissasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmī ’ti vatvā neva vuṭṭhāpesi, na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ akāsi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

9. Purisaṃsaṃsaṭṭhaṃ kumārakaṃsaṃsaṭṭhaṃ caṇḍiṃ sokāvassaṃ<sup>1</sup> sikkhamānaṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī purisaṃsaṃsaṭṭhaṃ kumārakaṃsaṃsaṭṭhaṃ caṇḍikaṃ sokāvassaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpesi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

10. Mātāpitūhi vā sāmikena vā ananuññātaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī mātāpitūhipi sāmikenapi ananuññātaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpesi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā vācato samuṭṭhāti na kāyato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. –pe–

11. Pārivāsikachandadānena sikkhamānaṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Rājagahe paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī pārivāsikachandadānena sikkhamānaṃ vuṭṭhāpesi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

<sup>1</sup> sokāvāsaṃ - Ma, PTS.



7. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi đã nói với cô ni tu tập sự rằng: ‘Này cô ni, nếu cô sẽ dâng y cho ta, như thế thì ta sẽ tiếp độ cho cô’ rồi không tiếp độ cũng không ra sức cho việc tiếp độ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā sau khi đã nói với cô ni tu tập sự rằng: ‘Này cô ni, nếu cô sẽ dâng y cho ta, như thế thì ta sẽ tiếp độ cho cô’ rồi đã không tiếp độ cũng đã không ra sức cho việc tiếp độ. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ni sau khi đã nói với cô ni tu tập sự rằng: ‘Này cô ni, nếu cô sẽ hầu cận ta hai năm, như thế thì ta sẽ tiếp độ cho cô’ rồi không tiếp độ cũng không ra sức cho việc tiếp độ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā sau khi đã nói với cô ni tu tập sự rằng: ‘Này cô ni, nếu cô sẽ hầu cận ta hai năm, như thế thì ta sẽ tiếp độ cho cô’ rồi đã không tiếp độ cũng đã không ra sức cho việc tiếp độ. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ cô ni tu tập sự là người thân cận với đàn ông, thân cận với thanh niên, là kẻ nhân tâm, là nguồn gây sầu khổ (cho người khác) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã tiếp độ cô ni tu tập sự là người thân cận với đàn ông, thân cận với thanh niên, là kẻ nhân tâm, là nguồn gây sầu khổ (cho người khác). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ cô ni tu tập sự không được cha mẹ hoặc người chồng cho phép đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã tiếp độ cô ni tu tập sự không được cha mẹ và người chồng cho phép. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: có thể sanh lên do khẩu, không do thân không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

11. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ cô ni tu tập sự với việc ban cho sự thỏa thuận từ các vị (tỳ khưu) đang chịu hành phạt *parivāsa* đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Rājagaha. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã tiếp độ cô ni tu tập sự với việc ban cho sự thỏa thuận từ các vị (tỳ khưu) đang chịu hành phạt *parivāsa*. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

12. Anuvassaṃ vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo anuvassaṃ vuṭṭhāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

13. Ekaṃ vassaṃ dve vuṭṭhāpentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo ekaṃ vassaṃ dve vuṭṭhāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Kumārībhūtavaggo aṭṭhamo.

\*\*\*\*\*

#### 4. 9.

1. Chattūpāhanaṃ<sup>1</sup> dhārentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo chattūpāhanaṃ dhāresuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

2. Yānena yāyantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo yānena yāyimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

3. Saṅghāṇiṃ dhārentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññatarā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuniyo saṅghāṇiṃ dhāresi, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

4. Itthālaṅkāraṃ dhārentiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo itthālaṅkāraṃ dhāresuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

5. Gandhavaṇṇakena nahāyantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo gandhavaṇṇakena nahāyimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: eḷakalomake –pe–

<sup>1</sup> chattupāhanaṃ - Ma, Syā, PTS.

12. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ hàng năm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã tiếp độ hàng năm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

13. Điều *pācittiya* đến vị ni tiếp độ hai người trong một năm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã tiếp độ hai người trong một năm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: –(như trên)–

### Phẩm Thiểu Nữ là thứ tám.

\*\*\*\*\*

#### 4. 9.

1. Điều *pācittiya* đến vị ni sử dụng dù dệp đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư đã sử dụng dù dệp. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

2. Điều *pācittiya* đến vị ni di chuyển bằng xe đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư đã di chuyển bằng xe. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

3. Điều *pācittiya* đến vị ni mang vật trang sức ở hông đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khuru ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khuru ni nọ đã mang vật trang sức ở hông. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

4. Điều *pācittiya* đến vị ni đeo đồ trang sức của phụ nữ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư đã đeo đồ trang sức của phụ nữ. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

5. Điều *pācittiya* đến vị ni tắm bằng vật thơm có màu sắc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư đã tắm bằng vật thơm có màu sắc. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

6. Vāsitaṅga piṅṅāṅga nahāyantiyā pācittiyāṃ kattha paṅṅattan ti? Sāvattiyāṃ paṅṅattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo vāsitaṅga piṅṅāṅga nahāyimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paṅṅatti. Channaṃ āpattisamuṅṅhānānaṃ dvīhi samuṅṅhānehi samuṅṅhāti: eḷakalomake –pe–

7. Bhikkhuniyā ummaddāpentiyaṃ parimaddāpentiyaṃ pācittiyāṃ kattha paṅṅattan ti? Sāvattiyāṃ paṅṅattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo bhikkhuniyā ummaddāpesuṃ, parimaddāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paṅṅatti. Channaṃ āpattisamuṅṅhānānaṃ dvīhi samuṅṅhānehi samuṅṅhāti: eḷakalomake –pe–

8. Sikkhamānāya ummaddāpentiyaṃ parimaddāpentiyaṃ pācittiyāṃ kattha paṅṅattan ti? Sāvattiyāṃ paṅṅattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo sikkhamānāya ummaddāpesuṃ, parimaddāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paṅṅatti. Channaṃ āpattisamuṅṅhānānaṃ dvīhi samuṅṅhānehi samuṅṅhāti: eḷakalomake –pe–

9. Sāmaṅgeriyā ummaddāpentiyaṃ parimaddāpentiyaṃ pācittiyāṃ kattha paṅṅattan ti? Sāvattiyāṃ paṅṅattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo sāmaṅgeriyā ummaddāpesuṃ, parimaddāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paṅṅatti. Channaṃ āpattisamuṅṅhānānaṃ dvīhi samuṅṅhānehi samuṅṅhāti: eḷakalomake –pe–

10. Gihiniyā ummaddāpentiyaṃ parimaddāpentiyaṃ pācittiyāṃ kattha paṅṅattan ti? Sāvattiyāṃ paṅṅattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo gihiniyā ummaddāpesuṃ, parimaddāpesuṃ, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paṅṅatti. Channaṃ āpattisamuṅṅhānānaṃ dvīhi samuṅṅhānehi samuṅṅhāti: eḷakalomake –pe–

11. Bhikkhussa purato anāpucchā āsane nisīdantiyā pācittiyāṃ kattha paṅṅattan ti? Sāvattiyāṃ paṅṅattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo bhikkhussa purato anāpucchā āsane nisīdimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paṅṅatti. Channaṃ āpattisamuṅṅhānānaṃ dvīhi samuṅṅhānehi samuṅṅhāti: kaṅṅhinake –pe–

12. Anokāsakataṃ bhikkhuṃ paṅṅhaṃ pucchantiyā pācittiyāṃ kattha paṅṅattan ti? Sāvattiyāṃ paṅṅattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo anokāsakataṃ bhikkhuṃ paṅṅhaṃ pucchimsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paṅṅatti. Channaṃ āpattisamuṅṅhānānaṃ dvīhi samuṅṅhānehi samuṅṅhāti: padaso dhamme –pe–

6. Điều *pācittiya* đến vị ni tắm bằng bã đậu mè có tấm hương đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã tắm bằng bã đậu mè có tấm hương. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

7. Điều *pācittiya* đến vị ni bảo tỳ khưu ni xoa bóp và chà xát (cơ thể) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã bảo tỳ khưu ni xoa bóp và chà xát (cơ thể). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

8. Điều *pācittiya* đến vị ni bảo cô ni tu tập sự xoa bóp và chà xát (cơ thể) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã bảo cô ni tu tập sự xoa bóp và chà xát (cơ thể). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

9. Điều *pācittiya* đến vị ni bảo sa di ni xoa bóp và chà xát (cơ thể) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã bảo sa di ni xoa bóp và chà xát (cơ thể). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

10. Điều *pācittiya* đến vị ni bảo người nữ tại gia xoa bóp và chà xát (cơ thể) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã bảo người nữ tại gia xoa bóp và chà xát (cơ thể). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều lông cừu. –(như trên)–

11. Điều *pācittiya* đến vị ni ngồi xuống trên chỗ ngồi ở phía trước vị tỳ khưu khi chưa có sự hỏi ý đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã ngồi xuống trên chỗ ngồi ở phía trước vị tỳ khưu khi chưa có sự hỏi ý. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều *Kaṭhina*. –(như trên)–

12. Điều *pācittiya* đến vị ni hỏi câu hỏi ở vị tỳ khưu chưa được thỉnh ý trước đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khưu ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khưu ni đã hỏi câu hỏi ở vị tỳ khưu chưa được thỉnh ý trước. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: (như) ở điều Pháp theo từng câu. –(như trên)–

13. Asaṅkaccikāya<sup>1</sup> gāmaṃ pavisantiyā pācittiyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhuniṃ asaṅkaccikā gāmaṃ pāvīsi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe–

### Chattūpāhanavaggo navamo.

### Navavaggakhuddakā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

### TASSUDDĀNAṃ

1. Lasuṇaṃ saṃhare lomaṃ talamaṭṭhañca<sup>2</sup> suddhikaṃ, bhuñjantāmakadhaññānaṃ dve vighāseṇa dassanā.
2. Andhakāre paṭicchanne ajjhokāse rathikāya ca, pure pacchā vikāle ca duggahi niraye vadhi.
3. Naggodakā visibbetvā pañcāhikaṃ saṅkamanīyaṃ, gaṇavibhaṅgasamaṇaṃ dubbalaṃ kaṭhīna ca.
4. Ekamañcattharaṇeṇa<sup>3</sup> sañcicca sahaṅgīniṃ,<sup>4</sup> datvā saṃsaṭṭha anto ca tirovassaṃ na pakkame.

<sup>1</sup> asaṅkaccikāya - Syā, PTS.

<sup>2</sup> talamaṭṭhañca - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> ekamañc' attharaṇeṇa ca - PTS.

<sup>4</sup> sahaṅgīni - Ma, Syā, PTS.

13. Điều *pācittiya* đến vị ni không mặc áo lót đi vào làng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ không mặc áo lót đã đi vào làng. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. – (như trên)–

### **Phẩm Dù Dẹp là thứ chín.**

#### **Dứt các Điều Nhỏ Nhặt thuộc chín Phẩm.**

\*\*\*\*\*

#### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

1. *Tôi, về việc cạo nhổ lông, lòng bàn tay (đập vỗ), và gậy ngăn, việc làm sạch sẽ, (đứng gần) vị đang ăn, các thóc lúa còn nguyên hạt, hai điều với vật dơ, việc xem (ca vũ nhạc).*

2. *Trong bóng tối, ở chỗ bị che khuất, ở khoảng trống, và ở nơi xa lộ, trước và sau (bữa ăn), lúc trời tối, vị đã hiểu sai, (nguyên rủa) về địa ngục, vị đánh đấm (bản thân).*

3. *Lỏa thể, (choàng tắm) nước, sau khi tháo rời (y), (quá) năm ngày, y thiết thân, (của) nhóm, sự phân chia, (y của) Sa-môn, không chắc chắn, và (thâu hồi) Kāṭhina.*

4. *Chung một giường, với tấm trải, cố ý (quấy rầy), vị nữ đệ tử, sau khi cho (chỗ ngụ), (sống) thân cận, bên trong, và bên ngoài (quốc độ), (du hành) mùa mưa, không ra đi.*

5. Rājā āsandi suttañca gihi vūpasamena ca,  
dade cīvarāvasathaṃ pariyāpuṇaṅca vācaye.
6. Ārāmakkosacaṇḍi ca bhuñjeyya kulamacchari,  
vāso<sup>1</sup> pavāraṇovādā<sup>2</sup> dve dhammā<sup>3</sup> pasākhena ca.
7. Gabbhinī<sup>4</sup> pāyantī cha dhamme asammatūnadvādasa,  
paripuṇṇaṅca saṅghena saḥavutṭhā cha pañca ca.<sup>5</sup>
8. Kumārī dve ca saṅghena dvādasa sammatena ca,  
alaṃ sace ca<sup>6</sup> dve vassaṃ saṃsaṭṭhā sāmikena ca.
9. Pārivāsikānuvassaṃ duve vutṭhāpanena ca,  
chattayānena saṅghāṇi itthālaṅkāraṇṇake.
10. Piñṇākā bhikkhunī<sup>7</sup> ceva sikkhā ca sāmaṇerikā,  
gihinī<sup>8</sup> bhikkhussa purato anokāsamaśāṅkaccikā ti.<sup>9</sup>

\*\*\*\*\*

### TESAṀ VAGGĀNAṀ UDDĀNAṀ:

Lasuṇandhakāraṇahānā<sup>10</sup> tuvattā<sup>11</sup> cittagārakā,<sup>12</sup>  
ārāma<sup>13</sup> gabbhinī ceva kumārī<sup>14</sup> chattupāhanā ti.

--ooOoo--

<sup>1</sup> vāse - Ma; vase - Syā, PTS.

<sup>2</sup> pavāraṇovādaṃ - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> dve dhamme - PTS.

<sup>4</sup> gabbhī - Ma.

<sup>5</sup> saḥavutṭhāpanena ca - Syā.

<sup>6</sup> alaṃ sace - Syā.

<sup>7</sup> piñṇākā bhikkhunī - Syā.

<sup>8</sup> gihi - Ma, PTS; gihi - Syā.

<sup>9</sup> anokāsaṃ saṅkaccikā ti - Ma;

anokāsaṃ saṅkaccikā ti - Syā, PTS.

<sup>10</sup> kāraṇā hānā - Ma;

kāraṇā hānaṃ - Syā, PTS.

<sup>11</sup> tuvattā - PTS.

<sup>12</sup> cittagārakā - Ma, Syā.

<sup>13</sup> āramaṃ - Ma, Syā, PTS.

<sup>14</sup> kumārā - PTS.



5. Đức vua, ghế trường kỷ, và (xe) chỉ sợi, (phục vụ) người tại gia, và với sự giải quyết (tranh tụng), vị cho (vật thực), y nội trợ, chỗ trú ngụ, học tập, và chỉ dạy (điều nhảm nhí).

6. Tu viện, sự mắng nhiếc, và sự kích động, vị thọ thực, bòn xén về gia đình, việc cư ngụ (mùa mưa), lễ Pavāraṇā, sự giáo giới, (không hỏi về) hai pháp, và với phần dưới thân.

7. Người nữ mang thai, người nữ còn cho con bú, (học tập) về sáu pháp, chưa được chấp thuận, chưa đủ mười hai tuổi, và đã được tròn đủ, với hội chúng, người nữ đệ tử, đã được tiếp độ, và (cách ly) năm sáu (do-tuần).

8. Hai điều về thiếu nữ, và (chưa được chấp thuận) bởi hội chúng, mười hai năm (thâm niên), và do vị đã được chấp thuận, thôi đi (chưa phải lúc), và nếu (dâng y), hai năm (hậu cận), vị ni thân cận, và (chưa cho phép) bởi chồng.

9. Các vị đang chịu hành phạt parivāsa, hàng năm, và với việc tiếp độ hai người, với dù, và xe, vật trang sức ở hông, đồ nữ trang, vật (thơm) có màu sắc.

10. Bã đậu mè, luôn cả vị tỳ khưu ni (xoa bóp), cô ni tu tập sự, và vị sa di ni, người nữ tại gia, phía trước vị tỳ khưu, việc chưa thành ý trước, vị không mặc áo lót.

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC CÁC PHẨM ẤY:**

Tôi, bóng tối, việc tắm, và việc nằm chung, (nhà) triển lãm, tu viện, và luôn cả người nữ có thai, thiếu nữ, dù và dép.

--ooOoo--

## 1. 5. PĀṬIDESANĪYAKAṆḌO

1. Sappiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? Sāvatthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo sappiṃ viññāpetvā bhuñjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuttāhānānaṃ catuhi samuttāhehi samuttāhi: –pe–

2. Telaṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? Sāvatthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo telaṃ viññāpetvā bhuñjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

3. Madhuṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? –pe– Chabbaggiyā bhikkhuniyo madhuṃ viññāpetvā bhuñjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

4. Phāṇitaṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? –pe– Chabbaggiyā bhikkhuniyo phāṇitaṃ viññāpetvā bhuñjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

5. Macchaṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? –pe– Chabbaggiyā bhikkhuniyo macchaṃ viññāpetvā bhuñjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

6. Maṃsaṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? –pe– Chabbaggiyā bhikkhuniyo maṃsaṃ viññāpetvā bhuñjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

7. Khīraṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? –pe– Chabbaggiyā bhikkhuniyo khīraṃ viññāpetvā bhuñjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. –pe–

8. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā pāṭidesanīyaṃ kattha paññattan ti? Sāvatthiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo dadhiṃ viññāpetvā bhuñjiṃsu, tasmिṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti.

## 1. 5. CHƯƠNG PĀṬIDESANĪYA:

1. Điều *pāṭidesanīya* đến vị ni yêu cầu bơ lỏng rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu bơ lỏng rồi thọ dụng. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: –(như trên)–

2. Điều *pāṭidesanīya* đến vị ni yêu cầu đầu ăn rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu đầu ăn rồi thọ dụng. –(như trên)–

3. Điều *pāṭidesanīya* đến vị ni yêu cầu mật ong rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? –(như trên)– – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu mật ong rồi thọ dụng. –(như trên)–

4. Điều *pāṭidesanīya* đến vị ni yêu cầu đường mía rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? –(như trên)– – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu đường mía rồi thọ dụng. –(như trên)–

5. Điều *pāṭidesanīya* đến vị ni yêu cầu cá rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? –(như trên)– – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu cá rồi thọ dụng. –(như trên)–

6. Điều *pāṭidesanīya* đến vị ni yêu cầu thịt rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? –(như trên)– – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu thịt rồi thọ dụng. –(như trên)–

7. Điều *pāṭidesanīya* đến vị ni yêu cầu sữa tươi rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? –(như trên)– – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu sữa tươi rồi thọ dụng. –(như trên)–

8. Điều *pāṭidesanīya* đến vị ni yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm.

Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: siyā kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. —pe—

**Aṭṭha pāṭidesanīyā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

**TASSUDDĀNAM**

Sappiṃ telaṃ madhuñceva phāṇitaṃ macchameva ca,  
maṃsaṃ khīraṃ dadhiñcāpi viññāpetvāna bhikkhunī,  
pāṭidesanīyā aṭṭha sambuddhena pakāsītā ti.<sup>1</sup>

**Ye sikkhāpadā  
bhikkhuvibhaṅge vitthāritā,  
te saṃkhittā<sup>2</sup> bhikkhunīvibhaṅge.**

\*\*\*\*\*

**Katthapaññattivāro niṭṭhito paṭhamo.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> sayam buddhena desitā ti - Ma, Syā, PTS.

<sup>2</sup> saṅkhipitvā - Syā, PTS, Sīmu 1, 2.

– Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. –(như trên)–

**Dứt tám điều pāṭidesanīya.**

\*\*\*\*\*

**TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Sau khi yêu cầu bơ lông, dâu ăn, và mật ong, đường mía, và luôn cả cá nứa, thịt, sữa tươi, và cả sữa đông, vị tỳ khưu ni (thọ dụng). Tám điều pāṭidesanīya đã được giảng giải bởi đấng Toàn Giác.*

**Những điều học nào  
đã được giải thích chi tiết ở Phân Tích Giới Tỳ khưu,  
những điều ấy được rút gọn lại ở Phân Tích Giới Tỳ khưu Ni.**

\*\*\*\*\*

**Dứt Phần Quy Định Tại Đây là thứ nhất.**

--ooOoo--

## 2. KATĀPATTIVĀRO

### 2. 1. PĀRĀJIKAKAṆḌO

1. Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa kāyasamaggam sādīyantī kati āpattiyo āpajjati? Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa kāyasamaggam sādīyantī tisso āpattiyo āpajjati: Adhakkhakaṃ ubbhajāṇumaṇḍalaṃ gahaṇaṃ sādīyati āpatti pārajikassa, ubbhakkhakaṃ adhojāṇumaṇḍalaṃ gahaṇaṃ sādīyati āpatti thullaccayassa, kāyapaṭibaddhagahaṇaṃ sādīyati āpatti dukkaṭassa. Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa kāyasamaggam sādīyantī imā tisso āpattiyo āpajjati.

2. Vajjapaṭicchādikā bhikkhunī vajjam paṭicchādentī kati āpattiyo āpajjati? Vajjapaṭicchādikā bhikkhunī vajjam paṭicchādentī tisso āpattiyo āpajjati: Jānaṃ pārajikaṃ dhammaṃ paṭicchādeti āpatti pārajikassa, vematikā paṭicchādeti āpatti thullaccayassa, ācāravipattiṃ paṭicchādeti āpatti dukkaṭassa. Vajjapaṭicchādikā bhikkhunī vajjam paṭicchādentī imā tisso āpattiyo āpajjati.

3. Ukkhittānūvattikā bhikkhunī yāva tatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajantī kati āpattiyo āpajjati? Ukkhittānūvattikā bhikkhunī yāva tatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajantī tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayaṃ, kammavācāpariyosāne āpatti pārajikassa. Ukkhittānūvattikā bhikkhunī yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajantī imā tisso āpattiyo āpajjati.

4. Aṭṭhamaṃ vatthum paripūrentī kati āpattiyo āpajjati? Aṭṭhamaṃ vatthum paripūrentī tisso āpattiyo āpajjati: Purisena 'itthannāmaṃ gahaṇaṃ<sup>1</sup> āgacchā 'ti vuttā gacchati āpatti dukkaṭassa, purisassa hatthapāsaṃ okkantamate āpatti thullaccayassa, aṭṭhamaṃ vatthum paripūreti āpatti pārajikassa. Aṭṭhamaṃ vatthum paripūrentī imā tisso āpattiyo āpajjati.

### Pārājikā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

### 2. 2. SAṄGHĀDISESAKAṆḌO

1. Ussayavādikā<sup>2</sup> bhikkhunī aṭṭhaṃ karontī tisso āpattiyo āpajjati: Ekassa āroceti āpatti dukkaṭassa, dutiyassa āroceti āpatti thullaccayassa, aṭṭhāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

<sup>1</sup> itthannāmaṃ okāsaṃ āgacchā ti - Ma;  
itthannāmaṃ gabbhaṃ gacchā ti - Syā; itthannāmā āgacchā ti - PTS.

<sup>2</sup> usūyavādikā - Syā.

## 2. PHẦN BAO NHIÊU TỘI:

### 2. 1. CHƯƠNG PĀRĀJIKĀ:

1. Vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng trong khi ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng vi phạm bao nhiêu tội? – Vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng trong khi ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng vi phạm ba tội: Vị ni ưng thuận sự nắm lấy từ xương đòn (ở cổ) trở xuống từ đầu gối trở lên phạm tội *pārājika*; vị ni ưng thuận sự nắm lấy từ xương đòn (ở cổ) trở lên từ đầu gối trở xuống phạm tội *thullaccaya*; vị ni ưng thuận sự nắm lấy vật được gắn liền với thân phạm tội *dukkata*. Vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng trong khi ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng vi phạm ba tội này.

2. Vị tỳ khưu ni là người che giấu lỗi lầm trong khi che giấu lỗi lầm vi phạm bao nhiêu tội? – Vị tỳ khưu ni là người che giấu lỗi lầm trong khi che giấu lỗi lầm vi phạm ba tội: Vị ni biết rồi che giấu tội *pārājika* (của vị tỳ khưu ni khác) phạm tội *pārājika*; vị ni có sự hoài nghi rồi che giấu phạm tội *thullaccaya*; vị ni che giấu sự hư hỏng về hạnh kiểm phạm tội *dukkata*. Vị tỳ khưu ni là người che giấu lỗi lầm trong khi che giấu lỗi lầm vi phạm ba tội này.

3. Vị tỳ khưu ni là người xu hướng theo vị (tỳ khưu) bị phạt án treo trong khi không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm bao nhiêu tội? – Vị tỳ khưu ni là người xu hướng theo vị (tỳ khưu) bị phạt án treo trong khi không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm ba tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự, phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *pārājika*. Vị tỳ khưu ni là người xu hướng theo vị (tỳ khưu) bị phạt án treo trong khi không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm ba tội này.

4. Vị ni trong khi làm đầy đủ sự việc thứ tám vi phạm bao nhiêu tội? – Vị ni trong khi làm đầy đủ sự việc thứ tám vi phạm ba tội: Khi được người nam nói rằng: ‘Hãy đi đến chỗ tên như vậy,’ vị ni đi đến (nơi hẹn) phạm tội *dukkata*; khi đã vào ở trong tâm tay của người nam, phạm tội *thullaccaya*; vị ni làm đầy đủ sự việc thứ tám phạm tội *pārājika*. Vị ni trong khi làm đầy đủ sự việc thứ tám vi phạm ba tội này.

**Dứt các điều *pārājika*.**

\*\*\*\*\*

### 2. 2. CHƯƠNG SAṄGHĀDISESA:

1. Vị tỳ khưu ni là người nói lời tranh chấp lúc tiến hành việc thừa kiện vi phạm ba tội: Nói với người thứ nhất phạm tội *dukkata*, nói với người thứ nhì phạm tội *thullaccaya*; vào lúc kết thúc vụ xử án phạm tội *saṅghādisesa*.

2. Coriṃ vuṭṭhāpentī tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayaṃ, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

3. Ekā gāmantaraṃ gacchantī tisso āpattiyo āpajjati: Gacchati āpatti dukkaṭassa, paṭhamaṃ pādaṃ parikkhepaṃ atikkāmeti āpatti thullaccayassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmeti āpatti saṅghādisesassa.

4. Samaggena saṅghena ukkhittaṃ bhikkhuniṃ dhammena vinayena satthusāsanena anapaloketvā kārakasaṅghaṃ anaññāya gaṇassa chandaṃ osārentī tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayaṃ, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

5. Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjantī tisso āpattiyo āpajjati: 'Khādissāmi bhuñjissāmi 'ti paṭigaṇhāti<sup>1</sup> āpatti thullaccayassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti saṅghādisesassa, udakadanta-poṇaṃ paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa.

6. 'Kiṃ te ayye eso purisapuggalo karissati avassuto vā anavassuto vā yato tvaṃ anavassutā, iṅghayye yaṃ te eso purisapuggalo deti khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā, taṃ tvaṃ sahatthā paṭiggahetvā khāda vā bhuñja vā 'ti uyyojentī tisso āpattiyo āpajjati: Tassā vacanena 'khādissāmi bhuñjissāmi 'ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti thullaccayassa, bhojanapariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

7. Kupitā bhikkhunī yāva tatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantī tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayaṃ, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

8. Kismicideva<sup>2</sup> adhikaraṇe paccākatā<sup>3</sup> bhikkhunī yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantī tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayaṃ, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

9. Saṃsaṭṭhā bhikkhuniyo yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantiyo tisso āpattiyo āpajjanti: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayaṃ, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

10. 'Saṃsaṭṭhāvayye tumhe viharatha. Mā tumhe nānā viharitthā 'ti uyyojentī yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjantī tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayaṃ, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

### Saṅghādisesā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> paṭigaṇhāti - Ma, Syā, PTS, Sīmu 2.

<sup>2</sup> kismiñciveva - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> paccākatā kupitā bhikkhunī - Syā.



2. Vị ni trong khi tiếp độ nữ đạo tặc vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *saṅghādisesa*.

3. Vị ni một mình trong khi đi vào trong làng vi phạm ba tội: Vị ni đi, phạm tội *dukkata*; vượt qua hàng rào bước thứ nhất, phạm tội *thullaccaya*; vượt qua bước thứ nhì, phạm tội *saṅghādisesa*.

4. Vị ni trong khi phục hồi cho vị tỳ khưu ni đã bị hội chúng hợp nhất phạt án treo theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo Sư khi chưa xin phép hội chúng thực hiện hành sự và không quan tâm đến ước muốn của nhóm vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *saṅghādisesa*.

5. Vị ni nhiệm dục vọng, sau khi tự tay thọ nhận vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay của người nam nhiệm dục vọng, trong khi thọ thực vi phạm ba tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ nhận phạm tội *thullaccaya*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *saṅghādisesa*; vị ni thọ nhận nước và tắm xia răng phạm tội *dukkata*.

6. Vị ni trong khi xúi giục rằng: ‘Này ni sư, người đàn ông ấy nhiệm dục vọng hay không nhiệm dục vọng thì sẽ làm gì ni sư khi ni sư không nhiệm dục vọng? Này ni sư, người đàn ông ấy dâng vật thực cứng hoặc vật thực mềm nào đến ni sư, ni sư cứ tự tay thọ nhận vật ấy rồi nhai hoặc ăn đi’ vi phạm ba tội: Do lời nói của vị ni ấy, vị ni kia (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ nhận, (vị ni xúi giục) phạm tội *dukkata*; mỗi lần (vị ni kia) nuốt xuống, (vị ni xúi giục) phạm tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt bữa ăn, (vị ni xúi giục) phạm tội *saṅghādisesa*.

7. Vị tỳ khưu ni nổi giận trong khi không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *saṅghādisesa*.

8. Vị tỳ khưu ni khi bị xử thua trong cuộc tranh tụng nào đó trong khi không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *saṅghādisesa*.

9. Các tỳ khưu ni thân cận (với thế tục) trong khi không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *saṅghādisesa*.

10. Vị ni xúi giục rằng: ‘Này các ni sư, các vị hãy sống thân cận, các vị chớ có sống cách khác,’ trong khi không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm ba tội: Do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *saṅghādisesa*.

### Dứt các điều *saṅghādisesa*.

\*\*\*\*\*

## 2. 3. NISSAGGIYAKAṆḌO

1. Pattasannicayaṃ karontī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

2. Akālacīvaraṃ kālacīvaran ti adhiṭṭhahitvā bhājāpentī dve āpattiyo āpajjati: Bhājāpeti payoge dukkaṭaṃ, bhājāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

3. Bhikkhuniyā saddhiṃ cīvaraṃ parivattetvā acchindantī dve āpattiyo āpajjati: Acchindati payoge dukkaṭaṃ, acchinne nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

4. Aññaṃ viññāpetvā aññaṃ viññāpentī dve āpattiyo āpajjati: Viññāpeti payoge dukkaṭaṃ, viññāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

5. Aññaṃ cetāpetvā aññaṃ cetāpentī dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

6. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena aññaṃ cetāpentī dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

7. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena saññācikenā aññaṃ cetāpentī dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

8. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena aññaṃ cetāpentī dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

9. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena saññācikenā aññaṃ cetāpentī dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

10. Aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena puggalikenā saññācikenā aññaṃ cetāpentī dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

11. Atirekacatukkamaṣaparamaṃ garupāpuraṇaṃ<sup>1</sup> cetāpentī dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

12. Atireka-aḍḍhateyyakamaṣaparamaṃ lahupāpuraṇaṃ<sup>1</sup> cetāpentī dve āpattiyo āpajjati: Cetāpeti payoge dukkaṭaṃ, cetāpite nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

**Nissaggiyā pācittiyā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> °pāvuraṇaṃ - Ma, PTS.

## 2. 3. CHƯƠNG NISSAGGIYA:

1. Vị ni trong lúc thực hiện việc tích trữ bình bát vi phạm một tội *nissaggiya pācittiya*.

2. Vị ni sau khi xác định y ngoài hạn kỳ là: ‘Y trong thời hạn,’ trong lúc bảo phân chia vi phạm hai tội: Vị ni bảo phân chia, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được phân chia, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

3. Vị ni sau khi trao đổi y với vị tỳ khưu ni, trong khi giật lại vi phạm hai tội: Vị ni giật lại, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã giật lại, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

4. Vị ni sau khi đã yêu cầu vật khác, trong khi yêu cầu vật khác nữa vi phạm hai tội: Vị ni yêu cầu, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) yêu cầu, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

5. Vị ni sau khi đã bảo sắm vật khác, trong khi bảo sắm vật khác nữa vi phạm hai tội: Vị ni bảo sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) bảo sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

6. Vị ni trong khi bảo sắm vật khác nữa bằng phần tài vật thuộc về hội chúng đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác vi phạm hai tội: Vị ni bảo sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) bảo sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

7. Vị ni trong khi bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về hội chúng đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác vi phạm hai tội: Vị ni bảo sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) bảo sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

8. Vị ni trong khi bảo sắm vật khác nữa bằng phần tài vật thuộc về nhóm đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác vi phạm hai tội: Vị ni bảo sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) bảo sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

9. Vị ni trong khi bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về nhóm đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác vi phạm hai tội: Vị ni bảo sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) bảo sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

10. Vị ni trong khi bảo sắm vật khác nữa do tự mình yêu cầu bằng phần tài vật thuộc về cá nhân đã được chỉ định về việc khác cho nhu cầu của việc khác vi phạm hai tội: Vị ni bảo sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) bảo sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

11. Vị ni trong khi bảo sắm tấm choàng loại dày vượt quá tối đa bốn *kaṃsa* vi phạm hai tội: Vị ni bảo sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) bảo sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

12. Vị ni trong khi bảo sắm tấm choàng loại nhẹ vượt quá tối đa hai *kaṃsa* rưỡi vi phạm hai tội: Vị ni bảo sắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được (vật) bảo sắm, phạm tội *nissaggiya pācittiya*.

**Dứt các điều *nissaggiya pācittiya*.**

\*\*\*\*\*

## 2. 4. PĀCITTIYAKAṆḌO

### 4. 1.

1. Lasuṇaṃ khādantī dve āpattiyo āpajjati: 'Khādissāmī 'ti paṭigaṇhātī<sup>1</sup> āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

2. Sambādhe lomāṃ saṃharāpentī dve āpattiyo āpajjati: Saṃharāpeti payoge dukkaṭaṃ, saṃharāpīte āpatti pācittiyassa.

3. Talaghātakāṃ kārentī dve āpattiyo āpajjati: Karoti payoge dukkaṭaṃ, kate āpatti pācittiyassa.

4. Jatumaṭṭakāṃ<sup>2</sup> ādiyantī dve āpattiyo āpajjati: Ādiyati payoge dukkaṭaṃ, ādiyite<sup>3</sup> āpatti pācittiyassa.

5. Atirekadvaṅgulapabbaparamāṃ udakasuddhikāṃ ādiyantī dve āpattiyo āpajjati: Ādiyati payoge dukkaṭaṃ, ādinne āpatti pācittiyassa.

6. Bhikkhussa bhuñjantassa pānīyena vā vidhūpanena vā upatiṭṭhantī dve āpattiyo āpajjati: Hatthapāse tiṭṭhati āpatti pācittiyassa, hatthapāsaṃ vijahitvā tiṭṭhati āpatti dukkaṭassa.

7. Āmakadhaññaṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: 'Bhuñjissāmī 'ti paṭigaṇhātī āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

8. Uccāraṃ vā passāvaṃ vā<sup>4</sup> saṅkāraṃ vā vighāsaṃ vā tirokuḍḍe<sup>5</sup> vā tiropākāre vā chaḍḍenti<sup>6</sup> dve āpattiyo āpajjati: Chaḍḍeti payoge dukkaṭaṃ, chaḍḍite āpatti pācittiyassa.

9. Uccāraṃ vā passāvaṃ vā<sup>4</sup> saṅkāraṃ vā vighāsaṃ vā harite chaḍḍenti dve āpattiyo āpajjati: Chaḍḍeti payoge dukkaṭaṃ, chaḍḍite āpatti pācittiyassa.

10. Naccaṃ vā gītaṃ vā vāditāṃ vā dassanāya gacchantī dve āpattiyo āpajjati: Gacchati āpatti dukkaṭassa, yattha ṭhitā passati vā suṇāti vā āpatti pācittiyassa.

### Lasuṇavaggo paṭhamo.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> paṭigaṇhātī - Ma, Syā, PTS, Sīmu 1, 2.

<sup>2</sup> jatumaṭṭhakāṃ - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> ādinne - Ma, Syā, PTS.

<sup>4</sup> kheḷaṃ vā - Syā adhikāṃ.

<sup>5</sup> tirokuḍḍe - Ma.

<sup>6</sup> tirokuḍḍe chaḍḍenti - Syā, PTS.

## 2. 4. CHƯƠNG PĀCITTIIYA:

### 4. 1.

1. Vị ni trong khi nhai tỏi vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị ni trong khi cạo (nhổ) lông ở chỗ kín vi phạm hai tội: Vị ni cạo (nhổ), lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã cạo (nhổ), phạm tội *pācittiya*.

3. Vị ni trong khi đập vỡ bằng lòng bàn tay vi phạm hai tội: Vị ni hành động, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã hành động, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị ni trong khi áp dụng gậy ngăn bằng nhựa cây vi phạm hai tội: Vị ni áp dụng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã áp dụng, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị ni trong khi áp dụng việc làm sạch sẽ bằng nước vượt quá tối đa hai lóng tay vi phạm hai tội: Vị ni áp dụng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã áp dụng, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị ni với nước uống hoặc với quạt, trong khi đứng gần vị tỳ khưu đang thọ thực vi phạm hai tội: Vị ni đứng trong khoảng tầm tay phạm tội *pācittiya*. Sau khi rời xa khỏi tầm tay rồi đứng, phạm tội *dukkata*.

7. Vị ni sau khi yêu cầu lúa còn nguyên hạt, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi thọ nhận phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị ni trong khi đổ bỏ phân, hoặc nước tiểu, hoặc rác rến, hoặc thức ăn thừa phía bên kia bức tường hoặc phía bên kia hàng rào vi phạm hai tội: Vị ni đổ bỏ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đổ bỏ, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi đổ bỏ phân, hoặc nước tiểu, hoặc rác rến, hoặc thức ăn thừa lên cỏ cây xanh vi phạm hai tội: Vị ni đổ bỏ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đổ bỏ, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị ni trong khi đi để xem vũ, hoặc ca, hoặc tấu nhạc vi phạm hai tội: Vị ni đi, phạm tội *dukkata*; nơi nào đứng lại rồi nhìn hoặc lắng nghe, phạm tội *pācittiya*.

**Phẩm Tỏi là thứ nhất.**

\*\*\*\*\*

## 4. 2.

1. Rattandhakāre appadīpe purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭhantī dve āpattiyo āpajjati: Hatthapāse tiṭṭhati āpatti pācittiyassa, hatthapāsaṃ vijahitvā tiṭṭhati āpatti dukkaṭassa.

2. Paṭicchanne okāse purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭhantī dve āpattiyo āpajjati: Hatthapāse tiṭṭhati āpatti pācittiyassa, hatthapāsaṃ vijahitvā tiṭṭhati āpatti dukkaṭassa.

3. Ajjhokāse purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭhantī dve āpattiyo āpajjati: Hatthapāse tiṭṭhati āpatti pācittiyassa, hatthapāsaṃ vijahitvā tiṭṭhati āpatti dukkaṭassa.

4. Rathiyā vā byūhe vā siṅghāṭake vā purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭhantī dve āpattiyo āpajjati: Hatthapāse tiṭṭhati āpatti pācittiyassa, hatthapāsaṃ vijahitvā tiṭṭhati āpatti dukkaṭassa.

5. Purebhattaṃ kulāni upasaṅkamitvā āsane nisīditvā sāmike anāpucchā pakkamantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamam pādam anovassakaṃ atikkāmeti āpatti dukkaṭassa, dutiyam pādam atikkāmeti āpatti pācittiyassa.

6. Pacchābhattaṃ kulāni upasaṅkamitvā sāmike anāpucchā āsane nisīdantī dve āpattiyo āpajjati: Nisīdati payoge dukkaṭam, nisinne āpatti pācittiyassa.

7. Vikāle kulāni upasaṅkamitvā sāmike anāpucchā seyyam santharivā vā santharāpetvā vā abhinisīdantī dve āpattiyo āpajjati: Abhinisīdati payoge dukkaṭam, abhinisinne āpatti pācittiyassa.

8. Uggahitena dūpadhāritena param ujjhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Ujjhāpeti payoge dukkaṭam, ujjhāpiti āpatti pācittiyassa.

9. Attānam vā param vā nirayena vā brahmacariyena vā abhisapantī dve āpattiyo āpajjati: Abhisapati payoge dukkaṭam, abhisapite āpatti pācittiyassa.

10. Attānam vadhitvā vadhitvā rodantī dve āpattiyo āpajjati: Vadhati rodanti āpatti pācittiyassa, vadhati na rodanti āpatti dukkaṭassa.

**Rattandhakāravaggo dutiyo.**

\*\*\*\*\*

## 4. 2.

1. Vị ni trong khi cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở trong bóng tối ban đêm không có đèn vi phạm hai tội: Vi ni đứng trong tầm tay phạm tội *pācittiya*; sau khi lìa khỏi tầm tay rồi đứng, phạm tội *dukkaṭa*.

2. Vị ni trong khi cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở chỗ được che khuất vi phạm hai tội: Vi ni đứng trong tầm tay phạm tội *pācittiya*; sau khi lìa khỏi tầm tay rồi đứng, phạm tội *dukkaṭa*.

3. Vị ni trong khi cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở khoảng trống vi phạm hai tội: Vi ni đứng trong tầm tay phạm tội *pācittiya*; sau khi lìa khỏi tầm tay rồi đứng, phạm tội *dukkaṭa*.

4. Vị ni trong khi cùng người nam một nữ với một nam đứng chung ở đường có xe cộ, hoặc ở ngõ cụt, hoặc ở giao lộ vi phạm hai tội: Vi ni đứng trong tầm tay phạm tội *pācittiya*; sau khi lìa khỏi tầm tay rồi đứng, phạm tội *dukkaṭa*.

5. Vị ni sau khi đi đến các gia đình trước bữa ăn và ngồi xuống trên chỗ ngồi, trong khi ra đi không thông báo chủ nhân vi phạm hai tội: Vi ni vượt qua mái hiên che mưa bước thứ nhất, phạm tội *dukkaṭa*; vượt qua bước thứ nhì, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị ni sau khi đi đến các gia đình sau bữa ăn, trong khi ngồi xuống trên chỗ ngồi không hỏi ý chủ nhân vi phạm hai tội: Vi ni ngồi xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkaṭa*; khi đã ngồi xuống, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị ni sau khi đi đến các gia đình vào lúc trời tối, không hỏi ý chủ nhân lại trải ra hoặc bảo trải ra chỗ nằm, trong khi ngồi xuống vi phạm hai tội: Vi ni ngồi xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkaṭa*; khi đã ngồi xuống, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị ni do hiểu sai do xét đoán sai, trong khi phàn nàn với vị khác vi phạm hai tội: Vi ni phàn nàn, lúc tiến hành phạm tội *dukkaṭa*; khi đã phàn nàn, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi nguyên rửa bản thân hoặc người khác về địa ngục hoặc về Phạm hạnh vi phạm hai tội: Vi ni nguyên rửa, lúc tiến hành phạm tội *dukkaṭa*; khi đã nguyên rửa, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị ni trong khi tự đánh đấm chính mình rồi khóc lóc vi phạm hai tội: Vi ni đánh và khóc lóc phạm tội *pācittiya*; vị ni đánh không khóc lóc phạm tội *dukkaṭa*.

**Phâm Bóng Tối là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

**4. 3.**

1. Naggā nahāyantī dve āpattiyo āpajjati: Nahāyati payoge dukkaṭaṃ, nahānapariyosāne āpatti pācittiyassa.

2. Pamāṇātikantaṃ udakasāṭhikaṃ kārāpentī dve āpattiyo āpajjati: Kārāpeti payoge dukkaṭaṃ, kārāpīte āpatti pācittiyassa.

3. Bhikkhuniyā cīvaraṃ visibbetvā vā visibbāpetvā vā neva sibbentī na sibbāpanāya ussukkaṃ karontī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyaṃ.

4. Pañcāhikaṃ saṅghāṭivāraṃ<sup>1</sup> atikkāmentī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyaṃ.

5. Cīvarasaṅkamaṇiyaṃ dhārentī dve āpattiyo āpajjati: Dhāreti payoge dukkaṭaṃ, dhārite āpatti pācittiyassa.

6. Gaṇassa cīvaralābhaṃ antarāyaṃ karontī dve āpattiyo āpajjati: Karoti payoge dukkaṭaṃ, kate āpatti pācittiyassa.

7. Dhammikaṃ cīvaravibhaṅgaṃ paṭibāhantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭibāhati payoge dukkaṭaṃ, paṭibāhite āpatti pācittiyassa.

8. Agārikassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā samaṇacīvaraṃ denti dve āpattiyo āpajjati: Deti payoge dukkaṭaṃ, dinne āpatti pācittiyassa.

9. Dubbalacīvarapaccāsāya cīvarakālasamayaṃ atikkāmentī dve āpattiyo āpajjati: Atikkāmeti payoge dukkaṭaṃ, atikkāmite āpatti pācittiyassa.

10. Dhammikaṃ kaṭhinuddhāraṃ paṭibāhantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭibāhati payoge dukkaṭaṃ, paṭibāhite āpatti pācittiyassa.

**Nahānavaggo tatiyo.**

\*\*\*\*\*

**4. 4.**

1. Dve bhikkhuniyo ekamañce tuvaṭṭentiyo dve āpattiyo āpajjanti: Nipajjanti payoge dukkaṭaṃ, nipanne āpatti pācittiyassa.

2. Dve bhikkhuniyo ekattharaṇapāvuraṇā<sup>2</sup> tuvaṭṭentiyo dve āpattiyo āpajjanti: Nipajjanti payoge dukkaṭaṃ, nipanne āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> saṅghāṭicāraṃ - Ma, PTS.

<sup>2</sup> ekattharaṇapāvuraṇā - Ma, PTS.



**4. 3.**

1. Vị ni lỏa thể trong khi tắm vi phạm hai tội: Vi ni tắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; vào lúc hoàn tất việc tắm, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị ni trong khi bảo thực hiện vải choàng tắm vượt quá kích thước vi phạm hai tội: Vi ni bảo làm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được làm xong, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị ni sau khi tháo rời hoặc bảo tháo rời y của vị tỳ khưu ni, trong khi không may lại cũng không nỗ lực trong việc bảo (người khác) may lại vi phạm một tội *pācittiya*.

4. Vị ni trong khi vượt quá năm ngày thiếu vắng y hai lớp vi phạm một tội *pācittiya*.

5. Vị ni trong khi mặc y thiết thân (của vị ni khác) vi phạm hai tội: Vi ni mặc, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã mặc, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị ni trong khi cản trở lợi lộc về y của nhóm vi phạm hai tội: Vi ni hành động, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã hành động, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị ni trong khi ngăn cản sự phân chia y đúng Pháp vi phạm hai tội: Vi ni ngăn cản, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã ngăn cản, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị ni trong khi cho y của Sa-môn đến người nam tại gia, hoặc nam du sĩ ngoại đạo, hoặc nữ du sĩ ngoại đạo vi phạm hai tội: Vi ni cho, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã cho, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi để cho vượt quá thời hạn về y khi niềm hy vọng về y không chắc chắn vi phạm hai tội: Vi ni để cho vượt quá, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã để cho vượt quá, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị ni trong khi ngăn cản sự thâu hồi *Kaṭhina* đúng Pháp vi phạm hai tội: Vi ni ngăn cản, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã ngăn cản, phạm tội *pācittiya*.

**Phẩm Tắm là thứ ba.**

\*\*\*\*\*

**4. 4.**

1. Hai vị tỳ khưu ni trong khi nằm chung ở một chiếc giường vi phạm hai tội: (Cả hai) nằm xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã nằm xuống, phạm tội *pācittiya*.

2. Hai vị tỳ khưu ni trong khi nằm chung một tấm trải tấm đắp vi phạm hai tội: (Cả hai) nằm xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã nằm xuống, phạm tội *pācittiya*.

3. Bhikkhuniyo sañcicca aphāsuṃ karontī dve āpattiyo āpajjati: Karoti payoge dukkaṭaṃ, kate āpatti pācittiyassa.

4. Dukkhitā saḥajīvinī neva upaṭṭhahantī na upaṭṭhāpanāya ussukkaṃ karontī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyāṃ.

5. Bhikkhuniyā upassayaṃ datvā kupitā anattamanā nikkadḍhantī dve āpattiyo āpajjati: Nikkidḍhati payoge dukkaṭaṃ, nikkadḍhite āpatti pācittiyassa.

6. Saṃsaṭṭhā bhikkhunī yāva tatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajantī dve āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭaṃ, kammavācā-pariyosāne āpatti pācittiyassa.

7. Antoraṭṭhe sāsāṅkasammate sappaṭibhaye asatthikā cārikaṃ carantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭipajjati payoge dukkaṭaṃ, paṭipanne āpatti pācittiyassa.

8. Tiroraṭṭhe sāsāṅkasammate sappaṭibhaye asatthikā cārikaṃ carantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭipajjati payoge dukkaṭaṃ, paṭipanne āpatti pācittiyassa.

9. Antovassaṃ cārikaṃ carantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭipajjati payoge dukkaṭaṃ, paṭipanne āpatti pācittiyassa.

10. Vassaṃ vutthā bhikkhunī cārikaṃ na pakkamantī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyāṃ.

### Tuvaṭṭavaggo catuttho.

\*\*\*\*\*

#### 4. 5.

1. Rājāgāraṃ vā cittāgāraṃ vā ārāmaṃ vā uyyānaṃ vā pokkharāṇiṃ vā dassanāya gacchantī dve āpattiyo āpajjati: Gacchati payoge dukkaṭaṃ,<sup>1</sup> yattha ṭhitā<sup>2</sup> passati āpatti pācittiyassa.

2. Āsandīṃ vā pallaṅkaṃ vā paribhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: Paribhuñjati payoge dukkaṭaṃ, paribhutte āpatti pācittiyassa.

3. Suttaṃ kantantī dve āpattiyo āpajjati: Kantati payoge dukkaṭaṃ, ujjavujjave āpatti pācittiyassa.

4. Gihīveyyāvaccāṃ karontī dve āpattiyo āpajjati: Karoti payoge dukkaṭaṃ, kate āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> gacchati āpatti dukkaṭassa - Ma, PTS.

<sup>2</sup> tattha ṭhitā - Sīmu 2.

3. Vị ni trong khi cố ý quấy rầy các vị tỳ khưu ni (khác) vi phạm hai tội: Vi ni hành động, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã hành động, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị ni trong khi không chăm sóc người nữ đệ tử bị ốm đau cũng không nỗ lực kiếm người chăm sóc vi phạm một tội *pācittiya*.

5. Vị ni sau khi đã cho vị tỳ khưu ni (khác) chỗ trú ngụ lại nổi giận bất bình, trong khi lôi kéo ra vi phạm hai tội: Vi ni lôi kéo ra, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã lôi kéo ra, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị ni sống thân cận (thế tục), trong khi không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm hai tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị ni trong khi đi du hành không cùng với đoàn xe ở trong quốc độ được xác định là có sự nguy hiểm có sự kinh hoàng vi phạm hai tội: Vi ni thực hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thực hiện, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị ni trong khi đi du hành không cùng với đoàn xe ở bên ngoài quốc độ (tại nơi) được xác định là có sự nguy hiểm có sự kinh hoàng vi phạm hai tội: Vi ni thực hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thực hiện, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi đi du hành vào mùa (an cư) mưa vi phạm hai tội: Vi ni thực hiện, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã thực hiện, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị ni đã trải qua mùa (an cư) mưa, trong khi không ra đi du hành vi phạm một tội *pācittiya*.

### **Phẩm Nằm Chung là thứ tư.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 5.**

1. Vị ni trong khi đi để xem hí viện của đức vua, hoặc nhà triển lãm tranh, hoặc khu vườn, hoặc công viên, hoặc hồ sen vi phạm hai tội: Vi ni đi, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; nơi nào đứng lại rồi nhìn, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị ni trong khi sử dụng ghế trường kỷ hoặc ghế nệm lông thú vi phạm hai tội: Vi ni sử dụng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã sử dụng, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị ni trong khi xe chỉ vi phạm hai tội: Vi ni xe (chỉ), lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; theo mỗi một vòng quay, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị ni trong khi phục vụ người tại gia vi phạm hai tội: Vi ni phục vụ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã phục vụ, phạm tội *pācittiya*.

5. Bhikkhuniyā 'ehayye imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamehī 'ti vuccamānā 'sādhū 'ti paṭissuṇitvā neva vūpasamentī na vūpasamāya ussukkaṃ karontī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyassa.

6. Agārikassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā sahatthā khādaniyaṃ vā bhojanīyaṃ vā denti dve āpattiyo āpajjati: Deti payoge dukkaṭaṃ, dinne āpatti pācittiyassa.

7. Āvasathacīvaraṃ anissajjitvā paribhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: Paribhuñjati payoge dukkaṭaṃ, paribhutte āpatti pācittiyassa.

8. Āvasathaṃ anissajjitvā cārikaṃ pakkamantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamaṃ pādaṃ parikkhepaṃ atikkāmeti āpatti dukkaṭassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmeti āpatti pācittiyassa.

9. Tiracchānavijjaṃ pariyāpuṇantī dve āpattiyo āpajjati: Pariyāpuṇāti payoge dukkaṭaṃ, pade pade āpatti pācittiyassa.

10. Tiracchānavijjaṃ vācentī dve āpattiyo āpajjati: Vāceti payoge dukkaṭaṃ, pade pade āpatti pācittiyassa.

### Cittāgāravaggo pañcamao.

\*\*\*\*\*

#### 4. 6.

1. Jānaṃ sabhikkhukaṃ ārāmaṃ anāpucchā pavisantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamaṃ pādaṃ parikkhepaṃ atikkāmeti āpatti dukkaṭassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmeti āpatti pācittiyassa.

2. Bhikkhuṃ akkosantī paribhāsantī dve āpattiyo āpajjati: Akkosati payoge dukkaṭaṃ, akkosite āpatti pācittiyassa.

3. Caṇḍikatāya<sup>1</sup> gaṇaṃ paribhāsantī dve āpattiyo āpajjati: Paribhāsati payoge dukkaṭaṃ, paribhāsate āpatti pācittiyassa.

4. Nimantitā vā pavāritā vā khādaniyaṃ vā bhojanīyaṃ vā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: 'Khādissāmi bhuñjissāmi 'ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pācittiyassa.

5. Kulaṃ vā maccharāyantī dve āpattiyo āpajjati: Maccharāyati payoge dukkaṭaṃ, maccharite āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> caṇḍikatā - Ma, Syā; caṇḍikatā - PTS, Simu 2.

5. Vị ni khi được vị tỳ khưu ni nói rằng: ‘Thưa ni sư, hãy đến. Hãy giải quyết sự tranh tụng này’ đã trả lời rằng: ‘Tốt thôi!’ trong khi không giải quyết cũng không nỗ lực cho việc giải quyết vi phạm một tội *pācittiya*.

6. Vị ni trong khi tự tay cho vật thực cứng hoặc vật thực mềm đến người nam tại gia, hoặc nam du sĩ ngoại đạo, hoặc nữ du sĩ ngoại đạo vi phạm hai tội: Vị ni cho, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã cho, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị ni sau khi không chịu xả bỏ y nội trợ, trong khi sử dụng vi phạm hai tội: Vị ni sử dụng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã sử dụng, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị ni khi chưa xả bỏ chỗ trú ngụ, trong khi ra đi du hành vi phạm hai tội: Vị ni vượt qua hàng rào bước thứ nhất, phạm tội *dukkata*; vượt qua bước thứ nhì, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi học tập kiến thức nhảm nhí vi phạm hai tội: Vị ni học tập, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; theo mỗi một câu, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị ni trong khi dạy kiến thức nhảm nhí vi phạm hai tội: Vị ni dạy, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; theo mỗi một câu, phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Nhà Triền Lãm Tranh là thứ năm.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 6.**

1. Vị ni biết tu viện có tỳ khưu, trong khi đi vào chưa có sự hỏi ý vi phạm hai tội: Vị ni vượt qua hàng rào bước thứ nhất, phạm tội *dukkata*; vượt qua bước thứ nhì, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị ni trong khi mắng nhiếc gièm pha vị tỳ khưu vi phạm hai tội: Vị ni mắng nhiếc, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã mắng nhiếc, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị ni bị kích động trong khi gièm pha nhóm vi phạm hai tội: Vị ni chửi rủa, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã gièm pha, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị ni đã được thỉnh mời hoặc đã từ chối (vật thực dâng thêm), trong khi nhai hoặc ăn vật thực cứng hoặc vật thực mềm vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị ni trong khi bòn xén về gia đình vi phạm hai tội: Vị ni bòn xén, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã bòn xén, phạm tội *pācittiya*.

6. Abhikkhuke āvāse vassaṃ vasantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Vassaṃ vasissāmī ’ti senāsaṇaṃ paññāpeti,<sup>1</sup> pānīyaṃ vā paribhojanīyaṃ vā upatṭhapeti,<sup>2</sup> pariveṇaṃ vā sammajjati āpatti dukkaṭassa, saha aruṇuggamaṇā āpatti pācittiyassa.

7. Vassaṃ vutthā bhikkhunī ubhato saṅghe tīhi ṭhānehi nappavārentī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyaṃ.

8. Ovādāya vā saṃvāsāya vā na gacchantī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyaṃ.

9. Uposathampi na pucchantī ovādampi na yācantī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyaṃ.

10. Pasākhe jātaṃ gaṇḍaṃ vā ruhiṭaṃ vā anapaloketvā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā purisena saddhiṃ ekenekā bhedaṅgā dve āpattiyo āpajjati: Bhedaṅgā payoge dukkaṭaṃ, bhedaṅgā āpatti pācittiyassa.

### Ārāmaṅgavaggo chaṭṭho.

\*\*\*\*\*

#### 4. 7.

1. Gabbhinīṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpate āpatti pācittiyassa.

2. Pāyantīṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpate āpatti pācittiyassa.

3. Dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpate āpatti pācittiyassa.

4. Dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ saṅghena asaṃmatāṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpate āpatti pācittiyassa.

5. Ūnadvādasavassaṃ gihīgataṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpate āpatti pācittiyassa.

6. Paripuṇṇadvādasavassaṃ gihīgataṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpate āpatti pācittiyassa.

<sup>1</sup> paññāpeti - Ma.

<sup>2</sup> upatṭhapeti - Syā, PTS.

6. Vị ni trong khi sống mùa (an cư) mưa tại trú xứ không có tỳ khưu vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ sống mùa (an cư) mưa’ rồi sắp xếp chỗ trú ngụ, hoặc đem lại nước uống nước rửa, hoặc quét phòng, phạm tội *dukkata*; với sự mọc lên của mặt trời, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị ni đã trải qua mùa (an cư) mưa trong khi không thỉnh cầu (hành lễ *Pavāraṇā*) ở cả hai hội chúng dựa trên ba tình huống vi phạm một tội *pācittiya*.

8. Vị ni trong khi không đi vì việc giáo giới hoặc vì việc đồng cộng trú vi phạm một tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi không hỏi về lễ *Uposatha* cũng không thỉnh cầu sự giáo giới vi phạm một tội *pācittiya*.

10. Vị ni khi chưa hỏi ý hội chúng hoặc nhóm lại cùng người nam một nữ với một nam, trong khi xẻ nặn mụn nhọt hoặc vết loét phát sanh ở phần dưới thân vi phạm hai tội: Vị ni xẻ nặn, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã xẻ nặn, phạm tội *pācittiya*.

### Phẩm Tu Viện là thứ sáu.

\*\*\*\*\*

#### 4.7.

1. Vị ni trong khi tiếp độ người nữ mang thai vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị ni trong khi tiếp độ người nữ còn cho con bú vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị ni trong khi tiếp độ cô ni tu tập sự chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị ni trong khi tiếp độ cô ni tu tập sự đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị ni trong khi tiếp độ người nữ đã kết hôn khi chưa đủ mười hai tuổi vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị ni trong khi tiếp độ người nữ đã kết hôn khi tròn đủ mười hai tuổi chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

7. Paripuṇṇadvādasavassam gihīgataṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkham saṅghena asammataṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭam, vuṭṭhāpite āpatti pācittiyassa.

8. Sahajīvinim vuṭṭhāpetvā dve vassāni neva anuggaṇhantī nānuggaṇhāpentī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyam.

9. Vuṭṭhāpitaṃ pavattinim dve vassāni nānubandhantī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyam.

10. Sahajīvinim vuṭṭhāpetvā neva vūpakāsenti na vūpakāsāpentī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyam.

### Gabbhinīvaggo sattamo.

\*\*\*\*\*

#### 4. 8.

1. Ūnavīsativassam kumārībhūtaṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭam, vuṭṭhāpite āpatti pācittiyassa.

2. Paripuṇṇavīsativassam kumārībhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkham vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭam, vuṭṭhāpite āpatti pācittiyassa.

3. Paripuṇṇavīsativassam kumārībhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkham saṅghena asammataṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭam, vuṭṭhāpite āpatti pācittiyassa.

4. Ūnavādasavassā vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭam, vuṭṭhāpite āpatti pācittiyassa.

5. Paripuṇṇadvādasavassā saṅghena asammataṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭam, vuṭṭhāpite āpatti pācittiyassa.

6. ‘Alaṃ tāva te ayye vuṭṭhāpitenā ’ti vuccamānā ‘sādhū ’ti paṭissuṇitvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjantī dve āpattiyo āpajjati: Khīyati payoge dukkaṭam, khīyite āpatti pācittiyassa.

7. Sikkhamānaṃ ‘sace me tvam ayye cīvaraṃ dassasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmī ’ti vatvā neva vuṭṭhāpentī na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ karontī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyam.



7. Vị ni trong khi tiếp độ người nữ đã kết hôn khi tròn đủ mười hai tuổi đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận vì phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị ni sau khi tiếp độ người nữ đệ tử, trong khi không dạy dỗ cũng không bảo người dạy dỗ trong hai năm vì phạm một tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi không hầu cận ni sư tể độ đã tiếp độ cho trong hai năm vì phạm một tội *pācittiya*.

10. Vị ni sau khi tiếp độ người nữ đệ tử, trong khi không cách ly (vị ni ấy) cũng không làm cho (vị ni ấy) được cách ly vì phạm một tội *pācittiya*.

### Phẩm Sản Phụ là thứ bảy.

\*\*\*\*\*

#### 4. 8.

1. Vị ni trong khi tiếp độ thiếu nữ chưa đủ hai mươi tuổi vì phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị ni trong khi tiếp độ thiếu nữ tròn đủ hai mươi tuổi chưa thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm vì phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

3. Vị ni trong khi tiếp độ thiếu nữ tròn đủ hai mươi tuổi đã thực hành việc học tập về sáu pháp trong hai năm (nhưng) chưa được hội chúng chấp thuận vì phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị ni chưa đủ mười hai năm (thâm niên), trong khi tiếp độ vì phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị ni tròn đủ mười hai năm (thâm niên) chưa được hội chúng đồng ý, trong khi tiếp độ vì phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị ni khi được nói rằng: ‘Này ni sư, vẫn chưa phải lúc cho cô được ban phép tiếp độ’ đã trả lời rằng: ‘Tốt thôi!’ sau đó trong khi tiến hành việc phê phán vì phạm hai tội: Vị ni phê phán, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã phê phán, phạm tội *pācittiya*.

7. Vị ni sau khi đã nói với cô ni tu tập sự rằng: ‘Này cô ni, nếu cô sẽ dâng y cho ta, như thế thì ta sẽ tiếp độ cho cô,’ trong khi không tiếp độ cũng không ra sức cho việc tiếp độ vì phạm một tội *pācittiya*.

8. Sikkhamānaṃ 'sace maṃ tvaṃ ayye dve vassāni anubandhissasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmī 'ti vatvā neva vuṭṭhāpentī na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ karontī ekaṃ āpattiṃ āpajjati: pācittiyaṃ.

9. Purisasamaṣaṭṭhaṃ kumāraḥkaṣaṣaṭṭhaṃ caṇḍiṃ sokāvassaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpīte āpatti pācittiyassa.

10. Mātāpitūhi vā sāmikena vā ananuññātaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpīte āpatti pācittiyassa.

11. Pārivāsikachandadānena sikkhamānaṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpīte āpatti pācittiyassa.

12. Anuvassaṃ vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpīte āpatti pācittiyassa.

13. Ekaṃ vassaṃ dve vuṭṭhāpentī dve āpattiyo āpajjati: Vuṭṭhāpeti payoge dukkaṭaṃ, vuṭṭhāpīte āpatti pācittiyassa.

### **Kumārībhūtavaggo aṭṭhāmo.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 9.**

1. Chattūpāhanaṃ dhārentī dve āpattiyo āpajjati: Dhāreti payoge dukkaṭaṃ, dhārite āpatti pācittiyassa.

2. Yānena yāyantī dve āpattiyo āpajjati: Yāyati payoge dukkaṭaṃ, yāyite āpatti pācittiyassa.

3. Saṅghāṇiṃ dhārentī dve āpattiyo āpajjati: Dhāreti payoge dukkaṭaṃ, dhārite āpatti pācittiyassa.

4. Itthālānkāraṃ dhārentī dve āpattiyo āpajjati: Dhāreti dukkaṭaṃ, dhārite āpatti pācittiyassa.

5. Gandhavaṇṇakena nahāyantī dve āpattiyo āpajjati: Nahāyati payoge dukkaṭaṃ, nahānapariyosāne āpatti pācittiyassa.

6. Vāsītena piññākena nahāyantī dve āpattiyo āpajjati: Nahāyati payoge dukkaṭaṃ, nahānapariyosāne āpatti pācittiyassa.

8. Vị ni sau khi đã nói với cô ni tu tập sự rằng: ‘Này cô ni, nếu cô sẽ hầu cận ta hai năm, như thế thì ta sẽ tiếp độ cho cô,’ trong khi không tiếp độ cũng không ra sức cho việc tiếp độ vi phạm một tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi tiếp độ cô ni tu tập sự là người thân cận với đàn ông, thân cận với thanh niên, là kẻ nhân tâm, là nguồn gây sầu khổ (cho người khác) vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị ni trong khi tiếp độ cô ni tu tập sự không được cha mẹ hoặc người chồng cho phép vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

11. Vị ni trong khi tiếp độ cô ni tu tập sự với việc ban cho sự thỏa thuận từ các vị (tỳ khưu) đang chịu hành phạt *parivāsa* vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

12. Vị ni trong khi tiếp độ hàng năm vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

13. Vị ni trong khi tiếp độ hai người trong một năm vi phạm hai tội: Vị ni tiếp độ, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã tiếp độ, phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Thiểu Nữ là thứ tám.**

\*\*\*\*\*

#### **4. 9.**

1. Vị ni trong khi sử dụng dù dèp vi phạm hai tội: Vị ni sử dụng, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã sử dụng, phạm tội *pācittiya*.

2. Vị ni trong khi di chuyển bằng xe vi phạm hai tội: Vị ni di chuyển (bằng xe), lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã di chuyển (bằng xe), phạm tội *pācittiya*.

3. Vị ni trong khi mang vật trang sức ở hông vi phạm hai tội: Vị ni mang, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã mang, phạm tội *pācittiya*.

4. Vị ni trong khi đeo đồ trang sức của phụ nữ vi phạm hai tội: Vị ni đeo, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã đeo, phạm tội *pācittiya*.

5. Vị ni trong khi tắm bằng vật thơm có màu sắc vi phạm hai tội: Vị ni tắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; vào lúc hoàn tất việc tắm, phạm tội *pācittiya*.

6. Vị ni trong khi tắm bằng bã dầu mè có tắm hương vi phạm hai tội: Vị ni tắm, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; vào lúc hoàn tất việc tắm, phạm tội *pācittiya*.

7. Bhikkhuniyā ummaddāpentī parimaddāpentī dve āpattiyo āpajjati: Ummaddāpeti payoge dukkaṭaṃ, ummaddite āpatti pācittiyassa.

8. Sikkhamānāya ummaddāpentī parimaddāpentī dve āpattiyo āpajjati: Ummaddāpeti payoge dukkaṭaṃ, ummaddite āpatti pācittiyassa.

9. Sāmaṇeriyā ummaddāpentī parimaddāpentī dve āpattiyo āpajjati: Ummaddāpeti payoge dukkaṭaṃ, ummaddite āpatti pācittiyassa.

10. Gihiniyā ummaddāpentī parimaddāpentī dve āpattiyo āpajjati: Ummaddāpeti payoge dukkaṭaṃ, ummaddite āpatti pācittiyassa.

11. Bhikkhussa purato anāpucchā āsane nisīdantī dve āpattiyo āpajjati: Nisīdati payoge dukkaṭaṃ, ummaddite āpatti pācittiyassa.

12. Anokāsaṃ kataṃ bhikkhuṃ pañhaṃ pucchantī dve āpattiyo āpajjati: Pucchati payoge dukkaṭaṃ, nisinne āpatti pācittiyassa.

13. Asaṅkaccikā gāmaṃ pavisantī dve āpattiyo āpajjati: Paṭhamaṃ pādaṃ parikkhepaṃ atikkāmeti āpatti dukkaṭassa, dutiyaṃ pādaṃ atikkāmeti āpatti pācittiyassa.

### **Chattūpāhanavaggo navamo.**

### **Navavaggakhuddakā niṭṭhitā.<sup>1</sup>**

\*\*\*\*\*

## **2. 5. PĀṬIDESANĪYA KAṆḌO**

1. Sappiṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭiḅaṅhāti<sup>2</sup> āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa.

2. Telaṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭiḅaṅhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa.

3. Madhuṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭiḅaṅhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa.

<sup>1</sup> khuddakaṃ niṭṭhitaṃ - Ma, PTS.

<sup>2</sup> paṭiḅaṅhāti - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

7. Vị ni trong khi bảo tỳ khưu ni xoa bóp và chà xát (cơ thể) vi phạm hai tội: Vị ni bảo xoa bóp, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được xoa bóp, phạm tội *pācittiya*.

8. Vị ni trong khi bảo cô ni tu tập sự xoa bóp và chà xát (cơ thể) vi phạm hai tội: Vị ni bảo xoa bóp, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được xoa bóp, phạm tội *pācittiya*.

9. Vị ni trong khi bảo sa di ni xoa bóp và chà xát (cơ thể) vi phạm hai tội: Vị ni bảo xoa bóp, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được xoa bóp, phạm tội *pācittiya*.

10. Vị ni trong khi bảo người nữ tại gia xoa bóp và chà xát (cơ thể) vi phạm hai tội: Vị ni bảo xoa bóp, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã được xoa bóp, phạm tội *pācittiya*.

11. Vị ni trong khi ngồi xuống trên chỗ ngồi ở phía trước vị tỳ khưu khi chưa có sự hỏi ý vi phạm hai tội: Vị ni ngồi xuống, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã ngồi xuống, phạm tội *pācittiya*.

12. Vị ni trong khi hỏi câu hỏi ở vị tỳ khưu chưa được thỉnh ý trước vi phạm hai tội: Vị ni hỏi, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; khi đã hỏi, phạm tội *pācittiya*.

13. Vị ni không mặc áo lót, trong khi đi vào làng vi phạm hai tội: Vị ni vượt qua hàng rào bước thứ nhất, phạm tội *dukkata*; vượt qua bước thứ nhì, phạm tội *pācittiya*.

### **Phẩm Dù Dép là thứ chín.**

#### **Dứt các điều nhỏ nhặt thuộc chín phẩm.**

\*\*\*\*\*

## **2. 5. CHƯƠNG PĀṬIDESANĪYA:**

1. Vị ni sau khi yêu cầu bơ lỏng, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*.

2. Vị ni sau khi yêu cầu dầu ăn, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*.

3. Vị ni sau khi yêu cầu mật ong, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*.

4. Phāṇitaṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa.

5. Macchaṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa.

6. Maṃsaṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa.

7. Khīraṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa.

8. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa.

**Aṭṭha pāṭidesanīyā niṭṭhitā.**

**Katāpattivāro niṭṭhito dutiyo.<sup>1</sup>**

\*\*\*\*\*

---

<sup>1</sup> katāpattivāraṃ niṭṭhitaṃ dutiyaṃ - Syā, PTS.

4. Vị ni sau khi yêu cầu đường mía, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*.

5. Vị ni sau khi yêu cầu cá, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*.

6. Vị ni sau khi yêu cầu thịt, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*.

7. Vị ni sau khi yêu cầu sữa tươi, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*.

8. Vị ni sau khi yêu cầu sữa đông, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*.

**Dứt tám điều *pāṭidesanīya*.**

**Dứt phần Bao Nhiêu Tội là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

### 3. VIPATTIVĀRO

1. Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyaṃsaggaṃ sādiantiyā āpattiyo catunnaṃ vipattinaṃ kati vipattiyo bhajanti? Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyaṃsaggaṃ sādiantiyā āpattiyo catunnaṃ vipattinaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo catunnaṃ vipattinaṃ kati vipattiyo bhajanti? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo catunnaṃ vipattinaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajanti: ācāravipattiṃ.

**Vipattivāro niṭṭhito tatiyo.**

\*\*\*\*\*

### 4. SAṄGAHAVĀRO

1. Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyaṃsaggaṃ sādiantiyā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyaṃsaggaṃ sādiantiyā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ tīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ dvīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pāṭidesanīyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena.

**Saṅgahavāro niṭṭhito catuttho.**

\*\*\*\*\*



### 3. PHÂN SỰ HƯ HỎNG:

1. Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

**Dứt phần Sự Hư Hỏng là thứ ba.**

\*\*\*\*\*

### 4. PHÂN SỰ TỔNG HỢP:

1. Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? – Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng được tổng hợp vào ba nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *dukkata*.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? – Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng được tổng hợp vào hai nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pāṭidesaniya*, có thể là nhóm tội *dukkata*.

**Dứt phần Sự Tổng Hợp là thứ tư.**

\*\*\*\*\*

## 5. SAMUṬṬHĀNAVĀRO

1. Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyasamaggam sādiantiyā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ kaṭhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyasamaggam sādiantiyā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ kaṭhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti: siyā kāyato samuṭṭhahanti na vācato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhahanti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti.

**Samuṭṭhānavāro niṭṭhito pañcama.**

\*\*\*\*\*

## 6. ADHIKARAṆAVĀRO

1. Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyasamaggam sādiantiyā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyasamaggam sādiantiyā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ.

**Adhikaraṇavāro niṭṭhito chaṭṭho.**

\*\*\*\*\*

## 5. PHÂN NGUỒN SANH TỘI:

1. Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? – Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: được sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? – Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng được sanh lên do bốn nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý.

**Dứt phân Nguồn Sanh Tội là thứ năm.**

\*\*\*\*\*

## 6. PHÂN SỰ TRANH TỤNG:

1. Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng.

**Dứt phân Sự Tranh Tụng là thứ sáu.**

\*\*\*\*

## 7. SAMATHAVĀRO

1. Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyasamsaggaṃ sādiantiyā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti? Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa kāyasamsaggaṃ sādiantiyā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

**Samathavāro niṭṭhito sattamo.**

\*\*\*\*\*

## 7. PHÂN SỰ DÀN XẾP:

1. Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp? – Các tội vi phạm của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sửa đông rồi thọ dụng được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp? – Các tội vi phạm của vị ni sau khi yêu cầu sửa đông rồi thọ dụng được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phân Sự Dàn Xếp là thứ bảy.**

\*\*\*\*\*

## 8. SAMUCCAYAVĀRO

1. Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa kāyasamsaggaṃ sādīyantī kati āpattiyo āpajjati? Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa kāyasamsaggaṃ sādīyantī tisso āpattiyo āpajjati: Adhakkhakaṃ ubbhajāṇumaṇḍalaṃ gahaṇaṃ sādīyati āpatti pārājikassa, ubbhakkhakaṃ adhojāṇumaṇḍalaṃ gahaṇaṃ sādīyati āpatti thullaccayassa, kāyapaṭibaddhaṃ gahaṇaṃ sādīyati āpatti dukkaṭassa. Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa kāyasamsaggaṃ sādīyantī imā tisso āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti, sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā, channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti, catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ, sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ tīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantī kati āpattiyo āpajjati? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantī dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī’ ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesanīyassa. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantī imā dve āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti, sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā, channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti, catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ, sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

## 8. PHÂN SỰ QUY TỰ:

1. Vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng trong khi ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng vi phạm bao nhiêu tội? – Vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng trong khi ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng vi phạm ba tội: Vị ni ưng thuận sự nắm lấy từ xương đòn (ở cổ) trở xuống từ đầu gối trở lên phạm tội *pārājika*; vị ni ưng thuận sự nắm lấy từ xương đòn (ở cổ) trở lên từ đầu gối trở xuống phạm tội *thullaccaya*; vị ni ưng thuận sự nắm lấy vật được gắn liền với thân phạm tội *dukkata*. Vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng trong khi ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng vi phạm ba tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào ba nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: được sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

–(như trên)–

2. Vị ni sau khi yêu cầu sửa đông, trong khi thọ dụng vi phạm bao nhiêu tội? – Vị ni sau khi yêu cầu sửa đông, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*. Vị ni sau khi yêu cầu sửa đông, trong khi thọ dụng vi phạm hai tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

3. Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajanti: ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ dvīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pāṭidesanīyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattikkhandhānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti: siyā kāyato samuṭṭhahanti na vācato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhahanti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattāhāraṇena ca.

### Samuccayavāro niṭṭhito aṭṭhamo.

--ooOoo--

## 9. KATTHAPAÑÑATTIVĀRO

### 9. 1. PĀRĀJIKAKAṆḌO

Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena kāyaśamsaggaṃ sādiyanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattaṃ, kaṃ ārabba, kismiṃ vatthusmiṃ, –pe– kenābhatan ti?

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena kāyaśamsaggaṃ sādiyanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyā paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Sundarīnandaṃ bhikkhuniṃ ārabba. Kismiṃ vatthusmin ti? Sundarīnandā bhikkhuni avassutā avassutassa purisapuggalassa kāyaśamsaggaṃ sādiyi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Atthi tattha paññatti anupaññatti anuppannapaññattī ti? Ekā paññatti, anupaññatti anuppannapaññatti tasmīṃ natthi. Sabbatthapaññatti padesapaññattī ti? Sabbattha paññatti. Sādhāraṇapaññatti asādhāraṇapaññattī ti? Asādhāraṇapaññatti. Ekatopaññatti ubhatopaññattī ti? Ekatopaññatti.



3. – Các tội ấy liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào hai nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pāṭidesanīya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do bốn nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Sự Quy Tụ là thứ tám.**

--ooOoo--

## 9. PHẦN QUY ĐỊNH TẠI ĐÂU:

### 9. 1. CHƯƠNG PĀRĀJIKĀ:

Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể đã được quy định tại đâu? Liên quan đến ai? Về sự việc gì? – (như trên) – Do ai truyền đạt lại?

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *pārājika* do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Sundarīnandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Sundarīnandā nhiễm dục vọng đã ưng thuận sự xúc chạm thân thể của người nam nhiễm dục vọng. Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, không có điều quy định thêm và điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra. Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi. Là điều quy định chung (cho tỳ khưu và tỳ khưu ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định riêng (cho tỳ khưu ni). Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khưu và tỳ khưu ni)? – Là điều quy định cho một (hội chúng).

Catunnaṃ pātimokkhuḍdesānaṃ katthogadhaṃ kattha pariyāpannaṃ ti? Nidānogadhaṃ nidānapariyāpannaṃ. Katamena uddesena uddesaṃ āgacchati ti? Dutiyena uddesena uddesaṃ āgacchati. Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Sīlavipatti. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Pārājikāpattikkhandho. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katihi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti ti? Ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato. –pe– Kenābhatan ti? Paramparābhatam.

Upāli dāsako ceva –pe– piṭakaṃ tambapaṇṇiyā ti.

2. Vajjapaṭicchādanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattam. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhuni jānaṃ pārājikaṃ dhammaṃ ajjhāpannaṃ bhikkhuniṃ nevattanā paṭicidesi na gaṇassa ārocesi, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

3. Yāva tatiyaṃ samanubhāsānāya nappaṭinissajanapaccayā pārājikaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattam. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhuni samaggena saṅghena ukkhittam ariṭṭham bhikkhum gaddhabādhipubbaṃ anuvatti, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

4. Aṭṭhamaṃ vatthum paripūraṇapaccayā pārājikaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyam paññattam. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo aṭṭhamaṃ vatthum paripūresum, tasmim vatthusmim. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

### **Pārājikā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

Được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong bốn cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? – Được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu. Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng thứ nhì. Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? – Là sự hư hỏng về giới. Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Thuộc về nhóm tội *pārājika*. Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội? – Điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. – (như trên) – Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão).

Vị *Upāli*, luôn cả vị *Dāsaka*, – (như trên) – *Tạng Luật ở Tambapaṇṇi*.

2. Điều *pārājika* do duyên của việc che giấu lỗi lầm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvattthi*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni *Thullanandā*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni *Thullanandā* đâu biết vị tỳ khưu ni vi phạm tội *pārājika* đã không tự chính mình khiển trách cũng đã không thông báo cho nhóm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên) –

3. Điều *pārājika* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvattthi*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni *Thullanandā*. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni *Thullanandā* đã xu hướng theo tỳ khưu *Ariṭṭha* trước đây là người huấn luyện chim ưng (là vị) đã bị hội chúng hợp nhất phạt án treo. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên) –

4. Điều *pārājika* do duyên của việc làm đủ sự việc thứ tám đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành *Sāvattthi*. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khưu ni nhóm Lục Sư đã làm đủ sự việc thứ tám. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên) –

### **Dứt các điều *pārājika*.**

\*\*\*\*\*

## 9. 2. SAṄGHĀDISESAKAṄḌO

1. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena ussayavādikāya<sup>1</sup> bhikkhuniyā aṭṭa<sup>2</sup>karaṇapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto, kaṃ ārabba, kismiṃ vatthusmiṃ, –pe– kenābhatan ti?

2. Yaṃ tena bhagavatā jānatā passatā arahatā sammāsambuddhena ussayavādikāya<sup>1</sup> bhikkhuniyā aṭṭakaraṇapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattھیyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuṃ ārabba. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī ussayavādikā vihari, tasmīṃ vatthusmiṃ. Atthi tattha paññatti anupaññatti anuppannapaññattī ti? Ekā paññatti, anupaññatti anuppannapaññatti tasmīṃ natthi. Sabbatthapaññatti padesapaññattī ti? Sabbattha paññatti. Sādhāraṇapaññatti asādhāraṇapaññattī ti? Asādhāraṇapaññatti. Ekatopaññatti ubhatopaññattī ti? Ekatopaññatti. Catunnaṃ pātimokkhuddesānaṃ katthogadhaṃ kattha pariyāpannaṃ ti? Nidānogadhaṃ nidānapariyāpannaṃ. Katamena uddesena uddesaṃ āgacchati ti? Tatiyena uddesena uddesaṃ āgacchati. Catunnaṃ vipattīnaṃ katamā vipattī ti? Silavipatti. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katamo āpattikkhandho ti? Saṅghādisesāpattikkhandho. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī ti? Dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī: siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhātī na cittato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhātī. –pe– Kenābhatan ti? Paramparābhataṃ.

Upāli dāsako ceva soṇako siggavo tathā,  
moggaliputto ca pañcamā ete jambusirivhaye.

–pe–

Ete nāgā mahāpaññā vinayaññū maggakovidā,  
vinayaṃ dīpe pakāsesuṃ piṭakaṃ tambapaṇṇiyā ti.

3. Coriṃ vuṭṭhāpanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattھیyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuṃ ārabba. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī coriṃ vuṭṭhāpesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ dvīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhātī: siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhātī na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhātī. –pe–

<sup>1</sup> usūyavādikāya - Syā.

<sup>2</sup> aḍḍaṃ - Ma; aṭṭaṃ - PTS.

## 9. 2. CHƯƠNG SAṄGHĀDISESA:

1. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* do duyên của việc thực hiện sự thừa kiện của vị tỳ khưu ni là người nói lời tranh chấp đã được quy định tại đâu? Liên quan đến ai? Về sự việc gì? – (như trên) – Do ai truyền đạt lại?

2. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* do duyên của việc thực hiện sự thừa kiện của vị tỳ khưu ni là người nói lời tranh chấp đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã sống là người nói lời tranh chấp. Ở đây, có điều quy định, có điều quy định thêm, có điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra không? – Ở đây, có một điều quy định, không có điều quy định thêm và điều quy định khi (sự việc) chưa xảy ra. Là điều quy định cho tất cả mọi nơi, (hay) là điều quy định cho khu vực? – Là điều quy định cho tất cả mọi nơi. Là điều quy định chung (cho tỳ khưu và tỳ khưu ni), (hay) là điều quy định riêng? – Là điều quy định riêng (cho tỳ khưu ni). Là điều quy định cho một (hội chúng), (hay) là điều quy định cho cả hai (hội chúng tỳ khưu và tỳ khưu ni)? – Là điều quy định cho một (hội chúng). Được gồm chung vào phần nào, được tính vào phần nào trong bốn cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*? – Được gồm chung vào phần mở đầu, được tính vào phần mở đầu. Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng nào? – Được đưa ra đọc tụng với phần đọc tụng thứ ba. Là sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng? – Là sự hư hỏng về giới. Thuộc về nhóm tội nào trong bảy nhóm tội? – Thuộc về nhóm tội *saṅghādisesa*. Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội? – Điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên) – Do ai truyền đạt lại? – Được truyền đạt lại theo sự kế tục (của các vị trưởng lão).

*Vị Upāli, luôn cả vị Dāsaka, vị Soṇaka, vị Siggava là tương tự, với vị Moggalliputta là thứ năm, các vị này là ở đảo Jambu huy hoàng.*

– (như trên) –

*Những vị hàng đầu ấy có đại tuệ, là những vị thông Luật, rành rẽ về đường lối, đã phổ biến Tạng Luật ở hòn đảo Tambapaṇṇi.*

3. Do đức Thế Tôn bậc A-la-hán Chánh Đẳng Giác ấy trong khi biết trong khi thấy, điều *saṅghādisesa* do duyên của việc tiếp độ nữ đạo tặc đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã tiếp độ nữ đạo tặc. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do hai nguồn sanh tội: có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. – (như trên) –

4. Ekā gāmantaraṃ gamanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhunī ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī ekā gāmantaraṃ gacchi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, tisso anupaññattiyo. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: paṭhamapārājike –pe–

5. Samaggena saṅghena ukkhittaṃ bhikkhunī dhammena vinayena satthusāsanena anapaloketvā kārakasaṅghaṃ anaññāya gaṇassa chandaṃ osāraṇapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhunī ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhunī samaggena saṅghena ukkhittaṃ bhikkhunī dhammena vinayena satthusāsanena anapaloketvā kārakasaṅghaṃ anaññāya gaṇassa chandaṃ osāresi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

6. Avassutāya bhikkhuniyā avassutassa purisapuggalassa hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Sundarīnandaṃ bhikkhunī ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sundarīnandā bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa hatthato khādanīyampi bhojanīyampi paṭiggahesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: paṭhamapārājike –pe–

7. ‘Kiṃ te ayye eso purisapuggalo karissati avassuto vā anavassuto vā yato tvaṃ anavassutā, iṅghayye yaṃ te eso purisapuggalo deti khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā, taṃ tvaṃ sahatthā paṭiggahetvā khāda vā bhuñja vā ’ti uyyojanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Aññataraṃ bhikkhunī ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Aññatarā bhikkhunī ‘kiṃ te ayye eso purisapuggalo karissati avassuto vā anavassuto vā yato tvaṃ anavassutā, iṅghayye yaṃ te eso purisapuggalo deti khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā, taṃ tvaṃ sahatthā paṭiggahetvā khāda vā bhuñja vā ’ti uyyojesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

8. Kupitāya anattamanāya bhikkhuniyā<sup>1</sup> yāvattiyā samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyā paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Caṇḍakālī bhikkhunī ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Caṇḍakālī bhikkhunī kupitā anattamanā evaṃ avaca: ‘Buddhaṃ paccakkhāmi. Dhammaṃ paccakkhāmi. Saṅghaṃ paccakkhāmi. Sikkhaṃ paccakkhāmi ’ti, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

<sup>1</sup> kupitāya bhikkhuniyā - Syā, PTS.

4. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc đi vào trong làng một mình đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ một mình đã đi vào trong làng. – Có một điều quy định, ba điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. – (như trên)–

5. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc phục hồi cho vị tỳ khưu ni đã bị hội chúng hợp nhất phạt án treo theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo Sư khi chưa xin phép hội chúng thực hiện hành sự và không quan tâm đến ước muốn của nhóm đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Thullanandā đã phục hồi cho vị tỳ khưu ni đã bị hội chúng hợp nhất phạt án treo theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo Sư khi chưa xin phép hội chúng thực hiện hành sự và không quan tâm đến ước muốn của nhóm. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên)–

6. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc thọ thực của vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng sau khi tự tay thọ nhận vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay của người nam nhiễm dục vọng đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Sundarīnandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Sundarīnandā nhiễm dục vọng đã tự tay thọ nhận vật thực từ tay của người nam nhiễm dục vọng. – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều *pārājika* thứ nhất. – (như trên)–

7. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc xúi giục rằng: ‘Này ni sư, người đàn ông ấy nhiễm dục vọng hay không nhiễm dục vọng thì sẽ làm gì ni sư khi ni sư không nhiễm dục vọng? Này ni sư, người đàn ông ấy dâng vật thực cứng hoặc vật thực mềm nào đến ni sư, ni sư cứ tự tay thọ nhận vật ấy rồi nhai hoặc ăn đi’ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến vị tỳ khưu ni nọ. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, vị tỳ khưu ni nọ đã xúi giục rằng: ‘Này ni sư, người đàn ông ấy nhiễm dục vọng hay không nhiễm dục vọng thì sẽ làm gì ni sư khi ni sư không nhiễm dục vọng? Này ni sư, người đàn ông ấy dâng vật thực cứng hoặc vật thực mềm nào đến ni sư, ni sư cứ tự tay thọ nhận vật ấy rồi nhai hoặc ăn đi.’ – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do ba nguồn sanh tội: – (như trên)–

8. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba của vị tỳ khưu ni nổi giận, bất bình đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khưu ni Caṇḍakālī. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khưu ni Caṇḍakālī nổi giận, bất bình đã nói như vậy: ‘Tôi lìa bỏ đức Phật, tôi lìa bỏ Giáo Pháp, tôi lìa bỏ Hội Chúng, tôi lìa bỏ việc học tập.’ – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên)–

9. Kismicideva<sup>1</sup> adhikaraṇe paccākatāya bhikkhuniyā<sup>2</sup> yāvatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Caṇḍakālī bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Caṇḍakālī bhikkhuniṃ kismicideva adhikaraṇe paccākatā kupitā anattamanā evaṃ avaca: ‘Chandagāminiyo ca bhikkhuniyo, dosagāminiyo ca bhikkhuniyo, mohagāminiyo ca bhikkhuniyo, bhayagāminiyo ca bhikkhuniyo ’ti, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

10. Saṃsaṭṭhānaṃ bhikkhunīnaṃ yāvatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Sambahulā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Sambahulā bhikkhuniyo saṃsaṭṭhā viharimsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

11. ‘Saṃsaṭṭhāvayye tumhe viharatha. Mā tumhe nānā viharathā ’ti uyyojentiyaṃ yāvatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā saṅghādiseso kattha paññatto ti? Sāvattiyaṃ paññatto. Kaṃ ārabbhā ti? Thullanandaṃ bhikkhuniṃ ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Thullanandā bhikkhuniṃ ‘saṃsaṭṭhāvayye tumhe viharatha. Mā tumhe nānā viharitthā ’ti uyyojesi, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: dhuranikkhepe –pe–

12. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā pāṭidesaniyaṃ kattha paññattan ti? Sāvattiyaṃ paññattaṃ. Kaṃ ārabbhā ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo ārabbhā. Kismiṃ vatthusmin ti? Chabbaggiyā bhikkhuniyo dadhiṃ viññāpetvā bhuñjimsu, tasmīṃ vatthusmiṃ. Ekā paññatti, ekā anupaññatti. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhāti: –pe–

### Katthapaññattivāro niṭṭhito paṭhamo.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> kismiñcīdeva - Ma, Syā, PTS.

<sup>2</sup> paccākatāya kupitāya bhikkhuniyā - Syā.



9. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba của vị tỳ khuru ni bị xử thua trong cuộc tranh tụng nào đó đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Caṇḍakālī. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Caṇḍakālī khi bị xử thua trong cuộc tranh tụng nào đó rồi nổi giận, bất bình và đã nói như vậy: ‘Các tỳ khuru ni có sự thiên vị vì thương, các tỳ khuru ni có sự thiên vị vì ghét, các tỳ khuru ni có sự thiên vị vì si mê, các tỳ khuru ni có sự thiên vị vì sợ hãi.’ – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên)–

10. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba của các tỳ khuru ni sống thân cận (với thế tục) đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến nhiều vị tỳ khuru ni. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, nhiều vị tỳ khuru ni đã sống thân cận (với thế tục). – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên)–

11. Điều *saṅghādisesa* do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba của vị ni xúi giục rằng: ‘Này các ni sư, các vị hãy sống thân cận, các vị chớ có sống cách khác’ đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến tỳ khuru ni Thullanandā. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, tỳ khuru ni Thullanandā đã xúi giục rằng: ‘Này các ni sư, các vị hãy sống thân cận, các vị chớ có sống cách khác.’ – Có một điều quy định. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do một nguồn sanh tội: (như) ở điều buông bỏ trách nhiệm. – (như trên)–

12. Điều *pāṭidesaniya* do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu đã được quy định tại đâu? – Đã được quy định tại thành Sāvatti. Liên quan đến ai? – Liên quan đến các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư. Về sự việc gì? – Trong sự việc ấy, các tỳ khuru ni nhóm Lục Sư đã yêu cầu sữa đông rồi thọ dụng. – Có một điều quy định, có một điều quy định thêm. – Trong sáu nguồn sanh tội, điều ấy sanh lên do bốn nguồn sanh tội: – (như trên)–

### **Dứt phần Quy Định Tại Đâu là thứ nhất.**

\*\*\*\*\*

## 10. KATĀPATTIVĀRO

### 10. 1. PĀRĀJIKAKAṄḌO

1. Kāyasamsaggaṃ sādiyanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Kāyasamsaggaṃ sādiyanapaccayā pañca āpattiyo āpajjati: Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa adhakkhakaṃ ubbhajāṇumaṅḍalaṃ gahaṇaṃ sādiyati āpatti pārajikassa, bhikkhu kāyena kāyaṃ āmasati āpatti saṅghādisesassa, kāyena kāyapaṭibaddhaṃ āmasati āpatti thullaccayassa, kāyapaṭibaddhena kāyapaṭibaddhaṃ āmasati āpatti dukkaṭassa, aṅgulipatodake pācittiyaṃ. Kāyasamsaggaṃ sādiyanapaccayā imā pañca āpattiyo āpajjati.

2. Vajjapaṭicchādanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Vajjapaṭicchādanapaccayā catasso āpattiyo āpajjati: Bhikkhunī jānaṃ pārajikaṃ dhammaṃ<sup>1</sup> paṭicchādeti āpatti pārajikassa, vematikā paṭicchādeti āpatti thullaccayassa, bhikkhu saṅghādisesaṃ paṭicchādeti āpatti pācittiyassa, ācāravipattiṃ paṭicchādeti āpatti dukkaṭassa. Vajjapaṭicchādanapaccayā imā catasso āpattiyo āpajjati.

3. Yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā pañca āpattiyo āpajjati: Ukkhittānuvattikā bhikkhunī yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjati, ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti pārajikassa, bhedakānuvattikā bhikkhunī yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjati āpatti saṅghādisesassa, pāpikāya diṭṭhiyā yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjati āpatti pācittiyassa. Yāva tatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā imā pañca āpattiyo āpajjati.

4. Aṭṭhamaṃ vatthuaṃ paripūraṇapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Aṭṭhamaṃ vatthuaṃ paripūraṇapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Purisena 'itthannāmaṃ gahaṇaṃ āgacchā 'ti<sup>2</sup> vuttā gacchati āpatti dukkaṭassa, purisassa hatthapāsaṃ okkantamatte āpatti thullaccayassa, aṭṭhamaṃ vatthuaṃ paripūreti āpatti pārajikassa. Aṭṭhamaṃ vatthuaṃ paripūraṇapaccayā imā tisso āpattiyo āpajjati.

### Pārajikā niṭṭhitā.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> jānapārajikaṃ dhammaṃ ajjhāpanaṃ - Syā.

<sup>2</sup> itthannāmaṃ okāsaṃ āgacchā ti - Ma; itthannāmaṃ āgacchā 'ti - Syā.

## 10. PHÂN BAO NHIÊU TỘI:

### 10. 1. CHƯƠNG PĀRĀJĪKA:

1. Do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể vi phạm năm tội: Vị tỳ khuru ni nhiệm dục vọng ưng thuận sự nắm lấy từ xương đòn (ở cổ) trở xuống từ đầu gối trở lên của người nam nhiệm dục vọng phạm tội *pārājika*; vị tỳ khuru sò vào thân (người nữ) bằng thân (vị ấy) phạm tội *saṅghādisesa*; vị (ni) dùng thân sò vào vật được gắn liền với thân (người nam) phạm *thullaccaya*; vị (ni) dùng vật được gắn liền với thân sò vào vật được gắn liền với thân (người nam) phạm tội *dukkata*; khi thọc lét bằng ngón tay phạm tội *pācittiya*.<sup>1</sup> Do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể vi phạm năm tội này.

2. Do duyên của việc che giấu lỗi lầm vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc che giấu lỗi lầm vi phạm bốn tội: Vị tỳ khuru ni biết (vị tỳ khuru ni khác) vi phạm tội *pārājika* rồi che giấu phạm tội *pārājika*; vị (ni) có sự hoài nghi rồi che giấu phạm tội *thullaccaya*; vị tỳ khuru che giấu tội *saṅghādisesa* phạm tội *pācittiya*;<sup>1</sup> vị (ni) che giấu sự hư hỏng về hạnh kiểm phạm tội *dukkata*. Do duyên của việc che giấu lỗi lầm vi phạm bốn tội này.

3. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm năm tội: Vị tỳ khuru ni là người xu hướng theo kẻ bị phạt án treo không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *pārājika*; vị tỳ khuru ni là người xu hướng theo kẻ chia rẽ (hội chúng) không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba phạm tội *saṅghādisesa*; vị không chịu dứt bỏ tà kiến ác với sự nhắc nhở đến lần thứ ba phạm tội *pācittiya*. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba vi phạm năm tội này.

4. Do duyên của việc làm đầy đủ sự việc thứ tám vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc làm đầy đủ sự việc thứ tám vi phạm ba tội: Khi được người nam nói rằng: ‘Hãy đi đến chỗ tên như vậy,’ vị ni đi đến (nơi hẹn) phạm tội *dukkata*; khi đã vào ở trong tầm tay của người nam, phạm tội *thullaccaya*; vị ni làm đầy đủ sự việc thứ tám phạm tội *pārājika*. Do duyên của việc làm đầy đủ sự việc thứ tám vi phạm ba tội này.

#### Dứt các điều *pārājika*.

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> Đúng ra phải ghi là ‘vị tỳ khuru ni’ thay vì ‘vị tỳ khuru’ (ND).

## 10. 2. SAṄGHĀDISESAKAṄḌO

1. Ussayavādikā<sup>1</sup> bhikkhunī aṭṭakaraṇapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ekassa āroceti āpatti dukkaṭassa, dutiyassa āroceti āpatti thullaccayassa, aṭṭapariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

2. Coriṃ vuṭṭhāpanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭam, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

3. Ekā gāmantaram gamanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Gacchati āpatti dukkaṭassa, paṭhamam pādam parikkhepam atikkāmeti āpatti thullaccayassa, dutiyam pādam atikkāmeti āpatti saṅghādisesassa.

4. Samaggena saṅghena ukkhittam bhikkhunim dhammena vinayena satthusāsanena anapaloketvā kārakaṣaṅgham anaññāya gaṇassa chandam osāraṇapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭam, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

5. Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa hatthato khādanīyam vā bhojanīyam vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: 'Khādissāmi bhuñjissāmi 'ti paṭigaṇhāti āpatti thullaccayassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti saṅghādisesassa, udakadantapoṇam paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa.

6. 'Kiṃ te ayye eso purisapuggalo karissati avassuto vā anavassuto vā yato tvam anavassutā, iṅghayye yam te eso purisapuggalo deti khādanīyam vā bhojanīyam vā, tam tvam sahatthā paṭiggahetvā khāda vā bhuñja vā 'ti uyyojanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Tassā vacanena 'khādissāmi bhuñjissāmi 'ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti thullaccayassa, bhojanapariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

7. Kupitā bhikkhunī yāvatatiyam samanubhāsanāya nappaṭinissajana-paccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭam, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

8. Kismicideva adhikaraṇe paccākatā bhikkhunī<sup>2</sup> yāvatatiyam samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ñattiyā dukkaṭam, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

<sup>1</sup> usūyavādikā - Syā.

<sup>2</sup> pacchākatā kupitā bhikkhunī - Syā.

## 10. 2. CHƯƠNG SAṄGHĀDISESA:

1. Do duyên của việc thực hiện sự thừa kiện, vị tỳ khưu ni là người nói lời tranh chấp vi phạm ba tội: Nói với người thứ nhất phạm tội *dukkata*; nói với người thứ nhì phạm tội *thullaccaya*; vào lúc kết thúc vụ xử án, phạm tội *saṅghādisesa*.

2. Do duyên của việc tiếp độ nữ đạo tặc vi phạm ba tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự, phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

3. Do duyên của việc đi vào trong làng một mình vi phạm ba tội: Vị ni đi, phạm tội *dukkata*; vượt qua hàng rào bước thứ nhất, phạm tội *thullaccaya*; vượt qua bước thứ nhì, phạm tội *saṅghādisesa*.

4. Do duyên của việc phục hồi cho vị tỳ khưu ni đã bị hội chúng hợp nhất phạt án treo theo Pháp theo Luật theo lời dạy của bậc Đạo Sư, khi chưa xin phép hội chúng thực hiện hành sự và không quan tâm đến ước muốn của nhóm vi phạm ba tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự, phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

5. Do duyên của việc thọ thực, vị tỳ khưu ni nhiệm dục vọng sau khi tự tay thọ nhận vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay của người nam nhiệm dục vọng vi phạm ba tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ nhận phạm tội *thullaccaya*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *saṅghādisesa*; vị ni thọ nhận nước và tắm xia răng phạm tội *dukkata*.

6. Do duyên của việc xúi giục rằng: ‘Này ni sư, người đàn ông ấy nhiệm dục vọng hay không nhiệm dục vọng thì sẽ làm gì ni sư khi ni sư không nhiệm dục vọng? Này ni sư, người đàn ông ấy dâng vật thực cứng hoặc vật thực mềm nào đến ni sư, ni sư cứ tự tay thọ nhận vật ấy rồi nhai hoặc ăn đi’ vi phạm ba tội: Do lời nói của vị ni ấy, vị ni kia (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi thọ nhận, (vị ni xúi giục) phạm tội *dukkata*; mỗi một lần (vị ni kia) nuốt xuống, (vị ni xúi giục) phạm tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt bữa ăn, (vị ni xúi giục) phạm tội *saṅghādisesa*.

7. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, vị tỳ khưu ni nổi giận vi phạm ba tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự, phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

8. Khi bị xử thua trong cuộc tranh tụng nào đó, do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, vị tỳ khưu ni vi phạm ba tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự, phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

9. Saṃsaṭṭhā bhikkhunī yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ńattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa.

10. ‘Saṃsaṭṭhāvayye tumhe viharatha. Mā tumhe nānā viharitthā ’ti uyyojenti yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajanapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Ńattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti saṅghādisesassa. –pe–

**Dasasaṅghādisesā niṭṭhitā.**

**Yathā heṭṭhā tathā vitthāretabbā,  
paccayameva nānākaraṇaṃ.**

\*\*\*\*\*

11. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā dve āpattiyo āpajjati: ‘Khādissāmi bhuñjissāmi ’ti paṭigaṇhāti<sup>1</sup> āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesaniyassa. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā imā dve āpattiyo āpajjati.

**Katāpattivāro niṭṭhito dutiyo.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> ‘bhuñjissāmi ’ti paṭigaṇhāti - Ma, Syā.

9. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, các tỳ khưu ni thân cận (với thế tục) vi phạm ba tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự, phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*.

10. Do duyên của việc không chịu dứt bỏ với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, vị ni xúi giục rằng: ‘Này các ni sư, các vị hãy sống thân cận, các vị chớ có sống cách khác’ vi phạm ba tội: Do lời đề nghị, phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự, phạm các tội *thullaccaya*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự, phạm tội *saṅghādisesa*. – (như trên)–

### **Dứt mười điều *saṅghādisesa*.**

**Nên được phân tích chi tiết theo như phần dưới,<sup>1</sup>  
riêng phần nguyên nhân là có sự khác biệt.**

\*\*\*\*\*

11. Do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ nhai, ta sẽ ăn’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*. Do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu vi phạm hai tội này.

### **Dứt phần Bao Nhiêu Tội là thứ nhì.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> Có lẽ vào thời ấy, các phần đã đọc xong được đặt ở dưới thấp nên mới ghi là ‘theo như phần dưới;’ còn theo cách đọc hiện nay, thì phải ghi là ‘theo như phần trên’ mới hợp lý (ND).

## 11. VIPATTIVĀRO

1. Kāyasamsaggaṃ sādīyanapaccayā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Kāyasamsaggaṃ sādīyanapaccayā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajanti: ācāravipattiṃ.

**Vipattivāro niṭṭhito tatiyo.**

--ooOoo--

## 12. SAṄGAHAVĀRO

1. Kāyasamsaggaṃ sādīyanapaccayā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Kāyasamsaggaṃ sādīyanapaccayā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ pañcahi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ dvīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pāṭidesanīyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena.

**Saṅgahavāro niṭṭhito catuttho.**

--ooOoo--



## 11. PHÂN SỰ HƯ HỎNG:

1. Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – Các tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm.

**Dứt phân Sự Hư Hỏng là thứ ba.**

--ooOoo--

## 12. PHÂN SỰ TỔNG HỢP:

1. Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? – Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể được tổng hợp vào năm nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkāṭa*.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? – Các tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu được tổng hợp vào hai nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pāṭidesanīya*, có thể là nhóm tội *dukkāṭa*.

**Dứt phân Sự Tổng Hợp là thứ tư.**

--ooOoo--

### 13. SAMUṬṬHĀNAVĀRO

1. Kāyasamsaggaṃ sādiyanapaccayā āpattiyo Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Kāyasamsaggaṃ sādiyanapaccayā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti: siyā kāyato samuṭṭhahanti na vācato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhahanti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti.

**Samuṭṭhānavāro niṭṭhito pañcama.**

--ooOoo--

### 14. ADHIKARAṆAVĀRO

1. Kāyasamsaggaṃ sādiyanapaccayā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Kāyasamsaggaṃ sādiyanapaccayā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ.

**Adhikaraṇavāro niṭṭhito chaṭṭho.**

--ooOoo--

### **13. PHÂN NGUỒN SANH TỘI:**

1. Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? – Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: được sanh lên do thân và do ý, không do khẩu.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? – Các tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu được sanh lên do bốn nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý.

**Dứt phần Nguồn Sanh Tội là thứ năm.**

--ooOoo--

### **14. PHÂN SỰ TRANH TỤNG:**

1. Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? – Tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng.

**Dứt phần Sự Tranh Tụng là thứ sáu.**

--ooOoo--

## **15. SAMATHAVĀRO**

1. Kāyasaṃsaggaṃ sādiyanapaccayā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti? Kāyasaṃsaggaṃ sādiyanapaccayā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā āpattiyo sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

**Samathavāro niṭṭhito sattamo.**

--ooOoo--

## 15. PHÂN SỰ DÀN XẾP:

1. Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp? – Các tội vi phạm do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

–(như trên)–

2. Các tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp? – Tội vi phạm do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phân Sự Dàn Xếp là thứ bảy.**

--ooOoo--

## 16. SAMUCCAYAVĀRO

1. Kāyaṃsaggaṃ sādiyanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Kāyaṃsaggaṃ sādiyanapaccayā pañca āpattiyo āpajjati: Avassutā bhikkhunī avassutassa purisapuggalassa adhakkhakaṃ ubbhajāṇumaṇḍalaṃ gahaṇaṃ sādiyati āpatti pārājikassa, bhikkhu kāyena kāyaṃ āmasati āpatti saṅghādisesassa, kāyena kāyapaṭibaddhaṃ āmasati āpatti thullaccayassa, kāyapaṭibaddhena kāyapaṭibaddhaṃ āmasati āpatti dukkaṭassa, aṅgulipatodake pācittiyaṃ. Kāyaṃsaggaṃ sādiyanapaccayā imā pañca āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti, sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅghātā, channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti, catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ, sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā silavipattiṃ siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ pañcahi āpattikkhandhehi saṅghātā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca citatto ca samuṭṭhahanti na vācato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

—pe—

2. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjanapaccayā dve āpattiyo āpajjati: ‘Bhuñjissāmī ’ti paṭigaṇhāti āpatti dukkaṭassa, ajjhohāre ajjhohāre āpatti pāṭidesaniyassa. Dadhiṃ viññāpetvā bhuñjantiyā imā dve āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti, sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅghātā, channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti, catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ, sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

## 16. PHÂN SỰ QUY TỤ:

1. Do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể vi phạm năm tội: Vị tỳ khưu ni nhiễm dục vọng ưng thuận sự nắm lấy từ xương đòn (ở cổ) trở xuống từ đầu gối trở lên của người nam nhiễm dục vọng phạm tội *pārājika*; vị tỳ khưu sờ vào thân (người nữ) bằng thân (vị ấy) phạm tội *saṅghādisesa*; dùng thân sờ vào vật được gắn liền với thân phạm *thullaccaya*; dùng vật được gắn liền với thân sờ vào vật được gắn liền với thân phạm tội *dukkata*; khi thọc lét bằng ngón tay phạm tội *pācittiya*. Do duyên của việc ưng thuận sự xúc chạm thân thể vi phạm năm tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào năm nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: được sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

–(như trên)–

2. Do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên của việc thọ dụng sữa đông sau khi đã yêu cầu vi phạm hai tội: Vị ni (nghĩ rằng): ‘Ta sẽ thọ dụng’ rồi nhận lãnh phạm tội *dukkata*; mỗi một lần nuốt xuống, phạm tội *pāṭidesanīya*. Vị ni sau khi yêu cầu sữa đông trong khi thọ dụng vi phạm hai tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajanti: ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ dvīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pāṭidesaniyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ catuhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti: siyā kāyato samuṭṭhahanti na vācato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhahanti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattāhārakena cā ti.

### **Samuccayavāro niṭṭhito aṭṭhamo.**

#### **Aṭṭha paccayavārā niṭṭhitā.**

\*\*\*\*\*

#### **TESAṀ UDDĀNAM**

Kativāro ca vipattivāro ca saṅgahavāro  
samuṭṭhānavāro ceva adhikaraṇavāro ca,  
samathavāro ca samuccayavāro ca ime satta vārā  
ādito paññattivārena saha aṭṭha vārā honti.<sup>1</sup>

\*\*\*\*\*

#### **Bhikkhunīvibhaṅge soḷasa mahāvārā<sup>2</sup> niṭṭhitā.**

#### **Niṭṭhito ca bhikkhunīvibhaṅgo.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> imā gāthāyo Ma, Syā, PTS potthakesu na dissante.

<sup>2</sup> mahābheda - PTS.



– Các tội ấy liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào hai nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pāṭidesanīya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do bốn nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

### **Dứt phần Sự Quy Tụ là thứ tám.**

#### **Dứt Tám Phần về Do Duyên.**

\*\*\*\*\*

#### **TÓM LƯỢC CÁC PHẦN NÀY:**

*Phần bao nhiêu (tội), phần sự hư hỏng, và phần sự tổng hợp, luôn cả phần về nguồn sanh tội, và phần sự tranh tụng, phần sự dàn xếp, và phần sự quy tụ, đây là bảy phần. Được bắt đầu bằng phần sự quy định là tám phần.*

\*\*\*\*\*

### **Dứt Mười Sáu Phần Chính thuộc Phân Tích Giới Tỳ Khuru Ni.**

#### **Và Phân Tích Giới Tỳ Khuru Ni được chấm dứt.**

--ooOoo--

# SAMUṬṬHĀNASĪSA- SAṆKHEPO

## SAMUṬṬHĀNASSUDDĀNAṀ

1. Aniccā sabbe saṅkhārā<sup>1</sup> dukkhānattā ca saṅkhatā,  
nibbānañceva paññatti anattā iti nicchayā.
2. Buddhacande anuppanne buddhādicce anuggate,  
tesaṃ sabhāgadhamaṇaṃ nāmaṃ na ñāyati.<sup>2</sup>
3. Dukkaraṃ vividhaṃ katvā pūrayitvāna pārami,<sup>3</sup>  
uppajjanti mahāvīrā cakkhubhūtā sabrahmake.
4. Te desayanti saddhammaṃ dukkhahāniṃ sukhāvahaṃ,  
aṅgīraso sakyamuni sabbabhūtānukampako.
5. Sabbasattuttamo sīho piṭake tiṇi desayī,  
suttantaṃ abhidhammañca vinayañca mahāguṇaṃ.
6. Evaṃ nīyati saddhammo vinayo yadi tiṭṭhati,  
ubhato ca vibhaṅgāni khandhakā yā ca mātikā.
7. Mālā suttaguṇeneva parivārena ganthitā,  
tasseva parivārasa samuṭṭhānaṃ nayato<sup>4</sup> kataṃ.
8. Sambhedaṃ nidānañcaññaṃ<sup>5</sup> sutte dissanti upari,  
tasmā sikkhe parivāraṃ dhammakāmo supesalo ti.

\*\*\*\*\*

## TERASASAMUṬṬHĀNĀNI

9. Vibhaṅge dvīsu paññattaṃ uddisanti uposathe,  
pavakkhāmi samuṭṭhānaṃ yathāñāyaṃ suṇātha me.
10. Pārājikaṃ yaṃ paṭhamaṃ dutiyañca tato paraṃ,  
sañcarittānubhāsañca<sup>6</sup> atirekañca cīvaraṃ.
11. Lomāni padaso dhammo bhūtaṃ saṃvidhānena ca,<sup>7</sup>  
theyyadesanacoriṃ ca ananuññātāya<sup>8</sup> terasa.
12. Terasete samuṭṭhānanayā viññūhi cintitā,  
ekekasmīṃ samuṭṭhāne sadisā idha dissare.

\*\*\*\*\*

---

<sup>1</sup> sabbasaṅkhārā - Syā.

<sup>2</sup> ñāyati - Ma, PTS.

<sup>3</sup> pārami - PTS.

<sup>4</sup> niyato - Ma, Syā, PTS, Sīmu.

<sup>5</sup> sambhedanidānañcaññaṃ - Syā, PTS.

<sup>6</sup> sañcarittānu bhāsanañca - Ma, PTS.

<sup>7</sup> bhūtasamvidhānena ca - Syā, PTS.

<sup>8</sup> ananuññāya - Syā.

# TÓM TẮT CÁC ĐẦU ĐỀ CỦA NGUỒN SANH TỘI:

## TÓM LƯỢC VỀ NGUỒN SANH TỘI:

1. Tất cả các hành là vô thường, khổ và vô ngã được tạo hợp (do duyên). Và chính Niết Bàn là điều khái niệm, được khẳng định là 'vô ngã.'
2. Khi đức Phật, ví như mặt trăng, còn chưa xuất hiện, khi đức Phật, ví tựa mặt trời, còn chưa hiện khởi, vấn đề tên gọi của các Pháp có tính chất chung ấy không được biết đến.
3. Sau khi đã thực hành khổ hạnh nhiều loại, sau khi làm đủ đầy các pháp toàn hảo, các đấng Đại Hùng chứng thực Pháp nhãn xuất hiện ở cõi có các Phạm Thiên.
4. Các vị giảng giải Chánh Pháp có sự chấm dứt khổ, đem lại an lạc. Bậc Hiền Trí dòng Sakya, hiệu Āṅgīrasa, là bậc thương tưởng tất cả chúng sanh.
5. Đấng sư tử, bậc Tối Thượng của tất cả các loài đã thuyết giảng Tam Tạng gồm có Kinh, Vi Diệu Pháp, và Luật có đức tính vĩ đại.
6. Như vậy Chánh Pháp được lưu truyền nếu Luật còn tồn tại, và cả hai bộ Phân Tích, bộ Hợp Phần, và các tiêu đề.
7. Vòng hoa được kết lại chính là nhờ vào sợi chỉ, tức là bộ Tập Yếu. Về chính bộ Tập Yếu ấy, nguồn sanh tội được xác định.
8. Phần phân tích và phần duyên khởi được trình bày lối khác trong giới bốn ở trên; bởi thế vị thuận thiện mến Pháp nên học tập bộ Tập Yếu này.

\*\*\*\*\*

## MƯỜI BA NGUỒN SANH TỘI:

9. Vào lễ Uposatha, các vị đọc tụng điều quy định ở hai bốn Phân Tích, còn tôi sẽ nói về nguồn sanh tội đúng theo hệ thống, xin hãy lắng nghe tôi:
10. Điều pārajika thứ nhất, và điều thứ nhì là khác với điều ấy, việc làm mai mối, và sự nhắc nhở, và phần y phụ tội.
11. Các lông cừu, Pháp theo từng câu, sự thực chứng, và với sự hện trước, đạo tặc, sự thuyết giảng, và nữ đạo tặc, và với sự không cho phép là mười ba.<sup>1</sup>
12. Mười ba phương thức về nguồn sanh tội này đã được suy nghĩ bởi các bậc hiền biết, về mỗi một nguồn sanh tội được trình bày ở đây là như nhau.

\*\*\*\*\*

---

<sup>1</sup> Do ba cửa thân khẩu ý có được sáu nguồn sanh tội. Các điều học có nguồn sanh tội giống nhau đã được phân loại thành 13 nhóm. Chúng tôi đã thêm từ trong ngoặc đơn ở bài kệ để dễ nhận ra điều học có liên quan. Về việc này, Chú Giải Sư Buddhaghosa có giải thích rõ hơn về các điều học và ở bản dịch tiếng Anh cô I.B. Horner có ghi tên điều học và số thứ tự (ND).

**PAṬHAMAPĀRĀJIKASAMUṬṬHĀNAṀ**

13. Methunaṃ sukkasaṃsaggo aniyatā paṭhamikā,  
pubbūpaparipācitā raho bhikkhuniyā saha.
14. Sabhojane raho ceva<sup>1</sup> aṅgulī udake hasaṃ,  
pahāre uggire dve ca<sup>2</sup> tepaññāsā ca sekhiyā.
15. Adhakkhagāṃavassutā<sup>3</sup> talamaṭṭhañca suddhikā,  
vassaṃ vutthā ca ovādaṃ nānubandhe pavattiniṃ.
16. Chasattati imā sikkhā kāyamānasikā katā,  
sabbe ekasamuṭṭhānā paṭhamaṃ pārājikaṃ yathā.

**Paṭhamapārājikasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**DUTIYAPĀRĀJIKASAMUṬṬHĀNAṀ**

17. Adinnaṃ viggahuttariṃ<sup>4</sup> duṭṭhullaṃ attakāmatā,<sup>5</sup>  
amūlā aññabhāgiyā aniyatā dutiyikā.
18. Acchinde pariṇāmane musā omasa pesunā,  
duṭṭhullā paṭhaviṃ khaṇe<sup>6</sup> bhūtaṃ aññāya ujjhāpe.
19. Nikkaḍḍhanaṃ siñcanañca āmisahetu bhuttāvī,  
ehi anādarī bhimsā apanidhe ca jivitaṃ.
20. Jānaṃ sappāṇakaṃ kammaṃ ūnena saṃvāsanāsanā,<sup>7</sup>  
sahadhammikaṃ vilekhā va moho amūlakena ca.
21. Kukkuccaṃ dhammikaṃ cīvaraṃ<sup>8</sup> pariṇāmeyya puggale,  
kiṃ te akālaṃ acchinde duggahīta<sup>9</sup> nirayena ca.
22. Gaṇaṃ vibhaṅgaṃ dubbalaṃ kaṭhināphāsupassayaṃ,<sup>10</sup>  
akkosacaṇḍi maccharī gabbhinī ca pāyantiyā.
23. Dve vassaṃ<sup>11</sup> sikkhā saṅghena tayo ceva gihīgatā,  
kumārībhūtā tisso ca ūnadvādasasammatā.
24. Alaṃ tāva sokāvassaṃ<sup>12</sup> chandā anuvassā ca dve,  
sikkhāpadā sattatime samuṭṭhānā tikā katā.
25. Kāyacittena na vācā vācācittaṃ na kāyikaṃ,<sup>13</sup>  
tīhi dvārehi jāyanti pārājikaṃ dutiyaṃ yathā.

**Dutiya pārājikasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> raho dve ca - Ma, Syā, PTS.<sup>2</sup> uggire ceva - Ma, Syā, PTS.<sup>3</sup> adhakkhagāṃavassutā - Ma, Syā;  
adhakkhakaṃ gāṃ'-avassutā - PTS.<sup>4</sup> viggahuttari - Ma.<sup>5</sup> attakāminaṃ - Ma, Syā, PTS, Sīmu.<sup>6</sup> paṭhavīkhaṇe - Ma, Syā.<sup>7</sup> ūnasamvāsanāsanā Ma, Syā, PTS.<sup>8</sup> dhammikaṃ cīvaraṃ datvā - Ma;  
dhammikaṃ datvā - Syā;  
dhammakaṃ datvā - PTS.<sup>9</sup> duggahī - Ma; duggahi - Syā, PTS.<sup>10</sup> kaṭhinaphāsupassayaṃ - Syā, PTS.<sup>11</sup> dve vassā - Syā, PTS.<sup>12</sup> sokāvassaṃ - Ma, PTS.<sup>13</sup> vācācittā na kāyikā - Syā.

**NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU PĀRĀJIKĀ THỨ NHẤT:**

13. Việc đôi lứa, tình dục, việc xúc chạm, điều aniyata thứ nhất, (tỳ khuru) đến ngụ trước, được môi giới, chỗ kín đáo cùng với tỳ khuru ni.

14. Có hai vợ chồng, và luôn cả chỗ kín đáo, ngón tay (thọc lét), giỡn trong nước, và hai điều về cú đánh, về giá tay (dọa đánh), và năm mươi ba học pháp.

15. Dưới xương đòn (ở cô), (vào) làng, từ người nam nhiễm dục, và lòng bàn tay, gây ngứa, làm sạch sẽ (bằng nước), đã trải qua mùa (an cư) mưa, và việc giáo giới, vị không hầu cận ni sư tế độ.

16. Bảy mươi sáu điều học này được làm do thân và do ý, tất cả có một nguồn sanh tội giống như điều Pārājika Thứ Nhất.

**Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Pārājika Thứ Nhất.**

\*\*\*\*\*

**NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU PĀRĀJIKĀ THỨ NHÌ:**

17. Vật chưa cho, đoạt mạng, pháp thượng nhân, nói thô tục, tình dục cho bản thân, (cáo tội) không nguyên cố, có quan hệ khác biệt, điều bất định thứ nhì.

18. Giật lại (y đã cho), thuyết phục dăng (bản thân), nói dối, lời mắng nhiếc, đâm thọc, (nói) tội xấu, đào đất, (hại) thảo mộc, nói tránh né, vị phàn nàn.

19. Lôi kéo ra, và việc tưới nước, vì nguyên nhân lợi lộc, (mời) vị đã ăn xong, 'hãy đến,' xem thường, gây sợ hãi, thu giấu, và (hại) mạng sống.

20. Trong khi biết nước có sinh vật, (khởi lại) hành sự, chưa đủ (hai mươi tuổi), việc cộng trú (vị án treo), việc (sa di) trục xuất, theo Pháp, luôn cả sự chê bai (Luật), (giả vờ) ngu dốt, và (bôi nhọ) không nguyên cố.

21. (Gây ) nổi nghi hoặc, (chê hành sự) đúng Pháp, (thuận cho) y (rời phê phán), thuyết phục dăng cá nhân, làm gì được (ni sư), (y) ngoại thời, giật lại (y), (phàn nàn) vì hiểu sai, và (nguyên rửa vè) địa ngục.

22. (Cản trở y) của nhóm, (ngăn cản) việc phân chia, (mong mọi) không chắc chắn, (thâu hồi) Kathina, (vị cố ý) quấy rầy, (lôi ra khỏi) ni viện, mắng nhiếc (vị tỳ khuru), bị kích động (mắng nhiếc), bòn xén (gia đình), người sản phụ, và vị còn cho bú.

23. (Chưa thực hành) hai năm, việc học tập, do hội chúng, luôn cả ba điều về người nữ đã kết hôn, và thiếu nữ có ba điều, chưa đủ mười hai năm, chưa được sự chấp thuận.

24. Chưa phải lúc (tiếp độ), (nhẫn tâm) gây sâu khổ, sự thỏa thuận, và hai vị một năm. Bảy mươi điều học này được thực hiện do ba nguồn:

25. Do thân và ý không do khẩu, khẩu và ý không liên quan thân, được sanh từ ba cửa, giống như điều Pārājika Thứ Nhì.

**Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Pārājika Thứ Nhì.**

\*\*\*\*\*

**SAÑCARITTASAMUṬṬHĀNAM**

26. Sañcarī kuṭi vihāro dhovanañca paṭiggaho,  
viññattuttari abhihaṭṭhuṃ ubhinnaṃ dūtakena ca.
27. Kosiya suddha dvebhāgā chabbassāni nisīdanaṃ,  
riñcanti rūpikā ceva ubho nānappakārakā.
28. Ūna bandhana vassikā suttaṃ vikappanena ca,  
dvāra dāna sibbanī<sup>1</sup> ca pūvapaccaya joti ca.
29. Ratanam sūci mañco ca tūlaṃ nisīdanaṃ kaṇḍu ca,  
vassikā va sugatena viññatti aññaṃ cetāpanā.
30. Dve saṅghikā mahājani<sup>2</sup> dve puggalā lahukā garu,  
dve vighāsā sāṭikā ca samaṇacivarena ca.
31. Samapaññāsime dhammā chahi ṭhānehi jāyare,  
kāyato na vācācittā vācato na kāyamanā.
32. Kāyavācā na cittato<sup>3</sup> kāyacittā na vācato,<sup>4</sup>  
vācā cittā na kāyena tīhi dvārehi<sup>5</sup> jāyare,  
cha samuṭṭhānikā cete<sup>6</sup> sañcaritena sādīsā.

**Sañcarittasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**SAMANUBHĀSANA SAMUṬṬHĀNAM**

33. Bhedānuvattadubbaca dūsa duṭṭhulla diṭṭhi ca,  
chandaṃ ujjagghikā dve ca dve ca saddā na byāhare.
34. Chamā nīcāsane ṭhānaṃ pacchato uppathena ca,  
vajjānuvattigahaṇā osāre paccācikkhanā.
35. Kismiṃ saṃsaṭṭhā dve vadhī visibbe dukkhitāya ca,  
puna saṃsaṭṭhā na vūpasame āramañca pavāraṇā.
36. Anvaddhamāsaṃ sahajīvi<sup>7</sup> dve cīvaraṃ anubandhanā,  
sattatiṃsa ime dhammā kāyavācāya cittato,  
sabbe ekasamuṭṭhānā samanubhāsanā yathā.

**Samanubhāsanasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> dvāradānasibbāni - Ma;  
dvāradānasibbinī - Syā, PTS.

<sup>2</sup> mahājanikā - Ma, Syā, PTS.

<sup>3</sup> kāyavācā na ca cittā - Ma.

<sup>4</sup> kāyacittā na vācā - Ma, PTS.

<sup>5</sup> tīhi ṭhānehi - Syā. <sup>6</sup> ete - Ma, PTS.

<sup>7</sup> anvaddhamāsaṃ sahajīvinī - Ma, PTS;  
anvaḍḍhamāsaṃ sahajīvinī - Syā.

**NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU LÀM MAI MỐI:**

26. Mai mối, (làm) cốc liêu, trú xá, và giặt y, nhận lãnh (y của tỳ khuru ni), thọ nhận vượt quá yêu cầu, của hai điều (căn dặn), và bởi sứ giả.

27. Tư tầm, thuần (màu đen), hai phần, sáu năm, vật lót ngồi, các vị xao lãng, và luôn cả vàng bạc, hai điều về trao đổi theo nhiều cách.

28. (Bình bát) chưa đủ năm mảnh vá, choàng tấm mưa, chỉ sợi, và dặn dò (việc dệt y), (cho đến khung) cửa lớn, cho y (tỳ khuru ni), và may y, bánh ngọt, nhân duyên (bốn tháng), và (đốt) ngọn lửa.

29. Vật quý, (ống đựng) kim, và giường, (độn) bông gòn, vật lót ngồi, và y đắp ghế, luôn cả vải tấm mưa, với (y) đức Thiện Thệ, sự yêu cầu, việc sắm vật khác.

30. Hai điều thuộc về hội chúng, hai điều thuộc về nhóm, các cá nhân, (tấm choàng) nhẹ, dày, hai điều đồ đồ thừa, choàng tấm (tỳ khuru ni), và với y của Sa-môn.

31. Cả năm mươi pháp này được sanh lên từ sáu chỗ: do thân không do khẩu và ý, do khẩu không do thân và ý.

32. Do thân và khẩu không do ý, do thân và ý không do khẩu, do khẩu và ý không do thân, được sanh lên từ ba cửa, và sáu nguồn sanh tội này là tương tự như điều Mai Mối.

**Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Làm Mai Mối.**

\*\*\*\*\*

**NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU NÓI NHẮC NHỞ:**

33. Chia rẽ, xu hướng theo, khó dạy, làm hư hỏng, (giấu) tội xấu, và tà kiến, (không trao) sự tùy thuận, và hai điều cười lớn tiếng, và hai điều về tiếng động, (miệng có cơm) không nên nói.

34. Ngồi đất, chỗ thấp, đứng, đi sau, và một bên (đường), (vị tỳ khuru ni che giấu) tội, xu hướng theo, việc nắm lấy,<sup>1</sup> vị ni phục hồi, việc nói lìa bỏ.

35. (Trong cuộc tranh tụng) nào đó, hai điều sống thân cận, vị đánh đấm (khóc lóc), vị tháo y, và người nữ (đệ tử) bị bệnh, lại điều sống thân cận, không dàn xếp, và tu viện, (không hành) lễ Pavāraṇā.

36. Mỗi nửa tháng (không hỏi), (không dạy) nữ đệ tử, hai điều (về tiếp độ), (nếu dăng) y, việc hầu hạ. Ba mươi bảy pháp này do thân, khẩu, và ý, tất cả có một nguồn giống như điều Nói Nhắc Nhở.

**Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Nói Nhắc Nhở.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> Pārājika 4 của tỳ khuru ni về việc thực hiện đầy đủ tám sự việc (ND).

**KAṬHINASAMUṬṬHĀNAṀ**

37. Ubbhataṃ kaṭhinaṃ tīṇi paṭhamam pattaḅhesajjam,  
accekaṃ cāpi<sup>1</sup> sāsāṅkaṃ pakkamantena vā duve.
38. Upassayaṃ paramparaṃ<sup>2</sup> anatirittaṃ nimantaṇaṃ,<sup>3</sup>  
vikappaṃ rañña<sup>4</sup> vikāle vosāsāraññaṅkena ca.
39. Ussayā<sup>5</sup> sannicayañca pure pacchā vikāle ca,  
pañcāhikā saṅkamaṇi duve<sup>6</sup> āvasathena ca.
40. Pasāke āsane ceva tiṃsa ekūnakā ime,  
kāyavācā na ca citta<sup>7</sup> tīhi dvārehi jāyare,  
dve samuṭṭhānikā<sup>8</sup> sabbe kaṭhinena sahā samā.

**Kaṭhinasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**EḷAKALOMA SAMUṬṬHĀNAṀ**

41. Eḷakalomā dve seyyaṃ āhacca piṇḍabhojanaṃ,  
gaṇa vikāla sannidhī<sup>9</sup> dantapoṇena celakā.
42. Uyyuttaṃ senaṃ<sup>10</sup> uyyodhī surā orena nahāyaṇā,  
dubbaṇṇe dve desaniyā<sup>11</sup> lasuṇūpatiṭṭhe<sup>12</sup> naccanā.
43. Nahānaṃ attharaṇaṃ seyyā anto ratṭhe tathā bahī,  
antovassaṃ cittāgāraṃ āsandiṃ suttakantaṇā.
44. Veyyāvaccam sahatthā ca abhikkhukāvāsena ca,  
chattaṃ yānañca saṅghāṇiṃ alaṅkāraṃ gandhavāsitaṃ.
45. Bhikkhuni sikkhamānā ca sāmaṇerī gihīniyā,  
asaṅkaccikā āpatti cattārisā catuttari.
46. Kāyena na vācā cittaṇa kāyacittaṇa na vācato,  
dve samuṭṭhānikā<sup>8</sup> sabbe samā eḷakalomā ti.

**Eḷakalomasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> accekaṃ vāpi - PTS.<sup>2</sup> paramparā - Ma, Syā, PTS.<sup>3</sup> nimantaṇā - Ma, Syā, PTS.<sup>4</sup> rañña - Ma, Syā, PTS.<sup>5</sup> usūyā - Syā.<sup>6</sup> dvepi - Ma; Syā; dve - PTS.<sup>7</sup> na cittato - Syā.<sup>8</sup> dvisamuṭṭhānikā - Ma, Syā, PTS.<sup>9</sup> gaṇavikāle sannidhī - Syā, PTS.<sup>10</sup> uyyuttaṃ vase - Syā.<sup>11</sup> desanikā - Ma, Syā, PTS.<sup>12</sup> lasuṇūtiṭṭhe - Syā, PTS.



**NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU KAṬHINA:**

37. Ba điều Kaṭhina không còn hiệu lực, điều thứ nhất về bình bát, được phẩm, và y đặc biệt nữa, (ở rừng) có nguy hiểm, hoặc là hai điều vị ra đi.<sup>1</sup>

38. (Giáo giới) ở ni viện, (vật thực) được thỉnh sau, không phải thức ăn thừa, việc thỉnh mời, việc chú nguyện để dùng chung, (hậu cung) của đức vua, (vào làng) lúc sai thời, hướng dẫn sự phục vụ, và với vị ở rừng.

39. Việc tranh chấp, và tích trữ, trước, sau, và lúc sai thời, thời hạn năm ngày, y thiết thân, hai điều (không nguyện xả), và với y nội trợ.

40. Phần dưới thân, và luôn cả việc ngồi (trước tỳ khuru). Tất cả hai mươi chín điều này có hai nguồn sanh tội: do thân và khẩu không do ý, (hoặc) được sanh lên từ ba cửa, tương tự như điều Kaṭhina.

**Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Kaṭhina.**

\*\*\*\*\*

**NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU LÔNG CỪU:**

41. Việc (mang vác) lông cừu, hai điều về nằm chung, chân (giường) tháo rời được, bữa ăn ở phước xá, (vật thực) dâng chung nhóm, lúc sai thời, việc tích trữ, với nước và tắm xia răng, các đạo sĩ lỏa thể.

42. Động binh, (ngụ) ở binh đội, nơi tập trận, (uống) rượu, việc tắm khi chưa đủ (nửa tháng), hoại sắc, hai điều pāṭidesanīya, tội, về việc đứng gần (phục vụ), (xem) vủ.

43. Việc tắm (lỏa thể), nằm chung tắm trái, chung giường, trong quốc độ, bên ngoài là tương tự, (du hành) trong mùa mưa, nhà triển lãm tranh vẽ, ghế trường kỷ, việc xe chỉ sợi.

44. Phục vụ (người tại gia), và tự tay (cho vật thực), và chỗ ngụ không tỳ khuru, dù che, và xe, vật trang sức ở hông, đồ trang sức (phụ nữ), vật thơm, được tắm hương.

45. Tỳ khuru ni, cô ni tu tập sự, và vị sa di ni, với người nữ tại gia, tội không mặc áo lót, là bốn mươi thêm bốn điều.

46. Tất cả có hai nguồn sanh tội: do thân, không do khẩu và ý, do thân và ý, không do khẩu, tương tự như điều Lông Cừu.

**Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Lông Cừu.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> Pācittiya 14 và 15 của tỳ khuru về việc ra đi chưa thu dọn lại giường ghế đã bày ra (ND).

**PADASO DHAMMASAMUṬṬHĀNAṀ**

47. Padaññatra asammatā atthaṅgatenā ca,  
tiracchānavijjā dve vuttā anokāse<sup>1</sup> ca pucchanā.  
48. Satta sikkhāpadā ete vācā na kāyacittato,  
vācā cittaena jāyanti na tu kāyena jāyare,  
dve samuṭṭhānikā sabbe padaso dhammasādisā.

**Padaso dhammasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**ADDHĀNASAMUṬṬHĀNAṀ**

49. Addhānaṃ nāvaṃ paṇītaṃ mātugāmena saṃhare,<sup>2</sup>  
dhaññaṃ nimantitā ceva aṭṭha ca pāṭidesanī.  
50. Sikkhā paṇṇarasā ete kāyā na vācā na manā,  
kāyavācāhi<sup>3</sup> jāyanti na te cittaena jāyare.  
51. Kāyacittena jāyanti na te jāyanti vācato,  
kāyavācāhi cittaena samuṭṭhānā catubbidhā,  
paññattā buddhaññaṇena addhānena sahā samā.<sup>4</sup>

**Addhānasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**THEYYASATTHASAMUṬṬHĀNAṀ**

52. Theyyasatthaṃ upassuti sūpaṃ viññāpanena ca,<sup>5</sup>  
ratti channañca okāsaṃ ete byūhena sattamā.<sup>6</sup>  
53. Kāya cittaena jāyanti na te jāyanti vācato,  
tīhi dvārehi jāyanti dve samuṭṭhānikā ime,  
theyyasatthasamuṭṭhānā desitādiccabandhunā.

**Theyyasatthasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**DHAMMADESANASAMUṬṬHĀNAṀ**

54. Chattapāṇissa saddhammaṃ na desenti tathāgatā,  
tatheva<sup>7</sup> daṇḍapāṇissa sattha āyudhapāṇinaṃ.  
55. Pādukūpāhanā yānaṃ seyya pallatthikāya ca,  
veṭṭhito guṇṭhito ceva ekādasamanūnakā.  
56. Vācā cittaena jāyanti na te jāyanti kāyato,  
sabbe ekasamuṭṭhānā samakā dhammadesane.<sup>8</sup>

**Dhammadesanasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> anokāso - Ma.<sup>2</sup> saṅghare - Syā.<sup>3</sup> kāyavācāya - Syā, PTS.<sup>4</sup> samānaya - Syā.<sup>5</sup> sūpaviññāpanena ca - Ma, Syā.<sup>6</sup> sattamaṃ - Ma, PTS.<sup>7</sup> evameva - Ma, PTS.<sup>8</sup> dhammadesanā - Syā.

### **NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU PHÁP THEO TỪNG CÂU:**

47. (Dạy đọc Pháp) theo từng câu, ngoại trừ (có người nam), (giáo giới) chưa được chỉ định, và khi mặt trời đã lặn, hai điều về kiến thức nhâm nhĩ đã được nói đến, khi chưa thành ý, và việc đặt câu hỏi.

48. Bảy điều học này, tất cả có hai nguồn sanh tội: do khẩu không do thân và ý, sanh lên do khẩu và ý nhưng không được sanh lên do thân, tương tự như điều Pháp Theo Từng Câu.

#### **Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Pháp Theo Từng Câu.**

\*\*\*\*\*

### **NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU ĐƯỜNG XA:**

49. (Đi) đường xa, chung thuyền, (vật thực) hảo hạng, (đi chung) với người nữ, vị ni cạo nhốt (lông), lúa nguyên hạt, và luôn cả vị ni được thỉnh mời, và tám điều pāṭidesanīya.

50. Mười lăm điều học này: do thân không do khẩu không do ý, chúng sanh lên do thân và khẩu không sanh lên do ý.

51. Chúng sanh lên do thân và ý không sanh lên do khẩu, do thân khẩu và do ý, là bốn nguồn sanh tội đã được quy định do trí của đức Phật, tương tự như điều Đường Xa.

#### **Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Đường Xa.**

\*\*\*\*\*

### **NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU ĐÁM NGƯỜI ĐẠO TẶC:**

52. Đám người đạo tặc, việc nghe lén, và với việc yêu cầu súp, bóng đêm, và được che khuất, khoảng trống, các điều này với giao lộ là bảy điều.

53. Các điều này có hai nguồn sanh tội: chúng sanh lên do thân và ý không sanh lên do khẩu, sanh lên do ba cửa, các nguồn sanh tội của điều Đám Người Đạo Tặc đã được thuyết giảng bởi vị thân quyết mặt trời.

#### **Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Đám Người Đạo Tặc.**

\*\*\*\*\*

### **NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU THUYẾT GIẢNG PHÁP:**

54. Các đức Như Lai không thuyết giảng Chánh Pháp đến kẻ tay cầm dù, tương tự y như thế đến kẻ tay cầm gậy, tay cầm dao, và vũ khí.

55. Có (mang) giày dép, (trên) xe, nằm, và ngồi ôm đầu gối, đội khăn, và luôn cả trùm đầu, là mười một điều không thiếu sót.

56. Tất cả có một nguồn sanh tội: chúng sanh lên do khẩu và ý không sanh lên do thân, tương tự như điều Thuyết Giảng Pháp.

#### **Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Thuyết Giảng Pháp.**

\*\*\*\*\*

**BHŪTĀROCANASAMUṬṬHĀNAM**

57. Bhūtaṃ kāyena jāyati na vācāya na cittato,<sup>1</sup>  
vācato ca samuṭṭhāti na kāyā na ca cittato.
58. Kāyavācāya jāyati na ca<sup>2</sup> jāyati cittato,  
bhūtārocanakā nāma<sup>3</sup> tīhi ṭhānehi jāyati.

**Bhūtārocanasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**CORIVUṬṬHĀPANASAMUṬṬHĀNAM**

59. Coriṃ<sup>4</sup> vācāya cittaena na tu<sup>5</sup> jāyati kāyato,  
jāyati tīhi dvārehi corivuṭṭhāpanaṃ idaṃ,  
akataṃ dvisamuṭṭhānaṃ dhammarājena bhāsitaṃ.<sup>6</sup>

**Corivuṭṭhāpanasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

**ANANUÑÑĀTASAMUṬṬHĀNAM**

60. Ananuññātaṃ vācāya na kāyā na ca cittato,  
jāyati kāyavācāya na taṃ jāyati cittato.
61. Jāyati vācā cittaena na taṃ jāyati kāyato,  
jāyati tīhi dvārehi<sup>7</sup> akataṃ catuṭṭhānikaṃ.

**Ananuññātasamuṭṭhānaṃ niṭṭhitaṃ.**

\*\*\*\*\*

62. Samuṭṭhānaṃ hi saṅkhepaṃ dasa tīṇi sudesitaṃ,  
asammohakaraṃ ṭhānaṃ<sup>8</sup> nettidhammānulomikaṃ,  
dhārayanto imaṃ viññū samuṭṭhāne na muyhati ti.

**Samuṭṭhānasāsasāṅkhepo niṭṭhito.**

--ooOoo--

<sup>1</sup> na vācā na ca cittato - Ma.<sup>2</sup> na tu - Ma, PTS.<sup>3</sup> bhūtārocanakannāma - Syā.<sup>4</sup> corī - Ma, Syā, PTS.<sup>5</sup> na taṃ - Ma, Syā, PTS.<sup>6</sup> ṭhapitaṃ - Syā. <sup>7</sup> ṭhānehi - Syā.<sup>8</sup> asammohakaraṇaṭṭhānaṃ - Syā;  
asammohakaraṇaṃ ṭhānaṃ - PTS.

### **NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU TUYÊN BỐ SỰ THỰC CHỨNG:**

57. Sự thực chứng (pháp thượng nhân) được sanh lên do thân không do khẩu không do ý, và sanh lên do khẩu không do thân và không do ý.

58. (Và còn) được sanh lên do thân do khẩu và không sanh lên do ý. Điều gọi là Tuyên bố sự Thực Chứng sanh lên từ ba nền tảng.

#### **Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Tuyên Bố sự Thực Chứng.**

\*\*\*\*\*

### **NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU TIẾP ĐỘ NỮ ĐẠO TẶC:**

59. (Tiếp độ) nữ đạo tặc sanh lên do khẩu do ý nhưng không do thân, điều tiếp độ nữ tặc này được sanh từ ba cửa, hai nguồn sanh tội không bị làm lẫn lộn đã được đấng Pháp Vương đề cập đến.

#### **Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Tiếp Độ Nữ Đạo Tặc.**

\*\*\*\*\*

### **NGUỒN SANH TỘI CỦA ĐIỀU CHƯA ĐƯỢC CHO PHÉP:**

60. Điều về người chưa được cho phép<sup>1</sup> (sanh lên) do khẩu không do thân và không do ý, điều ấy sanh lên do thân và khẩu không sanh lên do ý.

61. Điều ấy sanh lên do khẩu và ý không sanh lên do thân, sanh lên từ ba cửa, là bốn nền tảng không bị làm lẫn lộn.

#### **Dứt Nguồn Sanh Tội của điều Chưa Được Cho Phép.**

\*\*\*\*\*

62. Bởi vì phần tóm tắt về nguồn sanh tội gồm mười ba phần đã khéo được thuyết giảng, là việc làm không bị làm lẫn, là nền tảng phù hợp với Pháp và Luật, trong khi nắm vững điều này, người có sự hiểu biết không bị làm lẫn về nguồn sanh tội.

#### **Dứt phần tóm tắt các Đầu Đề của Nguồn Sanh Tội.**

--ooOoo--

---

<sup>1</sup> *Pācittiya* 80 của tỳ khu ni về việc tiếp độ cô ni tu tập sự không được cha mẹ và người chồng cho phép (ND).

## ANTARAPEYYĀLO KATIPUCCHĀVĀRO

Kati āpattiyo, kati āpattikkhandhā, kati vinītavatthūni, kati agāravā, kati gāravā, kati vinītavatthūni, kati vipattiyo, kati āpattisamuṭṭhānā, kati vivādamūlāni, kati anuvādamūlāni, kati sārāṇīyā<sup>1</sup> dhammā, kati bhedakaravatthūni, kati adhikaraṇāni, kati samathā?

Pañca āpattiyo, pañca āpattikkhandhā, pañca vinītavatthūni, satta āpattiyo, satta āpattikkhandhā, satta vinītavatthūni, cha agāravā, cha gāravā, cha vinītavatthūni, catasso vipattiyo, cha āpattisamuṭṭhānā, cha vivādamūlāni, cha anuvādamūlāni, cha sārāṇīyā dhammā, aṭṭhārasa bhedakaravatthūni, cattāri adhikaraṇāni, sattasamathā.

1. Tattha katamā pañca āpattiyo? Pārājikāpatti, saṅghādisesāpatti, pācittiyāpatti, pāṭidesanīyāpatti, dukkaṭāpatti. Imā pañca āpattitīyo.

2. Tattha katame pañca āpattikkhandhā? Pārājikāpattikkhandho, saṅghādisesāpattikkhandho, pācittiyāpattikkhandho, pāṭidesanīyāpattikkhandho, dukkaṭāpattikkhandho. Ime pañca āpattikkhandhā.

3. Tattha katamāni pañca vinītavatthūni? Pañcahi āpattikkhandhehi ārati virati paṭivirati veramaṇī akiriya akaraṇaṃ anajjhāpatti velā-anatikkamo setuḡhāto. Imāni pañca vinītavatthūni.

4. Tattha katamā satta āpattiyo? Pārājikāpatti, saṅghādisesāpatti, thullaccayāpatti, pācittiyāpatti, pāṭidesanīyāpatti, dukkaṭāpatti, dubbhāsītāpatti. Imā satta āpattiyo.

5. Tattha katame satta āpattikkhandhā? Pārājikāpattikkhandho, saṅghādisesāpattikkhandho thullaccayāpattikkhandho, pācittiyāpattikkhandho, pāṭidesanīyāpattikkhandho, dukkaṭāpattikkhandho. Ime satta āpattikkhandhā.

6. Tattha katamāni satta vinītavatthūni? Sattahi āpattikkhandhehi ārati virati paṭivirati veramaṇī akiriya akaraṇaṃ anajjhāpatti velā-anatikkamo setuḡhāto. Imāni satta vinītavatthūni.

7. Tattha katame cha agāravā? Buddhhe agāravo, dhamme agāravo, saṅghe agāravo, sikkhāya agāravo, appamāde agāravo, paṭisanthāre agāravo. Ime cha agāravā.

8. Tattha katame cha gāravā? Buddhhe gāravo, dhamme gāravo, saṅghe gāravo, sikkhāya gāravo, appamāde gāravo, paṭisanthāre gāravo. Ime cha gāravā.

9. Tattha katamāni cha vinītavatthūni? Chahi agāravehi ārati virati paṭivirati veramaṇī akiriya akaraṇaṃ anajjhāpatti velā-anatikkamo setuḡhāto. Imāni cha vinītavatthūni.

---

<sup>1</sup> sārāṇīyā - Ma, PTS.

## SỰ TRÙNG LẬP LIÊN TỤC: PHÂN CÂU HỎI BAO NHIÊU:

Bao nhiêu loại tội vi phạm? Bao nhiêu nhóm tội? Bao nhiêu sự việc đã được rèn luyện? Bao nhiêu sự không kính trọng? Bao nhiêu sự kính trọng? Bao nhiêu sự việc đã được rèn luyện? Bao nhiêu sự hư hỏng? Bao nhiêu nguồn sanh tội? Bao nhiêu nguyên nhân tranh cãi? Bao nhiêu nguyên nhân khiến trách? Bao nhiêu pháp cần được ghi nhớ? Bao nhiêu sự việc gây ra chia rẽ? Bao nhiêu sự tranh tụng? Bao nhiêu cách dàn xếp?

Năm loại tội. Năm nhóm tội. Năm sự việc đã được rèn luyện. Bảy loại tội. Bảy nhóm tội. Bảy sự việc đã được rèn luyện. Sáu sự không kính trọng. Sáu sự kính trọng. Sáu sự việc đã được rèn luyện. Bốn sự hư hỏng. Sáu nguồn sanh tội. Sáu nguyên nhân tranh cãi. Sáu nguyên nhân khiến trách. Sáu pháp cần được ghi nhớ. Mười tám sự việc gây ra chia rẽ. Bốn sự tranh tụng. Bảy cách dàn xếp.

1. Ở đây, năm loại tội là gì? – Tội *pārājika*, tội *saṅghādisesa*, tội *pācittiya*, tội *pāṭidesanīya*, tội *dukkata*. Đây là năm loại tội.

2. Ở đây, năm nhóm tội là gì? – Nhóm tội *pārājika*, nhóm tội *saṅghādisesa*, nhóm tội *pācittiya*, nhóm tội *pāṭidesanīya*, nhóm tội *dukkata*. Đây là năm nhóm tội.

3. Ở đây, năm sự việc đã được rèn luyện là gì? – Sự hạn chế, sự khống chế, sự kềm chế, sự tránh xa, sự không làm, sự không hành động, sự không vi phạm, sự không vượt qua lằn ranh, sự cắt đứt mối liên hệ với năm nhóm tội. Đây là năm sự việc đã được rèn luyện.

4. Ở đây, bảy loại tội là gì? – Tội *pārājika*, tội *saṅghādisesa*, tội *thullaccaya*, tội *pācittiya*, tội *pāṭidesanīya*, tội *dukkata*, tội *dubbhāsita*. Đây là bảy loại tội.

5. Ở đây, bảy nhóm tội là gì? – Nhóm tội *pārājika*, nhóm tội *saṅghādisesa*, nhóm tội *thullaccaya*, nhóm tội *pācittiya*, nhóm tội *pāṭidesanīya*, nhóm tội *dukkata*, nhóm tội *dubbhāsita*. Đây là bảy nhóm tội.

6. Ở đây, bảy sự việc đã được rèn luyện là gì? – Sự hạn chế, sự khống chế, sự kềm chế, sự tránh xa, sự không làm, sự không hành động, sự không vi phạm, sự không vượt qua lằn ranh, sự cắt đứt mối liên hệ với bảy nhóm tội. Đây là bảy sự việc đã được rèn luyện.

7. Ở đây, sáu sự không kính trọng là gì? – Sự không kính trọng đức Phật, sự không kính trọng Giáo Pháp, sự không kính trọng hội chúng, sự không kính trọng việc học tập, sự không kính trọng việc không xao lãng, sự không kính trọng trong việc tiếp nhận. Đây là sáu sự không kính trọng.

8. Ở đây, sáu sự kính trọng là gì? – Sự kính trọng đức Phật, sự kính trọng Giáo Pháp, sự kính trọng hội chúng, sự kính trọng việc học tập, sự kính trọng việc không xao lãng, sự kính trọng trong việc tiếp nhận. Đây là sáu sự kính trọng.

9. Ở đây, sáu sự việc đã được rèn luyện là gì? – Sự hạn chế, sự khống chế, sự kềm chế, sự tránh xa, sự không làm, sự không hành động, sự không vi phạm, sự không vượt qua lằn ranh, sự cắt đứt mối liên hệ với sáu sự không kính trọng. Đây là sáu sự việc đã được rèn luyện.

10. Tattha katamā catasso vipattiyo? Sīlavipatti, ācāravipatti, diṭṭhivipatti, ājīvavipatti. Imā catasso vipattiyo.

11. Tattha katame cha āpattisamuṭṭhānā? Atthāpatti kāyato samuṭṭhāti na vācato na cittato, atthāpatti vācato samuṭṭhāti na kāyato na cittato, atthāpatti kāyato ca vācato ca samuṭṭhāti na cittato, atthāpatti kāyato ca cittato ca samuṭṭhāti na vācato, atthāpatti vācato ca cittato ca samuṭṭhāti na kāyato, atthāpatti kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. Ime cha āpattisamuṭṭhānā.

12. Tattha katamāni cha vivādamūlāni? Idha bhikkhu kodhano hoti upanāhī, yo so bhikkhu kodhano hoti upanāhī, so sattharipi agāravo viharati appatissavo, dhammepi agāravo viharati appatissavo, saṅghepi agāravo viharati appatissavo, sikkhāyapi na paripūrakārī hoti. Yo so bhikkhu satthari agāravo viharati appatissavo, dhamme –pe– saṅghe –pe– sikkhāya na paripūrakārī hoti, so saṅghe vivādaṃ janeti, yo hoti vivādo<sup>1</sup> bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anathāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Evarūpaṃ ce tumhe vivādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe tasseva pāpakassa vivādamūlassa pahānāya vāyameyyātha. Evarūpaṃ ce tumhe vivādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā na samanupasseyyātha, tatra tumhe tasseva pāpakassa vivādamūlassa āyatīṃ anavassavāya paṭipajjeyyātha. Evametassa pāpakassa vivādamūlassa pahānaṃ hoti, evametassa pāpakassa vivādamūlassa āyatīṃ anavassavo hoti.

Punacaparaṃ bhikkhu makkhī hoti palāsī –pe– issukī hoti maccharī –pe– saṭho hoti māyāvī –pe– pāpiccho hoti micchādiṭṭhī –pe– sandiṭṭhī parāmāsī hoti ādhānagāhī duppaṭinissaggī, yo so bhikkhu sandiṭṭhī parāmāsī hoti ādhānagāhī duppaṭinissaggī, so sattharipi agāravo viharati appatissavo, dhammepi agāravo viharati appatissavo, saṅghepi agāravo viharati appatissavo, sikkhāyapi na paripūrakārī<sup>2</sup> hoti. Yo so bhikkhu satthari agāravo viharati appatissavo, dhamme –pe– saṅghe –pe– sikkhāya na paripūrakārī, so saṅghe vivādaṃ janeti, yo hoti vivādo bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anathāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Evarūpaṃ ce tumhe vivādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe tasseva pāpakassa vivādamūlakassa pahānāya vāyameyyātha. Evarūpaṃ ce tumhe vivādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā na samanupasseyyātha, tatra tumhe tasseva pāpakassa vivādamūlassa āyatīṃ anavassavāya paṭipajjeyyātha. Evametassa pāpakassa vivādamūlassa pahānaṃ hoti, evametassa pāpakassa vivādamūlassa āyatīṃ anavassavo hoti. Imāni cha vivādamūlāni.

<sup>1</sup> yo so hoti vivādo - Syā.

<sup>2</sup> paripūrikārī - Syā.



10. Ở đây, bốn sự hư hỏng là gì? – Sự hư hỏng về giới, sự hư hỏng về hạnh kiểm, sự hư hỏng về tri kiến, sự hư hỏng về nuôi mạng. Đây là bốn sự hư hỏng.

11. Ở đây, sáu nguồn sanh tội là gì? – Có tội sanh lên do thân, không do khẩu không do ý. Có tội sanh lên do khẩu, không do thân không do ý. Có tội sanh lên do thân và do khẩu, không do ý. Có tội sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Có tội sanh lên do khẩu và do ý, không do thân. Có tội sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Đây là sáu nguồn sanh tội.

12. Ở đây, sáu nguyên nhân tranh cãi là gì? – Ở đây, vị tỳ khuru trở nên giận dữ, có sự hằn học. Vị tỳ khuru nào trở nên giận dữ, có sự hằn học, vị ấy sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, sống không tôn kính không phục tùng Giáo Pháp, sống không tôn kính không phục tùng hội chúng, có sự thực hành không trọn vẹn việc học tập. Vị tỳ khuru nào sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, –nt– Giáo Pháp, –nt– hội chúng, –nt–, không có sự thực hành trọn vẹn việc học tập, vị ấy gây nên sự tranh cãi trong hội chúng. Đó là sự tranh cãi đem lại sự không lợi ích cho nhiều người, đem lại sự không an lạc cho nhiều người, đem lại sự không tấn hóa cho nhiều người, đem lại sự không lợi ích và khổ đau cho chư thiên và nhân loại. Nếu các người nhận thức được nguyên nhân tranh cãi có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, tại đó các người nên nỗ lực cho sự chấm dứt của chính nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy. Nếu các người không nhận thức được nguyên nhân tranh cãi có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, tại đó các người nên thực hành để không đem lại sự hỗ trợ trong tương lai cho chính nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy. Như thế nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy có được sự chấm dứt. Như thế nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy không có được sự hỗ trợ trong tương lai.

Còn có điều khác nữa, vị tỳ khuru trở nên đạo đức giả dối trá, –nt– trở nên đổ kỹ bòn xén, –nt– trở nên mưu mẹo xảo trá, –nt– trở nên ác dục tà kiến, –nt– trở nên chấp thủ một cách lộ liễu, ương ngạnh, khó sửa đổi. Vị tỳ khuru nào trở nên chấp thủ một cách lộ liễu, ương ngạnh, khó sửa đổi, vị ấy sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, sống không tôn kính không phục tùng Giáo Pháp, sống không tôn kính không phục tùng hội chúng, không có sự thực hành trọn vẹn việc học tập. Vị tỳ khuru nào sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, –nt– Giáo Pháp, –nt– hội chúng, –nt–, không có sự thực hành trọn vẹn việc học tập, vị ấy gây nên sự tranh cãi trong hội chúng. Đó là sự tranh cãi đem lại sự không lợi ích cho nhiều người, đem lại sự không an lạc cho nhiều người, đem lại sự không tấn hóa cho nhiều người, đem lại sự không lợi ích và khổ đau cho chư thiên và nhân loại. Nếu các người nhận thức được nguyên nhân tranh cãi có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, tại đó các người nên nỗ lực cho sự chấm dứt của chính nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy. Nếu các người không nhận thức được nguyên nhân tranh cãi có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, tại đó các người nên thực hành để không đem lại sự hỗ trợ trong tương lai cho chính nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy. Như thế nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy có được sự chấm dứt. Như thế nguyên nhân tranh cãi xấu xa ấy không có được sự hỗ trợ trong tương lai. Đây là sáu nguyên nhân tranh cãi.

13. Tattha katamāni cha anuvādamūlāni? Idha bhikkhu kodhano hoti upanāhī, yo so bhikkhu kodhano hoti upanāhī, so sattharipi agāravo viharati appatissavo, dhammepi agāravo viharati appatissavo, saṅhepi agāravo viharati appatissavo, sikkhāyapi na paripūrakārī hoti. Yo so bhikkhu satthari agāravo viharati appatissavo, dhamme –pe– saṅhe –pe– sikkhāya na paripūrakārī, so saṅhe vivādaṃ janeti, yo hoti anuvādo bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anathāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Evarūpaṃ ce tumhe anuvādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe tasseva pāpakassa anuvādamūlassa pahānāya vāyameyyātha. Evarūpaṃ ce tumhe anuvādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā na samanupasseyyātha, tatra tumhe tasseva pāpakassa anuvādamūlassa āyatiṃ anavassavāya paṭipajjeyyātha. Evametassa pāpakassa anuvādamūlassa pahānaṃ hoti, evametassa pāpakassa anuvādamūlassa āyatiṃ anavassavo hoti.

Punacapaṃ bhikkhu makkhī hoti palāsī –pe– issukī hoti maccharī –pe– saṭho hoti māyāvī –pe– pāpiccho hoti micchādīṭṭhi –pe– sandīṭṭhi parāmāsī hoti ādhānagāhī duppaṭinissaggī, yo so bhikkhu sandīṭṭhi parāmāsī hoti ādhānagāhī duppaṭinissaggī, so sattharipi agāravo viharati appatissavo, dhammepi agāravo viharati appatissavo, saṅhepi agāravo viharati appatissavo, sikkhāyapi na paripūrakārī hoti. Yo so bhikkhu satthari agāravo viharati appatissavo, dhamme –pe– saṅhe –pe– sikkhāya na paripūrakārī, so saṅhe anuvādaṃ janeti, yo hoti anuvādo bahujana-ahitāya bahujana-asukhāya bahuno janassa anathāya ahitāya dukkhāya devamanussānaṃ. Evarūpaṃ ce tumhe anuvādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā samanupasseyyātha, tatra tumhe tasseva pāpakassa anuvādamūlassa pahānāya vāyameyyātha. Evarūpaṃ ce tumhe anuvādamūlaṃ ajjhataṃ vā bahiddhā vā na samanupasseyyātha, tatra tumhe tasseva pāpakassa anuvādamūlassa āyatiṃ anavassavāya paṭipajjeyyātha. Evametassa pāpakassa anuvādamūlassa pahānaṃ hoti, evametassa pāpakassa anuvādamūlassa āyatiṃ anavassavo hoti. Imāni cha anuvādamūlāni.

14. Tattha katame cha sārāṇiyā<sup>1</sup> dhammā? Idha bhikkhuno mettaṃ kāyakammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvī ceva raho ca, ayampi dhammo sārāṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo saṅgahāya avivādāya sāmaggiyā ekibhāvāya saṃvattati.

<sup>1</sup> sārāṇiyā - Ma, PTS.

13. Ở đây, sáu nguyên nhân khiến trách là gì? – Ở đây, vị tỳ khuu trở nên giận dữ có sự hần học. Vị tỳ khuu nào trở nên giận dữ, có sự hần học, vị ấy sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, sống không tôn kính không phục tùng Giáo Pháp, sống không tôn kính không phục tùng hội chúng, không có sự thực hành trọn vẹn việc học tập. Vị tỳ khuu nào sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, –(như trên)– Giáo Pháp, –(như trên)– hội chúng, –(như trên)–, không có sự thực hành trọn vẹn việc học tập, vị ấy gây nên sự khiển trách trong hội chúng. Đó là sự khiển trách đem lại sự không lợi ích cho nhiều người, đem lại sự không an lạc cho nhiều người, đem lại sự không tấn hóa cho nhiều người, đem lại sự không lợi ích và khổ đau cho chư thiên và nhân loại. Nếu các người nhận thức được nguyên nhân khiển trách có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, tại đó các người nên nỗ lực cho sự chấm dứt của chính nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy. Nếu các người không nhận thức được nguyên nhân khiển trách có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, tại đó các người nên thực hành để không đem lại sự hỗ trợ trong tương lai cho chính nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy. Như thế nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy có được sự chấm dứt. Như thế nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy không có được sự hỗ trợ trong tương lai.

Còn có điều khác nữa, vị tỳ khuu trở nên đạo đức giả dối trá, –(như trên)– trở nên dối kỵ bòn xén, –(như trên)– trở nên mưu mẹo xảo trá, –(như trên)– trở nên ác độc tà kiến, –(như trên)– trở nên chấp thủ một cách lộ liễu, ương ngạnh, khó sửa đổi. Vị tỳ khuu nào trở nên chấp thủ một cách lộ liễu, ương ngạnh, khó sửa đổi, vị ấy sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, sống không tôn kính không phục tùng Giáo Pháp, sống không tôn kính không phục tùng hội chúng, không có sự thực hành trọn vẹn việc học tập. Vị tỳ khuu nào sống không tôn kính không phục tùng bậc Đạo Sư, –(như trên)– Giáo Pháp, –(như trên)– hội chúng, –(như trên)–, không có sự thực hành trọn vẹn việc học tập, vị ấy gây nên sự khiển trách trong hội chúng. Đó là sự khiển trách đem lại sự không lợi ích cho nhiều người, đem lại sự không an lạc cho nhiều người, đem lại sự không tấn hóa cho nhiều người, đem lại sự không lợi ích và khổ đau cho chư thiên và nhân loại. Nếu các người nhận thức được nguyên nhân khiển trách có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, tại đó các người nên nỗ lực cho sự chấm dứt của chính nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy. Nếu các người không nhận thức được nguyên nhân khiển trách có hình thức như thế một cách chủ quan hoặc khách quan, tại đó các người nên thực hành để không đem lại sự hỗ trợ trong tương lai cho chính nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy. Như thế nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy có được sự chấm dứt. Như thế nguyên nhân khiển trách xấu xa ấy không có được sự hỗ trợ trong tương lai. Đây là sáu nguyên nhân khiển trách.

14. Ở đây, sáu pháp cần được ghi nhớ là gì? – Ở đây, sự thân thiện của vị tỳ khuu qua thân nghiệp đối với các vị đồng Phạm hạnh được thể hiện một cách công khai và luôn cả kín đáo; đây cũng là pháp cần được ghi nhớ, tạo sự thương mến, tạo sự kính trọng, đưa đến sự gắn bó, đến sự không tranh cãi, đến sự hòa hợp, đến sự nhất thể.

Punacaparaṃ bhikkhuno mettaṃ vacīkammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvī ceva raho ca, ayampi dhammo sārāṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo saṅgahāya avivādāya sāmaggīyā ekībhāvāya saṃvattati.

Punacaparaṃ bhikkhuno mettaṃ manokammaṃ paccupaṭṭhitaṃ hoti sabrahmacārīsu āvī ceva raho ca, ayampi dhammo sārāṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo saṅgahāya avivādāya sāmaggīyā ekībhāvāya saṃvattati.

Punacaparaṃ bhikkhu ye te lābhā dhammikā dhammaladdhā antamaso pattapariyāpannamattampi, tathārūpehi lābhehi appaṭivibhattabhogī hoti sīlavantehi sabrahmacārīhi sādharmaṇabhogī, ayampi dhammo sārāṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo saṅgahāya avivādāya sāmaggīyā ekībhāvāya saṃvattati.

Punacaparaṃ bhikkhu yāni tāni sīlāni akhaṇḍāni acchiddāni asabalāni akammāsāni bhujissāni viññuppasatthāni aparāmatṭhāni samādhi-saṃvattanikāni, tathārūpesu silesu sīlasāmaññagato viharati sabrahmacārīhi āvī ceva raho ca, ayampi dhammo sārāṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo saṅgahāya avivādāya sāmaggīyā ekībhāvāya saṃvattati.

Punacaparaṃ bhikkhū yāyaṃ diṭṭhi ariyā niyyānikā niyyāti takkarassa sammā dukkhakkhayāya, tathārūpāya diṭṭhiyā diṭṭhisāmaññagato viharati sabrahmacārīhi āvī ceva raho ca, ayampi dhammo sārāṇīyo piyakaraṇo garukaraṇo saṅgahāya avivādāya sāmaggīyā ekībhāvāya saṃvattati. Ime cha sārāṇīyā dhammā.

15. Tattha katamāni aṭṭhārasa bhedakaravatthūni? Idha bhikkhu adhammaṃ dhammoti dīpeti, dhammaṃ adhammoti dīpeti, avinayaṃ vinayoti dīpeti, vinayaṃ avinayoti dīpeti, abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatena bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatena abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti dīpeti, anāciṇṇaṃ tathāgatena āciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, āciṇṇaṃ tathāgatena anāciṇṇaṃ tathāgatenāti dīpeti, apaññattaṃ tathāgatena paññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, paññattaṃ tathāgatena apaññattaṃ tathāgatenāti dīpeti, āpattiṃ anāpattīti dīpeti, anāpattiṃ āpattīti dīpeti, lahukaṃ āpattiṃ garukāpattīti dīpeti garukaṃ āpattiṃ lahukāpattīti dīpeti, sāvasesaṃ āpattiṃ anavasesāpattīti dīpeti, anavasesaṃ āpattiṃ sāvasesāpattīti dīpeti, duṭṭhullaṃ āpattiṃ aduṭṭhullāpattīti dīpeti, aduṭṭhullaṃ āpattiṃ duṭṭhullāpattīti dīpeti. Imāni aṭṭhārasa bhedakaravatthūni.

Còn có điều khác nữa, sự thân thiện của vị tỳ khưu qua khẩu nghiệp đối với các vị đồng Phạm hạnh được thể hiện một cách công khai và luôn cả kín đáo; đây cũng là pháp cần được ghi nhớ, tạo sự thương mến, tạo sự kính trọng, đưa đến sự gắn bó, đến sự không tranh cãi, đến sự hòa hợp, đến sự nhất thể.

Còn có điều khác nữa, sự thân thiện của vị tỳ khưu qua ý nghiệp đối với các vị đồng Phạm hạnh được thể hiện một cách công khai và luôn cả kín đáo; đây cũng là pháp cần được ghi nhớ, tạo sự thương mến, tạo sự kính trọng, đưa đến sự gắn bó, đến sự không tranh cãi, đến sự hòa hợp, đến sự nhất thể.

Còn có điều khác nữa, những lợi lộc nào đúng pháp, đạt được hợp pháp, ngay cả vật được đặt vào trong bình bát, vị tỳ khưu có sự thọ hưởng đồng đều các lợi lộc có hình thức như thế, có sự thọ hưởng chung với các vị đồng Phạm hạnh có giới đức; đây cũng là pháp cần được ghi nhớ, tạo sự thương mến, tạo sự kính trọng, đưa đến sự gắn bó, đến sự không tranh cãi, đến sự hòa hợp, đến sự nhất thể.

Còn có điều khác nữa, những giới nào không bị bể vỡ, không bị sút mẻ, không lấm nhơ, không khuyết điểm, được tự tại, được các bậc trí ngợi khen, không hoen ố, đưa đến thiên định, vị tỳ khưu cùng với các vị đồng Phạm hạnh sống thực hành về giới theo các giới có hình thức như thế một cách công khai và luôn cả kín đáo; đây cũng là pháp cần được ghi nhớ, tạo sự thương mến, tạo sự kính trọng, đưa đến sự gắn bó, đến sự không tranh cãi, đến sự hòa hợp, đến sự nhất thể.

Còn có điều khác nữa, tri kiến nào thuộc bậc Thánh, đưa đến giải thoát, đưa đến sự hoàn toàn diệt tận khổ đau cho người thực hành theo điều ấy, vị tỳ khưu cùng với các vị đồng Phạm hạnh sống thực hành về tri kiến theo tri kiến có hình thức như thế một cách công khai và luôn cả kín đáo; đây cũng là pháp cần được ghi nhớ, tạo sự thương mến, tạo sự kính trọng, đưa đến sự gắn bó, đến sự không tranh cãi, đến sự hòa hợp, đến sự nhất thể. Đây là sáu pháp cần được ghi nhớ.

15. Ở đây, mười tám sự việc gây ra chia rẽ là gì? – Trường hợp vị tỳ khưu tuyên bố phi Pháp là ‘*Pháp*,’ tuyên bố Pháp là: ‘*Phi Pháp*,’ tuyên bố phi Luật là: ‘*Luật*,’ tuyên bố Luật là: ‘*Phi Luật*,’ tuyên bố điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai là: ‘*Điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai*,’ tuyên bố điều đã được giảng, đã được nói bởi đức Như Lai là: ‘*Điều đã không được giảng, không được nói bởi đức Như Lai*,’ tuyên bố điều không được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘*Điều đã được thực hành bởi đức Như Lai*,’ tuyên bố điều được thực hành bởi đức Như Lai là: ‘*Điều đã không được thực hành bởi đức Như Lai*,’ tuyên bố điều không được quy định bởi đức Như Lai là: ‘*Điều đã được quy định bởi đức Như Lai*,’ tuyên bố điều được quy định bởi đức Như Lai là: ‘*Điều đã không được quy định bởi đức Như Lai*,’ tuyên bố phạm tội là: ‘*Vô tội*,’ tuyên bố vô tội là: ‘*Phạm tội*,’ tuyên bố tội nhẹ là: ‘*Tội nặng*,’ tuyên bố tội nặng là: ‘*Tội nhẹ*,’ tuyên bố tội còn dư sót là: ‘*Tội không còn dư sót*,’ tuyên bố tội không còn dư sót là: ‘*Tội còn dư sót*,’ tuyên bố tội xấu xa là: ‘*Tội không xấu xa*,’ tuyên bố tội không xấu xa là: ‘*Tội xấu xa*.’ Đây là mười tám sự việc gây ra chia rẽ.

16. Tattha katamāni cattāri adhikaraṇāni? Vivādādhikaraṇaṃ, anuvādādhikaraṇaṃ, āpattādhikaraṇaṃ, kiccādhikaraṇaṃ. Imāni cattāri adhikaraṇāni.

17. Tattha katame satta samathā? Sammukhāvinayo, sativinayo, amūḷhavinayo, paṭiññātakaraṇaṃ, yebhuyyasikā, tassapāpiyyasikā,<sup>1</sup> tiṇavattāhāraṇaṃ. Ime satta samathā.

### Katipucchāvāro niṭṭhito.

\*\*\*\*\*

### TASSUDDĀNAM

1. Āpatti āpattikkhandhā - vinītā sattadhā puna, vinītāgāravā ceva - gāravā mūlameva ca.
2. Puna vinītā vipatti - samuṭṭhānā vivādanā,<sup>2</sup> anuvādā sārāṇiyā - bhedādhikaraṇena ca, satteva samathā vuttā - padā sattarasā<sup>3</sup> ime ti.

--ooOoo--

### 1. CHA ĀPATTISAMUṬṬHĀNAVĀRO

1. Paṭhamena āpattisamuṭṭhānena: Pārājikaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattaḃbaṃ. Saṅghādisesaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Thullaccayaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Pācittiyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Pāṭidesanīyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Dukkaṭaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Dubbhāsitaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattaḃbaṃ.

2. Dutiyena āpattisamuṭṭhānena: Pārājikaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattaḃbaṃ. Saṅghādisesaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Thullaccayaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Pācittiyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Pāṭidesanīyaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattaḃbaṃ. Dukkaṭaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattaḃbaṃ. Dubbhāsitaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattaḃbaṃ.

<sup>1</sup> tassapāpiyyasikā - Ma, Syā.

<sup>2</sup> samuṭṭhānavivādanā - Syā; samuṭṭhānaṃ vivādanā - PTS.

<sup>3</sup> sattarasa - PTS.

16. Ở đây, bốn sự tranh tụng là gì? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ. Đây là bốn sự tranh tụng.

17. Ở đây, bảy cách dàn xếp là gì? – Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diên cường, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, thuận theo số đông, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp. Đây là bảy cách dàn xếp.

### **Dứt phần Câu Hỏi Bao Nhiêu.**

\*\*\*\*\*

### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

1. Tội vi phạm, nhóm tội, (các sự việc) đã được rèn luyện, lại nhóm bảy (về tội), việc đã được rèn luyện, và luôn cả sự không kính trọng, sự kính trọng, và luôn cả nguyên nhân.

2. Lại nữa (các sự việc) được rèn luyện, sự hư hỏng, nguồn sanh tội, sự tranh cãi, sự khiển trách, cần được ghi nhớ, sự chia rẽ, và sự tranh tụng, bảy cách dàn xếp đã được nói đến; đây là mười bảy đoạn.

--ooOoo--

## **1. PHẦN SÁU NGUỒN SANH TỘI:**

1. Do nguồn sanh tội thứ nhất,<sup>1</sup> có thể phạm tội *pārājika*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’ Có thể phạm tội *saṅghādisesa*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *thullaccaya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pācittiya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pāṭidesanīya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dukkata*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dubbhāsita*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’

2. Do nguồn sanh tội thứ nhì, có thể phạm tội *pārājika*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’ Có thể phạm tội *saṅghādisesa*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *thullaccaya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pācittiya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pāṭidesanīya*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’ Có thể phạm tội *dukkata*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dubbhāsita*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’

<sup>1</sup> Là sanh lên do thân, không do khẩu không do ý (ND).

3. Tatiyena āpattisamuṭṭhānena: Pārājikaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattabbaṃ. Saṅghādisesaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Thullaccayaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Pācittiyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Pāṭidesanīyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Dukkaṭaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Dubbhāsitaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattabbaṃ.

4. Catutthena āpattisamuṭṭhānena: Pārājikaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Saṅghādisesaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Thullaccayaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Pācittiyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Pāṭidesanīyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Dukkaṭaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Dubbhāsitaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattabbaṃ.

5. Pañcamena āpattisamuṭṭhānena: Pārājikaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Saṅghādisesaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Thullaccayaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Pācittiyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Pāṭidesanīyaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattabbaṃ. Dukkaṭaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Dubbhāsitaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ.

6. Chaṭṭhena āpattisamuṭṭhānena: Pārājikaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Saṅghādisesaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Thullaccayaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Pācittiyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Pāṭidesanīyaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Dukkaṭaṃ āpajjeyyā ti? Siyā 'ti vattabbaṃ. Dubbhāsitaṃ āpajjeyyā ti? Na hī 'ti vattabbaṃ.

### **Cha āpattisamuṭṭhānavāro niṭṭhito paṭhamo.**

\*\*\*\*\*

## **2. KATĀPATTIVĀRO**

1. Paṭhamena āpattisamuṭṭhānena kati āpattiyo āpajjati? Paṭhamena āpattisamuṭṭhānena pañca āpattiyo āpajjati: Bhikkhu kappiyasaññī saññācīkāya kuṭṭim karoti adesitavattukāṃ pamāṇātikāntaṃ sārāmbhaṃ aparikkamaṃ payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate āpatti thullaccayassa, tasmim piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa, bhikkhu kappiyasaññī vikāle bhojanaṃ bhuñjati āpatti pācittiyassa, bhikkhu kappiyasaññī aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṃ pavitṭhāya hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjati āpatti pāṭidesanīyassa. Paṭhamena āpattisamuṭṭhānena imā pañca āpattiyo āpajjati.



3. Do nguồn sanh tội thứ ba, có thể phạm tội *pārājika*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’ Có thể phạm tội *saṅghādisesa*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *thullaccaya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pācittiya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pāṭidesanīya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dukkata*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dubbhāsita*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’

4. Do nguồn sanh tội thứ tư, có thể phạm tội *pārājika*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *saṅghādisesa*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *thullaccaya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pācittiya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pāṭidesanīya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dukkata*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dubbhāsita*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’

5. Do nguồn sanh tội thứ năm, có thể phạm tội *pārājika*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *saṅghādisesa*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *thullaccaya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pācittiya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pāṭidesanīya*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’ Có thể phạm tội *dukkata*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dubbhāsita*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’

6. Do nguồn sanh tội thứ sáu, có thể phạm tội *pārājika*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *saṅghādisesa*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *thullaccaya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pācittiya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *pāṭidesanīya*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dukkata*? – Nên nói rằng: ‘Có thể.’ Có thể phạm tội *dubbhāsita*? – Nên nói rằng: ‘Không thể.’

### **Dứt phần Sáu Nguồn Sanh Tội là thứ nhất.**

\*\*\*\*\*

## **2. PHẦN BAO NHIÊU TỘI:**

1. Do nguồn sanh tội thứ nhất vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do nguồn sanh tội thứ nhất vi phạm năm loại tội: Vị tỳ khưu nghĩ rằng được phép, rồi tự xin (vật liệu) và xây dựng cốc liêu ở khu đất không được xác định, vượt quá kích thước, có điều chướng ngại, không có khoảng trống xung quanh, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào phạm tội *saṅghādisesa*; vị tỳ khưu nghĩ rằng được phép, rồi thọ dụng vật thực vào lúc sai thời phạm tội *pācittiya*; vị tỳ khưu nghĩ rằng được phép, tự tay nhận lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay tỳ khưu ni không phải là thân quyến đã đi vào xóm nhà, rồi thọ dụng phạm tội *pāṭidesanīya*. Do nguồn sanh tội thứ nhất vi phạm năm loại tội này.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ pañcahi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā pāṭidesanīyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato samuṭṭhahanti na vācato na cittato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattārakena ca.

2. Dutiyena āpattisamuṭṭhānena kati āpattiyo āpajjati? Dutiyena āpattisamuṭṭhānena catasso āpattiyo āpajjati: Kappiyasaññī samādiyati<sup>1</sup> 'kuṭiṃ me karothā 'ti, tassa kuṭiṃ karonti adesitavattukkaṃ pamāṇātikkantaṃ sārambhaṃ aparikkamaṇaṃ payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate āpatti thullaccayassa, tasmim piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa, bhikkhu kappiyasaññī anupasampannaṃ padaso dhammaṃ vāceti āpatti pācittiyassa. Dutiyena āpattisamuṭṭhānena imā catasso āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe– Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ catuhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: vācato samuṭṭhahanti na kāyato na cittato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattārakena ca.

3. Tatiyena āpattisamuṭṭhānena kati āpattiyo āpajjati? Tatiyena āpattisamuṭṭhānena pañca āpattiyo āpajjati: Bhikkhu kappiyasaññī saṃvidahitvā kuṭiṃ karoti, adesitavattukkaṃ pamāṇātikkantaṃ sārambhaṃ aparikkamaṇaṃ payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate āpatti thullaccayassa, tasmim piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa, bhikkhu kappiyasaññī paṇitabhojanāni attano atthāya viññāpetvā bhuñjati āpatti pācittiyassa, bhikkhu kappiyasaññī bhikkhuniyā vosāsantiyā na nivāretvā bhuñjati āpatti pāṭidesanīyassa. Tatiyena āpattisamuṭṭhānena imā pañca āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe– Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

<sup>1</sup> samādisati - Ma, Syā.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào năm nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *pāṭidesanīya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân, không do khẩu không do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

2. Do nguồn sanh tội thứ nhì vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do nguồn sanh tội thứ nhì vi phạm bốn loại tội: Vị tỳ khưu nghĩ rằng được phép, rồi chỉ thị rằng: ‘Các người hãy xây dựng cốc liêu cho tôi.’ Họ xây dựng cốc liêu cho vị ấy ở khu đất không được xác định, vượt quá kích thước, có điều chướng ngại, không có khoảng trống xung quanh, lúc tiến hành (vị tỳ khưu) phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào phạm tội *saṅghādisesa*; vị tỳ khưu nghĩ rằng được phép, rồi dạy người chưa tu lên bậc trên đọc Pháp theo từng câu phạm tội *pācittiya*. Do nguồn sanh tội thứ nhì vi phạm bốn loại tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – nt – Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào bốn nhóm tội trong 7 nhóm tội: có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do khẩu, không do thân không do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

3. Do nguồn sanh tội thứ ba vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do nguồn sanh tội thứ ba vi phạm năm loại tội: Vị tỳ khưu nghĩ rằng được phép, rồi sắp xếp và xây dựng cốc liêu ở khu đất không được xác định, vượt quá kích thước, có điều chướng ngại, không có khoảng trống xung quanh, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào phạm tội *saṅghādisesa*; vị tỳ khưu nghĩ rằng được phép, yêu cầu các loại vật thực hảo hạng cho nhu cầu của bản thân, rồi thọ dụng phạm tội *pācittiya*; vị tỳ khưu nghĩ rằng được phép, không ngăn cản vị tỳ khưu ni đang hướng dẫn sự phục vụ, rồi thọ thực phạm tội *pāṭidesanīya*. Do nguồn sanh tội thứ ba vi phạm năm loại tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – nt – Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ pañcahi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā pāṭidesanīyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca vācato ca samuṭṭhahanti na cittato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattthārakena ca.

4. Catutthena āpattisamuṭṭhānena kati āpattiyo āpajjati? Catutthena āpattisamuṭṭhānena cha āpattiyo āpajjati: Bhikkhu methunaṃ dhammaṃ paṭisevati āpatti pārajikassa, bhikkhu akappiyasaññī saññācīkāya kuṭiṃ karoti adesitavattthukaṃ pamāṇātikantaṃ sārambhaṃ aparikkamaṇaṃ payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate āpatti thullaccayassa, tasmīṃ piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa, bhikkhu akappiyasaññī vikāle bhojanaṃ bhuñjati āpatti pācittiyassa, bhikkhu akappiyasaññī aññātikāya bhikkhuniyā antaraghamaṃ pavittthāya hatthato khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā bhuñjati āpatti pāṭidesanīyassa. Catutthena āpattisamuṭṭhānena imā cha āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe– Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ chahi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārajikāpattikkhandhena, siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā pāṭidesanīyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāviyena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattthārakena ca.

5. Pañcamena āpattisamuṭṭhānena kati āpattiyo āpajjati? Pañcamena āpattisamuṭṭhānena cha āpattiyo āpajjati: Bhikkhu pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapati āpatti pārajikassa, bhikkhu akappiyasaññī samādiyati:<sup>1</sup> 'kuṭiṃ me karoṭhā 'ti tassa kuṭiṃ karonti adesitavattthukaṃ pamāṇātikantaṃ sārambhaṃ aparikkamaṇaṃ payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate āpatti thullaccayassa, tasmīṃ piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa, bhikkhu akappiyasaññī anupasampannaṃ padaso dhammaṃ vāceti āpatti pācittiyassa, na khumsetukāmo na vambhetukāmo na maṅkukattukāmo davakamyatā hīnena hīnaṃ vadeti āpatti dubbhāsītassa. Pañcamena āpattisamuṭṭhānena imā cha āpattiyo āpajjati.

<sup>1</sup> samādisati - Ma, Syā.

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào năm nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *pāṭidesanīya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do khẩu, không do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

4. Do nguồn sanh tội thứ tư vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do nguồn sanh tội thứ tư vi phạm sáu loại tội: Vị tỳ khưu thực hiện việc đôi lứa phạm tội *pārājika*; vị tỳ khưu nghĩ rằng không được phép, rồi tự xin (vật liệu) và xây dựng cốc liêu ở khu đất không được xác định, vượt quá kích thước, có điều chướng ngại, không có khoảng trống xung quanh, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào phạm tội *saṅghādisesa*; vị tỳ khưu nghĩ rằng không được phép, rồi thọ dụng vật thực lúc sai thời phạm tội *pācittiya*; vị tỳ khưu nghĩ rằng không được phép, tự tay nhận lãnh vật thực cứng hoặc vật thực mềm từ tay tỳ khưu ni không phải là thân quyến đã đi vào xóm nhà, rồi thọ dụng phạm tội *pāṭidesanīya*. Do nguồn sanh tội thứ tư vi phạm sáu loại tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – nt – Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào sáu nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *pāṭidesanīya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân và do ý, không do khẩu. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

5. Do nguồn sanh tội thứ năm vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do nguồn sanh tội thứ năm vi phạm sáu loại tội: Vị tỳ khưu có ước muốn xấu xa, bị thúc giục bởi ước muốn, rồi khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng phạm tội *pārājika*; vị tỳ khưu nghĩ rằng không được phép, rồi chỉ thị rằng: ‘Các người hãy xây dựng cốc liêu cho tôi,’ họ xây dựng cốc liêu cho vị ấy ở khu đất không được xác định, vượt quá kích thước, có điều chướng ngại, không có khoảng trống xung quanh, lúc tiến hành (vị tỳ khưu) phạm tội *dukkata*; còn cục (vữa tô) cuối cùng phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vữa tô) ấy đã được đặt vào phạm tội *saṅghādisesa*; vị tỳ khưu nghĩ rằng không được phép, rồi dạy người chưa tu lên bậc trên đọc Pháp theo từng câu phạm tội *pācittiya*; vị không có ý định chửi rủa, không có ý định khinh bỉ, không có ý định hạ nhục, có ý muốn đùa giỡn rồi nói vị thấp kém theo sự thấp kém phạm tội *dubbhāsita*. Do nguồn sanh tội thứ năm vi phạm sáu loại tội này.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe–  
Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ chahi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena, siyā dubbhāsītāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti na kāyato. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

6. Chaṭṭhena āpattisamuṭṭhānena kati āpattiyo āpajjati? Chaṭṭhena āpattisamuṭṭhānena cha āpattiyo āpajjati: Bhikkhu saṃvidahitvā bhaṇḍaṃ avaharati āpatti pārājikassa, bhikkhu akappiyasaññī saṃvidahitvā kuṭiṃ karoti adesitavatthukaṃ pamāṇātikantaṃ sārambhaṃ aparikkamaṇaṃ payoge dukkaṭaṃ, ekaṃ piṇḍaṃ anāgate āpatti thullaccayassa, tasmiṃ piṇḍe āgate āpatti saṅghādisesassa, bhikkhu akappiyasaññī paṇitabhojanāni attano atthāya viññāpetvā bhuñjati āpatti pācittiyassa, bhikkhu akappiyasaññī bhikkhuniyā vosāsantiyā na nivāretvā bhuñjati āpatti pāṭidesaniyassa. Chaṭṭhena āpatti samuṭṭhānena imā cha āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ chahi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā pāṭidesaniyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena cā ti.

**Cha āpattisamuṭṭhānānaṃ katāpattivāro niṭṭhito dutiyo.**

\*\*\*\*\*

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? –nt–  
Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào sáu nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*, có thể là nhóm tội *dubbhāsita*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do khẩu và do ý, không do thân. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

6. Do nguồn sanh tội thứ sáu vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do nguồn sanh tội thứ sáu vi phạm sáu loại tội: Vị tỳ khưu tính toán rồi lấy trộm gói đồ phạm tội *pārājika*; vị tỳ khưu nghĩ rằng không được phép, rồi sắp xếp và xây dựng cọc liêu ở khu đất không được xác định, vượt quá kích thước, có điều chướng ngại, không có khoảng trống xung quanh, lúc tiến hành phạm tội *dukkata*; còn cục (vũu tô) cuối cùng phạm tội *thullaccaya*; khi cục (vũu tô) ấy đã được đặt vào phạm tội *saṅghādisesa*; vị tỳ khưu nghĩ rằng không được phép, rồi yêu cầu các loại vật thực hảo hạng cho nhu cầu của bản thân, và thọ dụng phạm tội *pācittiya*; vị tỳ khưu nghĩ rằng không được phép, rồi không ngăn cản vị tỳ khưu ni đang hướng dẫn sự phục vụ, và thọ thực phạm tội *pāṭidesanīya*. Do nguồn sanh tội thứ sáu vi phạm sáu loại tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào sáu nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *pāṭidesanīya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Bao Nhiêu Tội thuộc Sáu Nguồn Sanh Tội là thứ nhì.**

\*\*\*\*\*

### 3. ĀPATTISAMUṬṬHĀNAGĀTHĀ

1. Samuṭṭhānā kāyikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā kati  
pucchāmi taṃ brūhi vibhaṅgakoḍḍa.
2. Samuṭṭhānā kāyikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā pañca  
etaṃ te akkhāmi vibhaṅgakoḍḍa.
3. Samuṭṭhānā vācasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā kati  
pucchāmi taṃ brūhi vibhaṅgakoḍḍa.
4. Samuṭṭhānā vācasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā catasso  
etaṃ te akkhāmi vibhaṅgakoḍḍa.
5. Samuṭṭhānā kāyikā vācasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā kati  
pucchāmi taṃ brūhi vibhaṅgakoḍḍa.
6. Samuṭṭhānā kāyikā vācasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā pañca  
etaṃ te akkhāmi vibhaṅgakoḍḍa.
7. Samuṭṭhānā kāyikā mānasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā kati  
pucchāmi taṃ brūhi vibhaṅgakoḍḍa.
8. Samuṭṭhānā kāyikā mānasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā cha  
etaṃ te akkhāmi vibhaṅgakoḍḍa.
9. Samuṭṭhānā vācasikā mānasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā kati  
pucchāmi taṃ brūhi vibhaṅgakoḍḍa.



### 3. BÀI KỆ VỀ NGUỒN SANH TỘI:

1. Các nguồn sanh tội có liên quan đến thân đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có bao nhiêu tội được sanh lên vì điều ấy? Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi hỏi, xin ngài hãy nói về điều ấy.

2. Các nguồn sanh tội có liên quan đến thân đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có năm tội được sanh lên vì điều ấy. Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi trả lời câu này cho ngài.

3. Các nguồn sanh tội có liên quan đến khẩu đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có bao nhiêu tội được sanh lên vì nhân ấy? Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi hỏi, xin ngài hãy nói về điều ấy.

4. Các nguồn sanh tội có liên quan đến khẩu đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có bốn tội được sanh lên vì điều ấy. Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi trả lời câu này cho ngài.

5. Các nguồn sanh tội có liên quan đến thân có liên quan đến khẩu đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có bao nhiêu tội được sanh lên vì nhân ấy? Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi hỏi, xin ngài hãy nói về điều ấy.

6. Các nguồn sanh tội có liên quan đến thân có liên quan đến khẩu đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có năm tội được sanh lên vì điều ấy. Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi trả lời câu này cho ngài.

7. Các nguồn sanh tội có liên quan đến thân có liên quan đến ý đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có bao nhiêu tội được sanh lên vì nhân ấy? Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi hỏi, xin ngài hãy nói về điều ấy.

8. Các nguồn sanh tội có liên quan đến thân có liên quan đến ý đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có sáu tội được sanh lên vì nhân ấy. Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi trả lời câu này cho ngài.

9. Các nguồn sanh tội có liên quan đến khẩu có liên quan đến ý đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có bao nhiêu tội được sanh lên vì điều ấy? Hỡi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi hỏi, xin ngài hãy nói về điều ấy.

10. Samuṭṭhānā vācasikā mānasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā cha  
etaṃ te akkhāmi vibhaṅgakovida.
11. Samuṭṭhānā kāyikā vācasikā mānasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā kati  
pucchāmi taṃ brūhi vibhaṅgakovida.
12. Samuṭṭhānā kāyikā vācasikā mānasikā anantadassinā  
akkhātā lokahitena vivekadassinā,  
āpattiyo tena samuṭṭhitā cha  
etaṃ te akkhāmi vibhaṅgakovidā ti.

### Āpatti samuṭṭhānagāthā niṭṭhitā tatiyā.

\*\*\*\*\*

## 4. VIPATTIPACCAYAVĀRO

1. Sīlavipattipaccayā kati āpattiyo āpajjati? Sīlavipattipaccayā catasso āpattiyo āpajjati: Bhikkhunī jānaṃ pārājikaṃ dhammaṃ paṭicchādeti āpatti pārājikassa, vematikā paṭicchādeti āpatti thullaccayassa, bhikkhu saṅghādisesaṃ paṭicchādeti āpatti pācittiyassa, attano duṭṭhullaṃ paṭicchādeti āpatti dukkaṭassa. Sīlavipattipaccayā imā cattasso āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe– Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ catuhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavathārakena ca.

2. Ācāravipattipaccayā kati āpattiyo āpajjati? Ācāravipattipaccayā ekaṃ āpattiṃ āpajjati: Ācāravipattiṃ paṭicchādeti āpatti dukkaṭassa. Ācāravipattipaccayā imaṃ ekaṃ āpattiṃ āpajjati.

Sā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe– Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

10. Các nguồn sanh tội có liên quan đến khẩu có liên quan đến ý đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có sáu tội được sanh lên vì điều ấy. Hỏi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi trả lời câu này cho ngài.

11. Các nguồn sanh tội có liên quan đến thân có liên quan đến khẩu có liên quan đến ý đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có bao nhiêu tội được sanh lên vì điều ấy? Hỏi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi hỏi, xin ngài hãy nói về điều ấy.

12. Các nguồn sanh tội có liên quan đến thân có liên quan đến khẩu có liên quan đến ý đã được bậc có sự hiểu biết vô biên, đấng Phúc Lợi của thế gian, có sự hiểu biết về xuất ly nói đến. Có sáu tội được sanh lên vì điều ấy. Hỏi vị rành rẽ về bộ Phân Tích, tôi trả lời câu này cho ngài.

### **Dứt Bài Kệ về Nguồn Sanh Tội là thứ ba.**

\*\*\*\*\*

## **4. PHÂN DO DUYÊN HƯ HỎNG:**

1. Do duyên hư hỏng về giới vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do duyên hư hỏng về giới vi phạm bốn loại tội: Vị tỳ khưu ni biết mà che giấu tội *pārājika* (của tỳ khưu ni khác) phạm tội *pārājika*; có sự hoài nghi rồi che giấu phạm tội *thullaccaya*; vị tỳ khưu che giấu tội *saṅghādisesa* phạm tội *pācittiya*; vị che giấu tội xấu của bản thân phạm tội *dukkata*. Do duyên hư hỏng về giới vi phạm bốn loại tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – nt – Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào bốn nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

2. Do duyên hư hỏng về hạnh kiểm vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do duyên hư hỏng về hạnh kiểm vi phạm một loại tội: Vị che giấu sự hư hỏng về hạnh kiểm phạm tội *dukkata*. Do duyên hư hỏng về hạnh kiểm vi phạm một loại tội này.

Tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – nt – Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

Sā āpatti catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajati: ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ ekena āpattikkhandhena saṅgahītā: dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhāti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhāti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattāhāraṇena ca.

3. Diṭṭhivipattipaccayā kati āpattiyo āpajjati? Diṭṭhivipattipaccayā dve āpattiyo āpajjati: Pāpikāya diṭṭhiyā yāva tatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjati, ñattiyā dukkaṭaṃ,<sup>1</sup> kammavācāpariyosāne āpatti pācittiyassa. Diṭṭhivipattipaccayā imā dve āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe– Sattannaṃ samathānaṃ katihi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajanti: Ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ dvīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: Siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattāhāraṇena ca.

4. Ājīvavipattipaccayā kati āpattiyo āpajjati? Ājīvavipattipaccayā cha āpattiyo āpajjati: Ājīvahetu ājīvakāraṇā pāpiccho icchāpakato asantaṃ abhūtaṃ uttarimanussadhammaṃ ullapati āpatti pārājikassa, ājīvahetu ājīvakāraṇā saṅcarittaṃ samāpajjati āpatti saṅghādisesassa, ājīvahetu ājīvakāraṇā ‘yo te vihāre vasati, so bhikkhu arahā ’ti bhaṇati paṭivijānantassa āpatti thullaccayassa, ājīvahetu ājīvakāraṇā bhikkhu paṇitabhojanāni attano atthāya viññāpetvā bhuñjati āpatti pācittiyassa, ājīvahetu ājīvakāraṇā bhikkhunī paṇitabhojanāni attano atthāya viññāpetvā bhuñjati āpatti pāṭidesaniyassa, ājīvahetu ājīvakāraṇā sūpaṃ vā odanaṃ vā<sup>2</sup> agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjati āpatti dukkaṭassa. Ājīvavipattipaccayā imā cha āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe– Sattannaṃ samathānaṃ katihi samathehi sammanti?

<sup>1</sup> ñattiyā dukkaṭaṃ dvīhi kammavācāhi dukkaṭā - Syā.

<sup>2</sup> ājīvahetu ājīvakāraṇā bhikkhu sūpaṃ vā odanaṃ vā - Syā.

– Tội ấy liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào một nhóm tội trong bảy nhóm tội là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

3. Do duyên hư hỏng về tri kiến vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do duyên hư hỏng về tri kiến vi phạm hai loại tội: Vị không dứt bỏ tà kiến ác với sự nhắc nhở đến lần thứ ba, do lời đề nghị phạm tội *dukkata*; do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *dukkata*; vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *pācittiya*. Do duyên hư hỏng về tri kiến vi phạm hai loại tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – nt – Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào hai nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

4. Do duyên hư hỏng về nuôi mạng vi phạm bao nhiêu loại tội? – Do duyên hư hỏng về nuôi mạng vi phạm sáu loại tội: Vì nguyên nhân nuôi mạng vì lý do nuôi mạng, vị (tỳ khưu) có ước muốn xấu xa, bị thúc giục bởi ước muốn, rồi khoác lác về pháp thượng nhân không có không thực chứng phạm tội *pārājika*; vì nguyên nhân nuôi mạng vì lý do nuôi mạng, vị thực hành việc mai mối phạm tội *saṅghādisesa*; vì nguyên nhân nuôi mạng vì lý do nuôi mạng, vị nói rằng: ‘Vị (tỳ khưu) nào cư ngụ trong trú xá của đạo hữu, vị tỳ khưu ấy là bậc A-la-hán,’ (người nghe) hiểu được phạm tội *thullaccaya*; vì nguyên nhân nuôi mạng vì lý do nuôi mạng, vị tỳ khưu yêu cầu các loại vật thực hảo hạng cho nhu cầu của bản thân rồi thọ dụng phạm tội *pācittiya*; vì nguyên nhân nuôi mạng vì lý do nuôi mạng, vị tỳ khưu ni yêu cầu các loại vật thực hảo hạng cho nhu cầu của bản thân rồi thọ dụng phạm tội *pāṭidesanīya*; vì nguyên nhân nuôi mạng vì lý do nuôi mạng, vị tỳ khưu không bị bệnh yêu cầu xúp và cơm cho nhu cầu của bản thân rồi thọ dụng phạm tội *dukkata*. Do duyên hư hỏng về nuôi mạng vi phạm sáu loại tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – nt – Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ chahi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā pāṭidesaniyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ chahi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti: siyā kāyato samuṭṭhahanti na vācato na cittato, siyā vācato samuṭṭhahanti na kāyato na cittato, siyā kāyato ca vācato ca samuṭṭhahanti na cittato, siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattthārakena ca.

### Vipattipaccayavāro niṭṭhito catuttho.

\*\*\*\*\*

## 5. ADHIKARAṆAPACCAYAVĀRO

1. Vivādādhikaraṇapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Vivādādhikaraṇapaccayā dve āpattiyo āpajjati: Upasampannaṃ omasati āpatti pācittiyassa, anupasampannaṃ omasati āpatti dukkaṭassa. Vivādādhikaraṇapaccayā imā dve āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe– Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ ekaṃ vipattiṃ bhajanti: ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ dvīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavattthārakena ca.

2. Anuvādādhikaraṇapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Anuvādādhikaraṇapaccayā tisso āpattiyo āpajjati: Bhikkhuṃ amūlakena pārājikena dhammena anuddhamseti āpatti saṅghādisesassa, amūlakena saṅghādisesena anuddhamseti āpatti pācittiyassa, amūlakāya ācāravipattiyā anuddhamseti āpatti dukkaṭassa. Anuvādādhikaraṇapaccayā imā tisso āpattiyo āpajjati.

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào sáu nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *pāṭidesanīya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do sáu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân, không do khẩu không do ý; có thể sanh lên do khẩu, không do thân không do ý; có thể sanh lên do thân và do khẩu, không do ý; có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

### **Đứt phân Do Duyên Hư Hỏng là thứ tư.**

\*\*\*\*\*

## **5. PHẦN DO DUYÊN TRANH TỤNG:**

1. Do duyên tranh tụng liên quan đến tranh cãi vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên tranh tụng liên quan đến tranh cãi vi phạm hai tội: Vị mắng nhiếc vị đã tu lên bậc trên phạm tội *pācittiya*; vị mắng nhiếc người chưa tu lên bậc trên phạm tội *dukkata*. Do duyên tranh tụng liên quan đến tranh cãi vi phạm hai tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? – nt – Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với một sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào hai nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do ba nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

2. Do duyên tranh tụng liên quan đến khiển trách vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên tranh tụng liên quan đến khiển trách vi phạm ba tội: Vị bôi nhọ vị tỳ khưu về tội *pārājika* không có nguyên cơ phạm tội *saṅghādisesa*; vị bôi nhọ vị tỳ khưu về tội *saṅghādisesa* không có nguyên cơ phạm tội *pācittiya*; vị bôi nhọ vị tỳ khưu với sự hư hỏng về hạnh kiểm không có nguyên cơ phạm tội *dukkata*. Do duyên tranh tụng liên quan đến khiển trách vi phạm ba tội này.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe–  
Sattannaṃ samathānaṃ katihi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ tīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ tīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti: siyā kāyato ca cittato ca samuṭṭhahanti na vācato, siyā vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti na kāyato, siyā kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavathārakena ca.

3. Āpattādhikaraṇapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Āpattādhikaraṇapaccayā catasso āpattiyo āpajjati: Bhikkhunī jānaṃ pārājikaṃ dhammaṃ paṭicchādeti āpatti pārājikassa, vematikā paṭicchādeti āpatti thullaccayassa, bhikkhu saṅghādisesaṃ paṭicchādeti āpatti pācittiyassa, ācāravipattiṃ paṭicchādeti āpatti dukkaṭassa. Āpattādhikaraṇapaccayā imā catasso āpattiyo āpajjati.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe–  
Sattannaṃ samathānaṃ katihi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ catuhi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavathārakena ca.

4. Kiccādhikaraṇapaccayā kati āpattiyo āpajjati? Kiccādhikaraṇapaccayā pañca āpattiyo āpajjati: Ukkhittānuvattikā bhikkhunī yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjati, ñattiyā dukkaṭaṃ, dvīhi kammavācāhi thullaccayā, kammavācāpariyosāne āpatti pārājikassa, bhedakānuvattakā bhikkhū yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjanti āpatti saṅghādisesassa, pāpikāya diṭṭhiyā yāvatatiyaṃ samanubhāsanāya nappaṭinissajjati āpatti pācittiyassa. Kiccādhikaraṇapaccayā imā pañca āpattiyo āpajjati.



Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? –nt–  
Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiem. Được tổng hợp vào ba nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do ba nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội: có thể sanh lên do thân và do ý, không do khẩu; có thể sanh lên do khẩu và do ý, không do thân; có thể sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

3. Do duyên tranh tụng liên quan đến tội vi phạm bao nhiêu tội? – Do duyên tranh tụng liên quan đến tội vi phạm bốn tội: Vị tỳ khưu ni biết mà che giấu tội *pārājika* (của tỳ khưu ni khác) phạm tội *pārājika*; có sự hoài nghi rồi che giấu phạm tội *thullaccaya*; vị tỳ khưu che giấu tội *saṅghādisesa* (của vị tỳ khưu khác) phạm tội *pācittiya*; vị che giấu sự hư hỏng về hạnh kiem phạm tội *dukkata*. Do duyên tranh tụng liên quan đến tội vi phạm bốn tội này.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? –nt–  
Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiem. Được tổng hợp vào bốn nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

4. Do duyên tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ vi phạm bao nhiêu tội? Do duyên tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ vi phạm năm tội: Vị tỳ khưu ni là người xu hướng theo kẻ bị phạt án treo không chịu dứt bỏ với lời nhắc nhở đến lần thứ ba, do lời đề nghị phạm tội *dukkata*, do hai lời tuyên ngôn của hành sự phạm các tội *thullaccaya*, vào lúc chấm dứt tuyên ngôn hành sự phạm tội *pārājika*; các tỳ khưu là những người xu hướng theo kẻ chia rẽ (hội chúng) không chịu dứt bỏ với lời nhắc nhở đến lần thứ ba phạm tội *saṅghādisesa*; vị không chịu dứt bỏ tà kiến ác với lời nhắc nhở đến lần thứ ba phạm tội *pācittiya*. Do duyên tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ vi phạm năm tội này.

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? –pe–  
Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Tā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ dve vipattiyo bhajanti: siyā sīlavipattiṃ, siyā ācāravipattiṃ. Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ pañcahi āpattikkhandhehi saṅgahītā: siyā pārājikāpattikkhandhena, siyā saṅghādisesāpattikkhandhena, siyā thullaccayāpattikkhandhena, siyā pācittiyāpattikkhandhena, siyā dukkaṭāpattikkhandhena. Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ ekena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti: kāyato ca vācato ca cittato ca samuṭṭhahanti. Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ āpattādhikaraṇaṃ. Sattannaṃ samathānaṃ tīhi samathehi sammanti: siyā sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, siyā sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.

Ṭhapetvā satta āpattiyo sattāpattikkhandhe avasesā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ kati vipattiyo bhajanti? Sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ katīhi āpattikkhandhehi saṅgahītā? Channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ katīhi samuṭṭhānehi samuṭṭhahanti? Catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ? Sattannaṃ samathānaṃ katīhi samathehi sammanti?

Ṭhapetvā satta āpattiyo sattāpattikkhandhe avasesā āpattiyo catunnaṃ vipattīnaṃ na katamaṃ vipattiṃ bhajanti, sattannaṃ āpattikkhandhānaṃ na<sup>1</sup> katamena āpattikkhandhena saṅgahītā, channaṃ āpattisamuṭṭhānānaṃ na<sup>1</sup> katamena samuṭṭhānena samuṭṭhahanti, catunnaṃ adhikaraṇānaṃ na<sup>1</sup> katamaṃ adhikaraṇaṃ, sattannaṃ samathānaṃ na katamena samathena sammanti. Taṃ kissa hetu? Ṭhapetvā sattāpattikkhandhe natthaññāpattiyo ti.

### **Adhikaraṇapaccayavāro niṭṭhito pañcama.**

#### **Antarapeyyālo<sup>2</sup> niṭṭhito.**

\*\*\*\*\*

#### **TASSUDDĀNAṀ**

Kati pucchā samuṭṭhānā - katāpatti tatheva ca,  
samuṭṭhānā vipatti ca - tathādhikaraṇena cā ti.

--ooOoo--

<sup>1</sup> PTS potthake tayo ‘na’saddā natthi.

<sup>2</sup> antarapeyyālaṃ - Ma, Sīmu; anantarapeyyālaṃ - Syā, PTS.

Các tội ấy liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? –nt–  
Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Các tội ấy liên hệ với hai sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng: có thể là sự hư hỏng về giới, có thể là sự hư hỏng về hạnh kiểm. Được tổng hợp vào năm nhóm tội trong bảy nhóm tội: có thể là nhóm tội *pārājika*, có thể là nhóm tội *saṅghādisesa*, có thể là nhóm tội *thullaccaya*, có thể là nhóm tội *pācittiya*, có thể là nhóm tội *dukkata*. Được sanh lên do một nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội là sanh lên do thân, do khẩu, và do ý. Là sự tranh tụng liên quan đến tội trong bốn sự tranh tụng. Được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp: có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể là hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp.

Trừ ra bảy loại tội và bảy nhóm tội, các tội còn lại liên hệ với bao nhiêu sự hư hỏng trong bốn sự hư hỏng? Được tổng hợp vào bao nhiêu nhóm tội trong bảy nhóm tội? Được sanh lên do bao nhiêu nguồn sanh tội trong sáu nguồn sanh tội? Là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp trong bảy cách dàn xếp?

– Trừ ra bảy loại tội và bảy nhóm tội, các tội còn lại không liên hệ với sự hư hỏng nào trong bốn sự hư hỏng, không được tổng hợp vào nhóm tội nào trong bảy nhóm tội, không được sanh lên do nguồn sanh tội nào trong sáu nguồn sanh tội, không là sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng, không được làm lắng dịu bởi cách dàn xếp nào trong bảy cách dàn xếp. Nguyên nhân của điều ấy là gì? – Trừ ra bảy loại tội và bảy nhóm tội, các tội khác không có.

### **Dứt phần Do Duyên Tranh Tụng là thứ năm.**

#### **Dứt Sự Trùng Lặp Liên Tục.**

\*\*\*\*\*

#### **TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Câu hỏi về bao nhiêu, các nguồn sanh (tội), và bao nhiêu tội là tương tự y như thế. (Bài kệ) các nguồn sanh tội, và sự hư hỏng, và tương tự về sự tranh tụng.*

--ooOoo--

# SAMATHABHEDO

## 6. PARIYĀYAVĀRO

1. Vivādādhikaraṇassa kiṃ pubbaṅgamaṃ, kati ṭhānāni, kati vatthūni, kati bhūmiyo, kati hetu, kati mūlāni, katihākārehi vivadati, vivādādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammati?

2. Anuvādādhikaraṇassa kiṃ pubbaṅgamaṃ, kati ṭhānāni, kati vatthūni, kati bhūmiyo, kati hetu, kati mūlāni, katihākārehi anuvadati, anuvādādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammati?

3. Āpattādhikaraṇassa kiṃ pubbaṅgamaṃ, kati ṭhānāni, kati vatthūni, kati bhūmiyo, kati hetu, kati mūlāni, katihākārehi āpattiṃ āpajjati, āpattādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammati?

4. Kiccādhikaraṇassa kiṃ pubbaṅgamaṃ, kati ṭhānāni, kati vatthūni, kati bhūmiyo, kati hetu, kati mūlāni, katihākārehi kiccaṃ jāyati, kiccādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammati?

\*\*\*\*\*

1. Vivādādhikaraṇassa kiṃ pubbaṅgaman ti? Lobho pubbaṅgamo, doso pubbaṅgamo, moho pubbaṅgamo, aloho pubbaṅgamo, adoso pubbaṅgamo, amoho pubbaṅgamo. Kati ṭhānāni ti? Aṭṭhārasa bhedakaravatthūni ṭhānāni. Kati vatthūni ti? Aṭṭhārasa bhedakaravatthūni vatthūni. Kati bhūmiyo ti? Aṭṭhārasabhedakaravatthūni bhūmiyo. Kati hetū ti? Nava hetū: tayo kusalahetū, tayo akusalahetū, tayo abyākatahetū. Kati mūlāni ti? Dvādasā mūlāni. Katihākārehi vivadati ti? Dvihākārehi vivadati: dhammaḍḍhi vā, adhammaḍḍhi vā. Vivādādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammati ti? Vivādādhikaraṇaṃ dvīhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca.

# PHÂN TÍCH CÁCH DÀN XẾP:

## 6. PHÂN PHƯƠNG THỨC TRÌNH BÀY:

1. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, điều gì là yếu tố đi trước? Có bao nhiêu cơ sở? Có bao nhiêu sự việc? Có bao nhiêu nền tảng? Có bao nhiêu nhân tố? Có bao nhiêu nguyên nhân? Vị tranh cãi theo bao nhiêu cách thức? Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp?

2. Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, điều gì là yếu tố đi trước? Có bao nhiêu cơ sở? Có bao nhiêu sự việc? Có bao nhiêu nền tảng? Có bao nhiêu nhân tố? Có bao nhiêu nguyên nhân? Vị khiển trách theo bao nhiêu cách thức? Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp?

3. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, điều gì là yếu tố đi trước? Có bao nhiêu cơ sở? Có bao nhiêu sự việc? Có bao nhiêu nền tảng? Có bao nhiêu nhân tố? Có bao nhiêu nguyên nhân? Vị vi phạm tội theo bao nhiêu cách thức? Sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp?

4. Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, điều gì là yếu tố đi trước? Có bao nhiêu cơ sở? Có bao nhiêu sự việc? Có bao nhiêu nền tảng? Có bao nhiêu nhân tố? Có bao nhiêu nguyên nhân? Nhiệm vụ được sanh lên theo bao nhiêu cách thức? Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp?

\*\*\*\*\*

1. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, điều gì là yếu tố đi trước? – Tham là yếu tố đi trước, sân là yếu tố đi trước, si là yếu tố đi trước, vô tham là yếu tố đi trước, vô sân là yếu tố đi trước, vô si là yếu tố đi trước. Có bao nhiêu cơ sở? – Có mười tám cơ sở gây ra chia rẽ. Có bao nhiêu sự việc? – Có mười tám sự việc gây ra chia rẽ. Có bao nhiêu nền tảng? – Có mười tám nền tảng gây ra chia rẽ. Có bao nhiêu nhân tố? – Có chín nhân tố: ba nhân tố tốt đẹp, ba nhân tố không tốt đẹp, ba nhân tố không xác định. Có bao nhiêu nguyên nhân? – Có mười hai nguyên nhân.<sup>1</sup> Vị tranh cãi theo bao nhiêu cách thức? – Vị tranh cãi theo hai cách thức: hoặc là có tri kiến đúng Pháp hoặc là có tri kiến sai Pháp. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện và thuận theo số đông.

---

<sup>1</sup> Là sáu nguyên nhân tranh cãi thêm vào ba nhân tốt đẹp và ba nhân không tốt đẹp. Xem *Cullavagga - Tiểu Phẩm* tập I, TTPV 06, § 26-27, trang 379-383 (ND).

2. Anuvādādhikaraṇassa kiṃ pubbaṅgaman ti? Lobho pubbaṅgamo, doso pubbaṅgamo, moho pubbaṅgamo, alobho pubbaṅgamo, adoso pubbaṅgamo, amoho pubbaṅgamo. Kati ṭhānānī ti? Catasso vipattiyo ṭhānāni. Kati vatthunī ti? Catasso vipattiyo vatthūni. Kati bhūmiyo ti? Catasso vipattiyo bhūmiyo. Kati hetū ti? Nava hetū: tayo kusalahetū, tayo akusalahetū, tayo abyākatahetū. Kati mūlānī ti? Cuddasa mūlāni. Katihākārehi anuvadati ti? Dvihākārehi anuvadati: Vatthuto vā āpattito vā. Anuvādādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammatī ti? Anuvādādhikaraṇaṃ catuhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūlavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

3. Āpattādhikaraṇassa kiṃ pubbaṅgaman ti? Lobho pubbaṅgamo, doso pubbaṅgamo, moho pubbaṅgamo, alobho pubbaṅgamo, adoso pubbaṅgamo, amoho pubbaṅgamo. Kati ṭhānānī ti? Sattapāttikkhandhā ṭhānāni. Kati vatthūnī ti? Sattapāttikkhandhā vatthūni. Kati bhūmiyo ti? Sattapāttikkhandhā bhūmiyo. Kati hetū ti? Nava hetū: tayo kusalahetū, tayo akusalahetū, tayo abyākatahetū.<sup>1</sup> Kati mūlānī ti? Cha āpattisamuttānāni mūlāni. Katihākārehi āpattiṃ āpajjati ti? Chahākārehi āpattiṃ āpajjati: Alajjitā, aññānatā, kukkucāpakatātā,<sup>2</sup> akappiye kappiyasaññitā, kappiye akappiyasaññitā, satisammosā. Āpattādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammatī ti? Āpattādhikaraṇaṃ tīhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca, sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca.<sup>3</sup>

4. Kiccādhikaraṇassa kiṃ pubbaṅgaman ti? Lobho pubbaṅgamo, doso pubbaṅgamo, moho pubbaṅgamo, alobho pubbaṅgamo, adoso pubbaṅgamo, amoho pubbaṅgamo. Kati ṭhānānī ti? Cattāri kammāni ṭhānāni. Kati vatthūnī ti? Cattāri kammāni vatthūni. Kati bhūmiyo ti? Cattāri kammāni bhūmiyo. Kati hetū ti? Nava hetū: tayo kusalahetū, tayo akusalahetū, tayo abyākatahetū. Kati mūlānī ti? Ekaṃ mūlaṃ saṅgho. Katihākārehi kiccaṃ jāyati ti? Dvihākārehi kiccaṃ jāyati: Ñattito vā, apalokanato vā. Kiccādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammatī ti? Kiccādhikaraṇaṃ ekena samathena sammati: sammukhāvinayena.

<sup>1</sup> kati hetū ti cha hetū tayo akusalahetū tayo abyākatahetū - Ma.

<sup>2</sup> kukkucāpakatātā - PTS.

<sup>3</sup> sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca - Syā, PTS.

2. Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, điều gì là yếu tố đi trước? – Tham là yếu tố đi trước, sân là yếu tố đi trước, si là yếu tố đi trước, vô tham là yếu tố đi trước, vô sân là yếu tố đi trước, vô si là yếu tố đi trước. Có bao nhiêu cơ sở? – Bốn sự hư hỏng là cơ sở. Có bao nhiêu sự việc? – Bốn sự hư hỏng là sự việc. Có bao nhiêu nền tảng? – Bốn sự hư hỏng là nền tảng. Có bao nhiêu nhân tố? – Có chín nhân tố: ba nhân tố tốt đẹp, ba nhân tố không tốt đẹp, ba nhân tố không xác định. Có bao nhiêu nguyên nhân? – Có mười bốn nguyên nhân.<sup>1</sup> Vị khiển trách theo bao nhiêu cách thức? – Vị khiển trách theo hai cách thức: từ sự việc hoặc từ tội vi phạm. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diên cường, và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

3. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, điều gì là yếu tố đi trước? – Tham là yếu tố đi trước, sân là yếu tố đi trước, si là yếu tố đi trước, vô tham là yếu tố đi trước, vô sân là yếu tố đi trước, vô si là yếu tố đi trước. Có bao nhiêu cơ sở? – Bảy nhóm tội là cơ sở. Có bao nhiêu sự việc? – Bảy nhóm tội là sự việc. Có bao nhiêu nền tảng? – Bảy nhóm tội là nền tảng. Có bao nhiêu nhân tố? – Có chín nhân tố: ba nhân tố tốt đẹp, ba nhân tố không tốt đẹp, ba nhân tố không xác định. Có bao nhiêu nguyên nhân? – Sáu nguồn sanh tội là nguyên nhân. Vị vi phạm tội theo bao nhiêu cách thức? – Vị vi phạm tội theo sáu cách thức: sự không xấu hổ, sự không biết, bản chất không hối hận, sự lầm tưởng là được phép đối với việc không được phép, sự lầm tưởng là không được phép đối với việc được phép, lầm lẫn về sự ghi nhớ. Sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

4. Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, điều gì là yếu tố đi trước? – Tham là yếu tố đi trước, sân là yếu tố đi trước, si là yếu tố đi trước, vô tham là yếu tố đi trước, vô sân là yếu tố đi trước, vô si là yếu tố đi trước. Có bao nhiêu cơ sở? – Bốn hành sự<sup>2</sup> là các cơ sở. Có bao nhiêu sự việc? – Bốn hành sự là các sự việc. Có bao nhiêu nền tảng? – Bốn hành sự là các nền tảng. Có bao nhiêu nhân tố? – Có chín nhân tố: ba nhân tố tốt đẹp, ba nhân tố không tốt đẹp, ba nhân tố không xác định. Có bao nhiêu nguyên nhân? – Có một nguyên nhân là hội chúng. Nhiệm vụ sanh lên theo bao nhiêu cách thức? – Nhiệm vụ được sanh lên theo hai cách thức: từ lời đề nghị hoặc từ lời công bố. Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi một cách dàn xếp là hành xử Luật với sự hiện diện.

<sup>1</sup> Là sáu nguyên nhân khiển trách, ba nhân tố tốt đẹp và ba nhân tố không tốt đẹp, thêm vào thân và khẩu. Xem *Cullavagga - Tiểu Phâm* tập I, TTPV 06, § 28-31, trang 383-387 (ND).

<sup>2</sup> Hành sự với lời công bố, hành sự với lời đề nghị, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư (ND).

Kati samathā?<sup>1</sup> Satta samathā: sammukhāvinayo, sativinayo, amūḷhavinayo, paṭiññātakaraṇaṃ, yebhuyyasikā, tassapāpiyyasikā, tiṇavatthārako. Ime satta samathā.

Siyā ime satta samathā dasa samathā honti, dasa samathā satta samathā honti vatthivasena pariyāyena siyā ti.

Kathañca siyā? Vivādādhikaraṇassa dve samathā, anuvādādhikaraṇassa cattāro samathā, āpattādhikaraṇassa tayo samathā, kiccādhikaraṇassa eko samatho. Evaṃ ime satta samathā dasa samathā honti, dasa samathā satta samathā honti vatthivasena pariyāyena.

### **Pariyāyavāro niṭṭhito chaṭṭho.**

\*\*\*\*\*

## **7. SĀDHĀRAṆAVĀRO**

Kati samathā vivādādhikaraṇassa sādhāraṇā, kati samathā vivādādhikaraṇassa asādhāraṇā, kati samathā anuvādādhikaraṇassa sādhāraṇā, kati samathā anuvādādhikaraṇassa asādhāraṇā, kati samathā āpattādhikaraṇassa sādhāraṇā, kati samathā āpattādhikaraṇassa asādhāraṇā, kati samathā kiccādhikaraṇassa sādhāraṇā, kati samathā kiccādhikaraṇassa asādhāraṇā?

1. Dve samathā vivādādhikaraṇassa sādhāraṇā: sammukhāvinayo yebhuyyasikā. Pañca samathā vivādādhikaraṇassa asādhāraṇā: sativinayo, amūḷhavinayo, paṭiññātakaraṇaṃ, tassapāpiyyasikā, tiṇavatthārako.

2. Cattāro samathā anuvādādhikaraṇassa sādhāraṇā: sammukhāvinayo, sativinayo, amūḷhavinayo, tassapāpiyyasikā. Tayo samathā anuvādādhikaraṇassa asādhāraṇā: yebhuyyasikā, paṭiññātakaraṇaṃ, tiṇavatthārako.

3. Tayo samathā āpattādhikaraṇassa sādhāraṇā: sammukhāvinayo, paṭiññātakaraṇaṃ, tiṇavatthārako. Cattāro samathā āpattādhikaraṇassa asādhāraṇā: yebhuyyasikā, sativinayo, amūḷhavinayo, tassapāpiyyasikā.

<sup>1</sup> kati samathā ti - Syā.



Có bao nhiêu cách dàn xếp? – Có bảy cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, thuận theo số đông, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp. Đây là bảy cách dàn xếp.

Tùy theo phương thức trình bày liên quan đến sự việc, có thể bảy cách dàn xếp này trở thành mười cách dàn xếp, mười cách dàn xếp trở thành bảy cách dàn xếp hay không? – Có thể.

Và có thể bằng cách nào? – Hai cách dàn xếp của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, bốn cách dàn xếp của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, ba cách dàn xếp của sự tranh tụng liên quan đến tội, và một cách dàn xếp của sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ. Như thế, tùy theo phương thức trình bày liên quan đến sự việc, bảy cách dàn xếp này trở thành mười cách dàn xếp, mười cách dàn xếp trở thành bảy cách dàn xếp.

**Dứt phần Phương Thức Trình Bày là thứ sáu.**

\*\*\*\*\*

## 7. PHẦN CÓ LIÊN QUAN:

Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có bao nhiêu cách dàn xếp là có liên quan? Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có bao nhiêu cách dàn xếp là không có liên quan? Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có bao nhiêu cách dàn xếp là có liên quan? Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có bao nhiêu cách dàn xếp là không có liên quan? Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, có bao nhiêu cách dàn xếp là có liên quan? Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, có bao nhiêu cách dàn xếp là không có liên quan? Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có bao nhiêu cách dàn xếp là có liên quan? Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có bao nhiêu cách dàn xếp là không có liên quan?

1. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có hai cách dàn xếp là có liên quan: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có năm cách dàn xếp là không có liên quan: Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp.

2. Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có bốn cách dàn xếp là có liên quan: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, theo tội của vị ấy. Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có ba cách dàn xếp là không có liên quan: Thuận theo số đông, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, cách dùng cỏ che lấp.

3. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, có ba cách dàn xếp là có liên quan: Hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, cách dùng cỏ che lấp. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, có bốn cách dàn xếp là không có liên quan: Thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, theo tội của vị ấy.

4. Eko samatho kiccādhikaraṇassa sādharmaṇā: sammukhāvinayo. Cha samathā kiccādhikaraṇassa asādharmaṇā: yebhuyyasikā, sativinayo, amūlavinayo, paṭiññātakaraṇaṃ, tassapāpiyyasikā, tiṇavatthārako.

### **Sādharmaṇavāro niṭṭhito sattamo.**

\*\*\*\*\*

## **8. TABBHĀGIYAVĀRO**

Kati samathā vivādādhikaraṇassa tabbhāgiyā, kati samathā vivādādhikaraṇassa aññabhāgiyā, kati samathā anuvādādhikaraṇassa tabbhāgiyā, kati samathā anuvādādhikaraṇassa aññabhāgiyā, kati samathā āpattādhikaraṇassa tabbhāgiyā, kati samathā āpattādhikaraṇassa aññabhāgiyā, kati samathā kiccādhikaraṇassa tabbhāgiyā, kati samathā kiccādhikaraṇassa aññabhāgiyā?

1. Dve samathā vivādādhikaraṇassa tabbhāgiyā: sammukhāvinayo yebhuyyasikā. Pañca samathā vivādādhikaraṇassa aññabhāgiyā: sativinayo, amūlavinayo, paṭiññātakaraṇaṃ, tassapāpiyyasikā, tiṇavatthārako.

2. Cattāro samathā anuvādādhikaraṇassa tabbhāgiyā: sammukhāvinayo, sativinayo, amūlavinayo, tassapāpiyyasikā. Tayo samathā anuvādādhikaraṇassa aññabhāgiyā: yebhuyyasikā, paṭiññātakaraṇaṃ, tiṇavatthārako.

3. Tayo samathā āpattādhikaraṇassa tabbhāgiyā: sammukhāvinayo, paṭiññātakaraṇaṃ, tiṇavatthārako. Cattāro samathā āpattādhikaraṇassa aññabhāgiyā: yebhuyyasikā, sativinayo, amūlavinayo, tassapāpiyyasikā.

4. Eko samatho kiccādhikaraṇassa tabbhāgiyā: sammukhāvinayo. Cha samathā kiccādhikaraṇassa aññabhāgiyā: yebhuyyasikā, sativinayo, amūlavinayo, paṭiññātakaraṇaṃ, tassapāpiyyasikā, tiṇavatthārako.

### **Tabbhāgiyavāro niṭṭhito aṭṭhamo.**

\*\*\*\*\*

4. Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có một cách dàn xếp là có liên quan: Hành xử Luật với sự hiện diện. Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có sáu cách dàn xếp là không có liên quan: Thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Có Liên Quan là thứ bảy.**

\*\*\*\*\*

## 8. PHẦN CÓ CÙNG QUAN HỆ:

Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có bao nhiêu cách dàn xếp là có cùng quan hệ? Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có bao nhiêu cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt? Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có bao nhiêu cách dàn xếp là có cùng quan hệ? Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có bao nhiêu cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt? Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, có bao nhiêu cách dàn xếp là có cùng quan hệ? Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, có bao nhiêu cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt? Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có bao nhiêu cách dàn xếp là có cùng quan hệ? Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có bao nhiêu cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt?

1. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có hai cách dàn xếp là có cùng quan hệ: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, có năm cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt: Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp.

2. Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có bốn cách dàn xếp là có cùng quan hệ: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, theo tội của vị ấy. Đối với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, có ba cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt: Thuận theo số đông, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, cách dùng cỏ che lấp.

3. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, có ba cách dàn xếp là có cùng quan hệ: Hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, cách dùng cỏ che lấp. Đối với sự tranh tụng liên quan đến tội, có bốn cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt: Thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, theo tội của vị ấy.

4. Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có một cách dàn xếp là có cùng quan hệ: Hành xử Luật với sự hiện diện. Đối với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, có sáu cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt: Thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Có Cùng Quan Hệ là thứ tám.**

\*\*\*\*\*

## 9. SAMATHĀ SAMATHASSA SĀDHĀRAṆĀVĀRO

Samathā samathassa sādharmaṇā, samathā samathassa asādharmaṇā. Siyā samathā samathassa sādharmaṇā, siyā samathā samathassa asādharmaṇā.

Kathaṃ siyā samathā samathassa sādharmaṇā, kathaṃ siyā samathā samathassa asādharmaṇā?

1. Yebhuyyasikā sammukhāvinayassa sādharmaṇā, sativinayassa amūlavinayassa paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya tiṇavatthārakassa asādharmaṇā.

2. Sativīnayo sammukhāvinayassa sādharmaṇo, amūlavinayassa paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya tiṇavatthārakassa yebhuyyasikāya asādharmaṇo.

3. Amūlavinayo sammukhāvinayassa sādharmaṇo, paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya tiṇavatthārakassa yebhuyyasikāya sativinayassa asādharmaṇo.

4. Paṭiññātakaraṇaṃ sammukhāvinayassa sādharmaṇaṃ, tassapāpiyyasikāya tiṇavatthārakassa yebhuyyasikāya sativinayassa amūlavinayassa asādharmaṇaṃ.

5. Tassapāpiyyasikā sammukhāvinayassa sādharmaṇā, tiṇavatthārakassa yebhuyyasikāya sativinayassa amūlavinayassa paṭiññātakaraṇassa asādharmaṇā.

6. Tiṇavatthāraṅko sammukhāvinayassa sādharmaṇo, yebhuyyasikāya sativinayassa amūlavinayassa paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya asādharmaṇo.

Evaṃ siyā samathā samathassa sādharmaṇā, evaṃ siyā samathā samathassa asādharmaṇā.

**Samathā samathassa  
sādharmaṇavāro niṭṭhito navamo.**

\*\*\*\*\*

## **9. PHÂN CÁC CÁCH DÀN XẾP CÓ LIÊN QUAN ĐỐI VỚI CÁCH DÀN XẾP:**

Đối với (một) cách dàn xếp, có các cách dàn xếp là có liên quan? Đối với (một) cách dàn xếp, có các cách dàn xếp là không có liên quan? – Đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có liên quan. Đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là không có liên quan.

Thế nào là đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có liên quan? Thế nào là đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là không có liên quan?

1. Thuận theo số đông là có liên quan đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là không có liên quan đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, đối với hành xử Luật khi không điên cuồng, đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy, đối với cách dùng cỏ che lấp.

2. Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ là có liên quan đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là không có liên quan đối với hành xử Luật khi không điên cuồng, đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy, đối với cách dùng cỏ che lấp, đối với thuận theo số đông.

3. Hành xử Luật khi không điên cuồng là có liên quan đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là không có liên quan đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy, đối với cách dùng cỏ che lấp, đối với thuận theo số đông, đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.

4. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là có liên quan đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là không có liên quan đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy, đối với cách dùng cỏ che lấp, đối với thuận theo số đông, đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, đối với hành xử Luật khi không điên cuồng.

5. Theo tội của vị ấy là có liên quan đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là không có liên quan đối với cách dùng cỏ che lấp, đối với thuận theo số đông, đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, đối với hành xử Luật khi không điên cuồng, đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

6. Cách dùng cỏ che lấp là có liên quan đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là không có liên quan đối với thuận theo số đông, đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, đối với hành xử Luật khi không điên cuồng, đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy.

Như vậy, đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có liên quan. Như vậy, đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là không có liên quan.

**Dứt phần Các Cách Dàn Xếp  
Có Liên Quan Đối Với Cách Dàn Xếp là thứ chín.**

\*\*\*\*\*

## 10. SAMATHĀ SAMATHASSA TABBHĀGIYAVĀRO

Samathā samathassa tabbhāgiyā, samathā samathassa aññabhāgiyā. Siyā samathā samathassa tabbhāgiyā, siyā samathā samathassa aññabhāgiyā.

Kathaṃ siyā samathā samathassa tabbhāgiyā, kathaṃ siyā samathā samathassa aññabhāgiyā?

1. Yebhuyyasikā sammukhāvinayassa tabbhāgiyā, sativinayassa amūḷhavinayassa paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya tiṇavatthārakassa aññabhāgiyā.

2. Sativinayo sammukhāvinayassa tabbhāgiyo, amūḷhavinayassa paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya tiṇavatthārakassa yebhuyyasikāya aññabhāgiyo.

3. Amūḷhavinayo sammukhāvinayassa tabbhāgiyo, paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya tiṇavatthārakassa yebhuyyasikāya sativinayassa aññabhāgiyo.

4. Paṭiññātakaraṇaṃ sammukhāvinayassa tabbhāgiyaṃ, tassapāpiyyasikāya tiṇavatthārakassa yebhuyyasikāya sativinayassa amūḷhavinayassa aññabhāgiyaṃ.

5. Tassapāpiyyasikā sammukhāvinayassa tabbhāgiyā, tiṇavatthārakassa yebhuyyasikāya sativinayassa amūḷhavinayassa paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya aññabhāgiyā.

6. Tiṇavatthārako sammukhāvinayassa tabbhāgiyo, yebhuyyasikāya sativinayassa amūḷhavinayassa paṭiññātakaraṇassa tassapāpiyyasikāya aññabhāgiyo.

Evaṃ siyā samathā samathassa tabbhāgiyā, evaṃ siyā samathā samathassa aññabhāgiyā.

**Samathā samathassa  
tabbhāgiyavāro niṭṭhito dasamo.**

\*\*\*\*\*

## **10. PHÂN CÁC CÁCH DÀN XẾP CÓ CÙNG QUAN HỆ ĐỐI VỚI CÁCH DÀN XẾP:**

Đối với (một) cách dàn xếp, có các cách dàn xếp là có cùng quan hệ? Đối với (một) cách dàn xếp, có các cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt? – Đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có cùng quan hệ. Đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt.

Thế nào là đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có cùng quan hệ? Thế nào là đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt?

1. Thuận theo số đông là có cùng quan hệ đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là có quan hệ khác biệt đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, đối với hành xử Luật khi không điên cuồng, đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy, đối với cách dùng cỏ che lấp.

2. Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ là có cùng quan hệ đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là có quan hệ khác biệt đối với hành xử Luật khi không điên cuồng, đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy, đối với cách dùng cỏ che lấp, đối với thuận theo số đông.

3. Hành xử Luật khi không điên cuồng là có cùng quan hệ đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là có quan hệ khác biệt đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy, đối với cách dùng cỏ che lấp, đối với thuận theo số đông, đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.

4. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là có cùng quan hệ đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là có quan hệ khác biệt đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy, đối với cách dùng cỏ che lấp, đối với thuận theo số đông, đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, đối với hành xử Luật khi không điên cuồng.

5. Theo tội của vị ấy là có cùng quan hệ đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là có quan hệ khác biệt đối với cách dùng cỏ che lấp, đối với thuận theo số đông, đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, đối với hành xử Luật khi không điên cuồng, đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

6. Cách dùng cỏ che lấp là có cùng quan hệ đối với hành xử Luật với sự hiện diện; là có quan hệ khác biệt đối với thuận theo số đông, đối với hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, đối với hành xử Luật khi không điên cuồng, đối với việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, đối với (cách hành xử) theo tội của vị ấy.

Như vậy, đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có cùng quan hệ. Như vậy, đối với (một) cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp là có quan hệ khác biệt.

**Dứt phần Các Cách Dàn Xếp  
Có Cùng Quan Hệ Đối Với Cách Dàn Xếp là thứ mười.**

\*\*\*\*\*

## 11. SAMATHĀ SAMMUKHĀVINAYAVĀRO

Samathā sammukhāvinayo, sammukhāvinayo samatho. Samatho yebhuyyasikā, yebhuyyasikā samatho. Samatho sativinayo, sativinayo samatho. Samatho amūḷhavinayo, amūḷhavinayo samatho. Samatho paṭiññātakaraṇaṃ, paṭiññātakaraṇaṃ samatho. Samatho tassapāpiyyasikā, tassapāpiyyasikā samatho. Samatho tiṇavattthārako, tiṇavattthārako samatho.

1. Yebhuyyasikā sativinayo amūḷhavinayo paṭiññātakaraṇaṃ tassapāpiyyasikā tiṇavattthārako ime samathā samathā, no sammukhāvinayo. Sammukhāvinayo samatho ceva sammukhāvinayo ca.

2. Sativinayo amūḷhavinayo paṭiññātakaraṇaṃ tassapāpiyyasikā tiṇavattthārako sammukhāvinayo ime samathā samathā, no yebhuyyasikā. Yebhuyyasikā samatho ceva yebhuyyasikā ca.

3. Amūḷhavinayo paṭiññātakaraṇaṃ tassapāpiyyasikā tiṇavattthārako sammukhāvinayo yebhuyyasikā ime samathā samathā, no sativinayo. Sativinayo samatho ceva sativinayo ca.

4. Paṭiññātakaraṇaṃ tassapāpiyyasikā tiṇavattthārako sammukhāvinayo yebhuyyasikā sativinayo ime samathā samathā, no amūḷhavinayo. Amūḷhavinayo samatho ceva amūḷhavinayo ca.

5. Tassapāpiyyasikā tiṇavattthārako sammukhāvinayo yebhuyyasikā sativinayo amūḷhavinayo ime samathā samathā, no paṭiññātakaraṇaṃ. Paṭiññātakaraṇaṃ samatho ceva paṭiññātakaraṇaṃ ca.

6. Tiṇavattthārako sammukhāvinayo yebhuyyasikā sativinayo amūḷhavinayo paṭiññātakaraṇaṃ ime samathā samathā, no tassapāpiyyasikā. Tassapāpiyyasikā samatho ceva tassapāpiyyasikā ca.



## **11. PHẦN CÁC CÁCH DÀN XẾP VÀ HÀNH XỬ LUẬT VỚI SỰ HIỆN DIỆN:**

(Có phải) cách dàn xếp là hành xử Luật với sự hiện diện (và) hành xử Luật với sự hiện diện là cách dàn xếp? Cách dàn xếp là thuận theo số đông (và) thuận theo số đông là cách dàn xếp? Cách dàn xếp là hành xử Luật bằng sự ghi nhớ (và) hành xử Luật bằng sự ghi nhớ là cách dàn xếp? Cách dàn xếp là hành xử Luật khi không điên cuồng (và) hành xử Luật khi không điên cuồng là cách dàn xếp? Cách dàn xếp là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận (và) việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là cách dàn xếp? Cách dàn xếp là theo tội của vị ấy (và) theo tội của vị ấy là cách dàn xếp? Cách dàn xếp là cách dùng cỏ che lấp (và) cách dùng cỏ che lấp là cách dàn xếp?

1. Thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp, các cách dàn xếp này là cách dàn xếp (nhưng) không phải là hành xử Luật với sự hiện diện. Hành xử Luật với sự hiện diện vừa là cách dàn xếp vừa là hành xử Luật với sự hiện diện.

2. Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp, hành xử Luật với sự hiện diện, các cách dàn xếp này là cách dàn xếp (nhưng) không phải là thuận theo số đông. Thuận theo số đông vừa là cách dàn xếp vừa là thuận theo số đông.

3. Hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp, hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, các cách dàn xếp này là cách dàn xếp (nhưng) không phải là hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ vừa là cách dàn xếp vừa là hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.

4. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp, hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, các cách dàn xếp này là cách dàn xếp (nhưng) không phải là hành xử Luật khi không điên cuồng. Hành xử Luật khi không điên cuồng vừa là cách dàn xếp vừa là hành xử Luật khi không điên cuồng.

5. Theo tội của vị ấy, cách dùng cỏ che lấp, hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, các cách dàn xếp này là cách dàn xếp (nhưng) không phải là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận vừa là cách dàn xếp vừa là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

6. Cách dùng cỏ che lấp, hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, các cách dàn xếp này là cách dàn xếp (nhưng) không phải là theo tội của vị ấy. Theo tội của vị ấy vừa là cách dàn xếp vừa là theo tội của vị ấy.

7. Sammukhāvinayo yebhuyyasikā sativinayo amūlḥavinayo paṭiññātakaraṇaṃ tassapāpiyyasikā ime samathā samathā, no tiṇavatthārako. Tiṇavatthārako samatho ceva tiṇavatthārako ca.

**Samathā sammukhāvinayavāro  
niṭṭhito ekādasamo.**

\*\*\*\*\*

**12. VINAYAVĀRO**

Vinayo sammukhāvinayo, sammukhāvinayo vinayo. Vinayo yebhuyyasikā, yebhuyyasikā vinayo. Vinayo sativinayo, sativinayo vinayo. Vinayo amūlḥavinayo, amūlḥavinayo vinayo. Vinayo paṭiññātakaraṇaṃ, paṭiññātakaraṇaṃ vinayo. Vinayo tassapāpiyyasikā, tassapāpiyyasikā vinayo. Vinayo tiṇavatthārako, tiṇavatthārako vinayo.

1. Vinayo siyā sammukhāvinayo, siyā na sammukhāvinayo. Sammukhāvinayo vinayo ceva sammukhāvinayo ca.

2. Vinayo siyā yebhuyyasikā, siyā na yebhuyyasikā. Yebhuyyasikā vinayo ceva yebhuyyasikā ca.

3. Vinayo siyā sativinayo, siyā na sativinayo. Sativinayo vinayo ceva sativinayo ca.

4. Vinayo siyā amūlḥavinayo, siyā na amūlḥavinayo. Amūlḥavinayo vinayo ceva amūlḥavinayo ca.

5. Vinayo siyā paṭiññātakaraṇaṃ siyā na paṭiññātakaraṇaṃ. Paṭiññātakaraṇaṃ vinayo ceva paṭiññātakaraṇaṃ ca.

6. Vinayo siyā tassapāpiyyasikā, siyā na tassapāpiyyasikā. Tassapāpiyyasikā vinayo ceva tassapāpiyyasikā ca.

7. Vinayo siyā tiṇavatthārako, siyā na tiṇavatthārako. Tiṇavatthārako vinayo ceva tiṇavatthārako ca.

**Vinayavāro niṭṭhito dvāsadamo.**

\*\*\*\*\*

7. Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, các cách dàn xếp này là cách dàn xếp (nhưng) không phải là cách dùng cỏ che lấp. Cách dùng cỏ che lấp vừa là cách dàn xếp vừa là theo tội của vị ấy.

**Dứt phần Các Cách Dàn Xếp  
và Hành Xử Luật Với Sự Hiện Diện là thứ mười một.**

\*\*\*\*\*

## 12. PHẦN CÁCH HÀNH XỬ:

(Có phải) cách hành xử là hành xử Luật với sự hiện diện (và) hành xử Luật với sự hiện diện là cách hành xử? Cách hành xử là thuận theo số đông (và) thuận theo số đông là cách hành xử? Cách hành xử là hành xử Luật bằng sự ghi nhớ (và) hành xử Luật bằng sự ghi nhớ là cách hành xử? Cách hành xử là hành xử Luật khi không điên cuồng (và) hành xử Luật khi không điên cuồng là cách hành xử? Cách hành xử là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận (và) việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là cách hành xử? Cách hành xử là theo tội của vị ấy (và) theo tội của vị ấy là cách hành xử? Cách hành xử là cách dùng cỏ che lấp (và) cách dùng cỏ che lấp là cách hành xử?

1. Cách hành xử có thể là hành xử Luật với sự hiện diện, có thể không phải là hành xử Luật với sự hiện diện. Hành xử Luật với sự hiện diện vừa là cách hành xử vừa là hành xử Luật với sự hiện diện.

2. Cách hành xử có thể là thuận theo số đông, có thể không phải là thuận theo số đông. Thuận theo số đông vừa là cách hành xử vừa là thuận theo số đông.

3. Cách hành xử có thể là hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, có thể không phải là hành xử Luật bằng sự ghi nhớ. Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ vừa là cách hành xử vừa là hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.

4. Cách hành xử có thể là hành xử Luật khi không điên cuồng, có thể không phải là hành xử Luật khi không điên cuồng. Hành xử Luật khi không điên cuồng vừa là cách hành xử vừa là hành xử Luật khi không điên cuồng.

5. Cách hành xử có thể là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, có thể không phải là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận vừa là cách hành xử vừa là việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

6. Cách hành xử có thể là theo tội của vị ấy, có thể không phải là theo tội của vị ấy. Theo tội của vị ấy vừa là cách hành xử vừa là theo tội của vị ấy.

7. Cách hành xử có thể là cách dùng cỏ che lấp, có thể không phải là cách dùng cỏ che lấp. Cách dùng cỏ che lấp vừa là cách hành xử vừa là cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Cách Hành Xử là thứ mười hai.**

\*\*\*\*\*

### 13. KUSALAVĀRO

Sammukhāvinayo kusalo akusalo abyākato, yebhuyyasikā kusalā akusalā abyākatā, sativinayo kusalo akusalo abyākato, amūḷhavinayo kusalo akusalo abyākato, paṭiññātakaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ abyākataṃ, tassapāpiyyāsikā kusalā akusalā abyākatā, tiṇavatthārako kusalo akusalo abyākato?

1. Sammukhāvinayo siyā kusalo siyā abyākato, natthi sammukhāvinayo akusalo.

2. Yebhuyyasikā siyā kusalā, siyā akusalā, siyā abyākatā.

3. Sativinayo siyā kusalo, siyā akusalo, siyā abyākato.

4. Amūḷhavinayo siyā kusalo, siyā akusalo, siyā abyākato.

5. Paṭiññātakaraṇaṃ siyā kusalaṃ, siyā akusalaṃ, siyā abyākataṃ.

6. Tassapāpiyyāsikā siyā kusalā, siyā akusalā, siyā abyākatā.

7. Tiṇavatthārako siyā kusalo, siyā akusalo, siyā abyākato.

Vivādādhikaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ abyākataṃ, anuvādādhikaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ abyākataṃ, āpattādhikaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ abyākataṃ, kiccādhikaraṇaṃ kusalaṃ akusalaṃ abyākataṃ?

1. Vivādādhikaraṇaṃ siyā kusalaṃ, siyā akusalaṃ, siyā abyākataṃ.

2. Anuvādādhikaraṇaṃ siyā kusalaṃ, siyā akusalaṃ, siyā abyākataṃ.

3. Āpattādhikaraṇaṃ siyā akusalaṃ, siyā siyā abyākataṃ, natthi āpattādhikaraṇaṃ kusalaṃ.

4. Kiccādhikaraṇaṃ siyā kusalaṃ, siyā akusalaṃ, siyā abyākataṃ.

**Kusalavāro niṭṭhito terasamo.**

\*\*\*\*\*

### 13. PHÂN TỐT ĐẸP:

Hành xử Luật với sự hiện diện là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Thuận theo số đông là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Hành xử Luật khi không điên cuồng là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Theo tội của vị ấy là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Cách dùng cò che lấp là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định?

1. Hành xử Luật với sự hiện diện có thể là tốt đẹp, có thể là không xác định, không có hành xử Luật với sự hiện diện là không tốt đẹp.

2. Thuận theo số đông có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

3. Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

4. Hành xử Luật khi không điên cuồng có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

5. Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

6. Theo tội của vị ấy có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

7. Cách dùng cò che lấp có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Sự tranh tụng liên quan đến tội là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định? Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ là tốt đẹp, là không tốt đẹp, (hay) là không xác định?

1. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

2. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

3. Sự tranh tụng liên quan đến tội có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định, không có sự tranh tụng liên quan đến tội là tốt đẹp.

4. Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ có thể là tốt đẹp, có thể là không tốt đẹp, có thể là không xác định.

**Dứt phần Tốt Đẹp là thứ mười ba.**

\*\*\*\*\*

## 14. YATTHAVĀRO

1. Yattha yebhuyyasikā labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati. Yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha yebhuyyasikā labbhati. Na tattha sativinayo labbhati, na tattha amūḷhavinayo labbhati, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, na tattha tassapāpiyyasikā labbhati, na tattha tiṇavatthārako labbhati.

2. Yattha sativinayo labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati. Yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha sativinayo labbhati. Na tattha amūḷhavinayo labbhati, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, na tattha tassapāpiyyasikā labbhati, na tattha tiṇavatthārako labbhati, na tattha yebhuyyasikā labbhati.

3. Yattha amūḷhavinayo labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati. Yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha amūḷhavinayo labbhati. Na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, na tattha tassapāpiyyasikā labbhati, na tattha tiṇavatthārako labbhati, na tattha yebhuyyasikā labbhati, na tattha sativinayo labbhati.

4. Yattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati. Yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati. Na tattha tassapāpiyyasikā labbhati, na tattha tiṇavatthārako labbhati, na tattha yebhuyyasikā labbhati, na tattha sativinayo labbhati, na tattha amūḷhavinayo labbhati.

5. Yattha tassapāpiyyasikā labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati. Yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha tassapāpiyyasikā labbhati. Na tattha tiṇavatthārako labbhati, na tattha yebhuyyasikā labbhati, na tattha sativinayo labbhati, na tattha amūḷhavinayo labbhati, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati.

6. Yattha tassapāpiyyasikā labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati. Yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha tiṇavatthārako labbhati. Na tattha yebhuyyasikā labbhati, na tattha sativinayo labbhati, na tattha amūḷhavinayo labbhati, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, na tattha tassapāpiyyasikā labbhati.

## 14. PHÂN NƠI NÀO:

1. Nơi nào thuận theo số đông được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy thuận theo số đông được áp dụng, (thì) nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật khi không điền cuồng không được áp dụng, nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng, nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng, nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng.

2. Nơi nào hành xử Luật bằng sự ghi nhớ được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ được áp dụng, (thì) nơi ấy hành xử Luật khi không điền cuồng không được áp dụng, nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng, nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng, nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng, nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng.

3. Nơi nào hành xử Luật khi không điền cuồng được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy hành xử Luật khi không điền cuồng được áp dụng, (thì) nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng, nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng, nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng, nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng.

4. Nơi nào việc phán xử theo tội đã được thừa nhận được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận được áp dụng, (thì) nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng, nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng, nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật khi không điền cuồng không được áp dụng.

5. Nơi nào theo tội của vị ấy được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy theo tội của vị ấy được áp dụng, (thì) nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng, nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật khi không điền cuồng không được áp dụng, nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng.

6. Nơi nào cách dùng cỏ che lấp được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy cách dùng cỏ che lấp được áp dụng, (thì) nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật khi không điền cuồng không được áp dụng, nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng, nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng.

7. Yattha yebhuyyasikā tattha sammukhāvinayo. Yattha sammukhāvinayo, tattha yebhuyyasikā. Na tattha sativinayo, na tattha amūḷhavinayo, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ, na tattha tassapāpiyyasikā, na tattha tiṇavatthārako.

8. Yattha sativinayo, tattha sammukhāvinayo. Yattha sammukhāvinayo, tattha sativinayo. Na tattha amūḷhavinayo, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ, na tattha tassapāpiyyasikā, na tattha tiṇavatthārako, na tattha yebhuyyasikā. [sammukhāvinayaṃ kātunamūlaṃ –pe–]

9. Yattha tiṇavatthārako, tattha sammukhāvinayo. Yattha sammukhāvinayo, tattha tiṇavatthārako. Na tattha yebhuyyasikā, na tattha sativinayo, na tattha amūḷhavinayo, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ, na tattha tassapāpiyyasikā.

### **Cakkapeyyālaṃ.**

### **Yatthavāro niṭṭhito cuddasamo.**

\*\*\*\*\*

## **15. SAMATHAVĀRO**

1. Yasmiṃ samaye sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca adhikaraṇaṃ vūpasammati, yattha yebhuyyasikā labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati, yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha yebhuyyasikā labbhati. Na tattha sativinayo labbhati, na tattha amūḷhavinayo labbhati, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, na tattha tassapāpiyyasikā labbhati, na tattha tiṇavatthārako labbhati.

2. Yasmiṃ samaye sammukhāvinayena ca sativinayena ca adhikaraṇaṃ vūpasammati, yattha sativinayo labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati, yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha sativinayo labbhati. Na tattha amūḷhavinayo labbhati, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, na tattha tassapāpiyyasikā labbhati, na tattha tiṇavatthārako labbhati, na tattha yebhuyyasikā labbhati.



7. Nơi nào có thuận theo số đông, nơi ấy (cũng) có hành xử Luật với sự hiện diện. Nơi nào có hành xử Luật với sự hiện diện, (nếu) nơi ấy có thuận theo số đông, (thì) nơi ấy không có hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, nơi ấy không có hành xử Luật khi không diên cường, nơi ấy không có việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, nơi ấy không có theo tội của vị ấy, nơi ấy không có cách dùng cỏ che lấp.

8. Nơi nào có hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, nơi ấy (cũng) có hành xử Luật với sự hiện diện. Nơi nào có hành xử Luật với sự hiện diện, (nếu) nơi ấy có hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, (thì) nơi ấy không có hành xử Luật khi không diên cường, nơi ấy không có việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, nơi ấy không có theo tội của vị ấy, nơi ấy không có cách dùng cỏ che lấp, nơi ấy không có thuận theo số đông. [Đã dùng hành xử Luật với sự hiện diện làm nền tảng –(như trên)–]

9. Nơi nào có cách dùng cỏ che lấp, nơi ấy (cũng) có hành xử Luật với sự hiện diện. Nơi nào có hành xử Luật với sự hiện diện, (nếu) nơi ấy có cách dùng cỏ che lấp, (thì) nơi ấy không có thuận theo số đông, nơi ấy không có hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, nơi ấy không có hành xử Luật khi không diên cường, nơi ấy không có việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, nơi ấy không có theo tội của vị ấy.

### **Phần giản lược về sự luân phiên.**

#### **Dứt phần Nơi Nào là thứ mười bốn.**

\*\*\*\*\*

## **15. PHÂN CÁCH DÀN XẾP:**

1. Trong trường hợp sự tranh tụng được giải quyết bằng hành xử Luật với sự hiện diện và thuận theo số đông: Nơi nào thuận theo số đông được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy thuận theo số đông được áp dụng, (thì) nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật khi không diên cường không được áp dụng, nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng, nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng, nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng.

2. Trong trường hợp sự tranh tụng được giải quyết bằng hành xử Luật với sự hiện diện và hành xử Luật bằng sự ghi nhớ: Nơi nào hành xử Luật bằng sự ghi nhớ được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ được áp dụng, (thì) nơi ấy hành xử Luật khi không diên cường không được áp dụng, nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng, nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng, nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng, nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng.

3. Yasmiṃ samaye sammukhāvinayena ca amūḷhavinayena ca adhikaraṇaṃ vūpasammati, yattha amūḷhavinayo labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati, yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha amūḷhavinayo labbhati. Na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, na tattha tassapāpiyyasikā labbhati, na tattha tiṇavatthārako labbhati, na tattha yebhuyyasikā labbhati, na tattha sativinayo labbhati.

4. Yasmiṃ samaye sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca adhikaraṇaṃ vūpasammati, yattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati, yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati. Na tattha tassapāpiyyasikā labbhati, na tattha tiṇavatthārako labbhati, na tattha yebhuyyasikā labbhati, na tattha sativinayo labbhati, na tattha amūḷhavinayo labbhati.

5. Yasmiṃ samaye sammukhāvinayena ca tassapāpiyyasikāya ca adhikaraṇaṃ vūpasammati, yattha tassapāpiyyasikā labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati, yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha tassapāpiyyasikā labbhati. Na tattha tiṇavatthārako labbhati, na tattha yebhuyyasikā labbhati, na tattha sativinayo labbhati, na tattha amūḷhavinayo labbhati, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati.

6. Yasmiṃ samaye sammukhāvinayena ca tiṇavatthārakena ca adhikaraṇaṃ vūpasammati, yattha tiṇavatthārako labbhati, tattha sammukhāvinayo labbhati, yattha sammukhāvinayo labbhati, tattha tiṇavatthārako labbhati. Na tattha yebhuyyasikā labbhati, na tattha sativinayo labbhati, na tattha amūḷhavinayo labbhati, na tattha paṭiññātakaraṇaṃ labbhati, na tattha tassapāpiyyasikā labbhati.

**Samathavāro niṭṭhito paṇṇarasamo.**

\*\*\*\*\*

3. Trong trường hợp sự tranh tụng được giải quyết bằng hành xử Luật với sự hiện diện và hành xử Luật khi không diên cường: Nơi nào hành xử Luật khi không diên cường được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy hành xử Luật khi không diên cường được áp dụng, (thì) nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng, nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng, nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng, nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng.

4. Trong trường hợp sự tranh tụng được giải quyết bằng hành xử Luật với sự hiện diện và việc phán xử theo tội đã được thừa nhận: Nơi nào việc phán xử theo tội đã được thừa nhận được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận được áp dụng, (thì) nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng, nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng, nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật khi không diên cường không được áp dụng.

5. Trong trường hợp sự tranh tụng được giải quyết bằng hành xử Luật với sự hiện diện và theo tội của vị ấy: Nơi nào theo tội của vị ấy được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy theo tội của vị ấy được áp dụng, (thì) nơi ấy cách dùng cỏ che lấp không được áp dụng, nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật khi không diên cường không được áp dụng, nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng.

6. Trong trường hợp sự tranh tụng được giải quyết bằng hành xử Luật với sự hiện diện và cách dùng cỏ che lấp: Nơi nào cách dùng cỏ che lấp được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật với sự hiện diện (cũng) được áp dụng. Nơi nào hành xử Luật với sự hiện diện được áp dụng, (nếu) nơi ấy cách dùng cỏ che lấp được áp dụng, (thì) nơi ấy thuận theo số đông không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được áp dụng, nơi ấy hành xử Luật khi không diên cường không được áp dụng, nơi ấy việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được áp dụng, nơi ấy theo tội của vị ấy không được áp dụng.

### **Dứt phần Cách Dàn Xếp là thứ mười lăm.**

\*\*\*\*\*

## 16. SAṂSAṬṬHAVĀRO

Adhikaraṇaṇ ti vā samathā ti vā ime dhammā saṁsaṭṭhā udāhu visāṁsaṭṭhā, labbhā ca paṇimesaṃ<sup>1</sup> dhammānaṃ vinibbhujitvā vinibbhujitvā nānākaraṇaṃ paññāpetun ti?<sup>2</sup>

Adhikaraṇaṇ ti vā samathā ti vā ime dhammā visāṁsaṭṭhā, no saṁsaṭṭhā.<sup>3</sup> Labbhā ca paṇimesaṃ dhammānaṃ vinibbhujitvā vinibbhujitvā nānākaraṇaṃ paññāpetun ti. So mā hevantissa vacanīyo. Adhikaraṇaṇ ti vā samathā ti vā ime dhammā saṁsaṭṭhā no visāṁsaṭṭhā, na ca labbhā<sup>4</sup> imesaṃ dhammānaṃ vinibbhujitvā nānākaraṇaṃ paññāpetuṃ. Taṃ kissa hetu? Nanu vuttaṃ bhagavatā ‘cattārimāni bhikkhave adhikaraṇāni, satta samathā. Adhikaraṇā samathehi sammanti. Samathā adhikaraṇehi sammantī ’ti.<sup>5</sup> Evaṃ ime dhammā saṁsaṭṭhā no visāṁsaṭṭhā, no ca labbhā<sup>6</sup> imesaṃ dhammānaṃ vinibbhujitvā vinibbhujitvā nānākaraṇaṃ paññāpetun ti.

**Saṁsaṭṭhavāro niṭṭhito soḷasamo.**

\*\*\*\*\*

## 17. SAMMATIVĀRO

Vivādādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammanti, anuvādādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammanti, āpattādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammanti, kiccādhikaraṇaṃ katīhi samathehi sammanti?

1. Vivādādhikaraṇaṃ dvīhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca.

2. Anuvādādhikaraṇaṃ catuhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

3. Āpattādhikaraṇaṃ tīhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavattārahakena ca.

4. Kiccādhikaraṇaṃ ekena samathena sammanti: sammukhāvinayena.

\*\*\*\*\*

1. Vivādādhikaraṇaṃca anuvādādhikaraṇaṃca katīhi samathehi sammanti? Vivādādhikaraṇaṃca anuvādādhikaraṇaṃca pañcahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

<sup>1</sup> labbhā ca imesaṃ - Syā.

<sup>2</sup> nānākaraṇaṃ paññāpetuṃ - Syā.

<sup>3</sup> ime dhammā saṁsaṭṭhā no visāṁsaṭṭhā - Syā.

<sup>4</sup> no ca labbhā - Ma, PTS.

<sup>5</sup> sammanti - Ma, Syā, PTS.

<sup>6</sup> na ca labbhā - Syā.

## 16. PHÂN ĐƯỢC GẮN LIÊN:

‘Sự tranh tụng’ hay là ‘cách dàn xếp,’ các pháp này được gắn liền hay không được gắn liền? Và đối với các pháp này có thể phân tích chia chẽ để chỉ rõ sự khác biệt?

– ‘Sự tranh tụng’ hay là ‘cách dàn xếp,’ các pháp này không được gắn liền, không phải được gắn liền. Và đối với các pháp này có thể phân tích chia chẽ để chỉ rõ sự khác biệt. Vị ấy nên được nói rằng: Chớ có như thế! ‘Sự tranh tụng’ hay là ‘cách dàn xếp,’ các pháp này được gắn liền, không phải không được gắn liền. Và đối với các pháp này không thể phân tích chia chẽ để chỉ rõ sự khác biệt. Lý do của điều ấy là gì? Không phải đức Thế Tôn đã nói rằng: ‘Này các tỳ khưu, đây là bốn sự tranh tụng và bảy cách dàn xếp. Các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp, các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng.’ Như vậy, các pháp này được gắn liền, không phải không được gắn liền. Và đối với các pháp này không thể phân tích chia chẽ để chỉ rõ sự khác biệt.’

**Dứt phần Được Gắn Liền là thứ mười sáu.**

\*\*\*\*\*

## 17. PHÂN ĐƯỢC LÀM LẮNG DỊU:

Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp?

1. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện và thuận theo số đông.
2. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy.
3. Sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.
4. Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi một cách dàn xếp là hành xử Luật với sự hiện diện.

\*\*\*\*\*

1. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi năm cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy.

2. Vivādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca catuhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca.

3. Vivādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca dvīhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca.

4. Anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca chahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.

5. Anuvādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Anuvādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca catuhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

6. Āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca tīhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca.

7. Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca sattahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.

8. Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca pañcahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

9. Anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca chahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> ayam pāṭho (§ 9) Syā potthake natthi.

2. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

3. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện và thuận theo số đông.

4. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi sáu cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diện cường, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

5. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diện cường, và theo tội của vị ấy.

6. Sự tranh tụng liên quan đến tội và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tội và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

7. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bảy cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diện cường, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

8. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi năm cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diện cường, và theo tội của vị ấy.

9. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi sáu cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diện cường, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

10. Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca sattahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.

**Sammativāro<sup>1</sup> niṭṭhito sattarasamo.**

\*\*\*\*\*

## **18. SAMMATI NA SAMMATIVĀRO**

Vivādādhikaraṇaṅ katīhi samathehi sammati, katīhi samathehi na sammati? Anuvādādhikaraṇaṅ –pe– Āpattādhikaraṇaṅ –pe– Kiccādhikaraṇaṅ katīhi samathehi sammati, katīhi samathehi na sammati?

1. Vivādādhikaraṇaṅ dvīhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca, pañcahi samathehi na sammati: sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.

2. Anuvādādhikaraṇaṅ catuhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca, tīhi samathehi na sammati: yebhuyyasikāya ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca.

3. Āpattādhikaraṇaṅ tīhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca, catuhi samathehi na sammati: yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

4. Kiccādhikaraṇaṅ ekena samathehi sammati: sammukhāvinayena, chahi samathehi na sammati: yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.

---

<sup>1</sup> sammantivāraṅ - Syā.



10. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bảy cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Được Làm Lắng Dịu là thứ mười bảy.**

\*\*\*\*\*

## **18. PHẦN ĐƯỢC LÀM LẮNG DỊU & KHÔNG ĐƯỢC LÀM LẮNG DỊU:**

Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách –(như trên)– Sự tranh tụng liên quan đến tội –(như trên)– Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp?

1. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện và thuận theo số đông. Không được làm lắng dịu bởi năm cách dàn xếp: Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

2. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy. Không được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: Thuận theo số đông, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

3. Sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp. Không được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy.

4. Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi một cách dàn xếp là hành xử Luật với sự hiện diện. Không được làm lắng dịu bởi sáu cách dàn xếp: Thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

5. Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na samman ti? Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca pañcahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca, dvīhi samathehi na samman ti: paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca.

6. Vivādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca catuhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca, tīhi samathehi na sammanti: sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

7. Vivādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca dvīhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca, pañcahi samathehi na sammanti: sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.

8. Anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na sammanti? Anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca chahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca, ekena samathena na sammanti: yebhuyyasikāya.

9. Anuvādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na sammanti? Anuvādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca catuhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca, tīhi samathehi na sammanti: yebhuyyasikāya ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca.

5. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi năm cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diên cường, và theo tội của vị ấy. Không được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

6. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp. Không được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diên cường, và theo tội của vị ấy.

7. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông. Không được làm lắng dịu bởi năm cách dàn xếp: Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diên cường, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

8. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi sáu cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diên cường, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp. Không được làm lắng dịu bởi một cách dàn xếp là thuận theo số đông.

9. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không diên cường, và theo tội của vị ấy. Không được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: Thuận theo số đông, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

10. Āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na sammanti? Āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca tīhi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca, catuhi samathehi na sammanti: yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

11. Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca sattahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.

12. Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na sammanti? Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca pañcahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca, dvīhi samathehi na sammanti: paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca.

13. Anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na samman ti? Anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca chahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca. Ekena samathena na sammanti: yebhuyyasikāya.

14. Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca katīhi samathehi sammanti, katīhi samathehi na samman ti? Vivādādhikaraṇaṅca anuvādādhikaraṇaṅca āpattādhikaraṇaṅca kiccādhikaraṇaṅca sattahi samathehi sammanti: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca.

**Sammati na sammati vāro  
niṭṭhito aṭṭhārasamo.**

\*\*\*\*\*

10. Sự tranh tụng liên quan đến tội và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tội và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp. Không được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp: Thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy.

11. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? Không được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi bảy cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

12. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi năm cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy. Không được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp: việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

13. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi sáu cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp. Không được làm lắng dịu bởi một cách dàn xếp là thuận theo số đông.

14. Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp? – Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, sự tranh tụng liên quan đến tội, và sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi bảy cách dàn xếp: Hành xử Luật với sự hiện diện, thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

**Dứt phần Được Làm Lắng Dịu & Không Được Làm Lắng Dịu  
là thứ mười tám.**

\*\*\*\*\*

## 19. SAMATHĀDHIKARAṆAVĀRO

Samathā samathehi sammanti, samathā adhikaraṇehi sammanti, adhikaraṇā samathehi sammanti, adhikaraṇā adhikaraṇehi sammanti?

Siyā samathā samathehi sammanti, siyā samathā samathehi na sammanti, siyā samathā adhikaraṇehi sammanti, siyā samathā adhikaraṇehi na sammanti, siyā adhikaraṇā samathehi sammanti, siyā adhikaraṇā samathehi na sammanti, siyā adhikaraṇā adhikaraṇehi sammanti, siyā adhikaraṇā adhikaraṇehi na sammanti.

### (1)

Kathaṃ siyā samathā samathehi sammanti, kathaṃ siyā samathā samathehi na sammanti?

Yebhuyyasikā sammukhāvinayena sammati, sativinayena na sammati, amūḷhavinayena na sammati, paṭiññātakaraṇena na sammati, tassapāpiyyasikāya na sammati.<sup>1</sup>

Sativinayo sammukhāvinayena sammati, amūḷhavinayena na sammati, paṭiññātakaraṇena na sammati, tassapāpiyyasikāya na sammati, tiṇavattthārakena na sammati, yebhuyyasikāya na sammati.

Amūḷhavinayo sammukhāvinayena sammati, paṭiññātakaraṇena na sammati, tassapāpiyyasikāya na sammati, tiṇavattthārakena na sammati, yebhuyyasikāya na sammati, sativinayena na sammati.

Paṭiññātakaraṇaṃ sammukhāvinayena sammati, tassapāpiyyasikāya na sammati, tiṇavattthārakena na sammati, yebhuyyasikāya na sammati, sativinayena na sammati, amūḷhavinayena na sammati.

<sup>1</sup> tassapāpiyyasikāya na sammati tiṇavattthārakena na sammati - Syā.

## 19. PHÂN CÁCH DÀN XẾP VÀ SỰ TRANH TỤNG:

(Có phải) các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp? (Có phải) các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng? (Có phải) các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp? (Có phải) các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng?

– Có thể có các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp, có thể có các cách dàn xếp không được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp. Có thể có các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng, có thể có các cách dàn xếp không được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng. Có thể có các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp, có thể có các sự tranh tụng không được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp. Có thể có các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng, có thể có các sự tranh tụng không được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng.

### (1)

Có thể có các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp là thế nào? Có thể có các cách dàn xếp không được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp là thế nào?

– Thuận theo số đông được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật khi không điên cuồng, không được làm lắng dịu bởi việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, không được làm lắng dịu bởi theo tội của vị ấy.

Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật khi không điên cuồng, không được làm lắng dịu bởi việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, không được làm lắng dịu bởi theo tội của vị ấy, không được làm lắng dịu bởi cách dùng cỏ che lấp, không được làm lắng dịu bởi thuận theo số đông.

Hành xử Luật khi không điên cuồng được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, không được làm lắng dịu bởi việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, không được làm lắng dịu bởi theo tội của vị ấy, không được làm lắng dịu bởi cách dùng cỏ che lấp, không được làm lắng dịu bởi thuận theo số đông, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật bằng sự ghi nhớ.

Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, không được làm lắng dịu bởi theo tội của vị ấy, không được làm lắng dịu bởi cách dùng cỏ che lấp, không được làm lắng dịu bởi thuận theo số đông, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật khi không điên cuồng.

Tassapāpiyyasikā sammukhāvinayena sammati, tiṇavatthārakena na sammati, yebhuyyasikāya na sammati, sativinayena na sammati, amūḷhavinayena na sammati, paṭiññātakaraṇena na sammati.

Tiṇavatthārako sammukhāvinayena sammati, yebhuyyasikāya na sammati, sativinayena na sammati, amūḷhavinayena na sammati, paṭiññātakaraṇena na sammati, tassapāpiyyasikāya na sammati.

Evam siyā samathā samathehi sammanti, evam siyā samathā samathehi na sammanti.

(2)

Kathaṃ siyā samathā adhikaraṇehi sammanti, kathaṃ siyā samathā adhikaraṇehi na sammanti?

Sammukhāvinayo vivādādhikaraṇena na sammati,<sup>1</sup> anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.

Yebhuyyasikā vivādādhikaraṇena na sammati,<sup>1</sup> anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.<sup>2</sup>

Sativinayo vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.<sup>2</sup>

Amūḷhavinayo vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.<sup>2</sup>

Paṭiññātakaraṇaṃ vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati,<sup>1</sup> kiccādhikaraṇena sammati.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> sammati - PTS potthake 'na' saddo na dissate.

<sup>2</sup> na sammati - PTS potthake 'na' saddo dissate.



Theo tội của vị ấy được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, không được làm lắng dịu bởi cách dùng cỏ che lấp, không được làm lắng dịu bởi thuận theo số đông, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật khi không điên cuồng, không được làm lắng dịu bởi việc phán xử theo tội đã được thừa nhận.

Cách dùng cỏ che lấp được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, không được làm lắng dịu bởi thuận theo số đông, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật khi không điên cuồng, không được làm lắng dịu bởi việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, không được làm lắng dịu bởi theo tội của vị ấy.

Có thể có các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp là như thế. Có thể có các cách dàn xếp không được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp là như thế.

## (2)

Có thể có các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng là thế nào? Có thể có các cách dàn xếp không được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng là thế nào?

– Hành xử Luật với sự hiện diện không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Thuận theo số đông không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Hành xử Luật bằng sự ghi nhớ không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Hành xử Luật khi không điên cuồng không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Việc phán xử theo tội đã được thừa nhận không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Tassapāpiyyasikā vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.<sup>2</sup>

Tiṇavatthārako vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.<sup>2</sup>

Evaṃ siyā samathā adhikaraṇehi sammanti, evaṃ siyā samathā adhikaraṇehi na sammanti.

(3)

Kathaṃ siyā adhikaraṇā samathehi sammanti, kathaṃ siyā adhikaraṇā samathehi na sammanti?

Vivādādhikaraṇaṃ sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca sammati, sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca na sammati.

Anuvādādhikaraṇaṃ sammukhāviyena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca sammati, yebhuyyasikāya ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca na sammati.

Āpattādhikaraṇaṃ sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavatthārakena ca sammati, yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca na sammati.

Kiccādhikaraṇaṃ sammukhāvinayena sammati, yebhuyyasikāya ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tassapāpiyyasikāya ca tiṇavatthārakena ca na sammati.

Evaṃ siyā adhikaraṇā samathehi sammanti, evaṃ siyā adhikaraṇā samathehi na sammanti.

Theo tội của vị ấy không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Cách dùng cỏ che lấp không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Có thể có các cách dàn xếp được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng là như thế. Có thể có các cách dàn xếp có thể không được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng là như thế.

### (3)

Có thể có các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp là thế nào? Có thể có các sự tranh tụng không được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp là thế nào?

– Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện và thuận theo số đông, không được làm lắng dịu bởi hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy, không được làm lắng dịu bởi thuận theo số đông, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

Sự tranh tụng liên quan đến tội được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp, không được làm lắng dịu bởi thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy.

Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện, không được làm lắng dịu bởi thuận theo số đông, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, theo tội của vị ấy, và cách dùng cỏ che lấp.

Có thể có các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp là như thế. Có thể có các sự tranh tụng không được làm lắng dịu bởi các cách dàn xếp là như thế.

(4)

Kathaṃ adhikaraṇā adhikaraṇehi sammanti, kathaṃ siyā adhikaraṇā adhikaraṇehi na sammanti?

Vivādādhikaraṇaṃ vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.

Anuvādādhikaraṇaṃ vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.

Āpattādhikaraṇaṃ vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.

Kiccādhikaraṇaṃ vivādādhikaraṇena na sammati, anuvādādhikaraṇena na sammati, āpattādhikaraṇena na sammati, kiccādhikaraṇena sammati.

Evaṃ siyā adhikaraṇā adhikaraṇehi sammanti, evaṃ siyā adhikaraṇā adhikaraṇehi na sammanti.

Chapi samathā cattāropi adhikaraṇā sammukhāvinayena sammanti, sammukhāvinayo na kenaci sammati.

**Samathādhikaraṇavāro niṭṭhito ekūnavīsatiṃ.**

\*\*\*\*\*

(4)

Có thể có các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng là thế nào? Có thể có các sự tranh tụng không được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng là thế nào?

– Sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Sự tranh tụng liên quan đến tội không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, không được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến tội, được làm lắng dịu bởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

Có thể có các sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng là như vậy. Có thể có các sự tranh tụng không được làm lắng dịu bởi các sự tranh tụng là như vậy.

Cả sáu cách dàn xếp và bốn sự tranh tụng được làm lắng dịu bởi hành xử Luật với sự hiện diện. Hành xử Luật với sự hiện diện không được làm lắng dịu bởi bất cứ điều nào.

**Dứt phần Cách Dàn Xếp và Sự Tranh Tụng là thứ mười chín.**

\*\*\*\*\*

## 20. SAMUṬṬHĀPANAVĀRO

1. Vivādādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ samuṭṭhāpeti? Vivādādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ na katamaṃ adhikaraṇaṃ samuṭṭhāpeti, api ca vivādādhikaraṇapaccayā cattāro<sup>1</sup> adhikaraṇā jāyanti. Yathākathaṃ viya?

Idha bhikkhū vivadanti dhammoti vā adhammoti vā, vinayoti vā avinayoti vā, bhāsitaṃ lapitaṃ tathāgatenāti vā abhāsitaṃ alapitaṃ tathāgatenāti vā, āciṇṇaṃ tathāgatenāti vā anāciṇṇaṃ tathāgatenāti vā, paññattaṃ tathāgatenāti vā apaññattaṃ tathāgatenāti vā, āpattīti vā anāpattīti vā, lahukāpattīti vā garukāpattīti vā, sāvasesāpattīti vā anavasesāpattīti vā, duṭṭhullāpattīti vā aduṭṭhullāpattīti vā. Yaṃ tattha bhaṇḍanaṃ kalaho viggaho vivādo nānāvādo aññathāvādo vipaccayatāya vohāro medhagaṃ,<sup>2</sup> idaṃ vuccati vivādādhikaraṇaṃ. Vivādādhikaraṇe saṅgho vivadati, vivādādhikaraṇaṃ. Vivadamāno anuvadati, anuvādādhikaraṇaṃ. Anuvadamāno āpattiṃ āpajjati, āpattādhikaraṇaṃ. Tāya āpattiyā saṅgho kammaṃ karoti, kiccādhikaraṇaṃ. Evaṃ vivādādhikaraṇapaccayā cattāro adhikaraṇā jāyanti.

2. Anuvādādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ samuṭṭhāpeti? Anuvādādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ na katamaṃ adhikaraṇaṃ samuṭṭhāpeti, api ca anuvādādhikaraṇapaccayā cattāro adhikaraṇā jāyanti. Yathākathaṃ viya?

Idha bhikkhū bhikkhuṃ anuvadanti silavipattiyā vā ācāravipattiyā vā diṭṭhivipattiyā vā ājīvivipattiyā vā, yo tattha anuvādo anuvadanaṃ anullapanā anubhaṇānaṃ anusampavaṅkatā abbhussahanatā anubalappadānaṃ, idaṃ vuccati anuvādādhikaraṇaṃ. Anuvādādhikaraṇe saṅgho vivadati, vivādādhikaraṇaṃ. Vivadamāno anuvadati, anuvādādhikaraṇaṃ. Anuvadamāno āpattiṃ apajjati, āpattādhikaraṇaṃ. Tāya āpattiyā saṅgho kammaṃ karoti, kiccādhikaraṇaṃ. Evaṃ anuvādādhikaraṇapaccayā cattāro adhikaraṇā jāyanti.

<sup>1</sup> cattāropi - Syā, evaṃ sabbattha.

<sup>2</sup> medhakaṃ - Ma, Syā.

## 20. PHÂN LÀM SANH KHỞI:

1. Sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng làm sanh khởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi? – Không có sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng làm sanh khởi sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi; tuy nhiên, do duyên của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, bốn sự tranh tụng được sanh lên. Như thế là thế nào?

– Ở đây, các tỳ khuu tranh cãi rằng: ‘*Đây là Pháp,*’ hoặc là ‘*Đây không phải là Pháp,*’ hoặc là ‘*Đây là Luật,*’ hoặc là ‘*Đây không phải là Luật,*’ hoặc là ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế thuyết giảng và nói đến,*’ hoặc là ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế thuyết giảng và nói đến,*’ hoặc là ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế thực hành,*’ hoặc là ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế thực hành,*’ hoặc là ‘*Điều ấy đã được đấng Thiện Thế quy định,*’ hoặc là ‘*Điều ấy đã không được đấng Thiện Thế quy định,*’ hoặc là ‘*Điều ấy là phạm tội,*’ hoặc là ‘*Điều ấy là không phạm tội,*’ hoặc là ‘*Điều ấy là tội nhẹ,*’ hoặc là ‘*Điều ấy là tội nặng,*’ hoặc là ‘*Tội còn dư sót,*’ hoặc là ‘*Tội không còn dư sót,*’ hoặc là ‘*Tội xấu xa,*’ hoặc là ‘*Tội không xấu xa.*’ Trong trường hợp ấy, việc nào là sự xung đột, sự gây gổ, sự tranh luận, sự tranh cãi, nhiều quan điểm, khác quan điểm, sự nói lời khiêu khích, sự cãi vã, việc ấy được gọi là sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi. Trong sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, hội chúng tranh cãi (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi. Trong khi tranh cãi, có vị khiển trách (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến khiển trách. Trong khi khiển trách, có vị vi phạm tội (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến tội. Với tội đó, hội chúng thực thi hành sự (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ. Như vậy do duyên của sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, bốn sự tranh tụng được sanh lên.

2. Sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng làm sanh khởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách? – Không có sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng làm sanh khởi sự tranh tụng liên quan đến khiển trách; tuy nhiên, do duyên của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, bốn sự tranh tụng được sanh lên. Như thế là thế nào?

– Ở đây, các tỳ khuu khiển trách vị tỳ khuu với sự hư hỏng về giới, hoặc với sự hư hỏng về hạnh kiểm, hoặc với sự hư hỏng về tri kiến, hoặc với sự hư hỏng về nuôi mạng. Trong trường hợp ấy, việc nào là sự khiển trách, sự xoi mói, sự buộc tội, sự chỉ trích, sự moi móc, sự xúi giục, sự khích động, việc ấy được gọi là sự tranh tụng liên quan đến khiển trách. Trong sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, hội chúng tranh cãi (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi. Trong khi tranh cãi, có vị khiển trách (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến khiển trách. Trong khi khiển trách, có vị vi phạm tội (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến tội. Với tội đó, hội chúng thực thi hành sự (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ. Như vậy do duyên của sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, bốn sự tranh tụng được sanh lên.

3. Āpattādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ samuṭṭhāpeti? Āpattādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ na katamaṃ adhikaraṇaṃ samuṭṭhāpeti, api ca āpattādhikaraṇapaccayā cattāro adhikaraṇā jāyanti. Yathākathaṃ viya?

Pañcapi āpattikkhandhā sattapi āpattikkhandhā āpattādhikaraṇaṃ, idaṃ vuccati āpattādhikaraṇaṃ. Āpattādhikaraṇe saṅgho vivadati, vivādādhikaraṇaṃ. Vivadamāno anuvadati, anuvādādhikaraṇaṃ. Anuvadamāno āpattiṃ āpajjati, āpattādhikaraṇaṃ. Tāya āpattiyā saṅgho kammaṃ karoti, kiccādhikaraṇaṃ. Evaṃ āpattādhikaraṇapaccayā cattāro adhikaraṇā jāyanti.

4. Kiccādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ samuṭṭhāpeti? Kiccādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ na katamaṃ adhikaraṇaṃ samuṭṭhāpeti, api ca kiccādhikaraṇapaccayā cattāro adhikaraṇā jāyanti. Yathākathaṃ viya?

Yā saṅghassa kiccayatā karaṇīyatā apalokanakammaṃ ñattikammaṃ ñattidutiyakammaṃ ñatticatutthakammaṃ, idaṃ vuccati kiccādhikaraṇaṃ. Kiccādhikaraṇe saṅgho vivadati, vivādādhikaraṇaṃ. Vivadamāno anuvadati, anuvādādhikaraṇaṃ. Anuvadamāno āpattiṃ āpajjati, āpattādhikaraṇaṃ. Tāya āpattiyā saṅgho kammaṃ karoti, kiccādhikaraṇaṃ. Evaṃ kiccādhikaraṇapaccayā cattāro adhikaraṇā jāyanti.

### **Samuṭṭhāpanavāro niṭṭhito vīsatiso.<sup>1</sup>**

\*\*\*\*\*

<sup>1</sup> samuṭṭhāpetivāraṃ niṭṭhitam vīsatimam - Syā.



3. Sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng làm sanh khởi sự tranh tụng liên quan đến tội? – Không có sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng làm sanh khởi sự tranh tụng liên quan đến tội; tuy nhiên, do duyên của sự tranh tụng liên quan đến tội, bốn sự tranh tụng được sanh lên. Như thế là thế nào?

– Năm nhóm tội là sự tranh tụng liên quan đến tội, và bảy nhóm tội là sự tranh tụng liên quan đến tội; việc ấy được gọi là sự tranh tụng liên quan đến tội. Trong sự tranh tụng liên quan đến tội, hội chúng tranh cãi (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi. Trong khi tranh cãi, có vị khiển trách (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến khiển trách. Trong khi khiển trách, có vị vi phạm tội (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến tội. Với tội đó, hội chúng thực thi hành sự (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ. Như vậy do duyên của sự tranh tụng liên quan đến tội, bốn sự tranh tụng được sanh lên.

4. Sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng làm sanh khởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ? – Không có sự tranh tụng nào trong bốn sự tranh tụng làm sanh khởi sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ; tuy nhiên, do duyên của sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, bốn sự tranh tụng được sanh lên. Như thế là thế nào?

– Việc gì cần phải hoàn thành, cần phải thực thi, là hành sự với lời công bố, là hành sự với lời đề nghị, là hành sự có lời đề nghị đến lần thứ hai, là hành sự có lời đề nghị đến lần thứ tư của hội chúng; việc ấy được gọi là sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ. Trong sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, hội chúng tranh cãi (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi. Trong khi tranh cãi, có vị khiển trách (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến khiển trách. Trong khi khiển trách, có vị vi phạm tội (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến tội. Với tội đó, hội chúng thực thi hành sự (tạo nên) sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ. Như vậy do duyên của sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, bốn sự tranh tụng được sanh lên.

**Dứt phần Làm Sanh Khởi là thứ hai mươi.**

\*\*\*\*\*

## 21. BHAJATIVĀRO

1. Vivādādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ bhajati, katamaṃ adhikaraṇaṃ upanissitaṃ, katamaṃ adhikaraṇaṃ pariyāpannaṃ, katamena adhikaraṇena saṅgahītaṃ?
2. Anuvādādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ bhajati, katamaṃ adhikaraṇaṃ upanissitaṃ, katamaṃ adhikaraṇaṃ pariyāpannaṃ, katamena adhikaraṇena saṅgahītaṃ?
3. Āpattādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ bhajati, katamaṃ adhikaraṇaṃ upanissitaṃ, katamaṃ adhikaraṇaṃ pariyāpannaṃ, katamena adhikaraṇena saṅgahītaṃ?
4. Kiccādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ katamaṃ adhikaraṇaṃ bhajati, katamaṃ adhikaraṇaṃ upanissitaṃ, katamaṃ adhikaraṇaṃ pariyāpannaṃ, katamena adhikaraṇena saṅgahītaṃ?

\*\*\*\*\*

1. Vivādādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ vivādādhikaraṇaṃ bhajati, vivādādhikaraṇaṃ upanissitaṃ, vivādādhikaraṇaṃ pariyāpannaṃ, vivādādhikaraṇena saṅgahītaṃ.
2. Anuvādādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ anuvādādhikaraṇaṃ bhajati, anuvādādhikaraṇaṃ upanissitaṃ, anuvādādhikaraṇaṃ pariyāpannaṃ, anuvādādhikaraṇena saṅgahītaṃ.
3. Āpattādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ apattādhikaraṇaṃ bhajati, āpattādhikaraṇaṃ upanissitaṃ, āpattādhikaraṇaṃ pariyāpannaṃ, āpattādhikaraṇena saṅgahītaṃ.
4. Kiccādhikaraṇaṃ catunnaṃ adhikaraṇānaṃ kiccādhikaraṇaṃ bhajati, kiccādhikaraṇaṃ upanissitaṃ, kiccādhikaraṇaṃ pariyāpannaṃ, kiccādhikaraṇena saṅgahītaṃ.

\*\*\*\*\*

1. Vivādādhikaraṇaṃ sattannaṃ samathānaṃ kati samathe bhajati, kati samathe upanissitaṃ, kati samathe pariyāpannaṃ, katīhi samathehi saṅgahītaṃ, katīhi samathehi sammati?
2. - 3. Anuvādādhikaraṇaṃ –pe– Āpattādhikaraṇaṃ –pe–
4. Kiccādhikaraṇaṃ sattannaṃ samathānaṃ kati samathe bhajati, kati samathe upanissitaṃ, kati samathe pariyāpannaṃ, katīhi samathehi saṅgahītaṃ, katīhi samathehi sammati?

## 21. PHÂN LIÊN HỆ VỚI:

1. Trong bốn sự tranh tụng, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi liên hệ với sự tranh tụng nào? Nương tựa vào sự tranh tụng nào? Phụ thuộc vào sự tranh tụng nào? Được tổng hợp vào sự tranh tụng nào?

2. Trong bốn sự tranh tụng, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách liên hệ với sự tranh tụng nào? Nương tựa vào sự tranh tụng nào? Phụ thuộc vào sự tranh tụng nào? Được tổng hợp vào sự tranh tụng nào?

3. Trong bốn sự tranh tụng, sự tranh tụng liên quan đến tội liên hệ với sự tranh tụng nào? Nương tựa vào sự tranh tụng nào? Phụ thuộc vào sự tranh tụng nào? Được tổng hợp vào sự tranh tụng nào?

4. Trong bốn sự tranh tụng, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ liên hệ với sự tranh tụng nào? Nương tựa vào sự tranh tụng nào? Phụ thuộc vào sự tranh tụng nào? Được tổng hợp vào sự tranh tụng nào?

\*\*\*\*\*

1. Trong bốn sự tranh tụng, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi liên hệ với sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, nương tựa vào sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, phụ thuộc vào sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi, Được tổng hợp vào sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi.

2. Trong bốn sự tranh tụng, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách liên hệ với sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, nương tựa vào sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, phụ thuộc vào sự tranh tụng liên quan đến khiển trách, Được tổng hợp vào sự tranh tụng liên quan đến khiển trách.

3. Trong bốn sự tranh tụng, sự tranh tụng liên quan đến tội liên hệ với sự tranh tụng liên quan đến tội, nương tựa vào sự tranh tụng liên quan đến tội, phụ thuộc vào sự tranh tụng liên quan đến tội, Được tổng hợp vào sự tranh tụng liên quan đến tội.

4. Trong bốn sự tranh tụng, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ liên hệ với sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, nương tựa vào sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, phụ thuộc vào sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ, Được tổng hợp vào sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ.

\*\*\*\*\*

1. Trong bảy cách dàn xếp, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi liên hệ với bao nhiêu cách dàn xếp? Nương tựa vào bao nhiêu cách dàn xếp? Phụ thuộc vào bao nhiêu cách dàn xếp? Được tổng hợp vào bao nhiêu cách dàn xếp? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp?

2 - 3. Sự tranh tụng liên quan đến khiển trách –(như trên)– Sự tranh tụng liên quan đến tội –(như trên)–

4. Trong bảy cách dàn xếp, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ liên hệ với bao nhiêu cách dàn xếp? Nương tựa vào bao nhiêu cách dàn xếp? Phụ thuộc vào bao nhiêu cách dàn xếp? Được tổng hợp vào bao nhiêu cách dàn xếp? Được làm lắng dịu bởi bao nhiêu cách dàn xếp?

1. Vivādādhikaraṇaṃ sattannaṃ samathānaṃ dve samathe bhajati, dve samathe upanissitaṃ, dve samathe pariyāpannaṃ, dvīhi samathehi saṅgahītaṃ, dvīhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca yebhuyyasikāya ca.

2. Anuvādādhikaraṇaṃ sattannaṃ samathānaṃ cattāro samathe bhajati, cattāro samathe upanissitaṃ, cattāro samathe pariyāpannaṃ, catuhi samathehi saṅgahītaṃ, catuhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca sativinayena ca amūḷhavinayena ca tassapāpiyyasikāya ca.

3. Āpattādhikaraṇaṃ sattannaṃ samathānaṃ tayo samathe bhajati, tayo samathe upanissitaṃ, tayo samathe pariyāpannaṃ, tīhi samathehi saṅgahītaṃ, tīhi samathehi sammati: sammukhāvinayena ca paṭiññātakaraṇena ca tiṇavattāhāraṇena ca.

4. Kiccādhikaraṇaṃ sattannaṃ samathānaṃ ekaṃ samathaṃ bhajati, ekaṃ samathaṃ upanissitaṃ, ekaṃ samathaṃ pariyāpannaṃ, ekena samathena saṅgahītaṃ, ekena samathena sammati: sammukhāvinayenā ti.

### **Bhajativāro niṭṭhito ekavīsatiso.**

### **Samathabhedo niṭṭhito.**

\*\*\*\*\*

### **TASSUDDĀNAM**

Adhikaraṇaṃ pariyāyaṃ<sup>1</sup> - sādharmaṇā ca bhāgiyā,  
samathā sādharmaṇikā - samathassa tabbhāgiyā.

Samathā sammukhā ceva - vinayena<sup>2</sup> kusalena ca,  
yattha samathā saṃsaṭṭhā<sup>3</sup> - sammati na sammati ca,  
samathādhikaraṇaṃ ceva - samuṭṭhānaṃ bhajanti cā ti.

--ooOoo--

<sup>1</sup> pariyāpannaṃ - Syā, PTS.

<sup>2</sup> vinaye - Syā.

<sup>3</sup> yattha samathasaṃsaṭṭhā - Ma;

yatthasamayasaṃsaṭṭhā - Syā, PTS.

1. Trong bảy cách dàn xếp, sự tranh tụng liên quan đến tranh cãi liên hệ với hai cách dàn xếp, nương tựa vào hai cách dàn xếp, phụ thuộc vào hai cách dàn xếp, Được tổng hợp vào hai cách dàn xếp, được làm lắng dịu bởi hai cách dàn xếp là: Hành xử Luật với sự hiện diện và thuận theo số đông.

2. Trong bảy cách dàn xếp, sự tranh tụng liên quan đến khiển trách liên hệ với bốn cách dàn xếp, nương tựa vào bốn cách dàn xếp, phụ thuộc vào bốn cách dàn xếp, Được tổng hợp vào bốn cách dàn xếp, được làm lắng dịu bởi bốn cách dàn xếp là: Hành xử Luật với sự hiện diện, hành xử Luật bằng sự ghi nhớ, hành xử Luật khi không điên cuồng, và theo tội của vị ấy.

3. Trong bảy cách dàn xếp, sự tranh tụng liên quan đến tội liên hệ với ba cách dàn xếp, nương tựa vào ba cách dàn xếp, phụ thuộc vào ba cách dàn xếp, Được tổng hợp vào ba cách dàn xếp, được làm lắng dịu bởi ba cách dàn xếp là: Hành xử Luật với sự hiện diện, việc phán xử theo tội đã được thừa nhận, và cách dùng cỏ che lấp.

4. Trong bảy cách dàn xếp, sự tranh tụng liên quan đến nhiệm vụ liên hệ với một cách dàn xếp, nương tựa vào một cách dàn xếp, phụ thuộc vào một cách dàn xếp, Được tổng hợp vào một cách dàn xếp, được làm lắng dịu bởi một cách dàn xếp là hành xử Luật với sự hiện diện.

**Dứt phần Liên Hệ Với là thứ hai mươi một.**

**Dứt Phân Tích cách Dàn Xếp.**

\*\*\*\*\*

**TÓM LƯỢC PHẦN NÀY:**

*Sự tranh tụng, phương thức, có liên quan, và có cùng quan hệ, cách dàn xếp có liên quan và có cùng quan hệ đối với cách dàn xếp.*

*Cách dàn xếp, và luôn cả sự hiện diện, với cách hành xử, và với phần tốt đẹp, phần nơi nào, phần các dàn xếp, phần được gắn liền, phần được làm lắng dịu, và không được làm lắng dịu, và luôn cả cách dàn xếp và sự tranh tụng, sự làm sanh khởi, và chúng liên hệ với.*

--ooOoo--



# PARIVĀRAPĀḶI - TẬP YẾU

## PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

### PHÂN PHỤ CHÚ:

\*\*\*\*\*

#### CÁC TỪ CHUYÊN MÔN:

Một số từ chuyên môn cùng với các từ dịch nghĩa hoặc dịch âm bởi các dịch giả khác đã được trích lục và ghi lại dưới đây:

- *Pātimokkha*: giới bốn Ba-la-đề-mộc-xoa, biệt biệt giải thoát giới.
- *Pārājika*: tội bất cộng trụ, ba-la-di, triệt khai, ba-la-thị-ca, giới khí.
- *Saṅghādisesa*: tội tăng tàn, tăng tàng, tăng-già-bà-thi-sa, tăng-già-phạt-thi-sa.
- *Aniyata*: tội bất định.
- *Nissaggiya pācittiya*: tội ưng xả đối trị, ni-tát-kỳ-ba-dật-đề, ni-tát-kỳ-ba-dật-đề-ca, giới xả đọa.
- *Pācittiya*: tội ưng đối trị, ba-dật-đề, ba-dật-đề-ca, giới đọa.
- *Pāṭidesanīya*: tội ưng phát lộ, ba-la-đề-đề-xá-ni, ba-dạ-đề, ba-la-đề-đề-xá-ni, giới hối quá.
- *Sekhiya dhamma*: ưng học pháp, chúng-học-pháp, pháp chúng học, giới học.
- *Adhikaraṇa dhamma*: pháp diệt tranh, pháp diệt-tránh, pháp điều giải.
- *Thullaccaya*: trọng tội, tội thâm lan giá.
- *Dukkaṭa*: tội tác ác, đột cát la.
- *Dubbhāsita*: tội ác khẩu.
- *Parivāsa*: phạt biệt trú, phép sống riêng.
- *Mānatta*: phép hoan hỷ, hành tự hối.
- *Abbhāna*: phục vị.
- *Uposatha*: lễ Bố Tát.
- *Pavāraṇā*: lễ Tự Tứ.

TRANG 05:

- *yesaṃ vattatī ti yesaṃ vinayaṭṭakāṇ ca aṭṭhakathā ca sabbā paṇṇā ti attho* (VinA. vii, 1303) = ‘*Yesaṃ vattatī*’ có nghĩa là ‘đối với những vị nào mà toàn bộ Tạng Luật và Chú Giải là được rành rẽ.’

TRANG 07:

- Sau kỳ kết tập Tam Tạng lần thứ ba (thế kỷ thứ 3 trước Tây Lịch), Ngài Mahinda và bốn vị được kể tên kế tiếp –Itṭhiya, Uttiya, Sambala, và Bhadda–

theo lệnh ngài Moggalliputtatissa từ Ấn Độ (Jambudīpa) đã đi đến Tích Lan (Tambapaṇṇi) để hoằng khai Giáo Pháp (ND).

TRANG 189:

- Tỳ khưu ni không có giới *aniyata* nên chỉ có bốn cách đọc tụng giới bốn *Pātimokkha*, còn tỳ khưu có năm cách (Xem *Mahāvagga - Đại Phẩm*, TTPV 04, chương II).

TRANG 289:

- Chương này được đề cập riêng cho tỳ khưu ni: Tội thứ nhất là tội dành riêng cho tỳ khưu ni, tội thứ ba và thứ tư có tính cách tương tự giữa tỳ khưu và tỳ khưu ni đều được quy định vào hai điều học khác nhau, tội thứ năm được đề cập ở giới bốn *Pātimokkha* của tỳ khưu nhưng là điều học được quy định chung cho cả hai hội chúng, riêng tội thứ nhì được xếp vào đây xét ra có tính cách gượng ép vì chỉ dành riêng cho tỳ khưu (ND).

--ooOoo--



VINAYAPIṬAKE

PARIVĀRAPĀLI - TẬP YẾU  
PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

\*\*\*\*\*

GĀTHĀDIPĀDASŪCI - THƯ MỤC CÂU KỆ PĀLI:

	Trang		Trang
<b>A</b>		<b>K</b>	
Acchinde pariṇāmane	306	Kukkuccaṃ dhammikaṃ	
Adinnaṃ viggahuttariṃ	306	cīvaraṃ	306
Addhānaṃ nāvaṃ paṇītaṃ	312	Kosiyā suddha dvebhāgā	308
Adhakkhakaḡāmaṃvassutā	306		
Ananuññātaṃ vācāya	314	<b>G</b>	
Aniccā sabbe saṅkhārā	304	Gaṇaṃ vibhaṅgaṃ dubbalaṃ	306
Anvaddhamāsaṃ sahaḡivi	308		
Alaṃ tāva sokāvassaṃ	306	<b>C</b>	
		Coriṃ vācāya cittaṃ	314
<b>U</b>		<b>CH</b>	
Upassayaṃ paraṃparaṃ	310	Chattapāṇissa saddhammaṃ	312
Ubbhataṃ kaṭhinaṃ tīṇi	310	Chamā nīcāsane ṭhānaṃ	308
Uyyuttaṃ senaṃ uyyodhī	310	Chasattati imā sikkhā	306
Ussayā sannicayaṅca	310		
<b>Ū</b>		<b>J</b>	
Ūna bandhana vassikā	308	Jānaṃ sappāṇakaṃ kammaṃ	306
		Jāyati vācā cittaṃ	314
<b>E</b>		<b>T</b>	
Eḡakalomā dve seyyaṃ	310	Te desayanti saddhammaṃ	304
Evaṃ nīyati saddhammo	304	Terasete samuṭṭhānaṃyā	304
<b>K</b>		<b>TH</b>	
Kāyacittena jāyanti	312	Theyyasatthaṃ upassuti	312
Kāyacittena na vācā	306		
Kāyavācā na cittato	308	<b>D</b>	
Kāyavācāya jāyati	314	Dukkaraṃ vividhaṃ katvā	304
Kāyena na vācā cittaṃ	310	Dve vassaṃ sikkhā saṅghena	306
Kismiṃ saṃsaṭṭhā dve vadhī	308		

<b>D</b>		<b>V</b>	
Dve saṅghikā mahājanī	308	Vācā cittena jāyanti	312
		Vibhaṅge dvīsu	
<b>N</b>		paññattaṃ	304
Nahānaṃ attharaṇaṃ seyyā	310	Veyyāvaccaṃ sahatthā ca	310
Nikkaḍḍhanaṃ siṅcanañca	306		
		<b>S</b>	
<b>P</b>		Sañcarī kuṭi vihāro	308
Padaññatra asammatā	312	Satta sikkhāpadā ete	312
Pādukūpāhanā yānaṃ	312	Sabbasattuttamo sīho	304
Pārājikaṃ yaṃ paṭhamaṃ	304	Sabhojane raho ceva	306
Pasākhe āsane ceva	310	Samapaññāsime	
		dhammā	308
<b>B</b>		Samuṭṭhānaṃ hi	
Buddhacande anuppanne	304	saṅkhepaṃ	314
		Samuṭṭhānā kāyikā	
<b>BH</b>		anantadassinā	334
Bhikkhunī sikkhamānā ca	310	Samuṭṭhānā kāyikā	
Bhūtaṃ kāyena jāyati	314	mānasikā anantadassinā	334
Bhedānuvattadubbaca	308	Samuṭṭhānā kāyikā vācasikā	
		anantadassinā	334, 336
<b>M</b>		Samuṭṭhānā kāyikā vācasikā	
Mālāsuttaguṇeneva	304	mānasikā anantadassinā	336
Methunaṃ sukkasaṃsaggo	306	Samuṭṭhānā vācasikā	
		anantadassinā	334
<b>R</b>		Samuṭṭhānā vācasikā mānasikā	
Ratanaṃ suci mañco ca	308	anantadassinā	334, 336
		Sambhedaṃ	
<b>L</b>		nidānañcaññaṃ	304
Lomāni padaso dhammo	304	Sikkhā paṇṇarasā ete	314

--ooOoo--

VINAYAPIṬAKE  
**PARIVĀRAPĀLI - TẬP YẾU**  
**PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT**

\*\*\*\*\*

**SAÑÑĀNĀMĀNUKKAMANIKĀ - THƯ MỤC DANH TỪ RIÊNG:**

	Trang		Trang
<b>A</b>		<b>KH</b>	
Anuruddha	42	Khema	06
Abhaya	06		
Ariṭṭha	06, 64, 192	<b>C</b>	
Assaji	18, 170	Caṇḍakālī	198,
			210, 228, 284, 286
<b>Ā</b>		Cullanandā	192, 194, 200,
Ānanda	60		204, 208, 218, 226, 230
Ālavī	30, 42, 116	Cūlanāga	06
Ālavikā	46, 50	Cūlābhaya	06
		<b>CH</b>	
<b>I</b>		Channa	16, 18, 74, 168
Iṭṭhiya	06	Chabbaggiya	24,
			26, 48, 62, 92,
<b>U</b>			194, 200, 220, 222, 240
Uttiya	06		
Udāyī	12,	<b>T</b>	
	14, 20, 24,	Tissa	06
	26, 44, 52, 70, 116	Tissadatta	06
Upatissa	06		
Upananda	26,	<b>TH</b>	
	28, 32, 34,	Thullanandā	282, 284, 286
	38, 60, 62, 68, 82		
Upāli	06	<b>D</b>	
		Dāsa	06
<b>K</b>		Dīgha	06
Kāla sumana	06	Dīgha sumana	06
Kosambi	16,	Deva	06
	50, 66,	Devadatta	16, 54, 56
	74, 104, 168		

	<b>DH</b>			<b>R</b>	
Dhaniya		08, 162	Rājagaha		06,
Dhammapālita		06			08, 32, 54,
					162, 164, 168, 208, 230
	<b>N</b>			<b>V</b>	
Nanda		84			
Nāga		06	Vaggumudātira		08, 44, 164
			Vesāli		08,
	<b>P</b>				24, 44, 60, 162, 164, 220
Paduma		06			
Punabbasuka		18, 160		<b>S</b>	
Pupphanāma		06	Sakka		32, 34,
					52, 206, 222
	<b>PH</b>		Sattarasavaggiya		48, 58, 66
Phussadeva		06	Sambala		06
			Sāgata		66
	<b>B</b>		Sāvatti		12,
Buddharakkhita		06			14, 20,
Bellatthisisa		58			22, 26, 28,
					38, 92, 164, 166,
	<b>BH</b>				170, 188, 192, 200,
Bhagga		104			204, 210, 218, 228, 282
Bhadda		06	Siggava		06
Bhummajaka		16, 46, 168	Sudinna		02, 162
Moggaliputta		06	Sundarīnandā		188, 284
			Sumana		06
	<b>M</b>		Seyyaka		10
Mahānāga		06	Soṇaka		06
Mahāsīva		06			
Mahinda		06		<b>H</b>	
Mettiya		16, 46, 168	Hatthaka (sakyaputta)		40

--ooOoo--

VINAYAPIṬAKE  
**PARIVĀRAPĀLI - TẬP YẾU**  
 PAṬHAMO BHĀGO - TẬP MỘT

\*\*\*\*\*

**VISESAPADĀNUKKAMAṆIKĀ - THƯ MỤC TỪ ĐẶC BIỆT:**

	Trang		Trang
<b>A</b>		<b>A</b>	
Akālacīvaraṃ	26, 116, 200, 248	Anādariyaṃ/e	66, 92, 132, 184
Agāravo/ā/ehi	316, 318, 320	Aniyato/ā	20, 306
Aṅgajātaṃ	112, 158, 172, 184	Anupasampannaṃ	42, 122, 328, 330, 340
Aṅgulipatodake/ena	66, 130, 174, 288, 300	Anuvassaṃ	30, 118, 232, 264
Aceḷakassa	128	Anuvādamūlaṃ/āni/assa	316, 320
Accekacīvaraṃ	38, 120	Anuvādādhikaraṇaṃ/ena, assa	324, 346, 348, ..., 392, 394
Acchupantaṃ	112, 158, 172, 184	Antaraghare/aṃ	38, 88, 92, ..., 326, 330
Aññavādake	46, 124	Apalokanakammaṃ	390
Atirekacīvaraṃ	24, 116	Appaṭisaṃvidito/aṃ/ena	80, 90, 136, 140
Atirekapattaṃ	34, 120	Appavārito/assa	28, 38, 118, 120
Attakāmapāricariyāya	14, 114, 166, 174	Abhidhammaṃ	304
Aduṭṭhullāpatti	322, 388	Abhivinayo	02, 04, 10, 12, 20, 188, 190
Addhānamaggaṃ	54, 72, 126, 134	Amūlakena	16, 78, 114, 122, 136, 168, 174, 340
Adhakkhakaṃ	114, 174, 244, 276, 288, 300	Amūḷhavinayo	324, 350, 352, ..., 380, 382
Adhikaraṇānaṃ	02, 04, 10, ..., 390, 392		
Anatirittaṃ/ena	58, 128		
Anavasesāpatti	322, 388		



<b>K</b>		<b>J</b>	
KaṭhinakeKabalamaṃ	102, 146	Jatumaṭṭhake	172,
Kayavikkayaṃ	34, 120		184, 206
Kāyappacālakamaṃ	96, 142	Jivhānicchārakamaṃ	104, 146
Kāyasaṃsaggaṃ	12,		
	114, 166, ..., 298, 300	<b>Ñ</b>	
Kiccādhikaraṇamaṃ	324,	Ñattikammaṃ	390
	346, 348,	Ñatticatutthakammaṃ	390
	362, 370, 374, 384,	Ñattidutiyakammaṃ	390
	386, 388, 390, 392, 394		
Kukkuccamaṃ	78, 136	<b>T</b>	
Kuladūsako/assa	18,	Talaghātakamaṃ	206, 250
	116, 170, 176	Talamaṭṭhañca	306
Kocchamaṃ	46, 124	Talasattikamaṃ	76, 136
Kosiyamissakamaṃ	30, 118	Tassapāpiyyasikā/āya	324,
			348, 350, ..., 384, 394
<b>KH</b>		Tiṇavatthārako/aṃ/ena/assa	20,
Khandhakā	304		24, 156,
Khambhakato/ena	98, 144		158, 160, 182,
			184, 186, ..., 384, 394
<b>G</b>		Titthiyehi	40
Gaṇabhojane	56, 126	Tiracchānavijjā/aṃ	220,
Garukāpatti	322, 388		258, 312
Gāravo/ā	316, 318	Tuvaṭṭentiyo	254
Gocariyānaṃ	30, 118	Tūlonaddhaṃ	82, 138
<b>C</b>		<b>TH</b>	
Catuṭhānikamaṃ	314	Thullaccayā/aṃ/assa	112,
Capucapukārakamaṃ	104, 146		114, 116,
Cittāgāraṃ	218,		122, 132, 152,
	256, 310		158, 172, 174, 176,
Cīvarakālasamayaṃ	38,		178, 184, 244, 246,
	120, 214, 254		276, 288, 290, 292, 294, 270,
Corivutṭhāpanamaṃ	314		300, 316, 324, 326, ..., 342, 344
<b>CH</b>		Thūpīkataṃ	100, 144
Chattūpāhanaṃ	232, 264	<b>D</b>	
Chandaṃ	78,	Dantapoṇamaṃ/ena	86,
	80, 136, 196,		246, 290, 310
	246, 284, 290, 308	Diṭṭhivipatti	318, 338, 388

<b>D</b>	<b>P</b>
Dukkaṭaṃ 92,	Paribbājakassa 60,
94, 96, ..., 332, 338	128, 214,
Duṭṭhullaṃ 18,	218, 254, 258
72, 88, ..., 322, 336	Pallatthikāya 98,
Duṭṭhullāpattiṃ 44	106, 110,
Dubbaco 116, 176	144, 148, 312
<b>DH</b>	Pavāritaṃ 58,
Dhammadesane 312	86, 128
Dhammikānaṃ kammānaṃ 78, 136	Pācittiyaṃ 24, 74, 326
Dhuranikkhepe 192,	Pāṭidesaniyaṃ 88,
194, 196, ..., 284, 286	90, 240,
<b>N</b>	286, 324, 326
Naggā/āya 212, 254	Pātimokkhaṃ 02,
Nisīdanaṃ 40,	04, 10, 12,
70, 84,	20, 188, 190
132, 138, 308	Pātimokkhuddesaṃ 02,
Nihatādhikaraṇaṃ 132	04, 10, 20, 22,
<b>P</b>	162, 164, 188, 194, 280, 282
Paññatti 02, 04,	Pāramī 304
162, 164, ..., 284, 286, 304	Pārājikaṃ 02,
Paṭiññātakaraṇaṃ/ena 04,	04, 08, ..., 336, 342
12, 20, 24, 156,	Pārivāsikachandadānena 230, 264
158, 160, 182, 184, 186,	Piññākena 234, 264
190, 274, 276, 278, 298, 300,	Piṭake 06,
302, 304, 328, 330, ..., 384, 394	12, 162,
Paṭipatti 02, 04,	166, 190, 192,
10, 22, 188, 190	196, 280, 282, 304
Paṇṭabhojanāni 60,	Piṇḍukkhepaṃ 104, 146
128, 328, 332, 338	Purāṇacīvaraṃ 26, 116
Pattasannicayaṃ 200, 248	Purāṇasanthatassa 32, 118
Padaso dhammaṃ/e 42,	Pesale bhikkhū 40
44, 52, 122,	<b>BH</b>
220, 234, 304, 312, 328, 330	Bhaṇḍanaajātānaṃ 42,
Pasākhe/ena 224,	78, 136
238, 260, 310	Bhikkhunīparipācitaṃ 54, 126
Paramparabhojanaṃ/e 56, 128	Bhūtagāmapātyāta 46
	Bhūtagāmaṃ 124
	Bhūtārocanakā 314



<b>BH</b>		<b>V</b>	
Bhedakaravatthūni	316, 322, 346	Vinayo	02, 04, 12, 20, 188, 190, 304, 360,
Bhedakānuvattakā/ānaṃ	16, 116, 168, 176, 342	Vinītavatthūni	316
Bhesajjaṃ	40, 64, 130	Vipatti	02, 04, 10, 12, 20, 160, 188, 190, 324, 344
<b>M</b>		<b>V</b>	
Manussaviggahaṃ	112, 164, 172	Vipattiyo	152, 158, 178, ..., 344, 348
Mahallakaṃ vihāraṃ	16, 114, 168, 174	Vibhaṅge	304
Mātugāmaṃ	14, 114, 166, 174	Vibhaṅgakovida	334, 336
Methunaṃ dhammaṃ	02, 112, 152, 154, 156, 158, 162, 172, 178, 180, 182, 184, 330	Vilekhā	88, 306
Mohanake	76	Vivādādhikaraṇaṃ/ena/assa	324, 340, 346, 350, 352, 362, 370, 372, ..., 392, 394
<b>Y</b>		<b>S</b>	
Yebhuyyasikā/āya	324, 346, 350, ..., 384, 394	Saṅghabhedako/assa	16, 116, 168, 176
<b>R</b>		Saṅghādiseso	10, 12, 14, 16, 18, ..., 284, 286
Ratanaṃ	80, 82, 88, 136, 308	Saṅghāṇiṃ	232, 264, 310
Rūpiyaṃvohāraṃ	32, 34, 120	Saṅghikaṃ lābhaṃ	38, 80, 120, 136
Rūpiyaṃ	32, 120	Sañcarittaṃ	114, 166
<b>L</b>		Saññācīkāya	14, 114, 166, 174, 338
Lahukāpatti	322, 388	Sativinayo	324, 350, 352, ..., 380, 382
<b>V</b>		Sannidhikāraṃ	58, 128
Vajjapaṭicchādīkā	244	Sappāṇakaṃ udakaṃ	50, 70, 124, 132, 306
Vassikasāṭikaṃ	84, 138	Sabhojane kule	62, 130, 306
Vikāle	58, 82, 128, 136, 210, 236, 252, 310, 326, 330		
Vikāle bhojanaṃ	58		

<b>S</b>		<b>S</b>	
Samathā	316, 324, 350, ..., 384, 386	Sikkhāpadā/e/esu	04, 12, 22, 74, 76, 134, 190, 306, 312
Samanubhāsanāya	16, 18, 72, ..., 338, 342	Siyā akusalo	362
Sampajānamusāvāde/aṃ	40, 122	Siyā abyākato	362
Sampatti	02, 04, 10, 12, 22, 188, 190	Siyā kusalo	362
Sammukhāvinayena	04, 12, 20, 24, 156, 158, 160, 182, 184, 186, ..., 386, 394	Sīlavipatti	02, 10, 20, 22, 152, 158, ..., 344, 388
Sammukhāvinayo	324, 350, 352, ..., 382, 386	Sugatacīvarappamaṇaṃ	84, 138
Sahaseyyaṃ	42, 122	Sugatavidatthiṃ	32, 118
Sādhāraṇā	350, 352, 354, 394	Suttantaṃ	304
Sārāṇiyo/ā/aṃ	316, 320, 322	Suddhakālakānaṃ	30, 118
Sārāṇiyā dhammā	316, 322	Surāmerayapāne	66
Sāvasesāpatti	322, 388	Surusurukāraṃ	104, 148
		Sūciharaṃ	70, 82, 132, 138
		<b>H</b>	
		Hatthaniddhunakaṃ	104, 146
		Hatthanillehakaṃ	104, 148
		Hassadhamme	66

--ooOoo--

## PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ

### Công Đức Thành Lập

1. Ven. Khánh Hỷ và Phật tử chùa Bát Nhã
2. Quỹ Hùn Phước Visākhā
3. Gia đình Phật tử Visākhā An Trương
4. Gia đình Phật tử Trương Đình Nguyên & Huỳnh Ngọc Hạnh
5. Bà Quách Phụ Phạm Vũ Diễm - Pháp danh Diệu Đài
6. Bà Phật tử Diệu Giới và các con cháu
7. Gia đình Phật tử Lương Xuân Lộc & Lê Thị Thu Hà
8. Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô Thị Liên
9. Gia đình Phật tử Lý Hoàng Anh
10. Gia đình Phật tử Nguyễn Văn Hòa & Minh Hạnh
11. Gia đình Phật tử Hồ Hoàng Anh
12. Phật tử Diệu Bình và Gia đình Phạm Thiện Bảo
13. Gia đình Phật tử Phạm Thị Thi & Châu Thiên Hưng
14. Gia đình Phật tử Phạm Xuân Lan & Trần Thành Nhơn
15. Cư sĩ Liên Tâm (Phan đình Quế)
16. Ái nữ Chú Nguyễn Hữu Danh
17. Gia đình Phật tử Khánh Huy
18. Ái nữ Cô Lê thị Tích
19. Cô Võ Trân Châu
20. Cô Hồng (IL)

### Công Đức Hộ Trì

1. Ven. Dr. Bodagama Chandima  
(Một bộ Tam Tạng Sri Lanka in tại Taiwan)
2. Phật tử Tống Thị Phương Lan  
(Một bộ Đại Tạng Kinh Việt Nam)



## PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ




Ấn Tổng Tam Tạng Song Ngữ tập 08  
⊗ PARIVĀRAPĀLI 01 & TẬP YẾU 01 ⊗

### Công Đức Bảo Trợ

- Phật tử Chùa Kỳ Viên, Washing D.C.  
và Thích Ca Thiên Viện, CA  
Nhóm Phật tử Philadelphia  
(do Phật tử Thanh Đức đại diện)
- Gia đình Phật tử Missouri:
- Đoàn Phật tử hành hương Sri Lanka
  - Phật tử Hà Nội
  - Phật tử Đà Nẵng
  - Phật tử Sài Gòn

### Công Đức Hỗ Trợ

Sư Cô Hạnh Bửu  
Sư Cô Trí Thục  
Sư Cô Từ Tâm &  
Phật tử Diệu Kiều  
Tu Nữ Lê Thị Tích Pd. Tâm An  
Gia đình Tu Nữ Khemā & Tu Nữ Virā





## PHƯƠNG DANH THÍ CHỦ




Ấn Tổng Tam Tạng Song Ngữ tập 08  
❁ PARIVĀRAPĀLI 01 & TẬP YẾU 01 ❁

### Công Đức Bảo Trợ

Đại Đức Pháp Nhiên - Giảng đường Siêu Lý  
Đại Đức Amaro (Thiện Hiền)  
Ni Sư Kiều Đàm Di  
Phật tử Kiều Công Minh  
Gia đình Phật tử Phạm Trọng Độ & Ngô thị Liên  
Gđ. Phật tử Hoàng thị Lựu & Đặng Xuân Phong  
Phật tử Hựu Huyền  
Phật tử Đinh thị Lan Hương  
Phật tử Nguyễn Thanh Thúy

### Công Đức Hỗ Trợ

Gđ. Phật tử Nguyễn Thị Chính Nghĩa & Nguyễn Văn Anh Kiệt  
Phật tử Văn Thị Yến Dung (Pd. Diệu Thư)  
Đông y sĩ Kiệt (hồi hương đến mẹ)  
Phật tử Nguyễn thị Thái Châu  
Ông Nguyễn đức Vui  
Gđ. Cô Nguyễn Thị Gương





## **GIA ĐÌNH PHẬT TỬ MISSOURI:**

Lý Hà Vinh, Phạm Đức Long,, Lê Thị Trang, Andrew Le Pham

### **PHẬT TỬ HÀ NỘI**

Tiến Sĩ Nguyễn Đức Minh Pd. Đức Tuệ, Phật tử Thanh Tâm, Phật tử Đinh thị Lan Hương, Gia tộc họ Đinh Thôn Ngô Thượng, xã Ninh Hòa, Hoa Lư, Ninh Bình, Sinh Viên Phạm Ngọc Duyên, Sinh Viên Nguyễn Việt Anh, Phật tử Trần Lê Thương Pd. Diệu Tịnh, Cô Hồng & Cái Hiền, Cô Hoa Phật tử Chùa Linh Thông Hà Nội, Một cô Phật tử Chùa Phật Tích Ninh Bình.

### **PHẬT TỬ ĐÀ NẴNG**

Tu nữ Viên Thành (cô Thương), Tu Nữ Liễu Như, Tu nữ Minh Giới, Anh em Phạm Duy & Phạm Hoàng Khang, Gđ. Phật tử Dương thị Minh Đức và con Nguyễn văn Đại, Gđ. Bà Trần thị Khứu, Gđ. Phật tử Trương thị Đoạt, Phật tử Bà Hồ thị Mười, Ông Nguyễn đức Vui, Phật tử Nhật Huy, Nguyệt Ánh (Tùng Nhân), Khôi Nguyên (Pañño), Phật tử Nguyễn Hà Huyền Vi, Phật tử Ngô Thị Phượng, Gđ. Phật tử Hoàng thị Lựu & Đặng Xuân Phong, và các con Phật tử Đặng Hoàng Phú + Đặng thị Hoàng Ngân, Phật tử Nguyễn thị Thái Châu, Đông y sĩ Kiệt (hồi hướng đến mẹ Nguyễn thị Thi Pd. Thiện Duyên hưởng thọ 73 tuổi), Gđ. Đông Y Sĩ Lê Thị Ngọc Trâm, Công Ty Khai Toàn Đà Nẵng, Phật tử Trần Thị Quý, Phật tử Đặng Thị Diệu, Phật tử Trần Thị Tươi, Phật tử Lê thị Lan Danh Pd. Giới Hương, Gđ. Phật tử Hồ Thanh Thời, Gđ. Phật tử Hoàng Thanh Nam, Phật tử Ngô Thị Phượng, Gđ. Phật tử Nguyễn Thị Chính Nghĩa & Nguyễn Văn Anh Kiệt, Một Phật tử ẩn danh, Gđ. Phật tử Trần Thị Yến, Phật tử Hựu Huyền.





## PHẬT TỬ SÀI GÒN

Phật tử Minh Chi Khôi (Gđ. Bé Khôi), Gđ. Phật tử Hồ Trọng Danh, Gia đình Chú Tư Thọ, Cô Nguyễn thị Sâm, Gia đình Nguyễn Kim và các con cháu, Phật tử Liễu Vân, Phật tử Nguyễn thị Mão Pd. Diệu Đài, Phật tử Diệu Tri, Phật tử Trương Đình Nhân, Phật tử Trương Đình Nguyên, Gđ. Phật tử Trương thị Tuyết Anh & Nguyễn Quang Huy, Gđ. Phật tử Hồ thị Diễm Thy, Gđ. Phật tử Thân thị Như Thúy, Thân quyến của Tu Nữ Lê Thị Tích, Pd. Tâm An, Phật tử Nguyễn Thanh Thúy, Nhóm Phật tử Cô Giang,- Phú Nhuận, Nhóm Phật tử Vườn Chuối, Phường 4, Quận 3.

## PHẬT TỬ CHÙA SIÊU LÝ - PHÚ ĐỊNH

Gđ. Mến Văn Cúc, Hồ thị H, Cô Diệu Đức, Gđ. Cô Mai Lan, Gđ. Nguyễn Như Hạ, em Nguyễn Như Quỳnh, Gđ. Lê Ngọc Bích (hồi hướng đến ông Lê Hương), Tu Nữ Tịnh Không, Phật tử Trương thị Hòa, Phật tử Đặng thị Lại, Gđ. Cô Hòa, Phật tử Mã Sanh Đức, Phật tử Thiên Ngọc Bình, Phật tử Lê thị Kim Loan, Phật tử Bảo Ngọc, Cô Lại, Cô Quang Chánh, Một Phật tử ẩn danh, Gđ. Nguyễn thị Phước, Phật tử Lê Bích Ngọc, Phật tử Nguyễn thị Ngọc Yên, Gđ. Nguyễn Tuệ, Phật tử Lư Ngọc Trân, Phật tử Nguyễn thị Thanh Xuân Pd. Thiện Hiền, Gđ. Lê thị Hồng Hoa, Phật tử Lê Hoàng Thắng, Gđ. Nguyễn thị Xuân Mai, Cù Khắc Tuấn, Cù Nguyễn Phúc Thịnh, Phật tử Thanh Trang, Phật tử Chiến Phúc, Phật tử Mai Hoàng Dũng, Gđ. Trần Thanh Quang, Phật tử Trần Thị Thanh Phượng, Phật tử Bùi Võ Bích Uyên, Phật tử Mã Thị Hén, Gđ. Hoàng thị Tình, Thái Muối, Phật tử Nguyễn thị Hương Duyên, Lưu Phương Thảo, Gđ. Bà Hà Thị Cư, Gđ. Lê thị Bích Tuyết, Bà Phan thị Liêm, Pd. Nguyễn Nghĩa, Nguyễn Trương Công Thành, Gđ. Bùi thị Nguyệt, Phật tử Trần Thị Nhan, Cô Thúy, Gđ. Lâm thị Sang, Gđ. Kim Soutana, Gđ. Phật tử Phạm thị Trúc, Gđ. Phật tử Phạm Thanh Triều, Gđ. Anh chị em của hương linh Nguyễn thị Lý, Một Phật tử ẩn danh, Gđ. Cô Nguyễn Thị Gương.





## DANH SÁCH PHẬT TỬ PHILADELPHIA

(do Phật tử Thanh Đức đại diện)

Lần thứ tám - tháng 04 năm 2010

Đạo Tràng Bát Quan Trai Chùa  
Giác Lâm Giác Lâm (Lansdowne, PA)  
Gđ. Nguyễn Hữu Phước  
Gđ. Nguyễn Huỳnh Hoa  
Gđ. Nguyễn Thanh Trung  
Gđ. Nguyễn Trọng Nhân  
Gđ. Nguyễn Trọng Luật  
Gđ. Nguyễn Thị Xuân Thảo  
Gđ. Nguyễn Thị Xuân Trinh  
Gđ. Trần Thị Búi  
Gđ. Trần Thị Huỳnh Phương  
Nguyễn Thị Bích Thủy  
Nguyễn Thị Bích Sơn  
Nguyễn Thị Thanh Mai Pd. Diệu Hoa  
Nguyễn Thị Quyên Pd. Diệu Phúc  
Nguyễn Thị Sáng Pd. Diệu Phương  
Nguyễn thị Diễm Thúy Pd. Ngọc Duyên  
Đoàn Văn Hiếu Pd. Thiện Phúc  
Đoàn Hiếu Junior Pd. Minh Hạnh  
Đoàn Tommy Pd. Huệ Lành  
Gđ. Nguyễn Duy Thanh Pd. Huệ Trí  
Gđ. Nguyễn Duy Phú Pd. Huệ Đức  
Gđ. Nguyễn Diễm Thảo Pd. Huệ Nhân  
Đặng Phước Châu Pd. Tâm Nghĩa  
Nguyễn Thị Rát Pd. Tâm Thạnh  
Gđ. Đặng Kim Phụng Pd. Tâm Trí  
Gđ. Đặng Văn Minh Pd. Quảng Phước  
Gđ. Đặng Thế Hùng  
Gđ. Đặng Kim Nga Pd. Tâm Mỹ  
Gđ. Đặng Kim Mai Pd. Tâm Đồng  
Gđ. Đặng Kim Thi Pd. Tâm Thọ  
Gđ. Đặng Thế Hòa Pd. Tâm Hiền  
Đặng Thế Luân Pd. Tâm Pháp  
Gđ. Trương Đông Mỹ Pd. Nguyên Thoại  
Gđ. Ngô Chao  
Gđ. Trần Phương  
Lưu Hội Tân Pd. Ngọc Châu  
Gđ. La Quốc Cường Pd. Đức Thiện  
La Mỹ Hương Pd. Diệu Huệ  
Gđ. La Mỹ Hoa Pd. Diệu Liên  
Gđ. La Quốc Hùng Pd. Đức Tâm  
Gđ. La Quốc Dũng Pd. Đức Trí  
Gđ. La Mỹ Phương Pd. Diệu Ngọc

Gđ. La Mỹ Anh Pd. Diệu Phú  
Gđ. La Mỹ Hạnh Pd. Diệu Quý  
Gđ. La Quốc Minh Pd. Huệ Minh  
La Quốc Tâm Pd. Huệ Đạt  
Gđ. La Ái Hương Pd. Diệu Mẫn  
Lê Minh Đức Pd. Đức Phước  
Lê Tấn Pd. Đức Tấn  
Nguy Hình Pd. Nguyên Huy  
La Song Hỷ Pd. Nguyên Tịnh  
Nguy Trí An Pd. Nguyên Bình  
Nguy Mỹ An Pd. Nguyên Như  
Gđ. Nguy Khai Trí Pd. Nguyên Tuệ  
Gđ. Nguy Phụng Mỹ Pd. Nguyên Quang  
Gđ. Nguy Mộng Đức Pd. Nguyên Tường  
Gđ. Nguy Mỹ Anh Pd. Nguyên Văn  
Gđ. Cung Ngọc Thanh  
Trần Thành  
Gđ. Nguyễn Kim Loan  
Ly Trần  
Chu Trần  
Tường Thanh Kiệt  
Lý Thi Dót  
Phạm Thị Bé  
Tường Soi Na  
Lâm Hoàng Đức  
Tường Soi Chân  
Lâm Cát Mi  
Lâm Bảo Ni  
Phạm Xuân Điệp  
Phật tử Diệu Bạch  
Phật tử Tâm Thiện  
Phật tử Diệu Nhã  
Phật tử Diệu Thảo  
Phật tử Diệu Nguyệt  
Phật tử Hiếu Thuận  
Phật tử Chân Lạc  
Phật tử Thanh Đức  
Phật tử Diệu Phước  
Phật tử Diệu Trí  
Phật tử Tâm Thành  
Phật tử Diệu Hương (Hà)  
Phật tử Chơn Thanh

Thành tâm hồi hướng phần công đức này đến thân bằng quyến thuộc:  
Những người đã quá vãng được sanh về nhàn cảnh, những người còn tại tiền  
được sống lâu, sức khỏe, an vui, và luôn luôn tinh tấn tu hành.

